PG
1238
.U5
1953

THE LIBRARY OF CONGRESS

LIBRARY OF CONGRESS THE

ARMY LANGUAGE SCHOOL

4
Copy
5
28
'53

PRESIDIO of MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКО ХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TURKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

DANSK

ITALIANO

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

SVENSKA

NORSK

DEUTSCH

53-61159

DIALOGUE CARTOON GUIDES

SERBO - CROATIAN
LANGUAGE DEPARTMENT

U.S. ARMY LANGUAGE SCHOOL, Monterey, Calif.
SERBO-CROATIAN DEPARTMENT
PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

Dialogue CARTOON GUIDES

Revised Edition

April 1953

PG1238
.U5
1953

R.V.S. 3 Jy 53.

HINTS OF THE USE OF THE SERBO-CROATIAN DIALOGUE CARTOON GUIDE

A difficult part in memorizing any conversation is remembering what comes next after each speech. These Dialogue Cartoon Guides have been prepared to help you remember what comes next in the dialogues.

Each Cartoon Guide contains all the clues necessary to enable you to follow the proper sequence of a dialogue. As you study the dialogue keep referring more to the Cartoon Guide and less to the text of the dialogue until finally you need only look at the Cartoon Guide to recite the entire dialogue.

Use the Guide in class, too, while studying the dialogue. Your best classroom procedure will often be to practice taking parts in the dialogues while looking only at the Cartoon Guides. Remember that some of your oral examinations may very well make use of the Guides in the following two ways:

/1/ by showing you two or three cartoons from one Guide and asking you to put them into language, and

/2/ by showing you three or four cartoons that have something in common but are taken from <u>different</u> dialogues, asking you to put them into appropriate language.

Though the Cartoon Guides are not a Rube Goldberg invention for the painless injection of a foreign language, you will find them helpful if you practice using them properly.

TABLE OF CONTENTS

page

LESSON I
Dialogue No 1 1
Dialogue No 2 2
Dialogue No 3 3
Dialogue No 4 5
LESSON II
Dialogue No 1 7
Dialogue No 2 8
Dialogue No 3 9
Dialogue No 4 11
LESSON III
Dialogue No 1 13
Dialogue No 2 15
Dialogue No 3 16
Dialogue No 4 18
LESSON IV
Dialogue No 1 20
Dialogue No 2 22
Dialogue No 3 23
Dialogue No 4 24
LESSON V
Dialogue No 1 25
Dialogue No 2 26
Dialogue No 3 28
Dialogue No 4 29
LESSON VI
Dialogue No 1 31
Dialogue No 2 32
Dialogue No 3 34
Dialogue No 4 36
LESSON VII
Dialogue No 1 38
Dialogue No 2 39
Dialogue No 3 41
Dialogue No 4 42
LESSON VIII
Dialogue No 1 44
Dialogue No 2 45
Dialogue No 3 46
Dialogue No 4 48
LESSON IX
Dialogue No 1 49
Dialogue No 2 50
Dialogue No 3 51
Dialogue No 4 52
LESSON X
Dialogue No 1 54
Dialogue No 2 55

Cont'd

page

LESSON X
Dialogue No 3 56
Dialogue No 4 57
LESSON XI
Dialogue No 1 59
Dialogue No 2 60
Dialogue No 3 61
Dialogue No 4 62
LESSON XII
Dialogue No 1 65
Dialogue No 2 66
Dialogue No 3 67
Dialogue No 4 69
LESSON XIII
Dialogue No 1 71
Dialogue No 2 72
Dialogue No 3 73
Dialogue No 4 74
LESSON XIV
Dialogue No 1 76
Dialogue No 2 77
Dialogue No 3 79
Dialogue No 4 80
LESSON XV
Dialogue No 1 82
Dialogue No 2 83
Dialogue No 3 84
Dialogue No 4 86
LESSON XVI
Dialogue No 1 88
Dialogue No 2 89
Dialogue No 3 90
Dialogue No 4 91
LESSON XVII
Dialogue No 1 93
Dialogue No 2 95
Dialogue No 3 96
Dialogue No 4 98
LESSON XVIII
Dialogue No 1 100
Dialogue No 2 101
Dialogue No 3 102
Dialogue No 4 103

Cont'd

page

LESSON XXIX
Dialogue No 1 155
Dialogue No 2 156
Dialogue No 3 157
Dialogue No 4 158
LESSON XXX
Dialogue No 1 159
Map of FPR of Yugoslavia 160
Dialogue No 2 161
Maps: Yugoslav Free Zone in Salonika and Rivers Rhine, Danube, Morava, Vardar 162
Map : Pursuit executed by the Allied Armies after the Breakthrough of the Front of Salonika 163
Map : Yugoslav-Greek and Yugoslav-Albanian frontiers 164
Dialogue No 3 165
Map : Southwest Macedonia & Itinerary Skoplje-Kosovo 166
Dialogue No 4 167
Map : Nemanja's Kingdom on the day of his death 168
Map : Serbia in the Middle Ages 169
Map : Battle of Kosovo 170
LESSON XXXI
Dialogue No 1 171
Map : Yugoslav-Bulgarian Frontier 172
Map : Itinerary Skoplje-Nish 173
Dialogue No 2 174
Map : Itinerary Nish - Negotin-Belgrade. 175
Dialogue No 3 176
Dialogue No 4 177
Map : Voivodina; An Excursion to Frushka Gora 178
Map : Yugoslav-Austrian and Yugoslav - Italian Frontiers 179
Map : Yugoslav Frontiers 180
LESSON XXXII
Dialogue No 1 181
Map : Itinerary Belgrade-Sarajevo 182
Dialogue No 2 183
Dialogue No 3 184
Map : Itinerary Sarajevo-Kotor 185
Map : Historical Development of Yugoslavia 186
Dialogue No 4 187
LESSON XXXIII
Dialogue No 1 188
Map : The Adriatic Sea 189
Dialogue No 2 190

Cont'd

page

Map: Mountain Systems in Yugoslavia.... 191
Map: Croatia in the Middle Ages 192
Dialogue No 3 193
Dialogue No 4 194

LESSON XXXIV
Dialogue No 1 195
Dialogue No 2 196
Dialogue No 3 197
Dialogue No 4 198

LESSON XXXV
Dialogue No 1 199
Chart: Formations of a Rifle Company .. 200
Dialogue No 2 201
Dialogue No 3 202
Dialogue No 4 203
Chart: Organization of a Composite Wing 204

LESSON XXXVI
Dialogue No 1 205
Chart: Organization of an Infantry Regiment 206
Chart: Organization of an Artillery Brigade 207
Dialogue No 2 208
Chart: An Infantry Battalion in an Aproach March 209
Chart: An Infantry Battalion in a Retrograde March 210
Chart: An Infantry Regiment in a Flank March 211
Dialogue No 3 212
Dialogue No 4 213

LESSON XXXVII
Dialogue No 1 214
Chart: An Infantry Battalion on an Outpost 215
Dialogue No 2 216
Chart: Right Column of the Third Division in Attack 217
Dialogue No 3 218
Dialogue No 4 219

LESSON XXXVIII
Dialogue No 1 220
Dialogue No 2 221
Dialogue No 3 222
Dialogue No 4 223

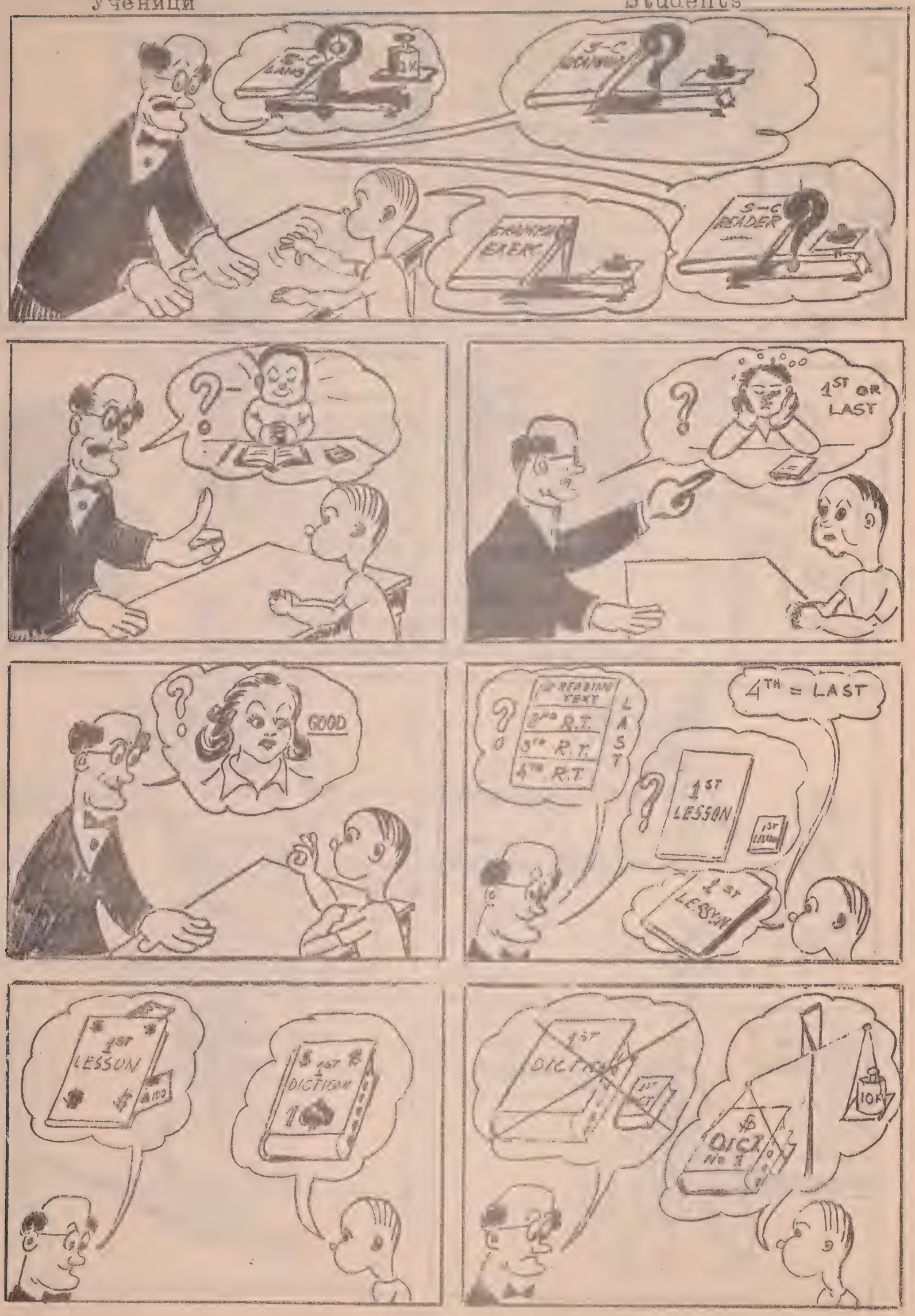
LESSON I
DIALOGUE I

Наша школа

Our school

LESSON I
DIALOGUE II

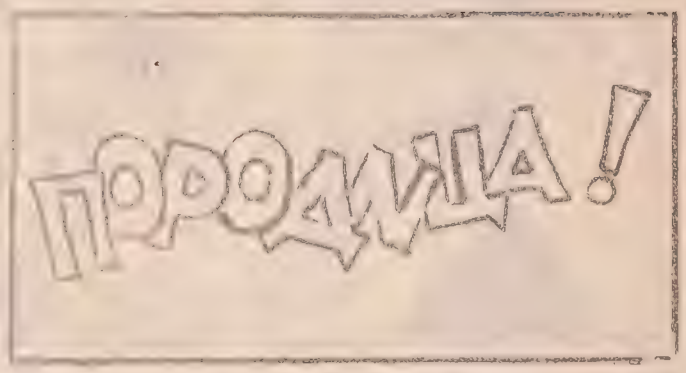
Ученици | Students

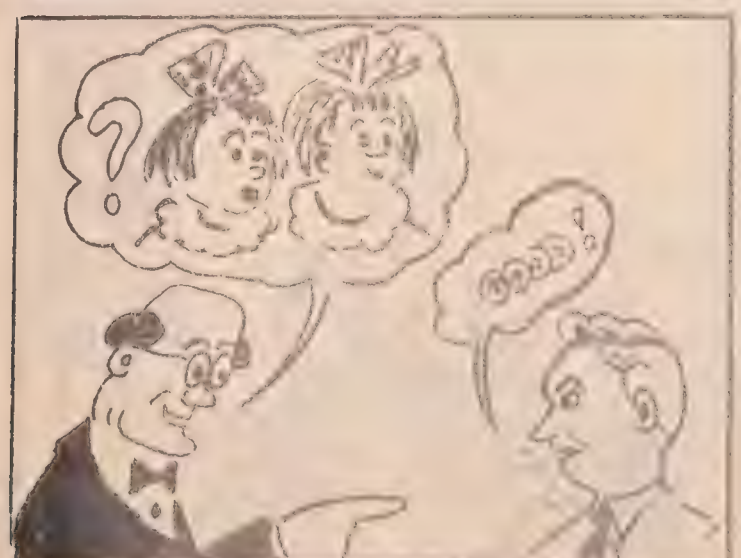


contd.,Lesson I, Dialogue II

KRAJ

LESSON I
DIALOGUE III



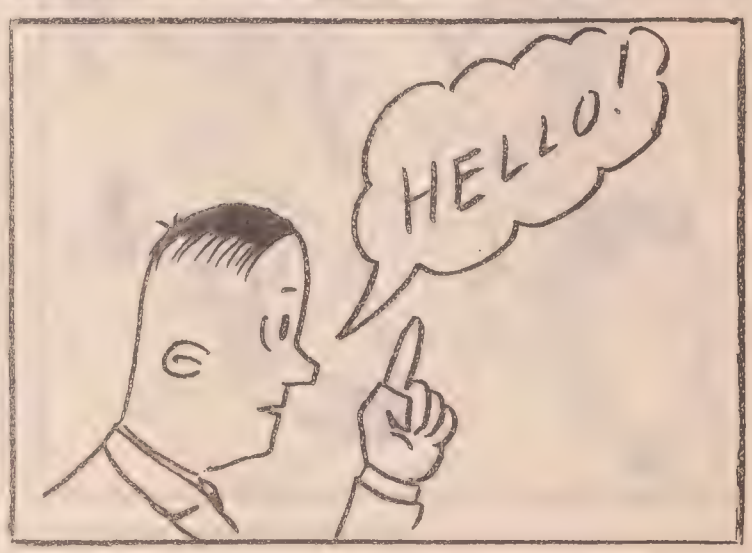


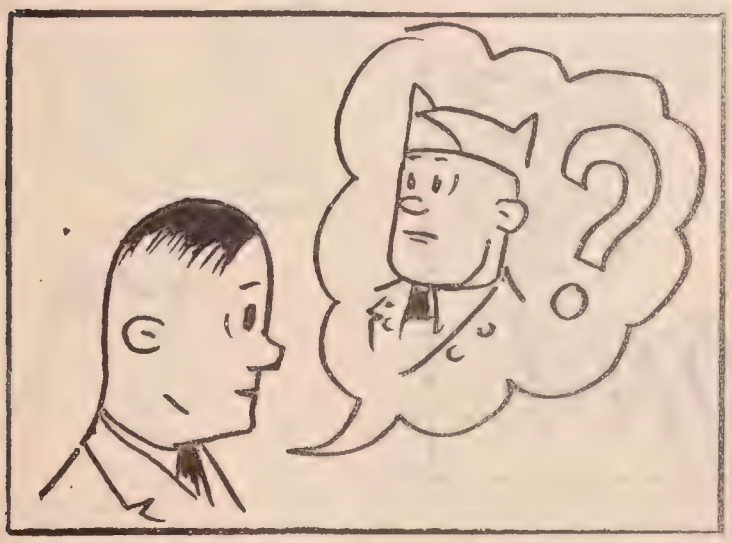
contd., Lesson I, Dialogue III

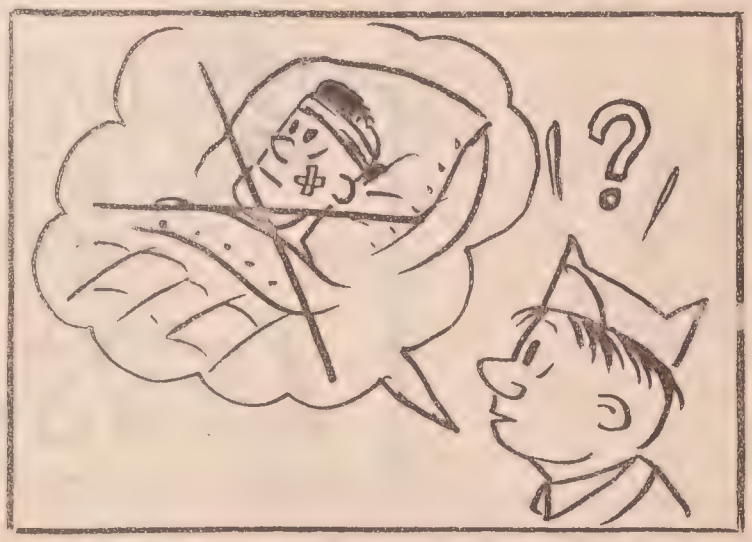
LESSON I
DIALOGUE IV

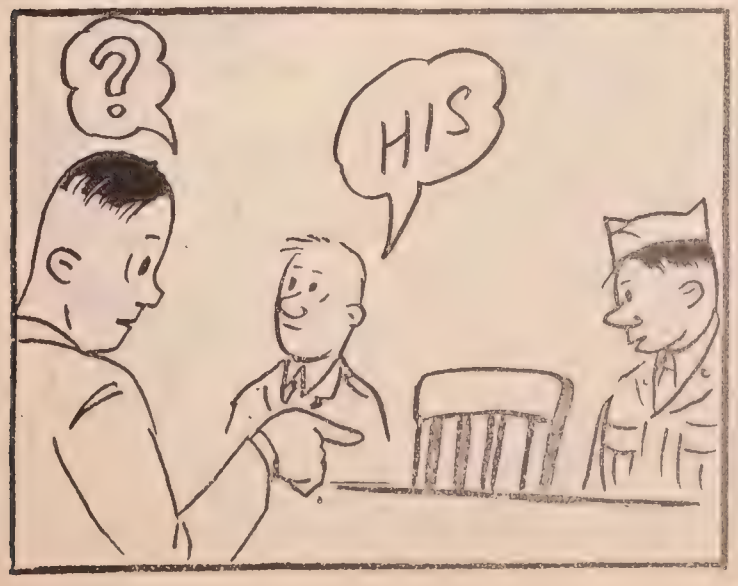
Први час

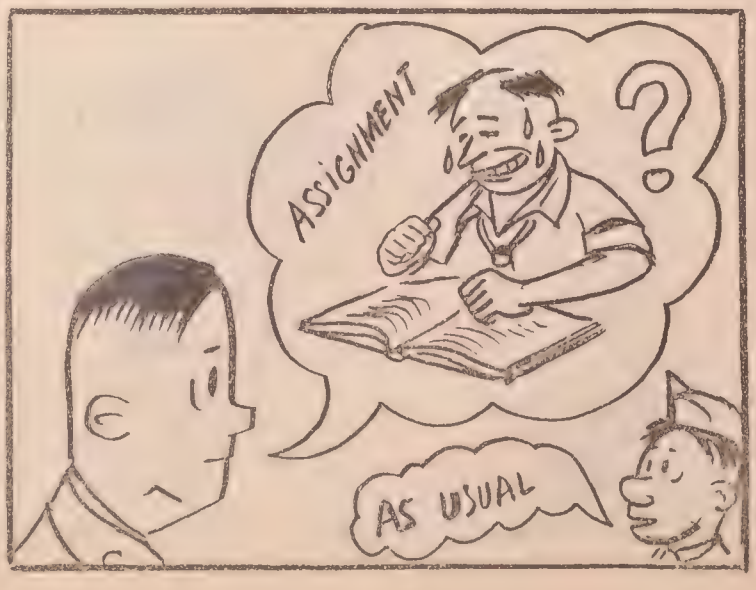
The first period











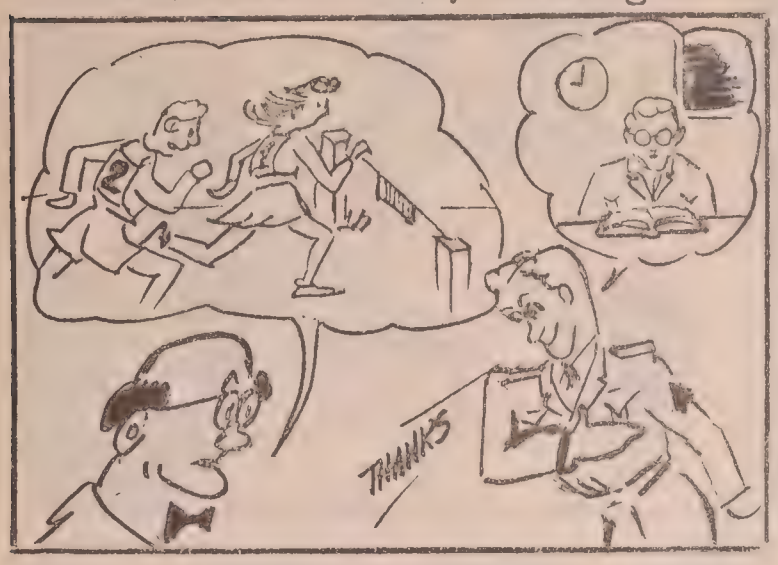
END OF
1ST
LESSON!

LESSON II
DIALOGUE I

Напредак

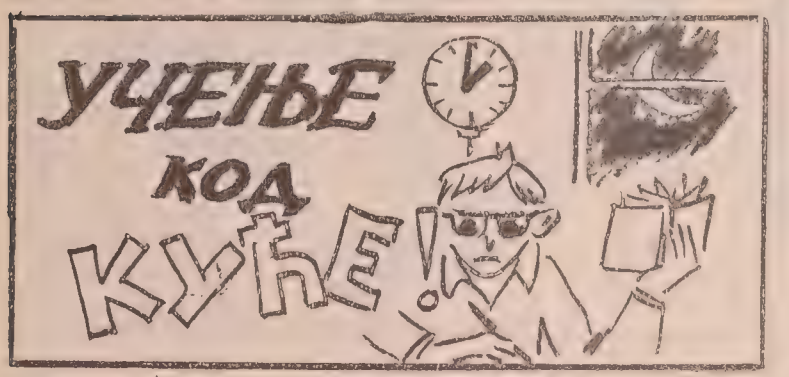
Progress

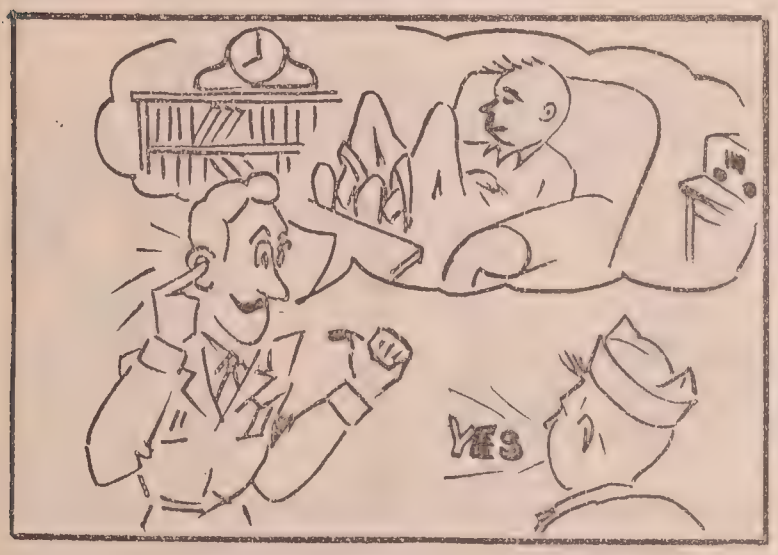
Contd. Lesson II, Dialogue 1

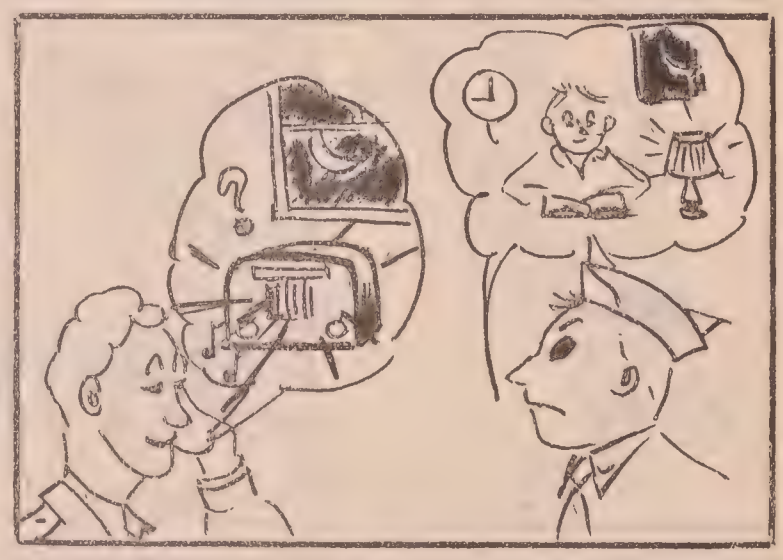


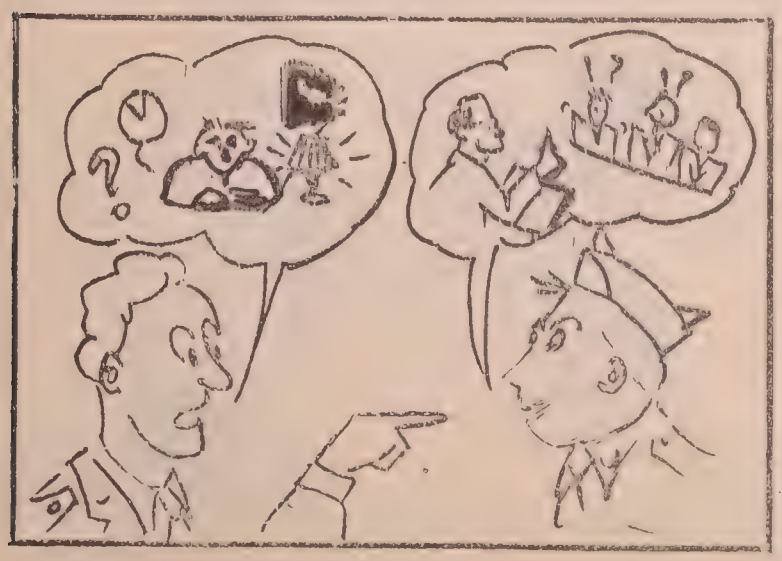
LESSON II

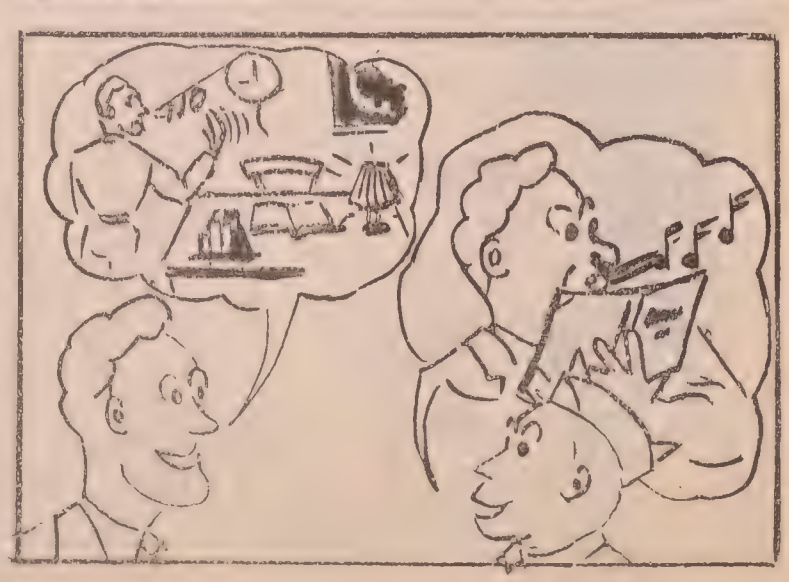
DIALOGUE 2



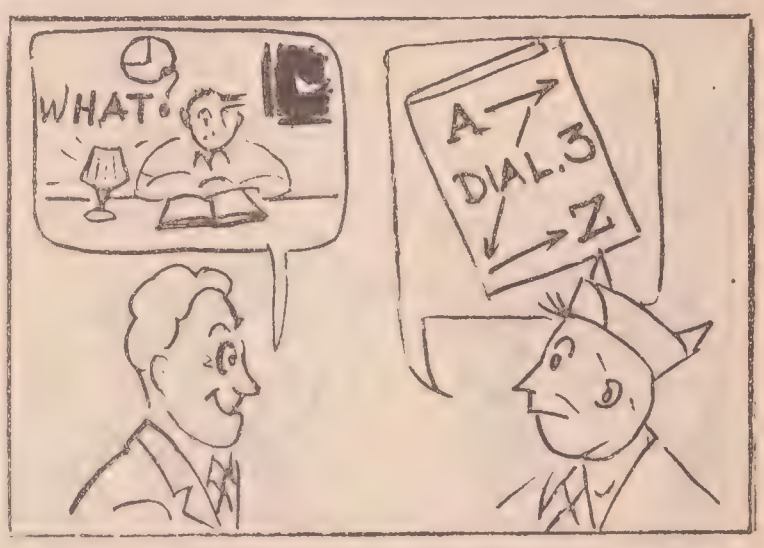


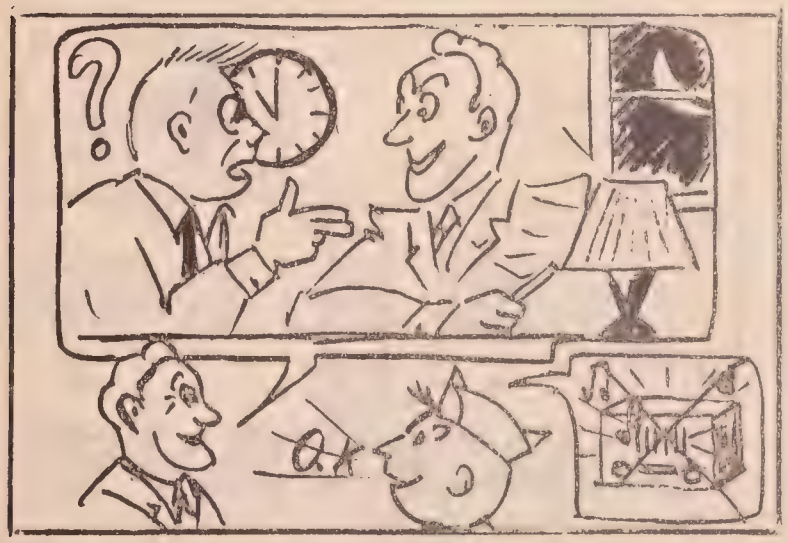


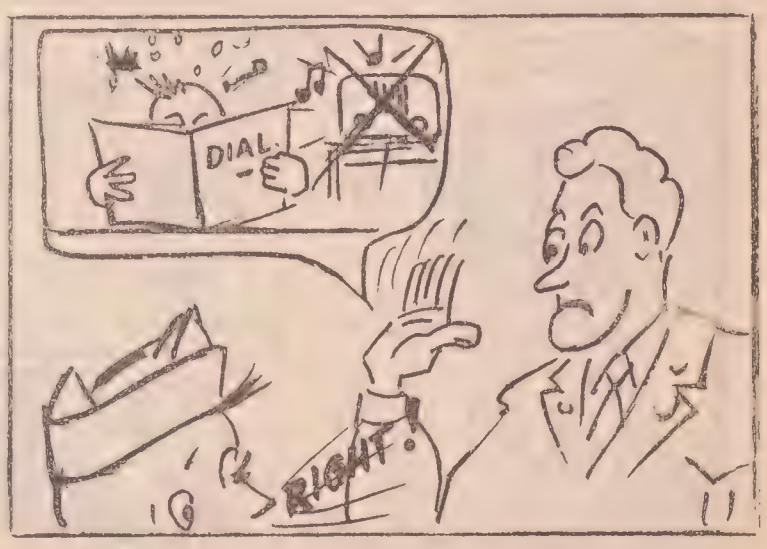




Contd. Lesson II, Dialogue 2

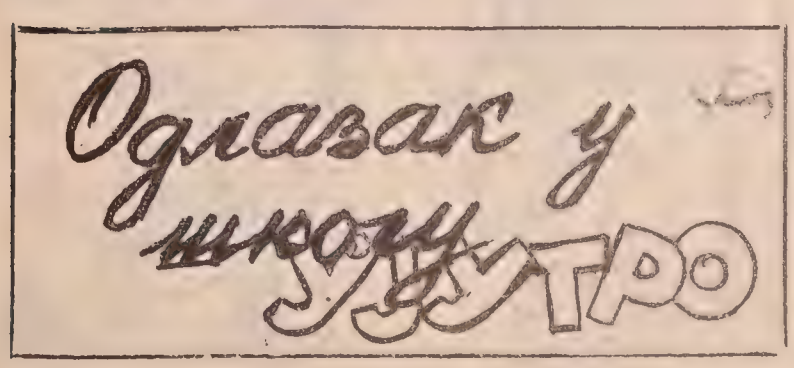


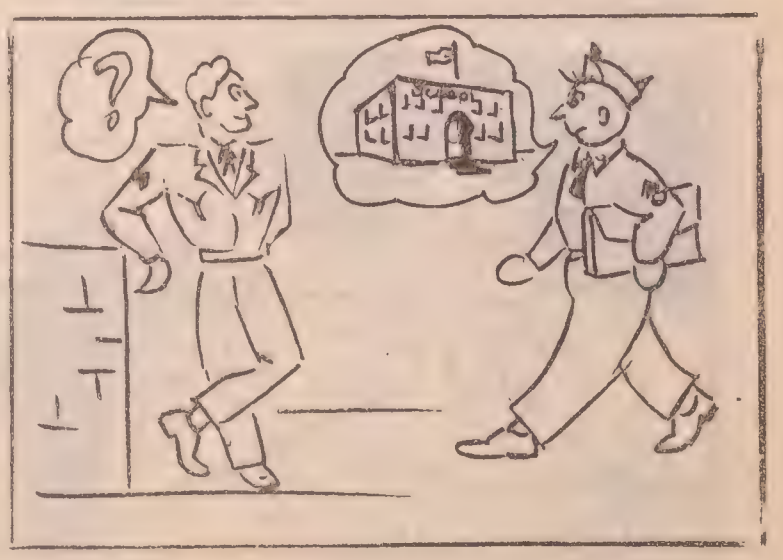




LESSON II

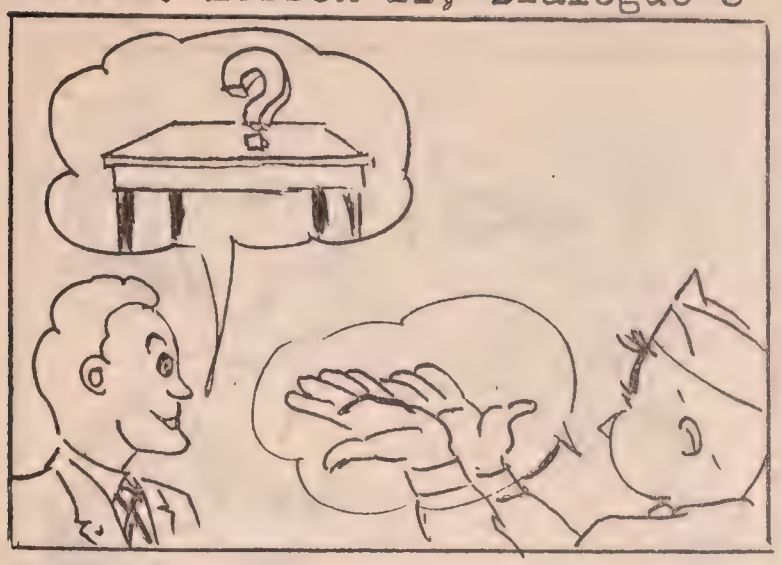
DIALOGUE 3





Contd. Lesson II. Dialogue 3

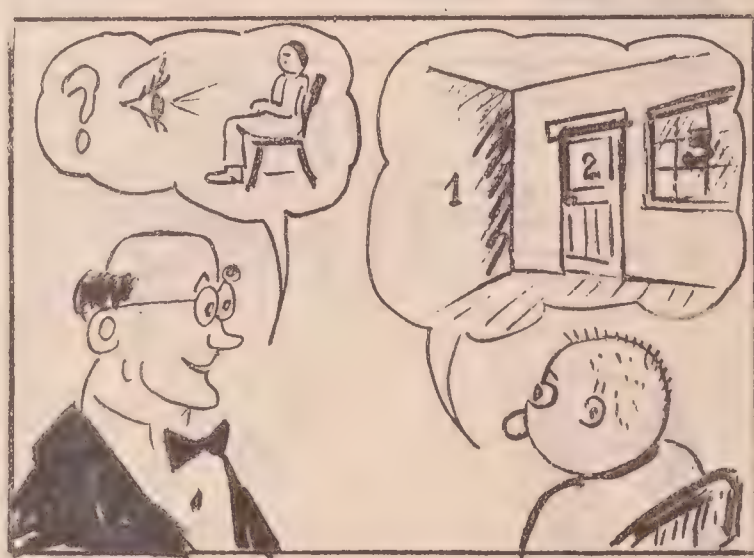
Contd. Lesson II, Dialogue 3

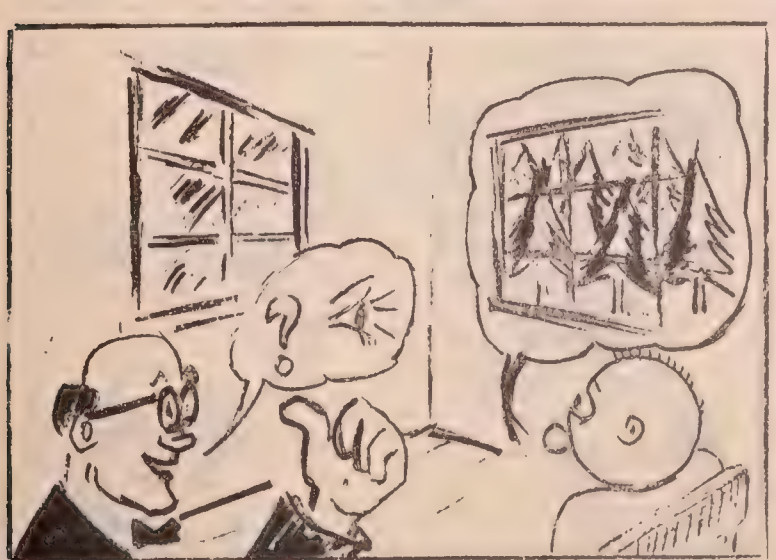


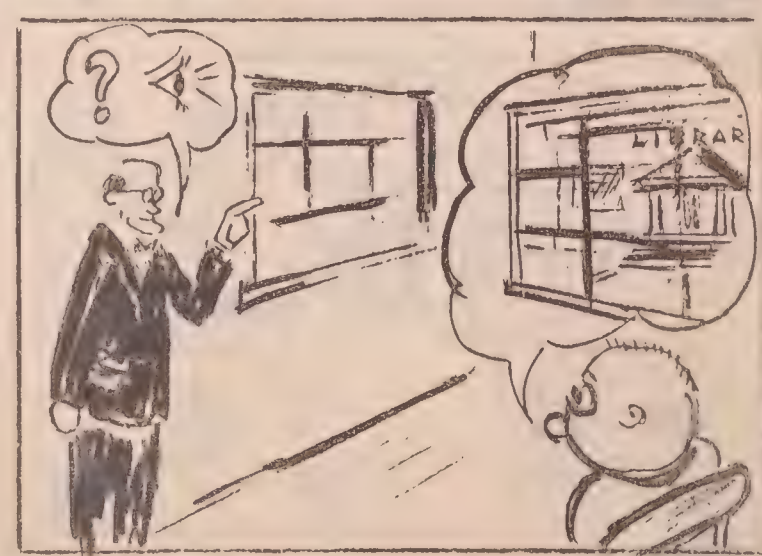
LESSON II

DIALOGUE 4

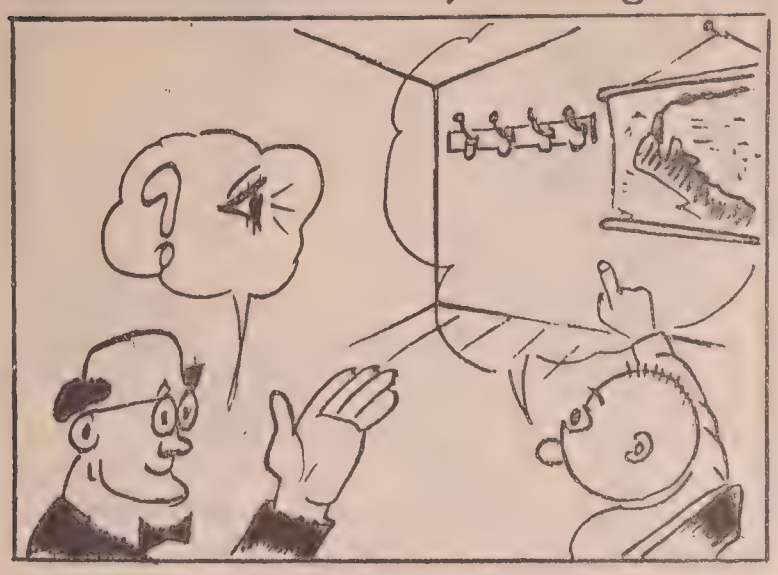
ГДЕ ЈЕ ШТА У УЧИОНИЦИ

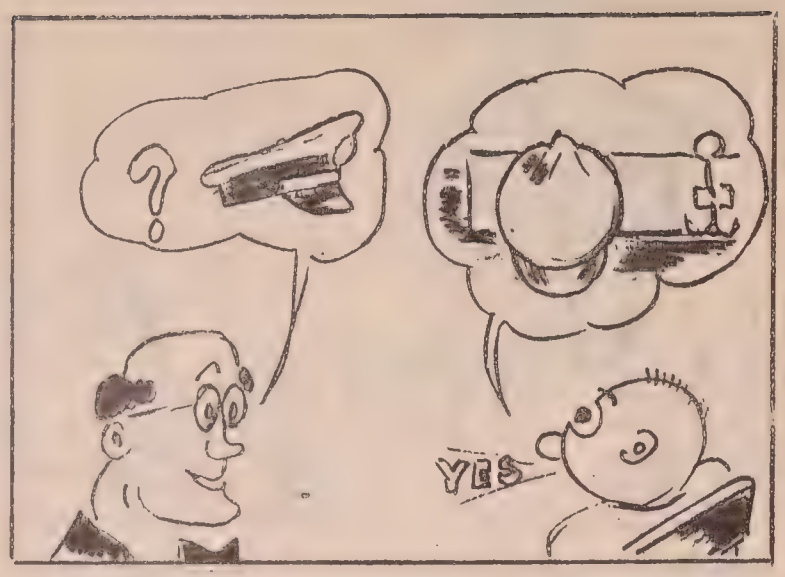


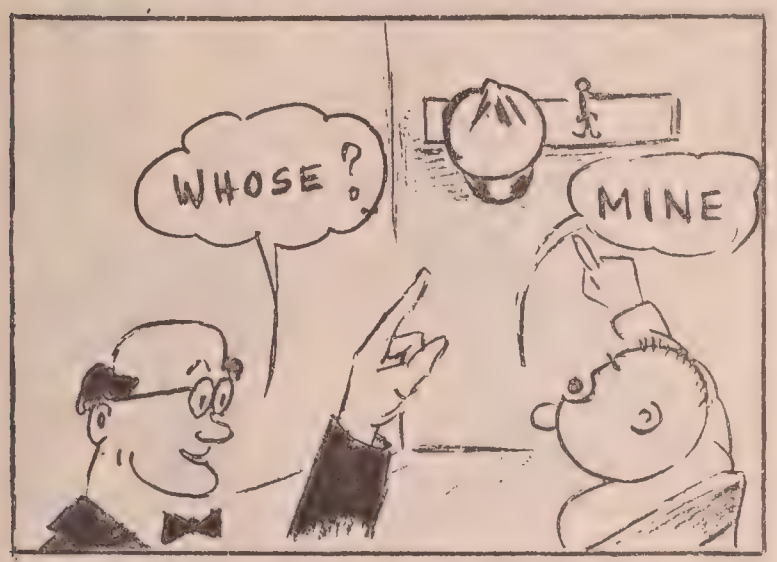


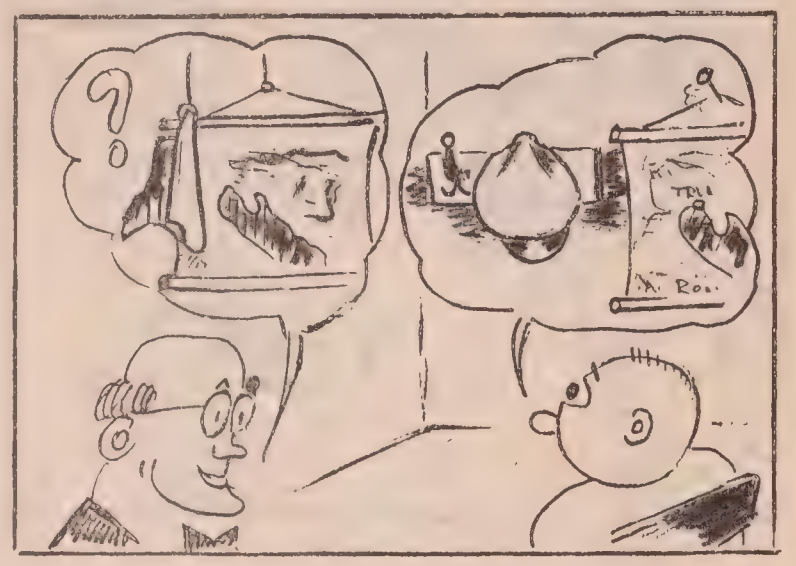


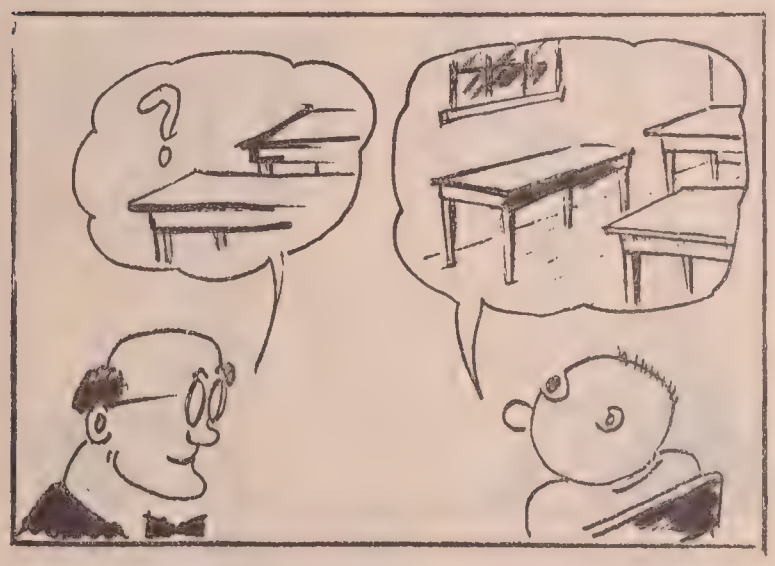
Contd. Lesson II, Dialogue 4

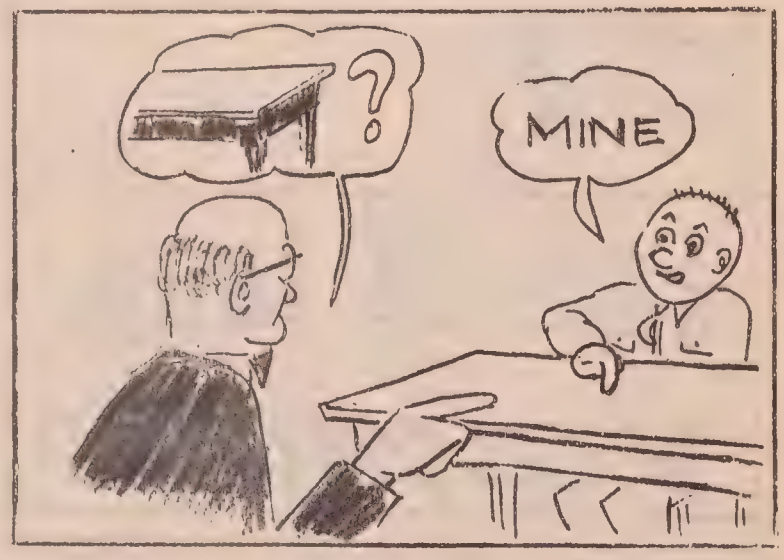


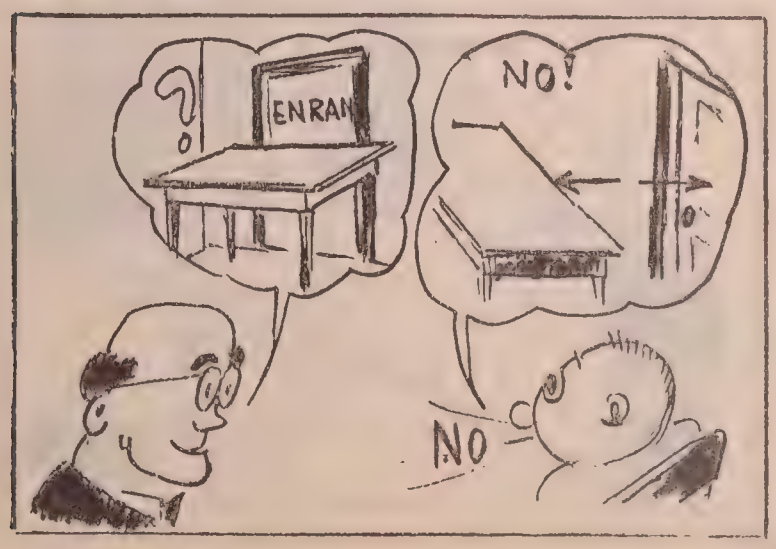


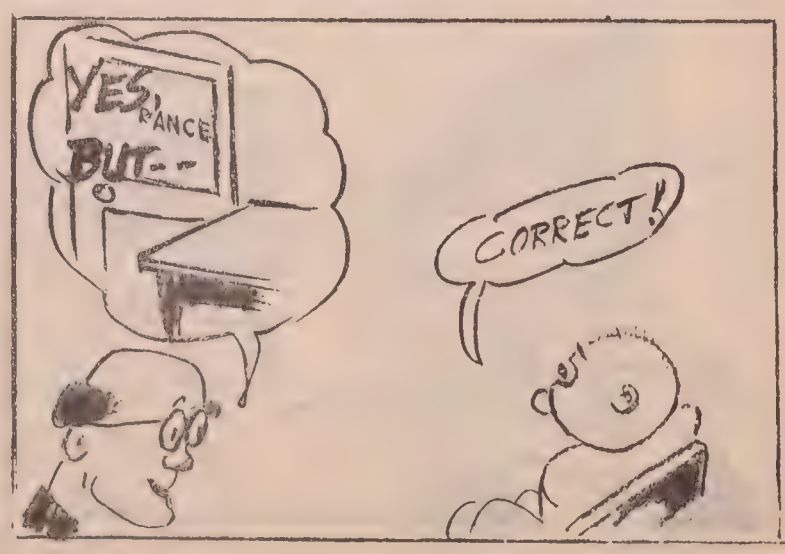


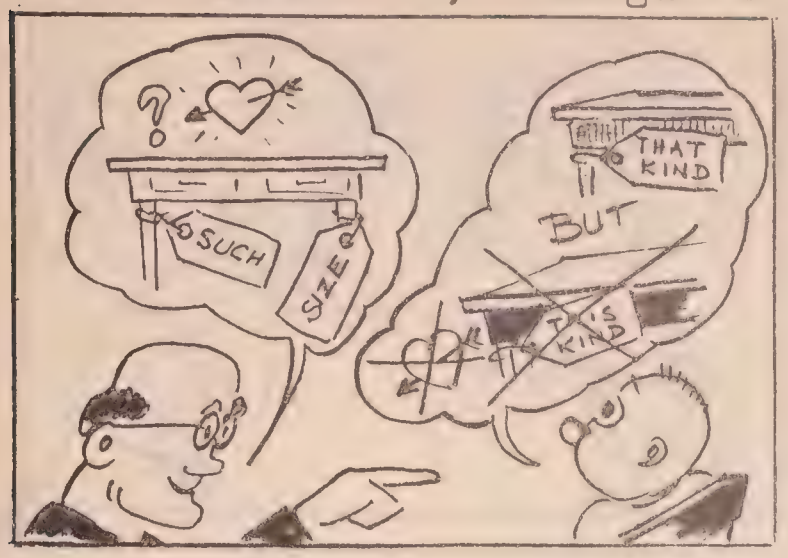


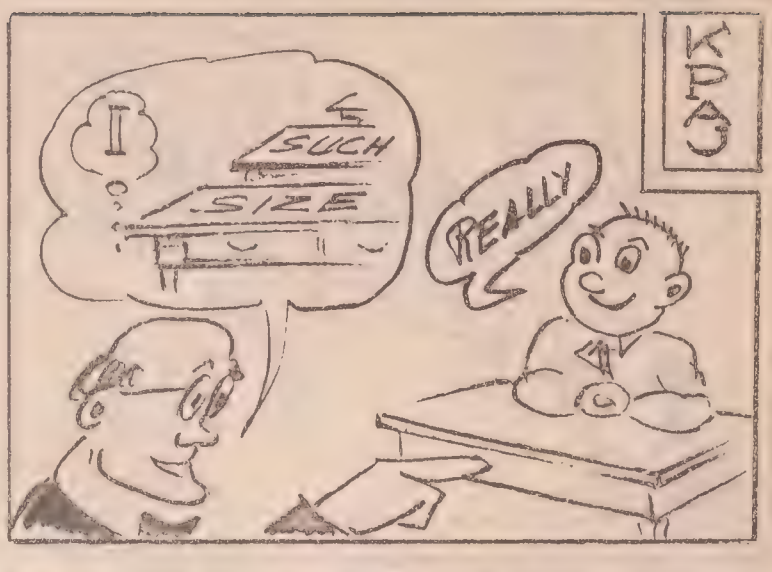






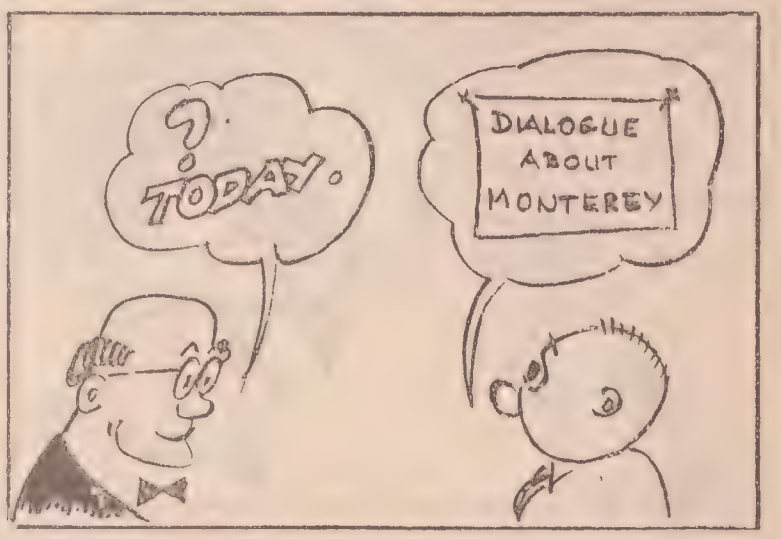


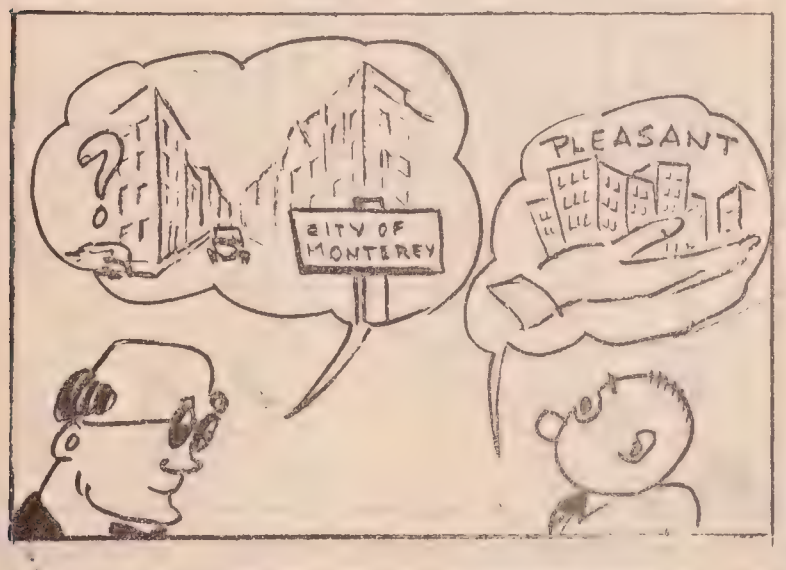


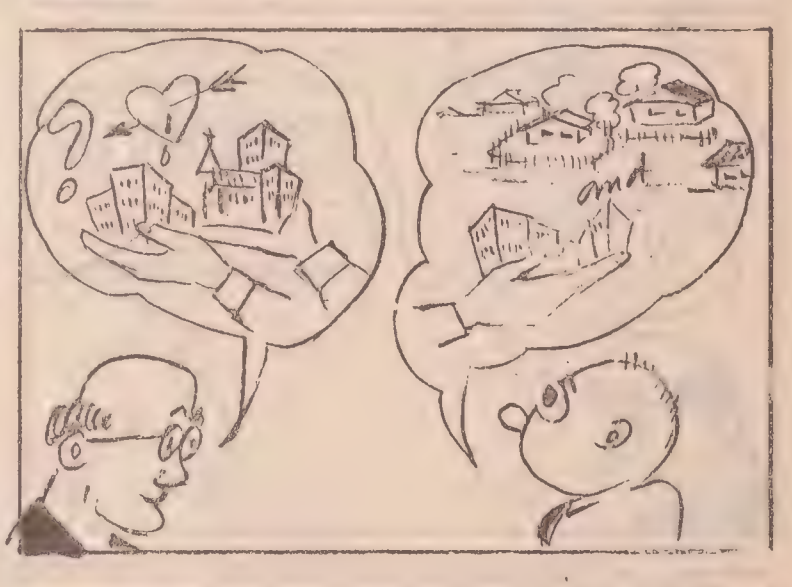


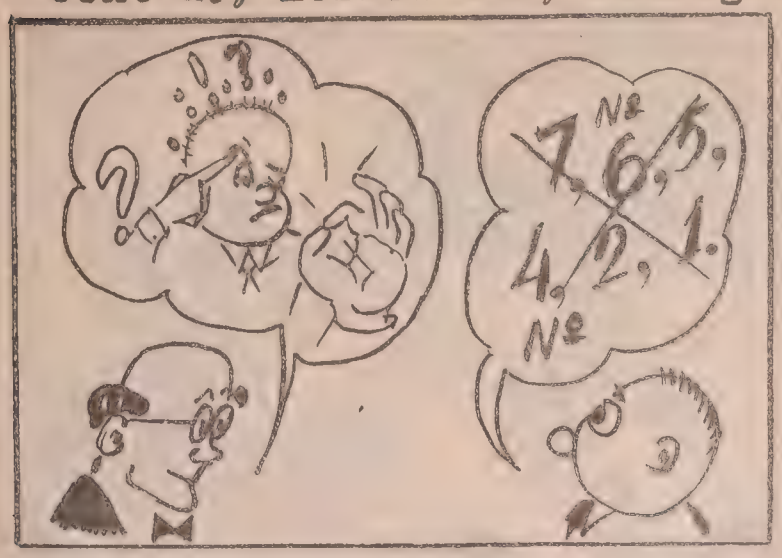
LESSON III

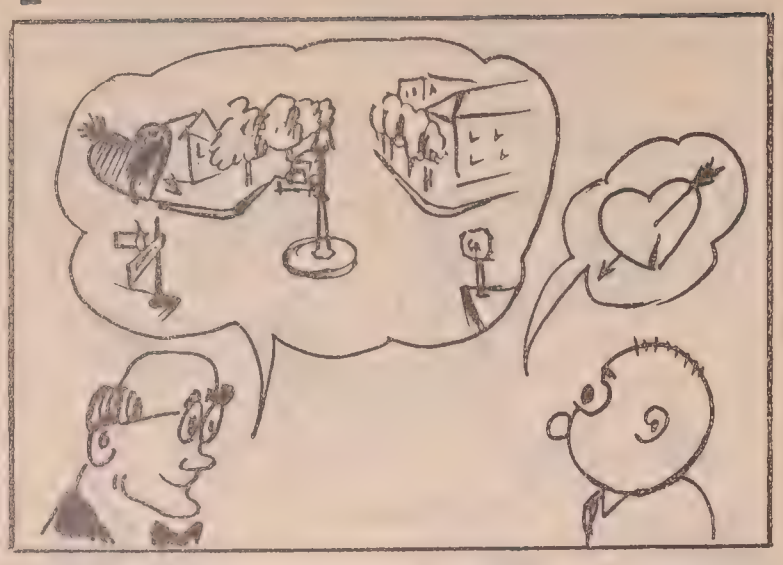
DIALOGUE 1

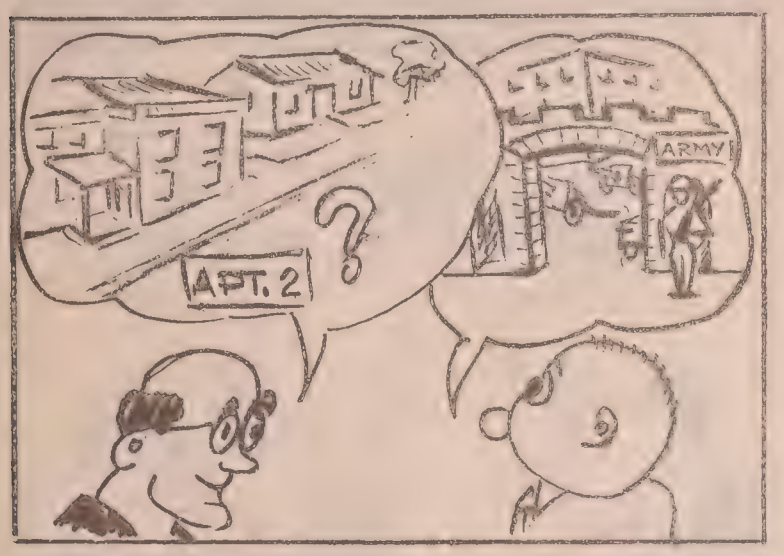


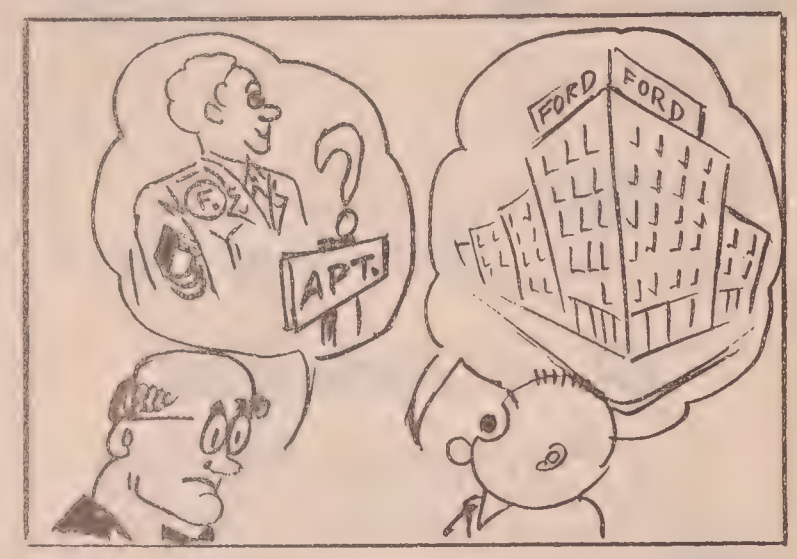


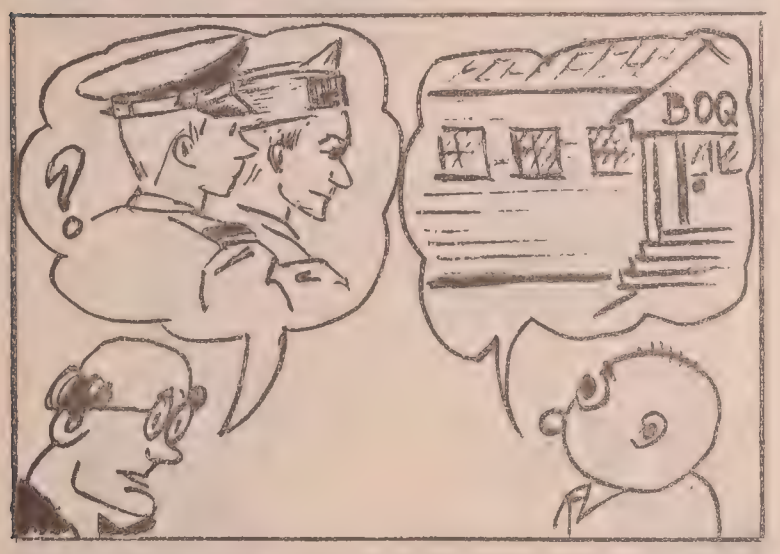


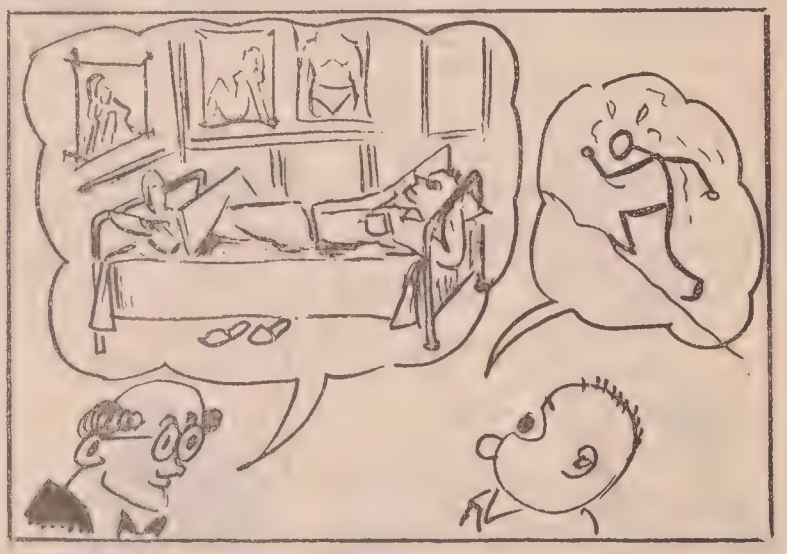

?
№
7. 6. 5.
4. 2. 1.
№

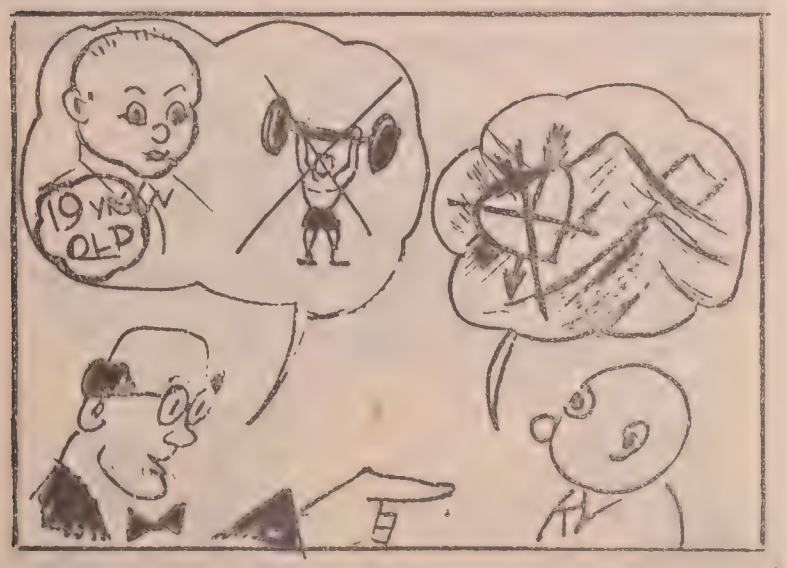



ARMY
APT. 2
?


FORD
FORD
APT.
?


BOQ
?




19 YRS
OLD

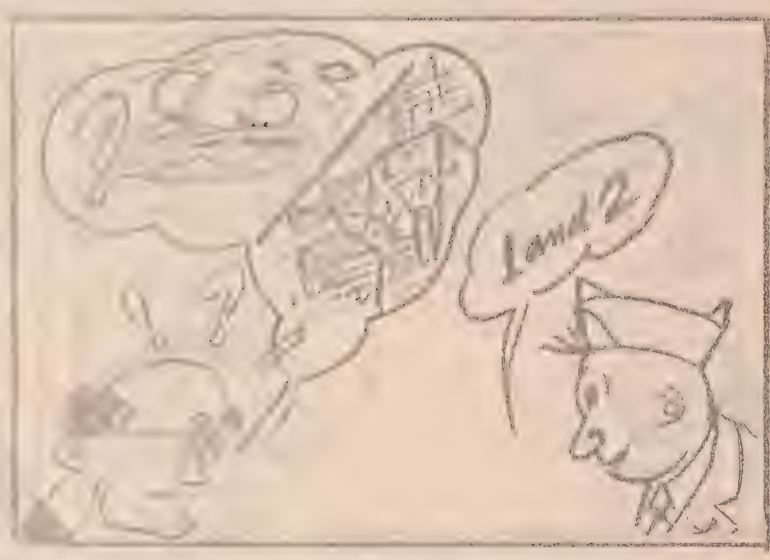
СВРШЕТАК
END

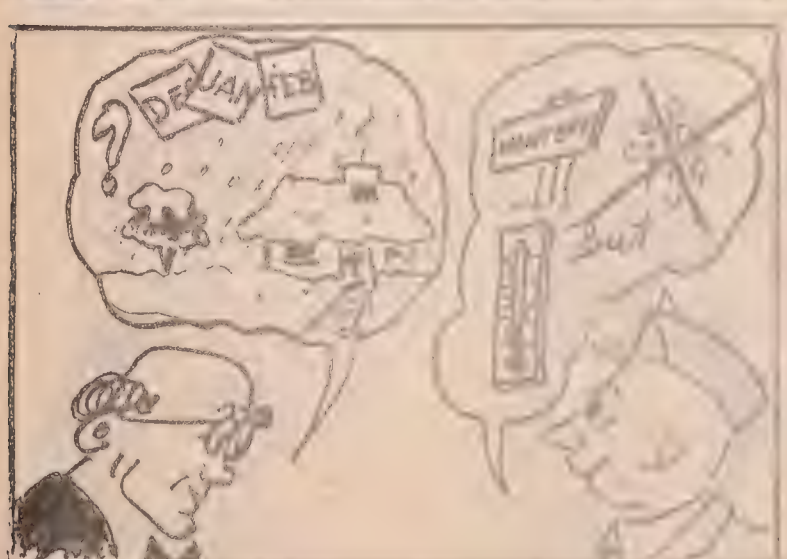
LESSON III

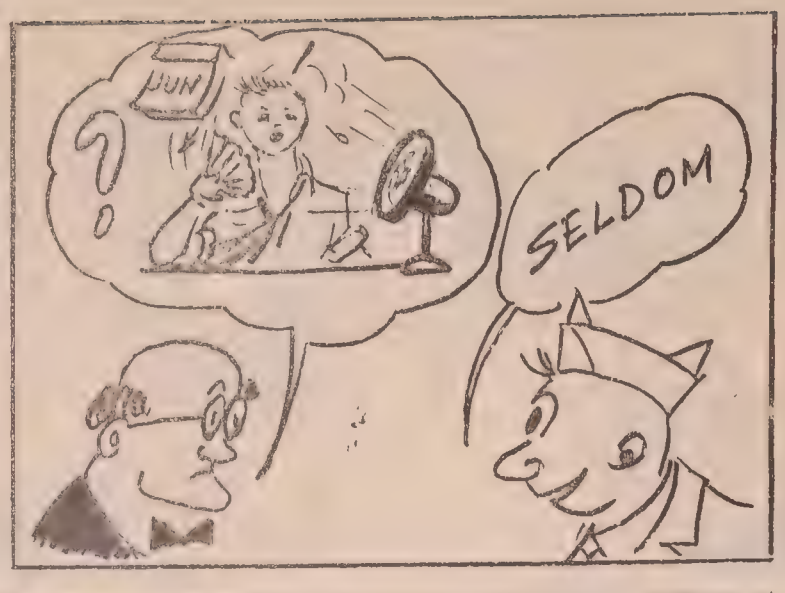
Dialogue 2

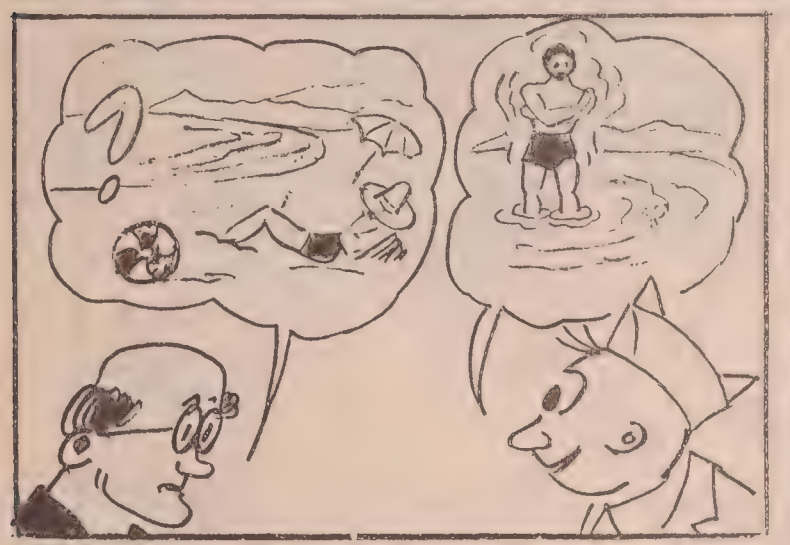
Время

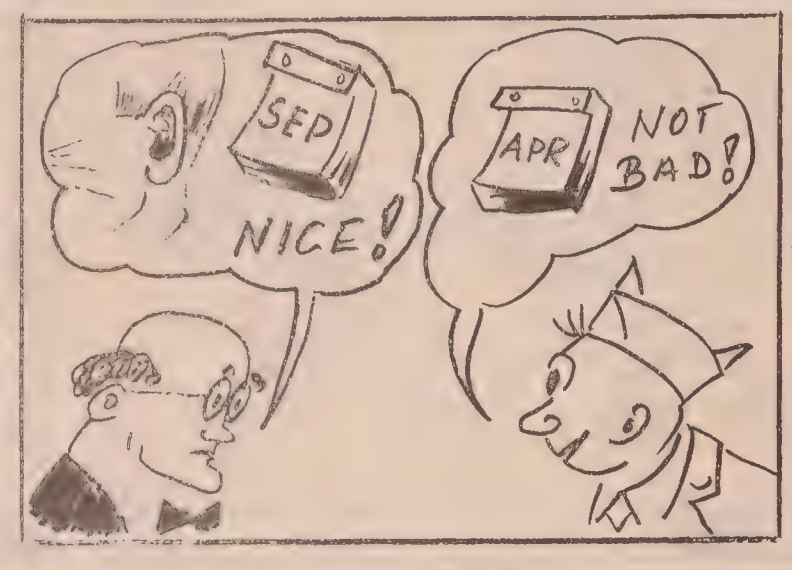
Weather





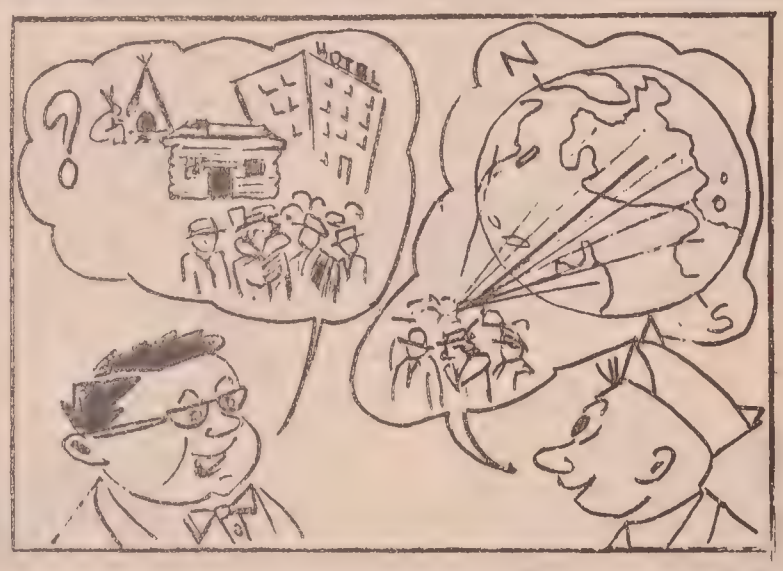


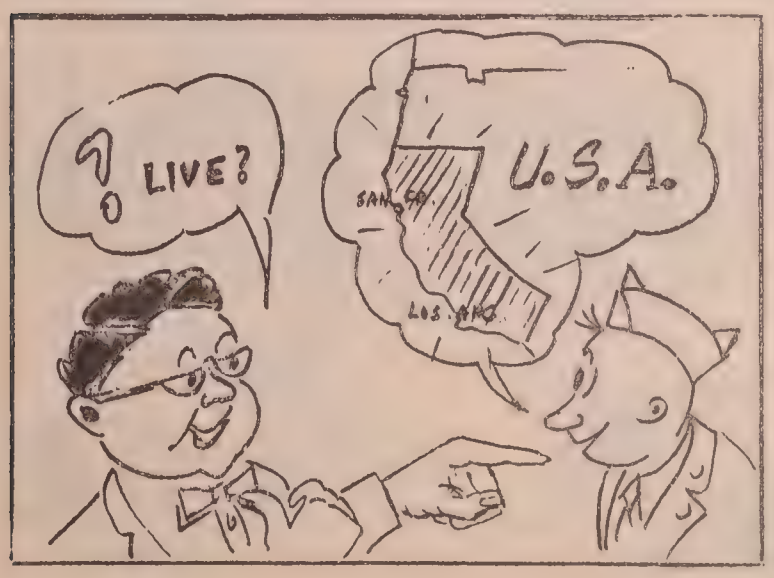


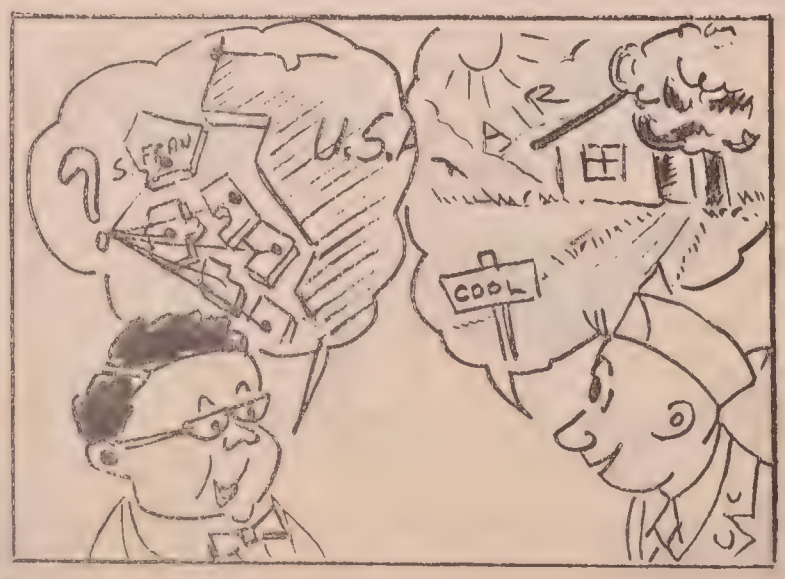


LESSON III

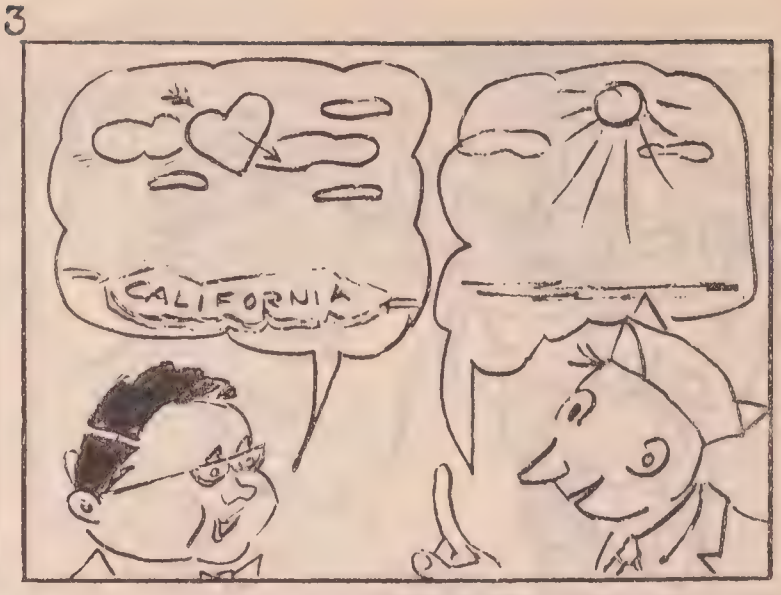
Dialogue 3

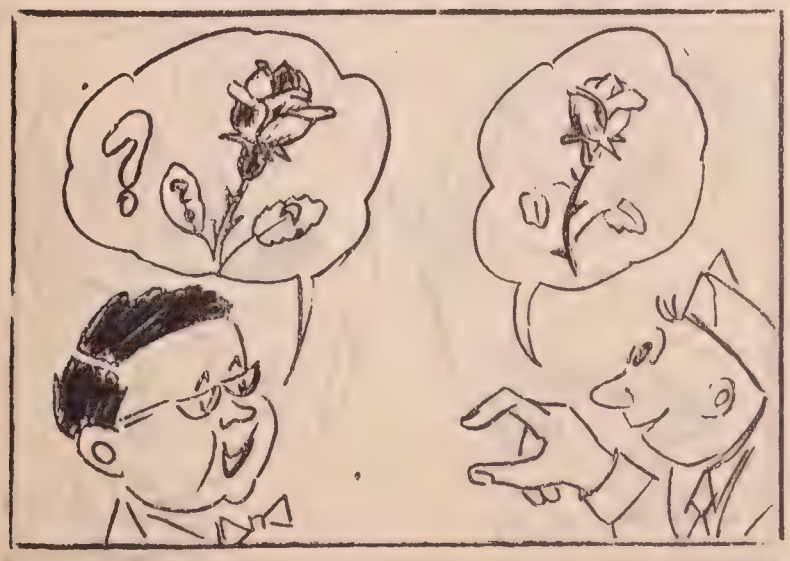






Cont'd, Lesson III, Dialogue 3





Овршетак
трећег дијалога

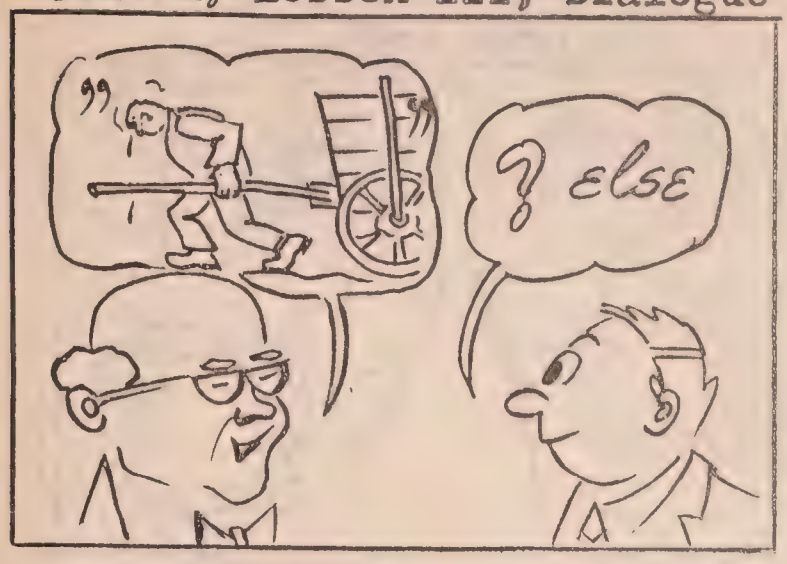
LESSON III

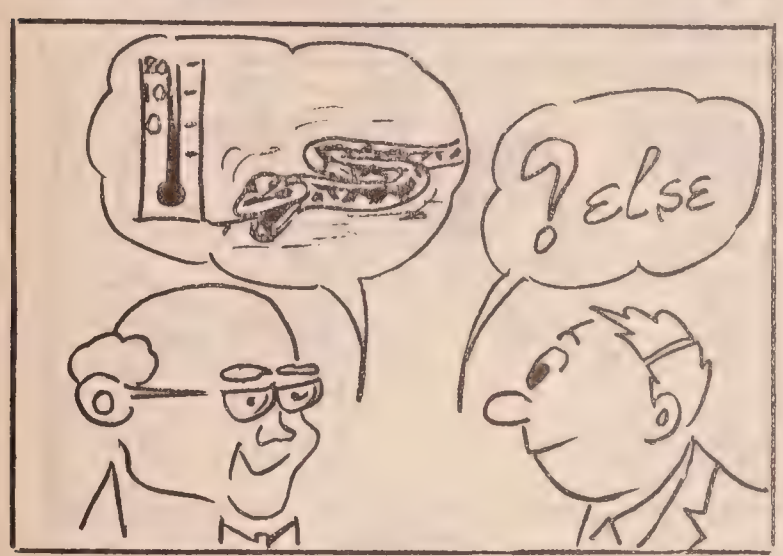
Dialogue 4

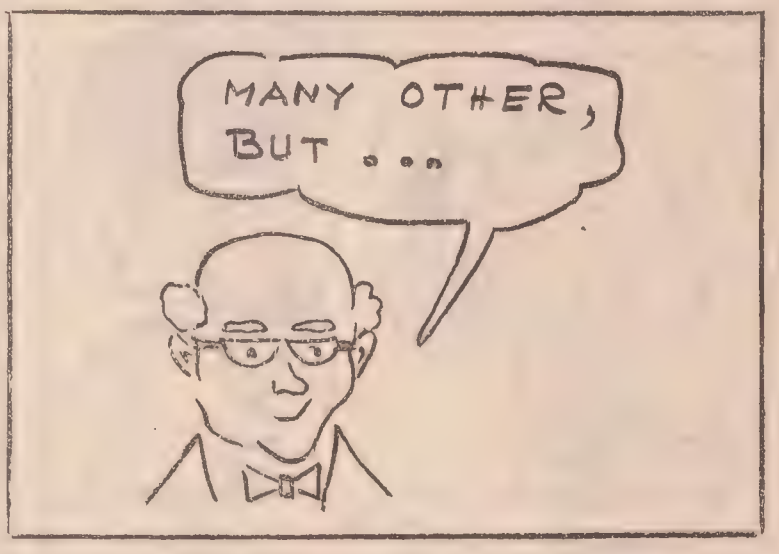
О животињама

About animals

Cont'd, Lesson III, Dialogue 4







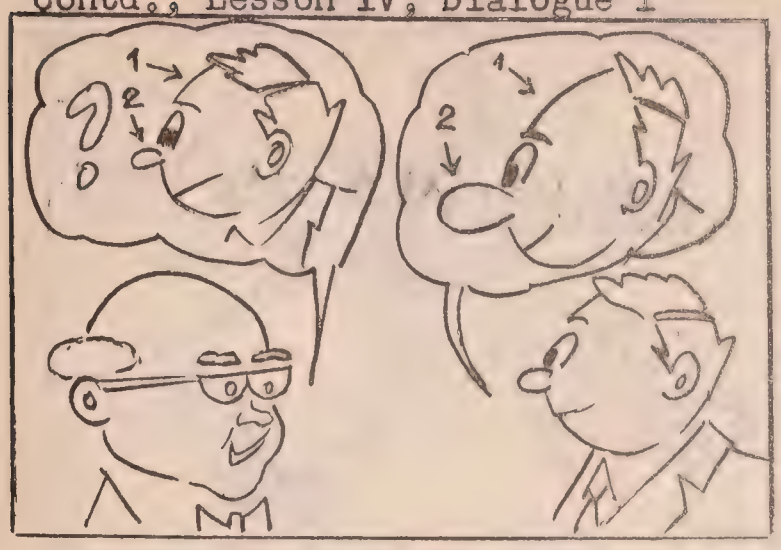
КРАЈ

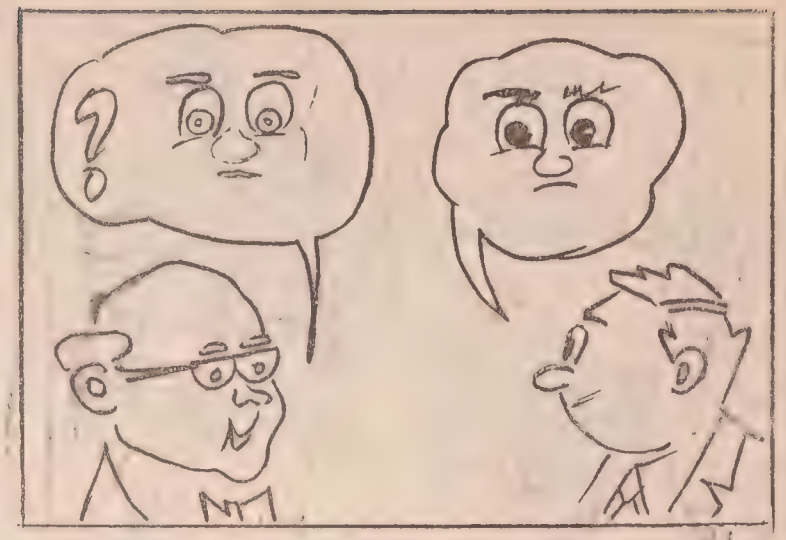
ТРЕЋЕ ЛЕКЦИЈЕ

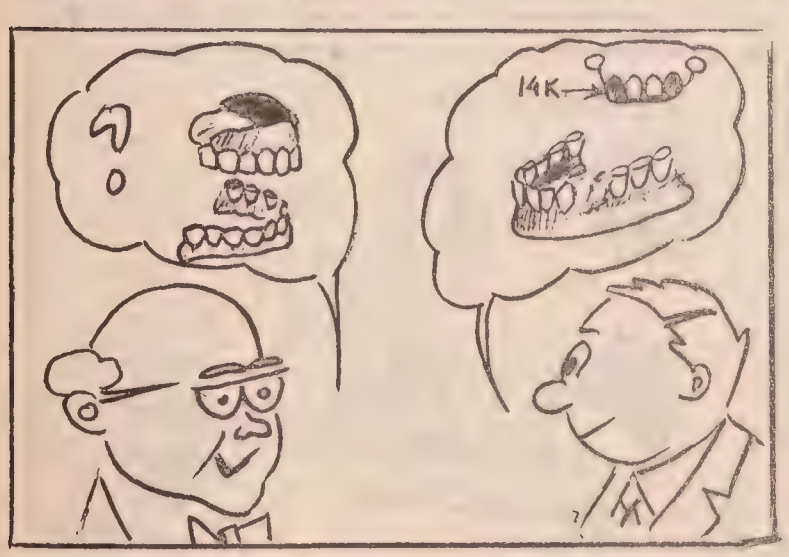
LESSON IV
DIALOGUE 1

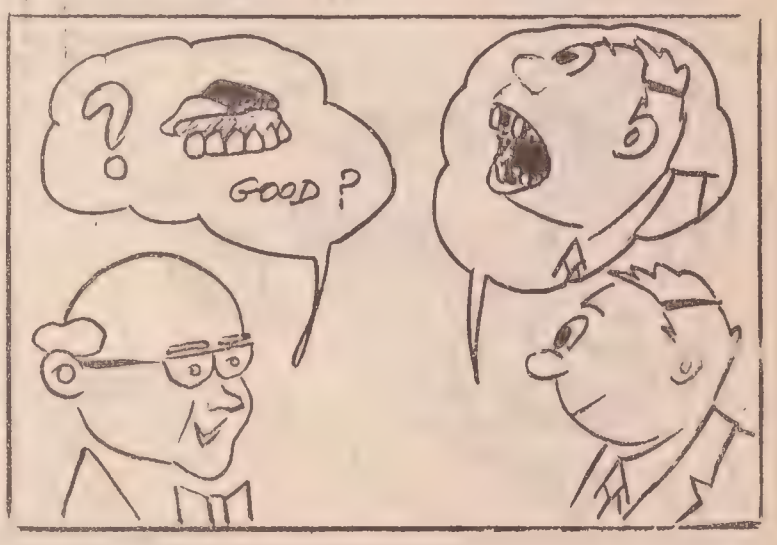
Човечје тело

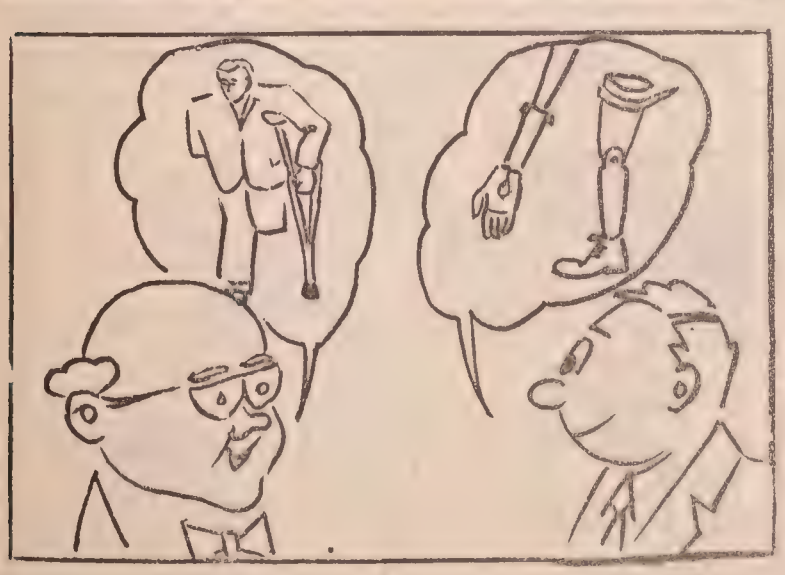
The human body









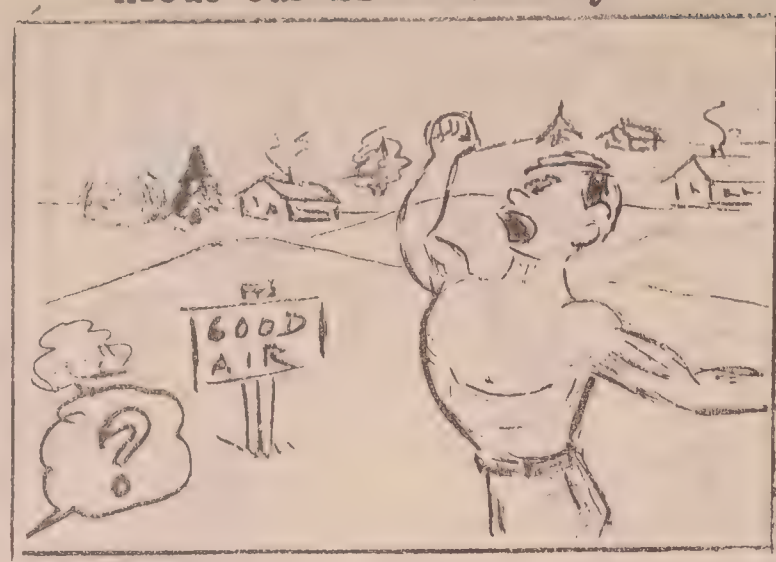


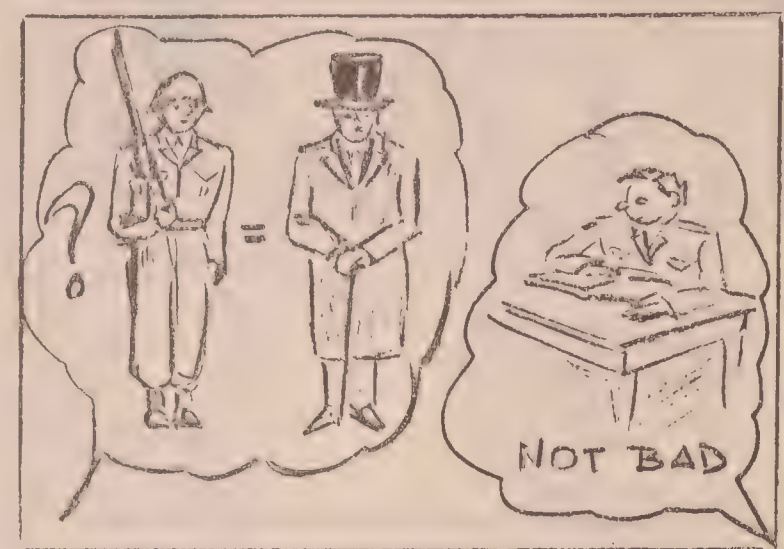
KPAJ

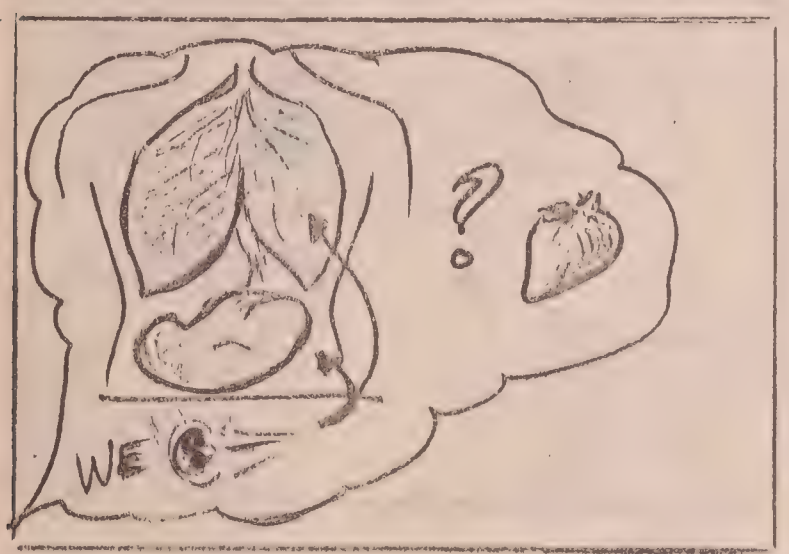
LESSON IV
Dialogue 2

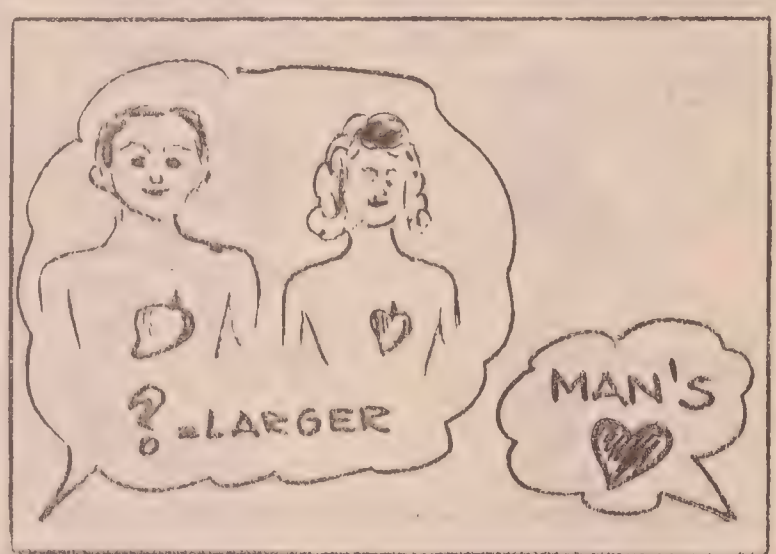
О нашем животу и телу

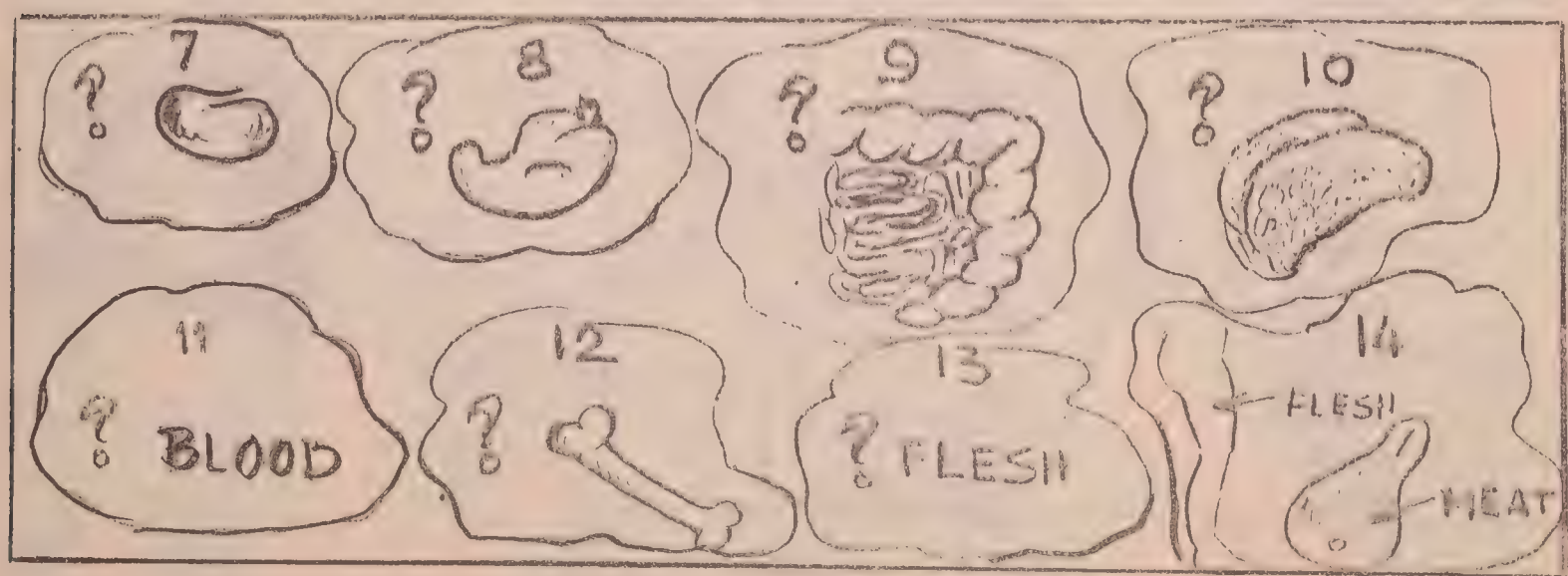
About our life and body











LESSON IV
Dialogue 3

О храни | About food

END

Куповање хране

Purchasing food

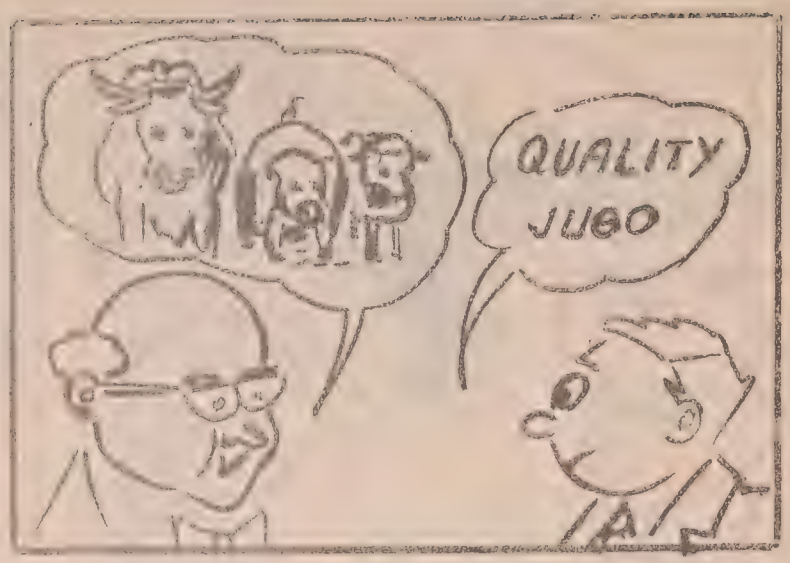
END

Lesson V

Daily unit I, Dialogue 1

О јелима — About foods

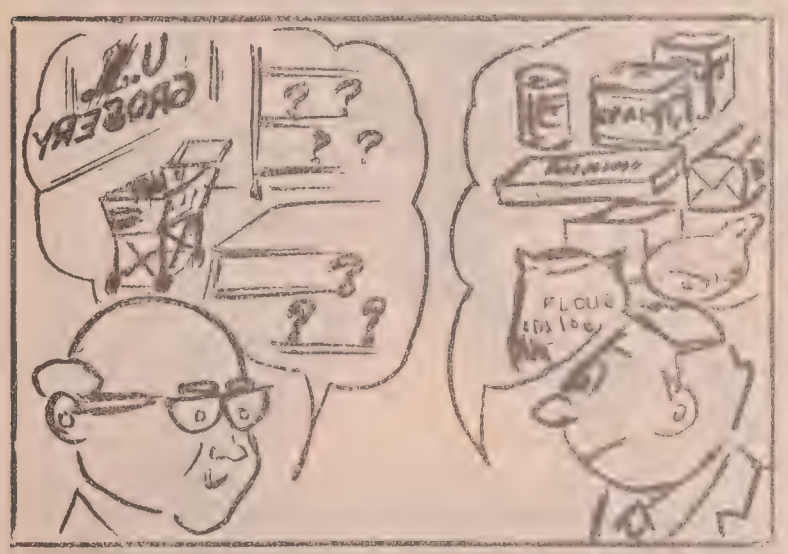
Contd. Lesson V, Dialogue 1

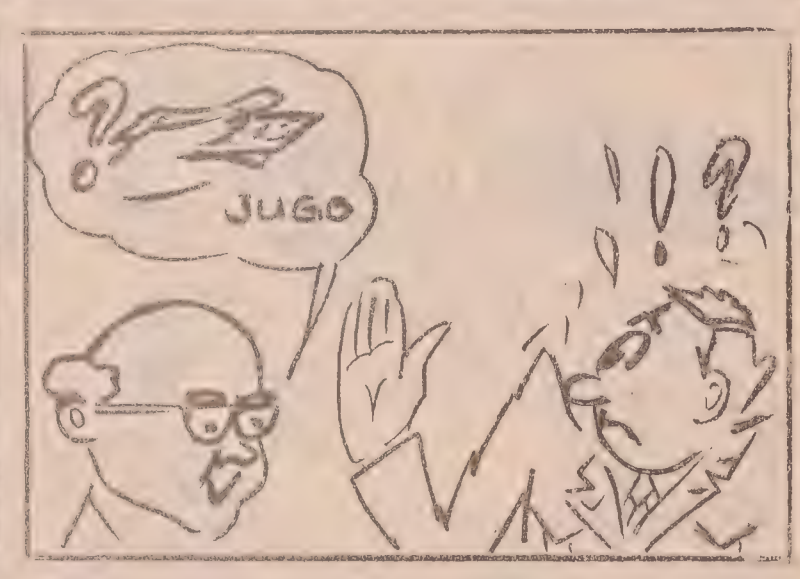


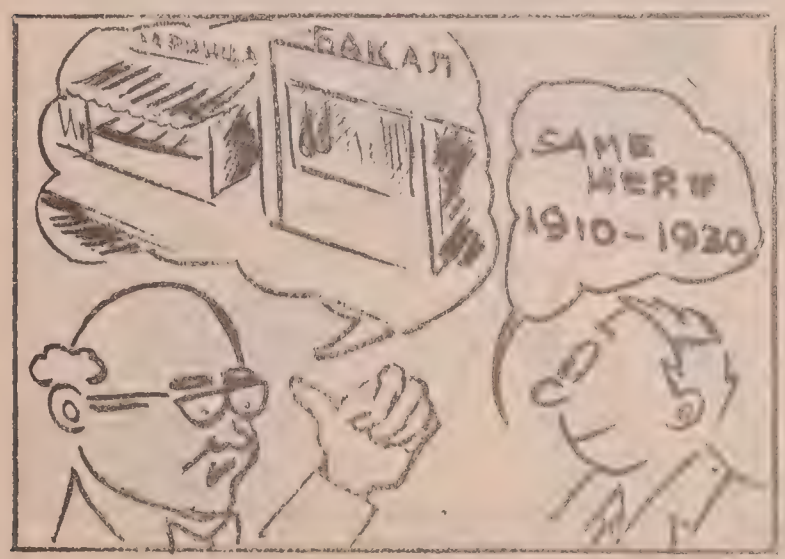
КРАЈ

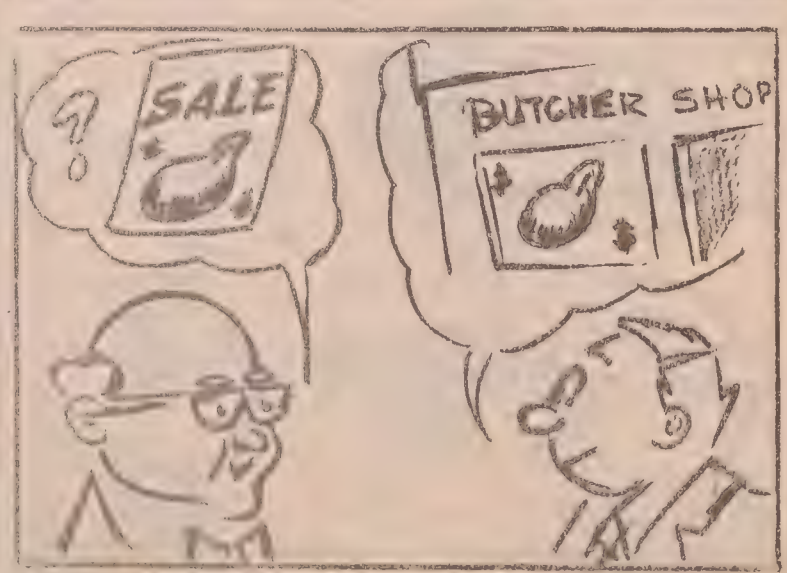
Lesson V
Dialogue 2

ГДЕ
купујемо
ХРАНУ







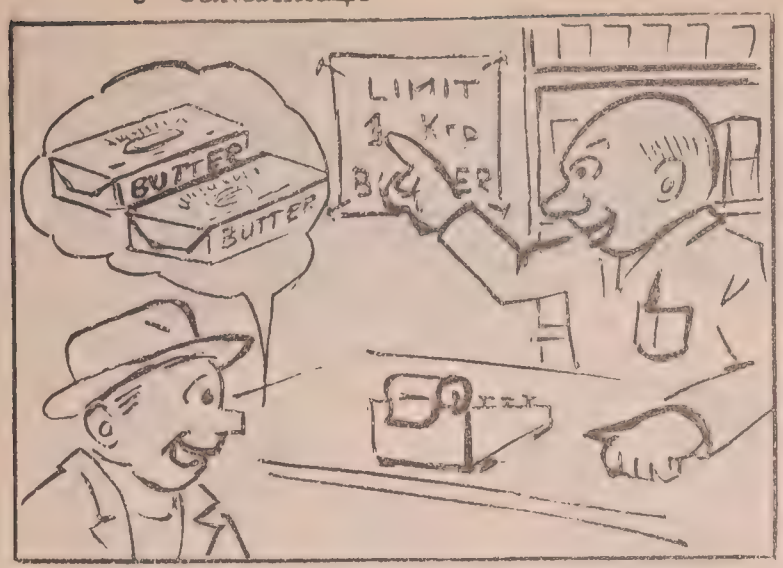


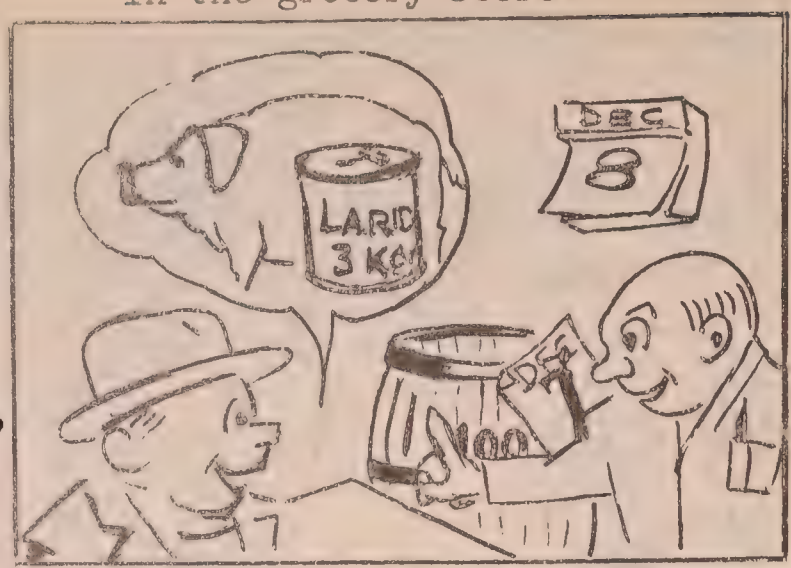
Contd. Lesson V, Dialogue 2

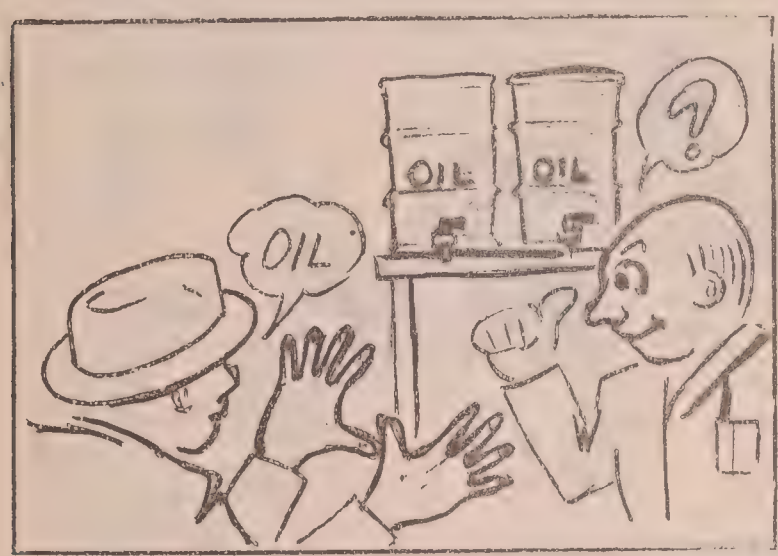
Lesson V
Dialogue III

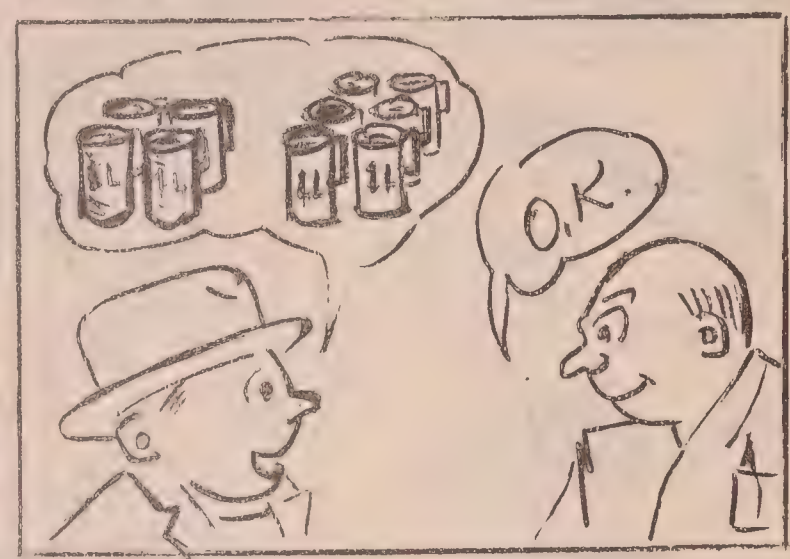
У бакалници

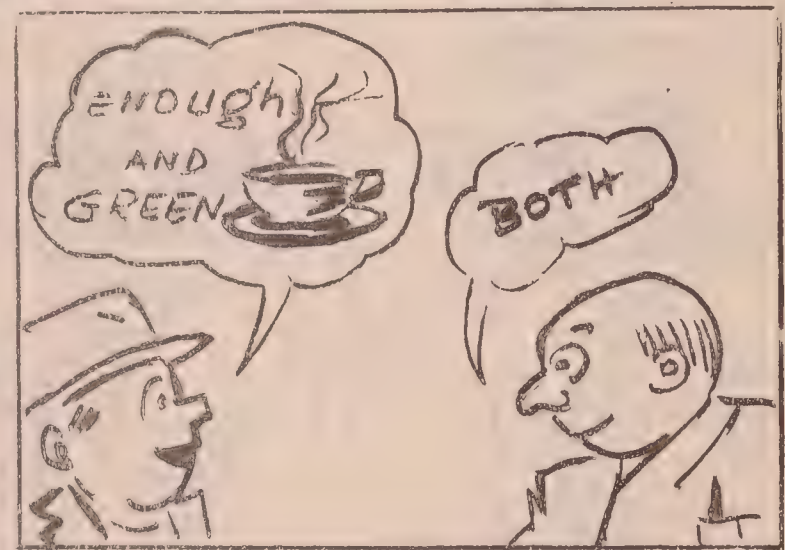
In the grocery store

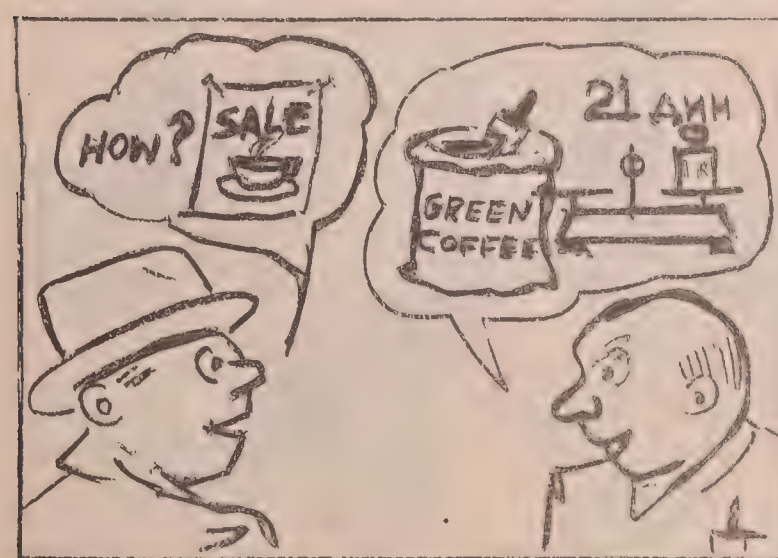


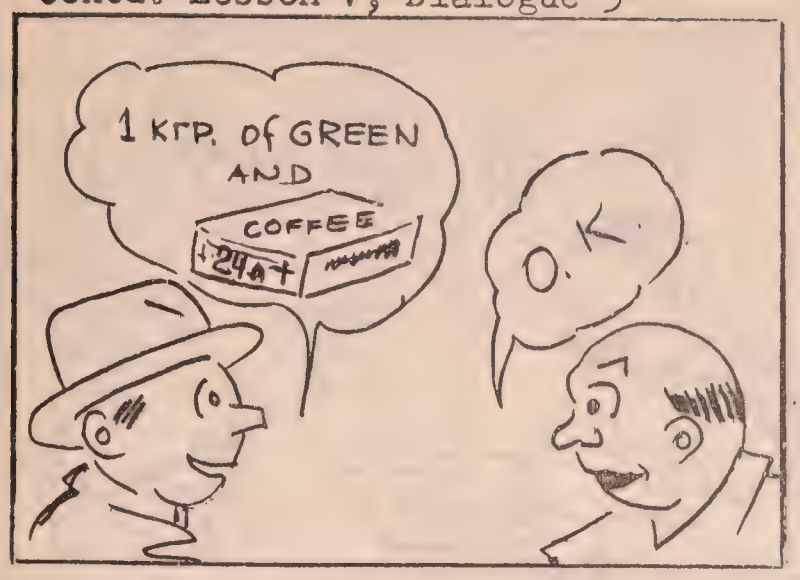






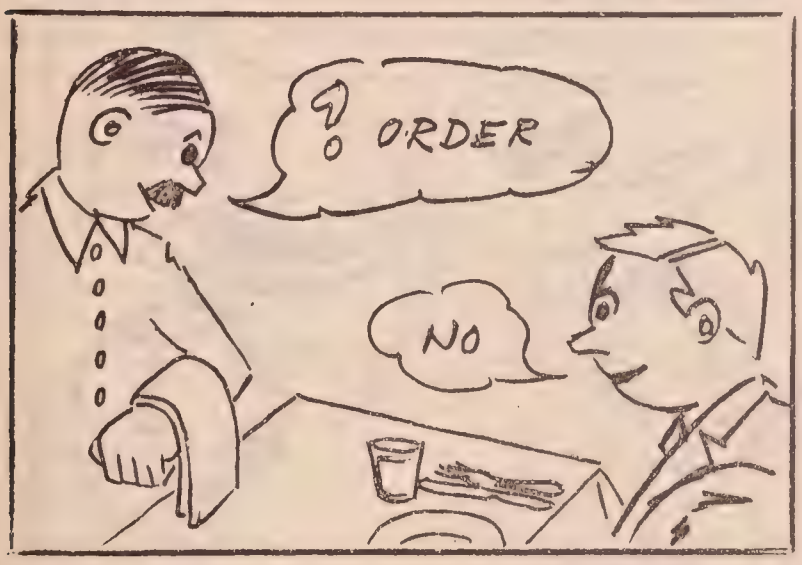


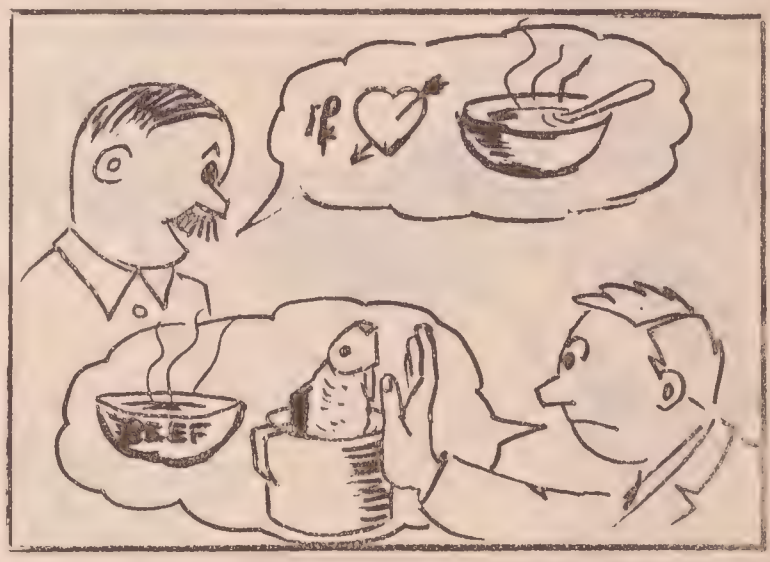


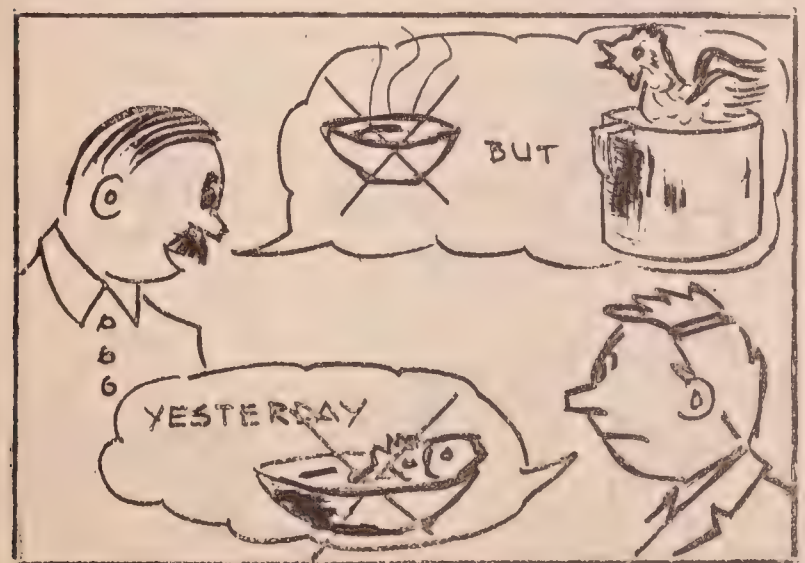


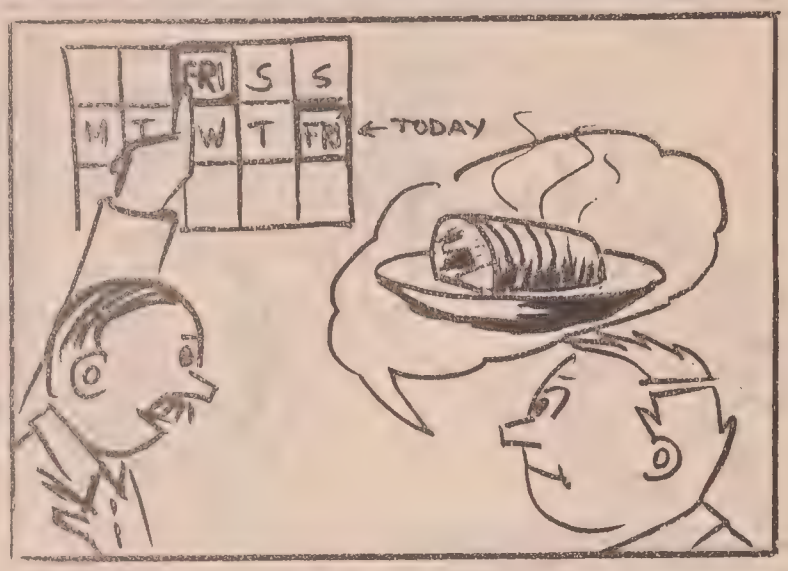
KPAJ

Lesson V
Dialogue 4







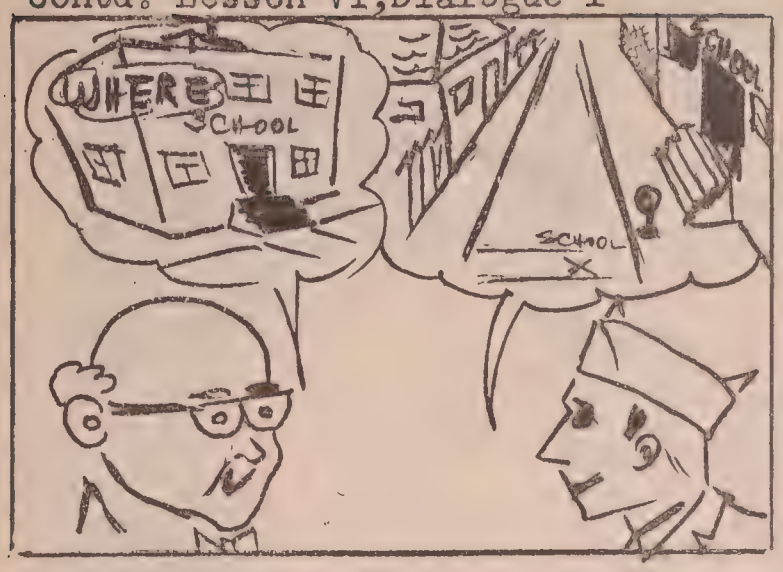


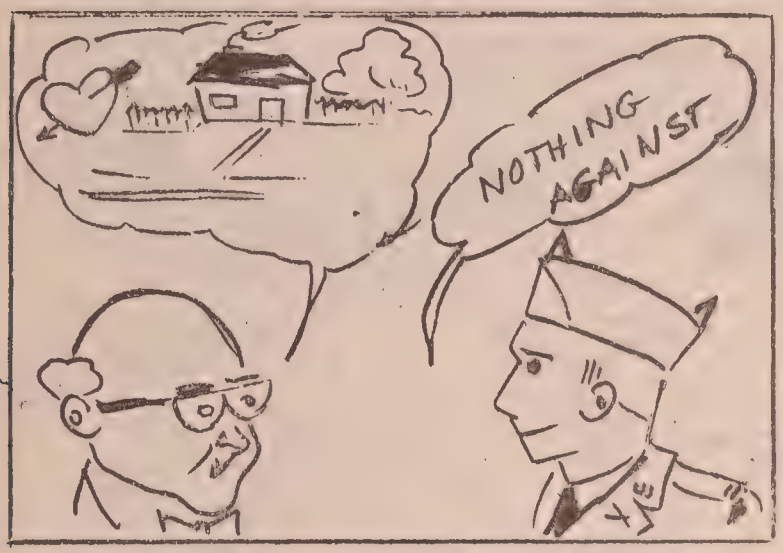
KDAJ

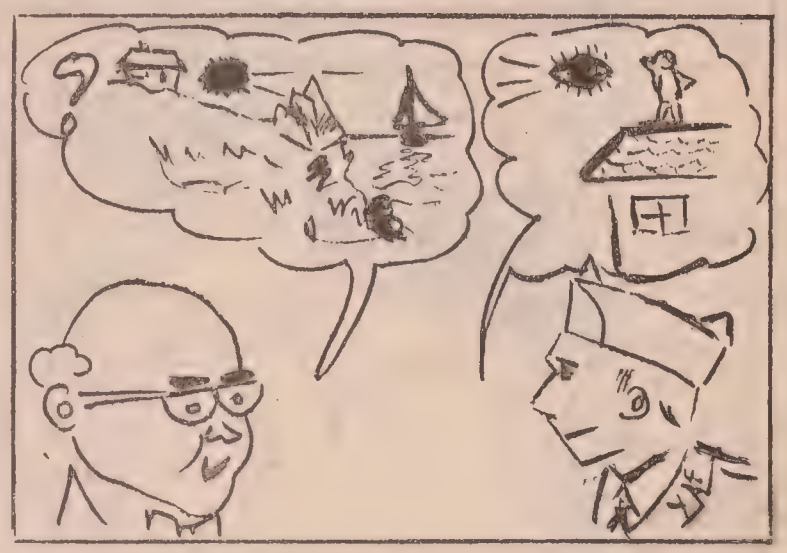
L E S S O N VI

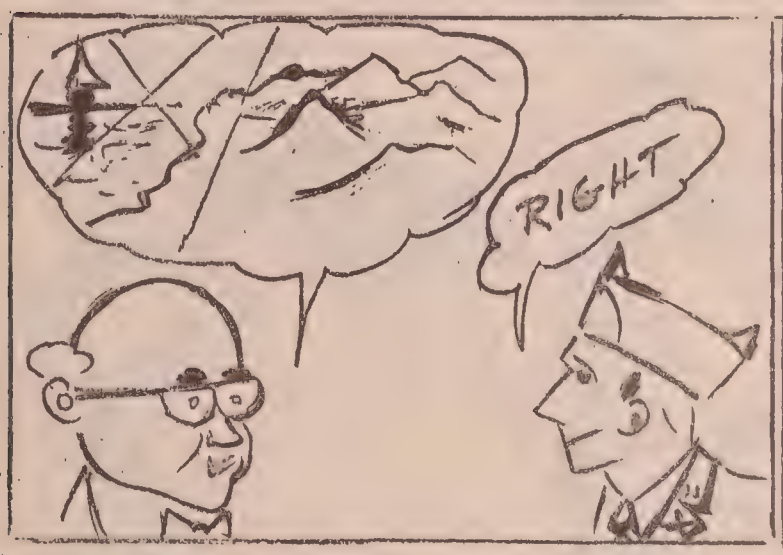
Dialogue 1

Где станују ученици који имају породицу









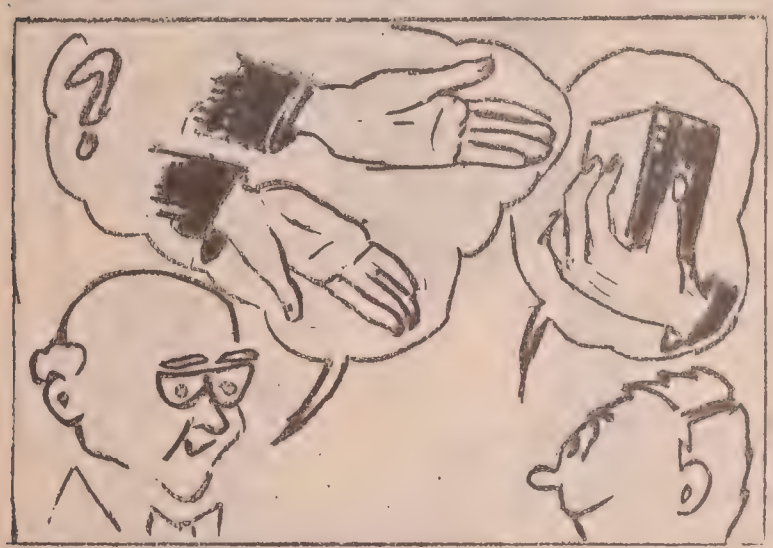
КРАЈ

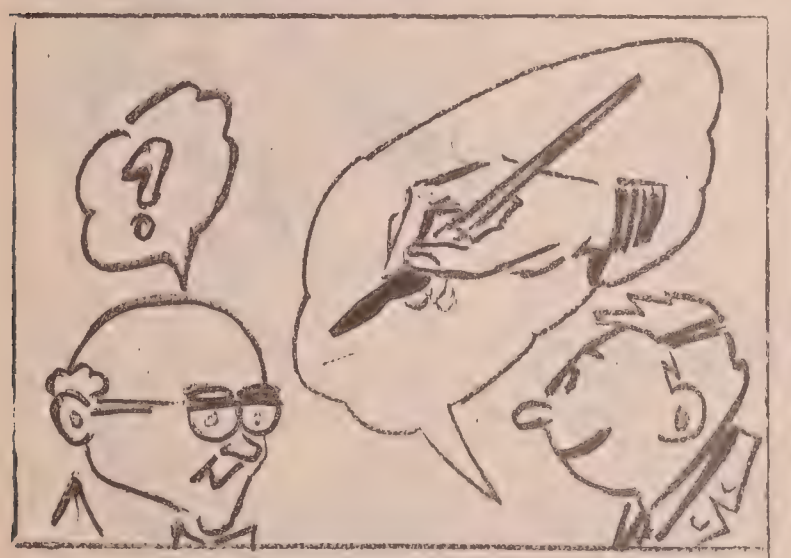
Lesson VI

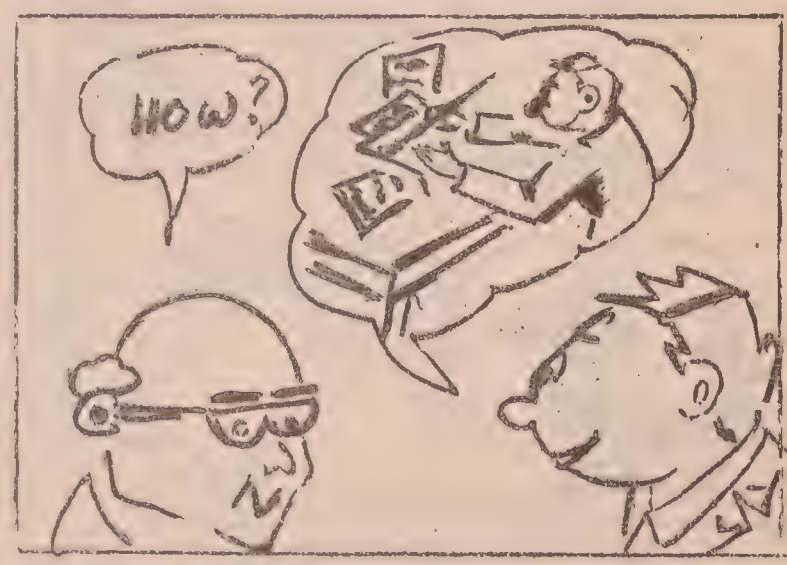
Dialogue 2

Шта чиме радимо?

? CAN DO?
? WE TASTE?
WHAT ELSE?
A B C D E
CRUNCH
?
SNIFF
?
SMELLS
DING

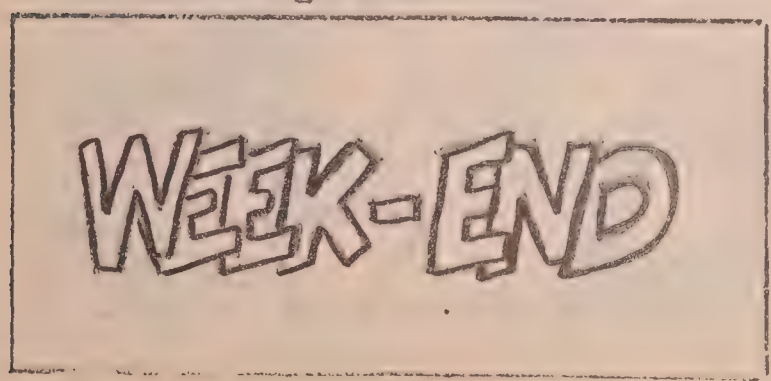


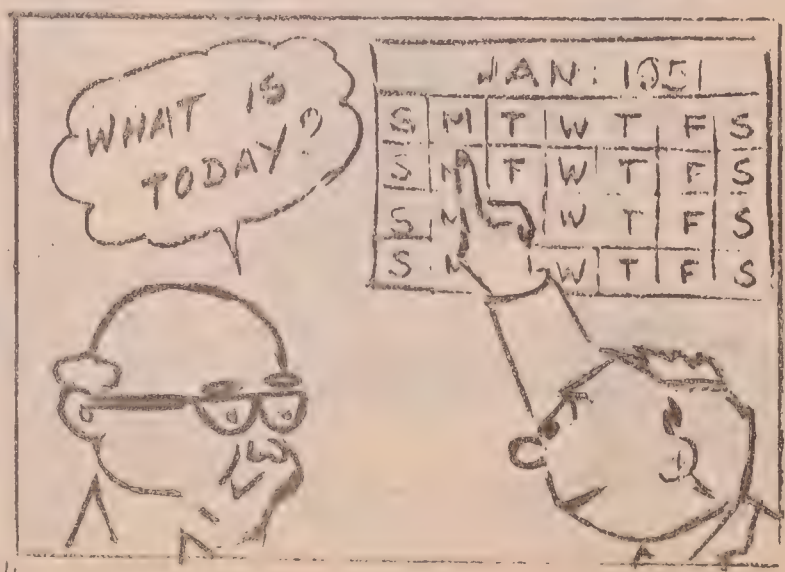




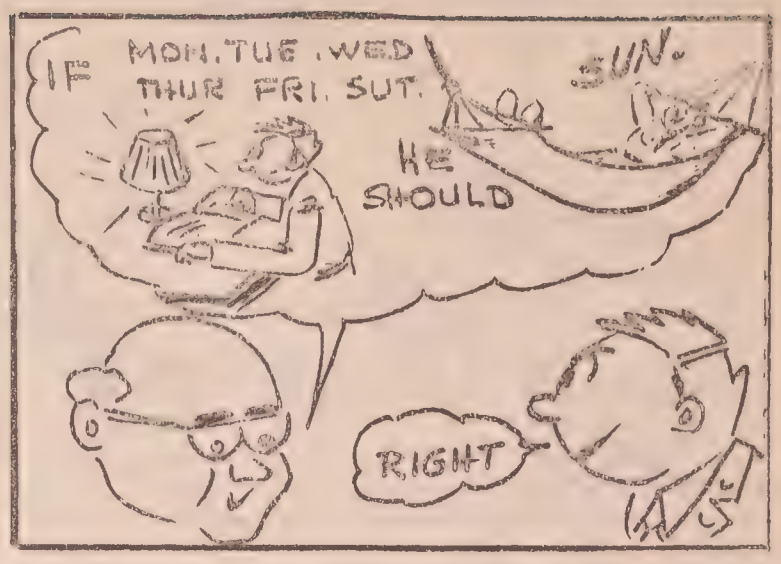
Lesson VI

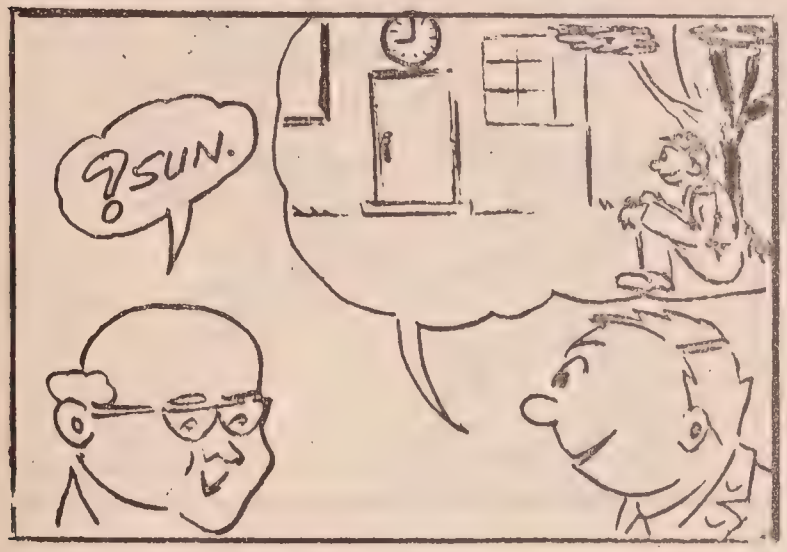
Dialogue 3

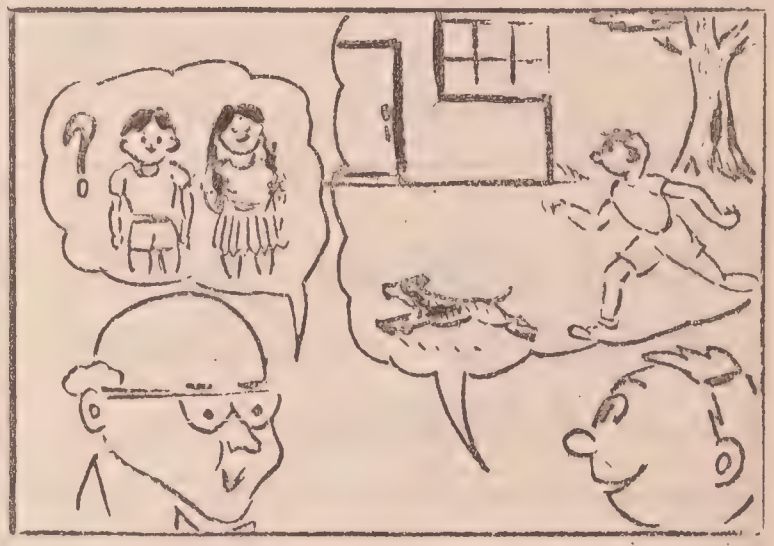




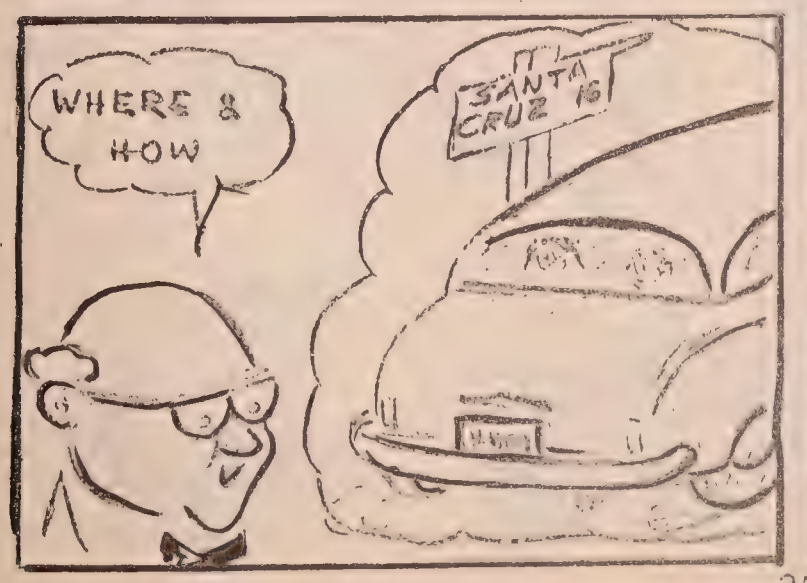
SUT
SUN
SUT.
SUN.

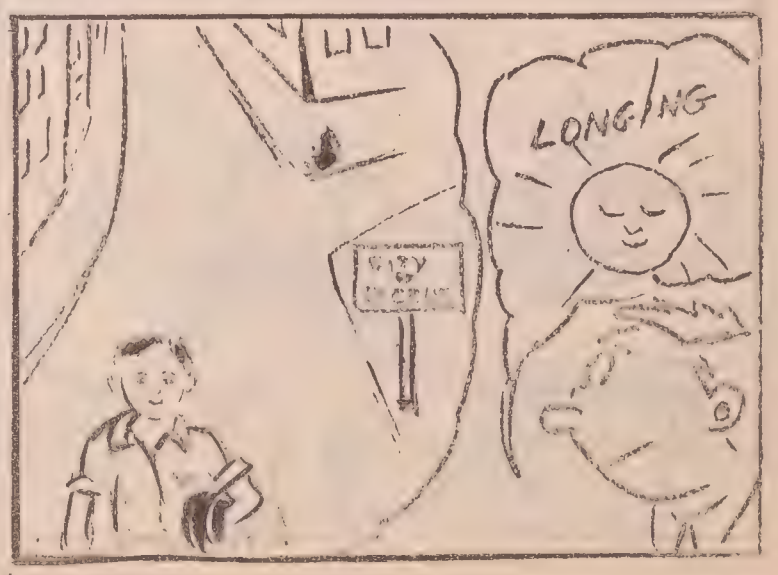

IF
MON. TUE. WED
THUR FRI. SUT.
SUN.
HE
SHOULD
RIGHT

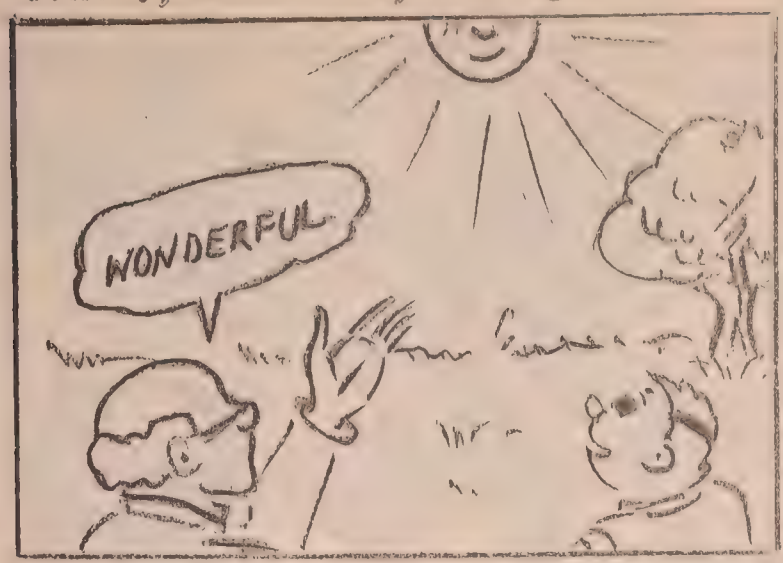

SUN.

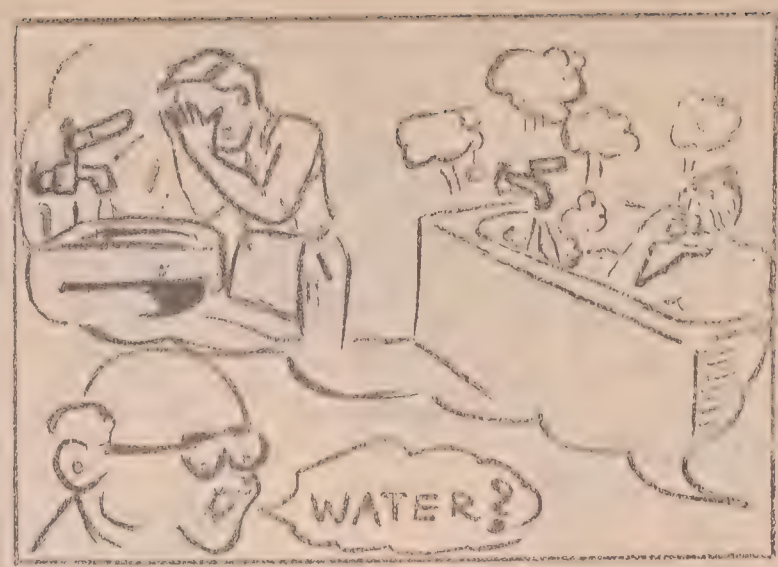


ALL DAY
AT


WHERE &
HOW
SANTA
CRUZ 16

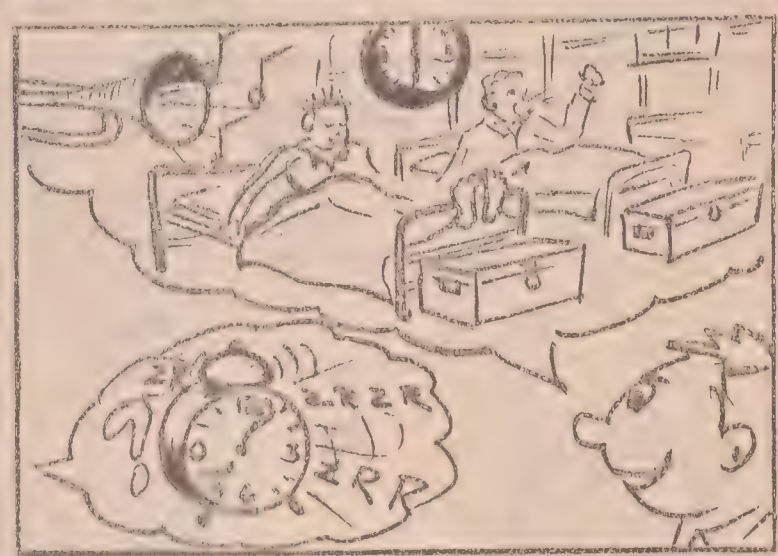

LONGING

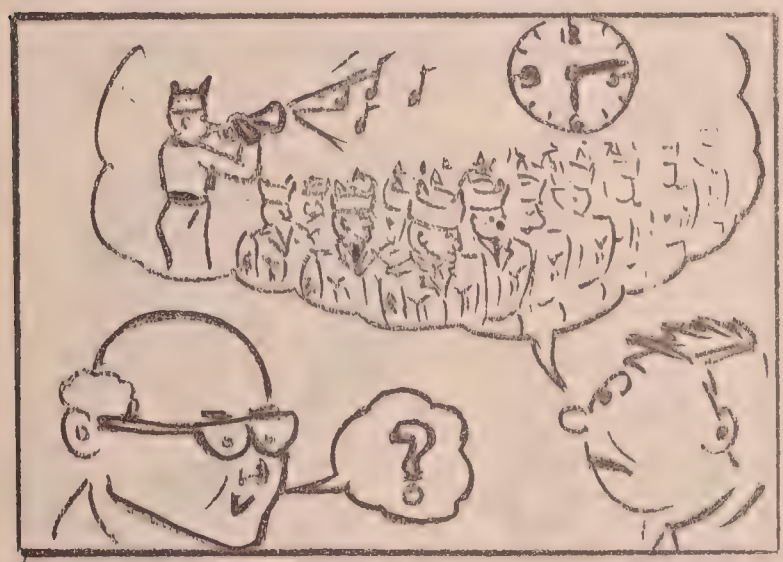


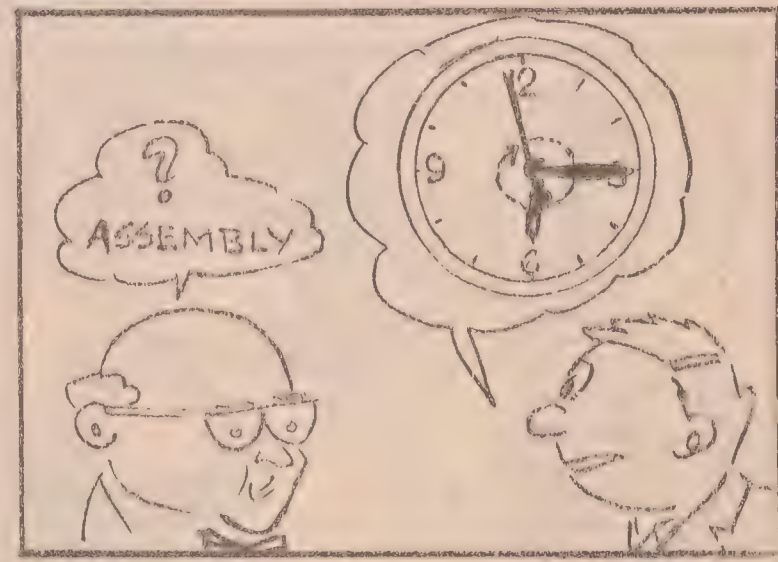


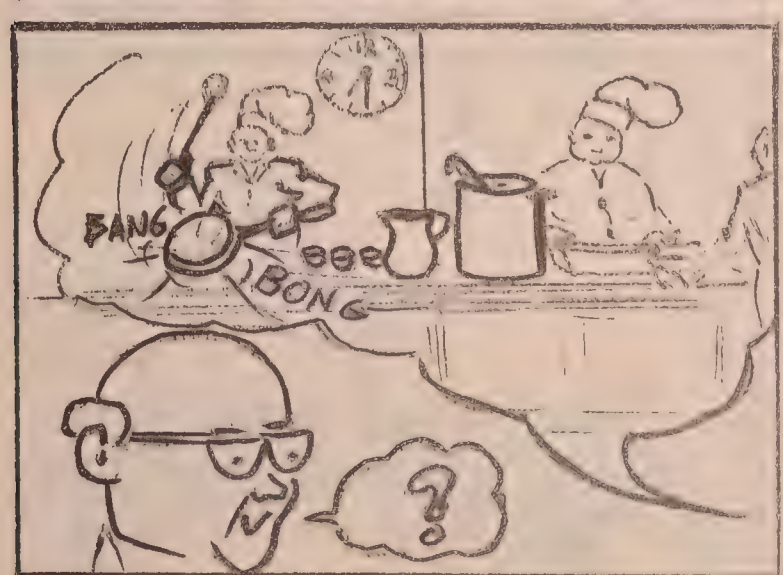
LESSON VI
DIALOGUE 4

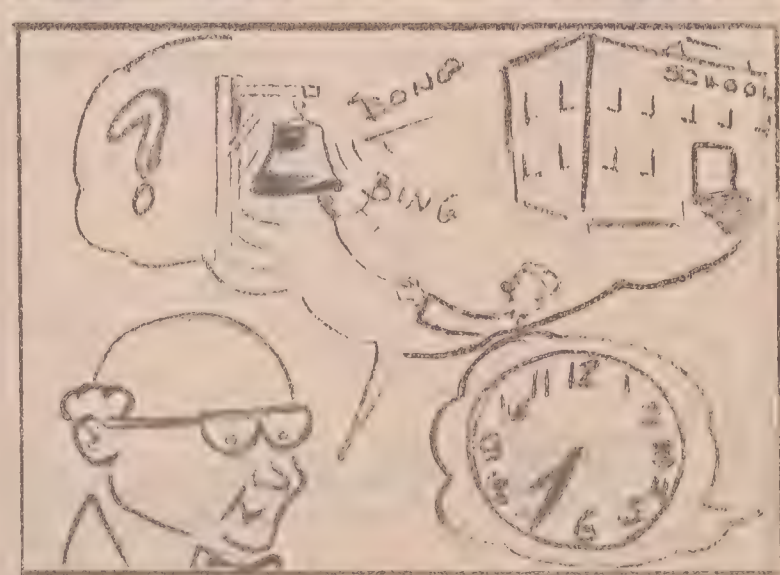
КАКО ПРОВОДЕ ДАНЕ УЧЕНИЦИ КОЈИ ЖИВЕ У КАСАРНИ



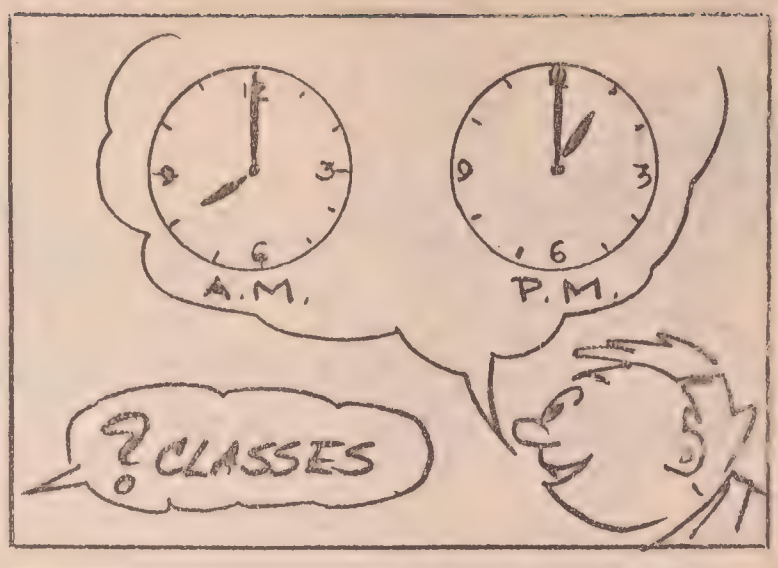


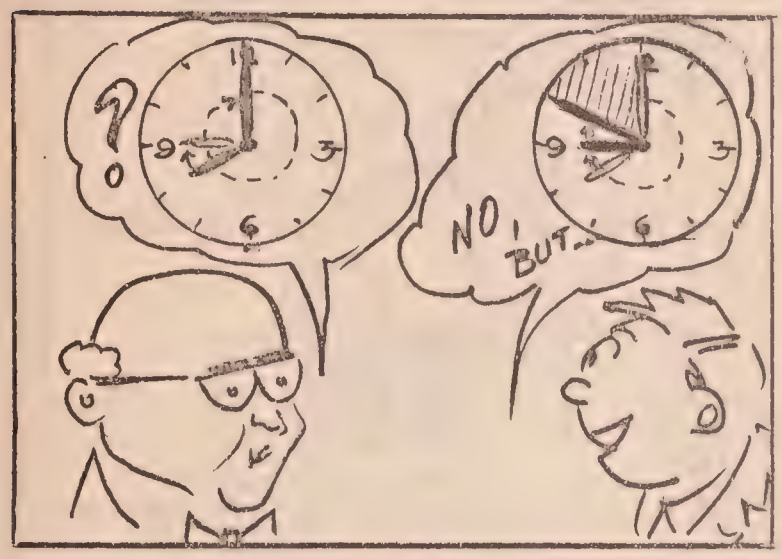


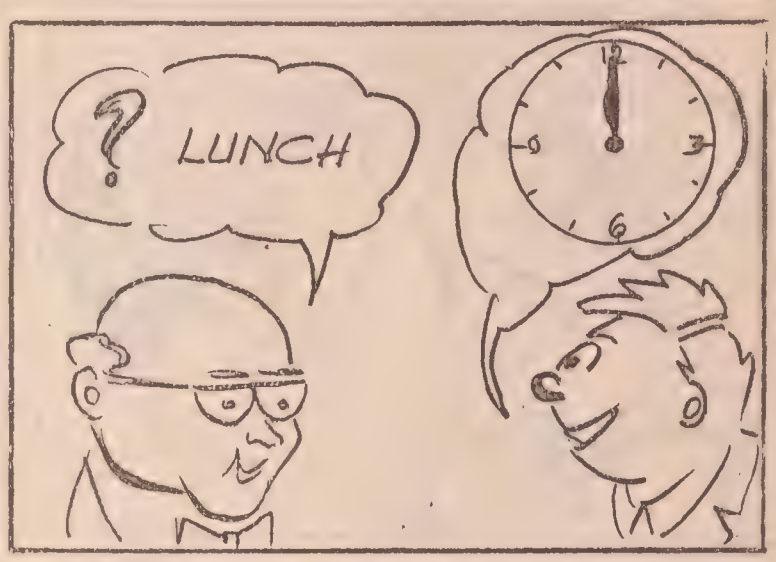


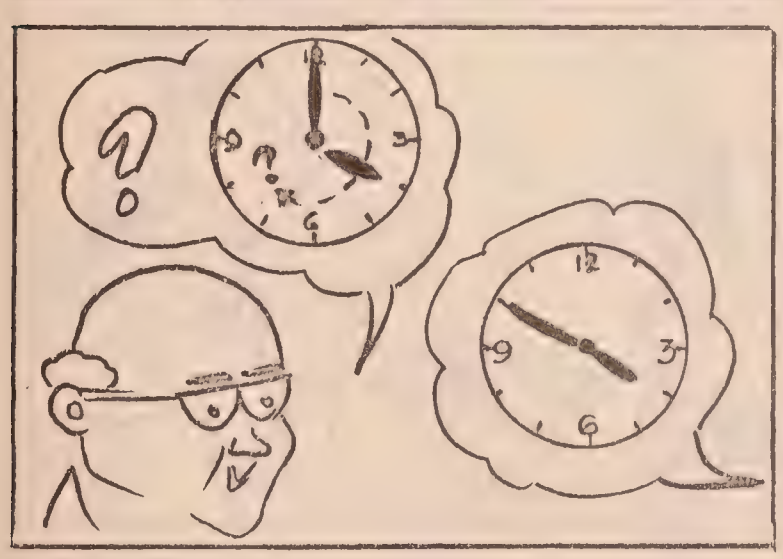


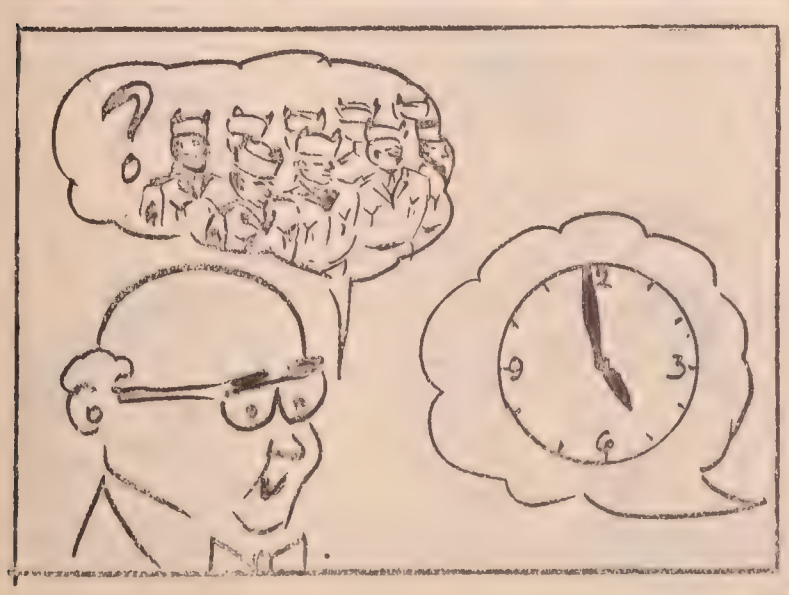
DISPENSA

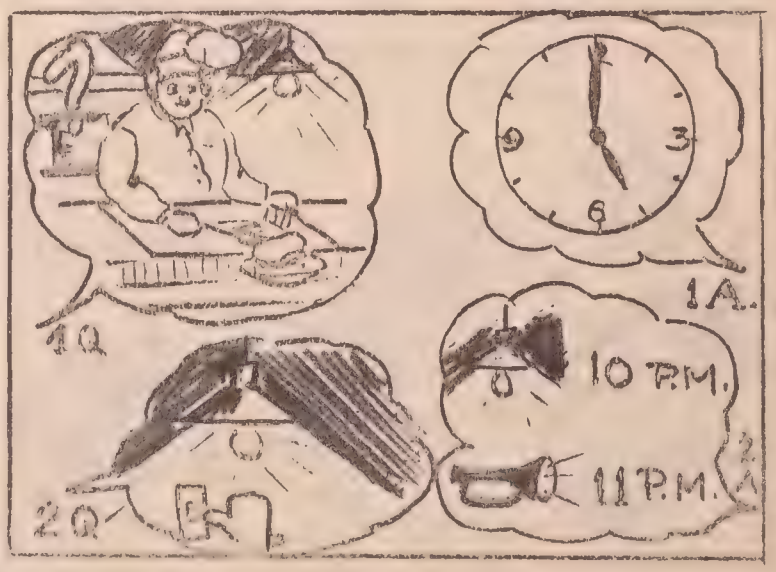

A.M.
P.M.
CLASSES


NO, BUT...


LUNCH

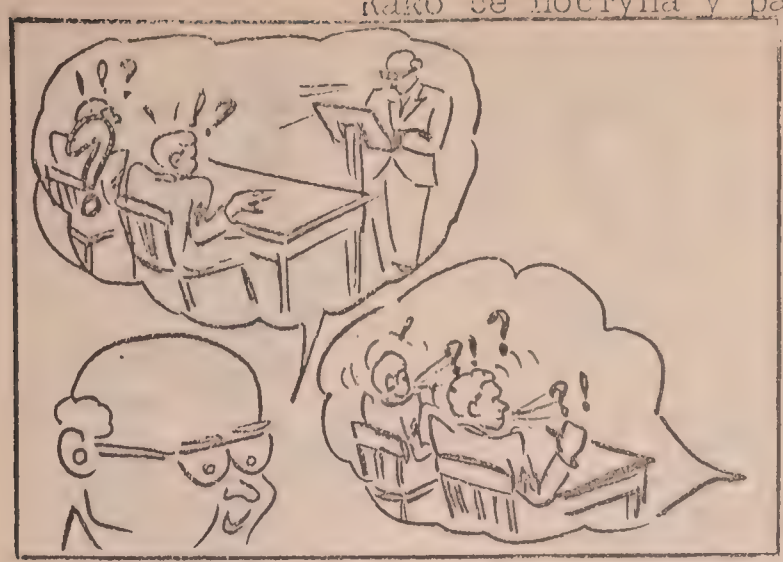


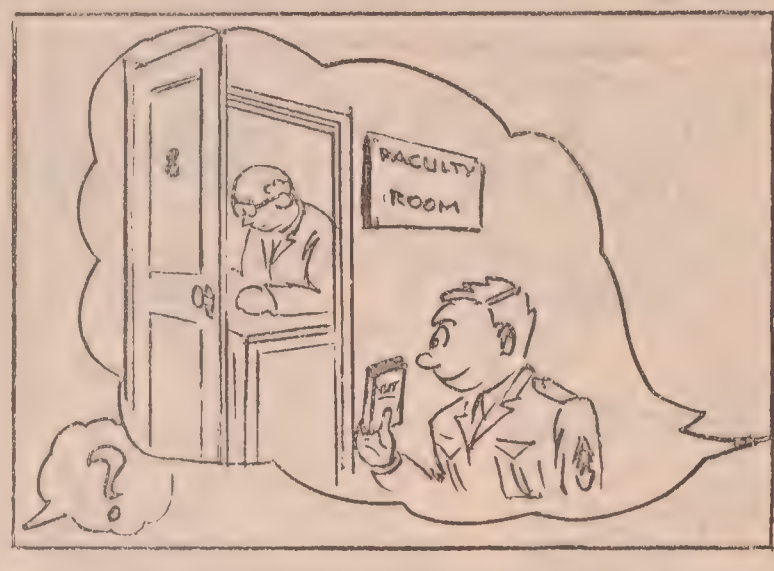


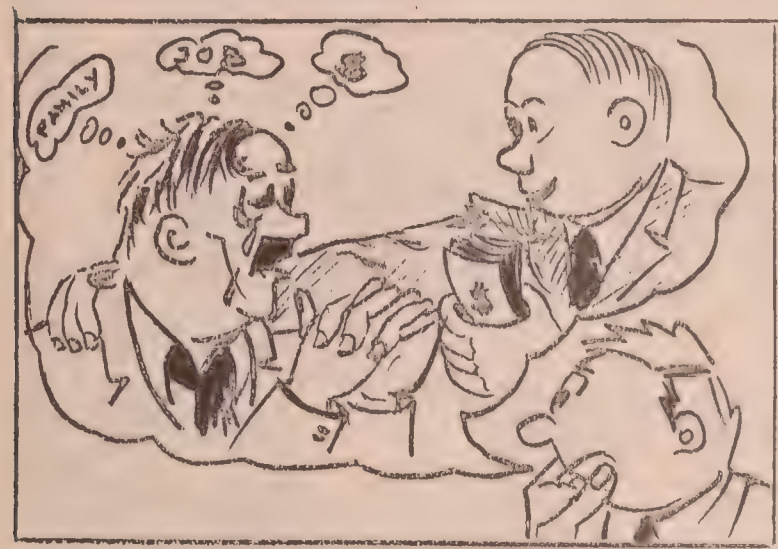

1Q
1A.
10 P.M.
11 P.M.
2Q
2A

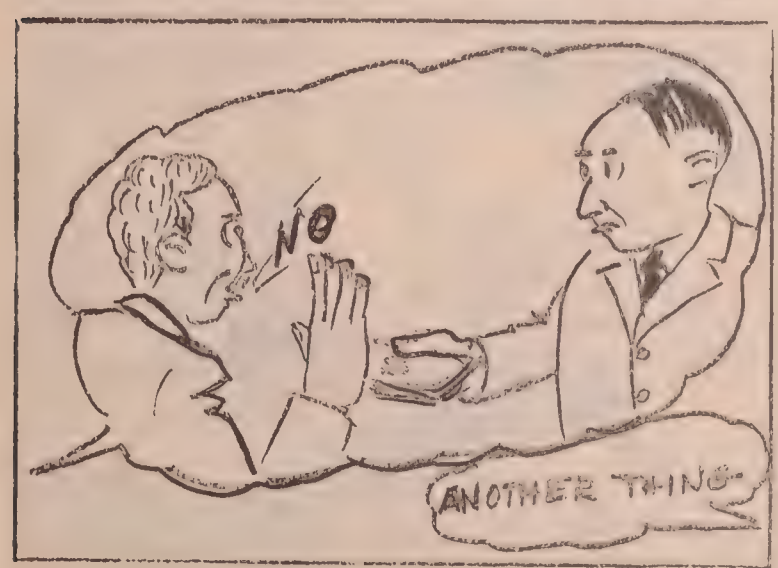
LESSON VII
Dialogue 1

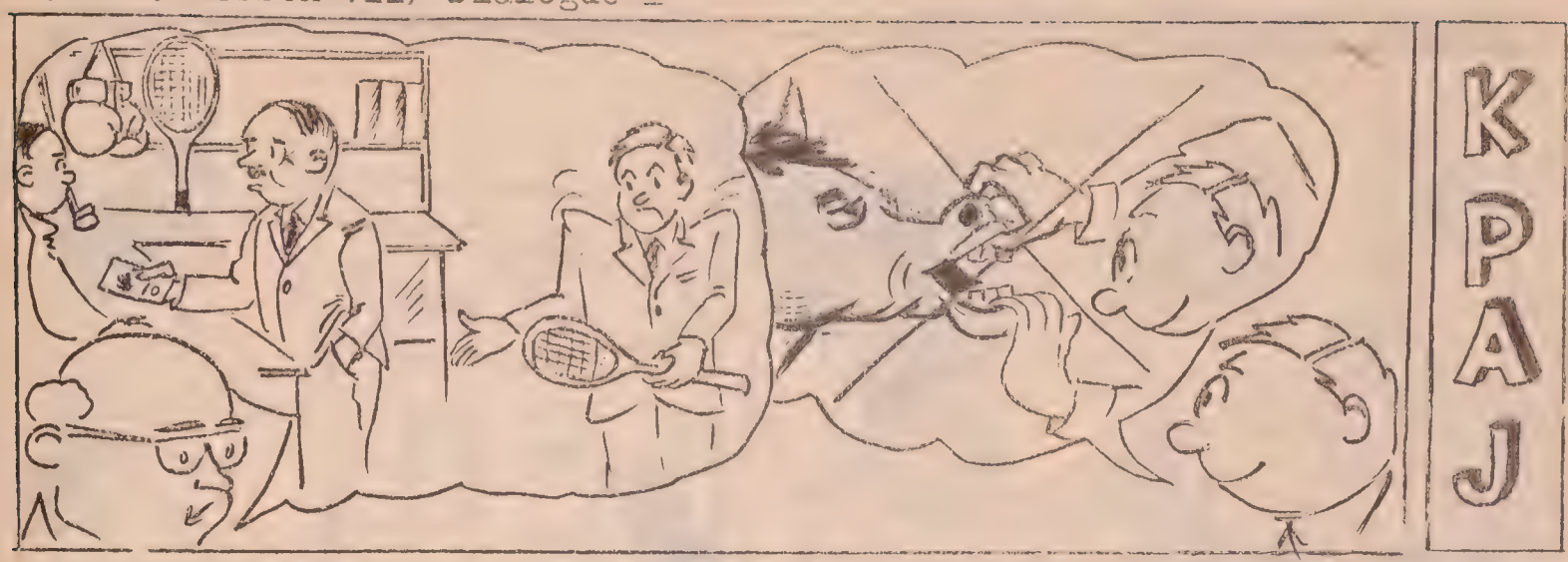
Како се поступа у разним прилукама







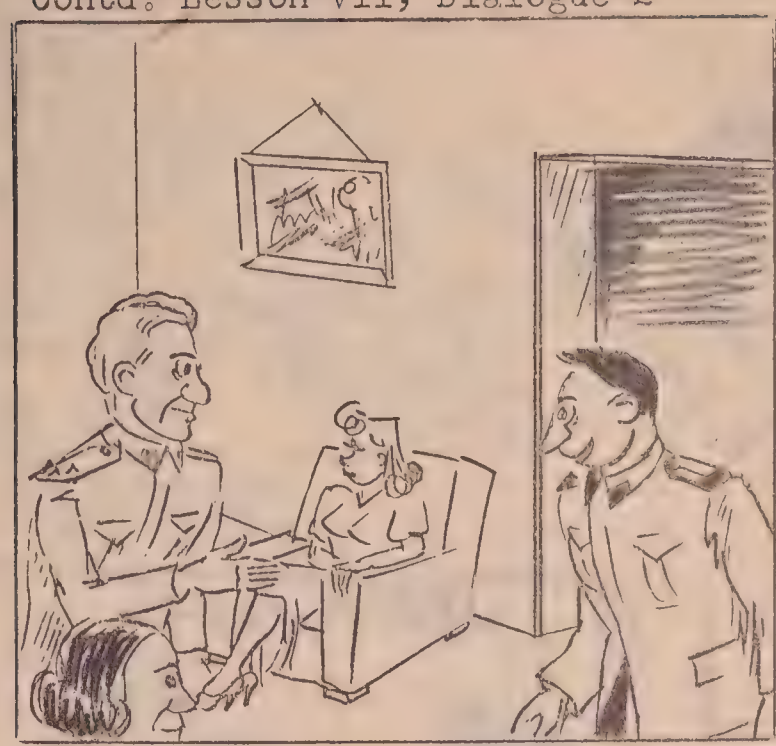




Lesson VII
Dialogue 2

ГОСТИ НА РУЧКУ

Lakić



LONG TIME
NO SEE!

Therefore...
"My God"

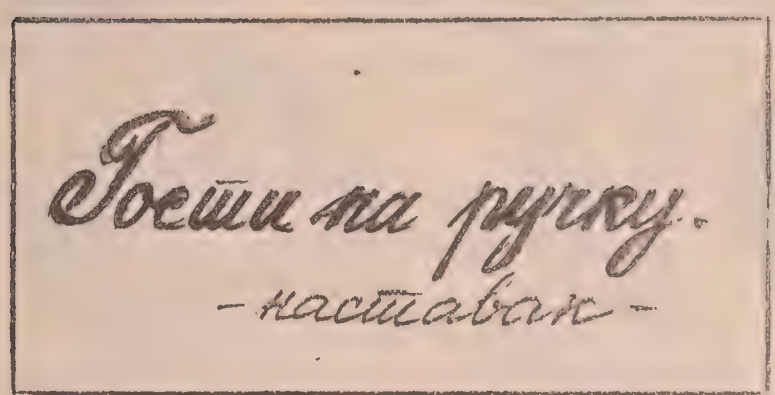
GUEST

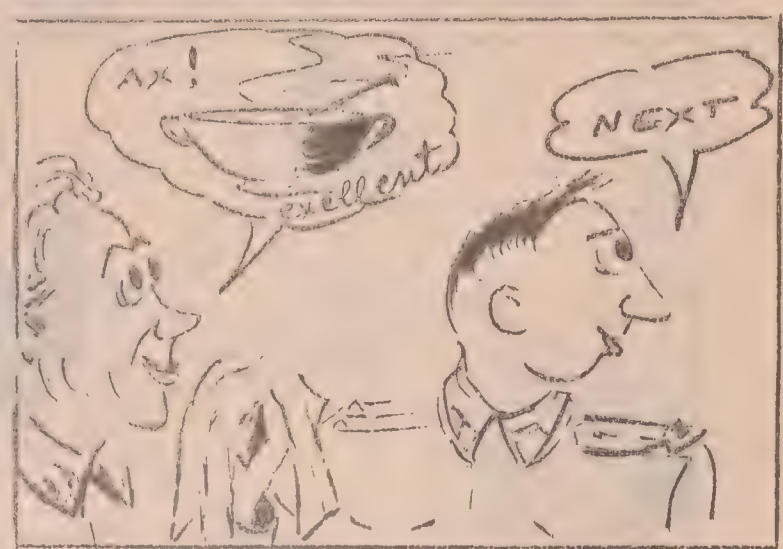
BROTH

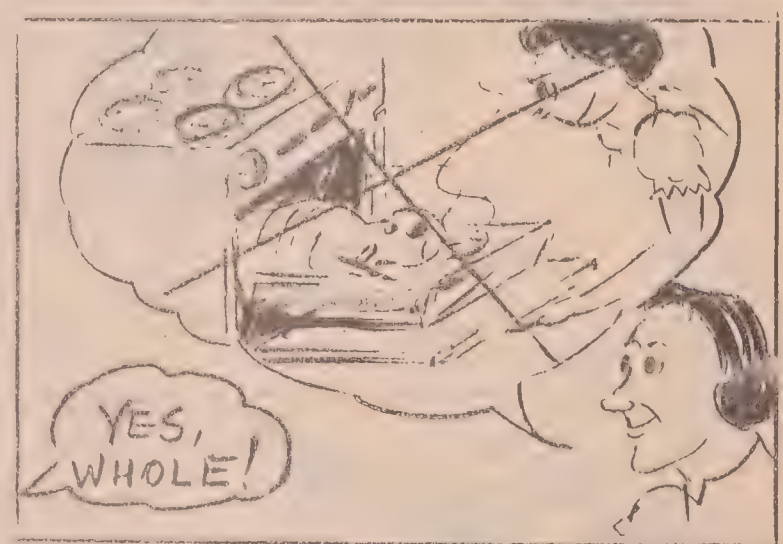
I am hungry!
KPAJ

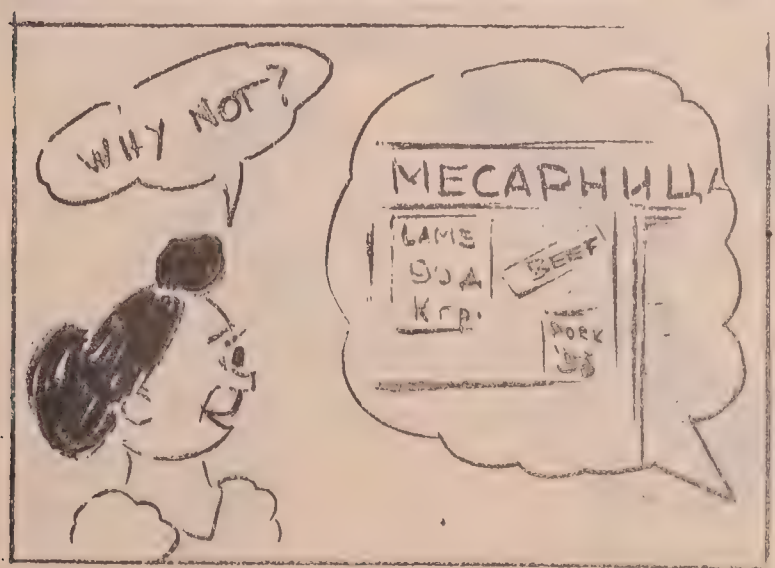
Contd. Гости на ручку.

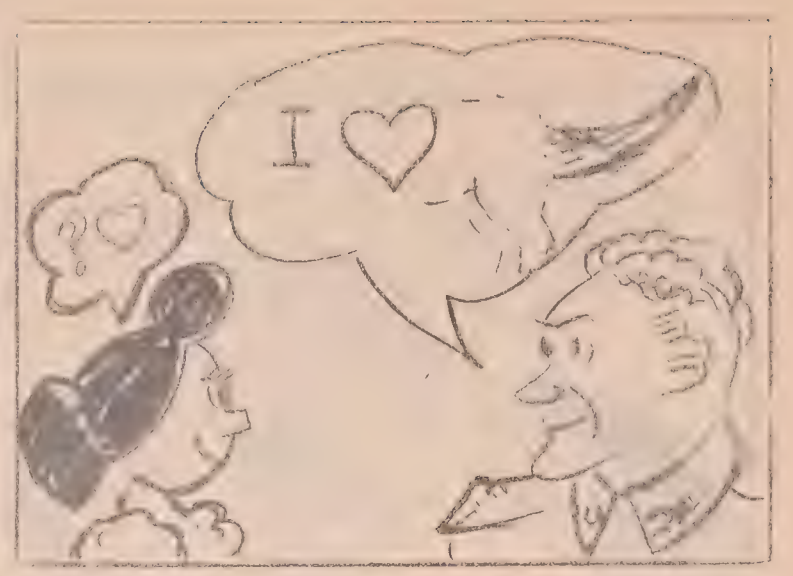
LESSON VII
DIALOGUE 4

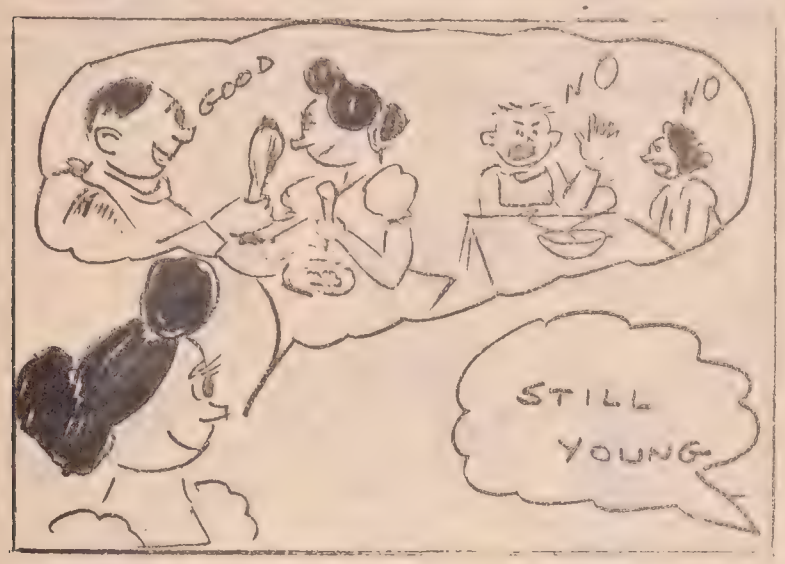


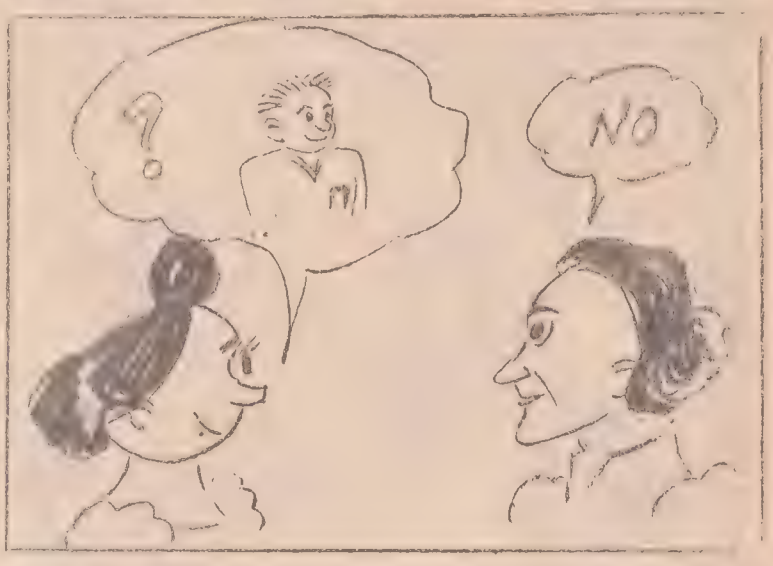


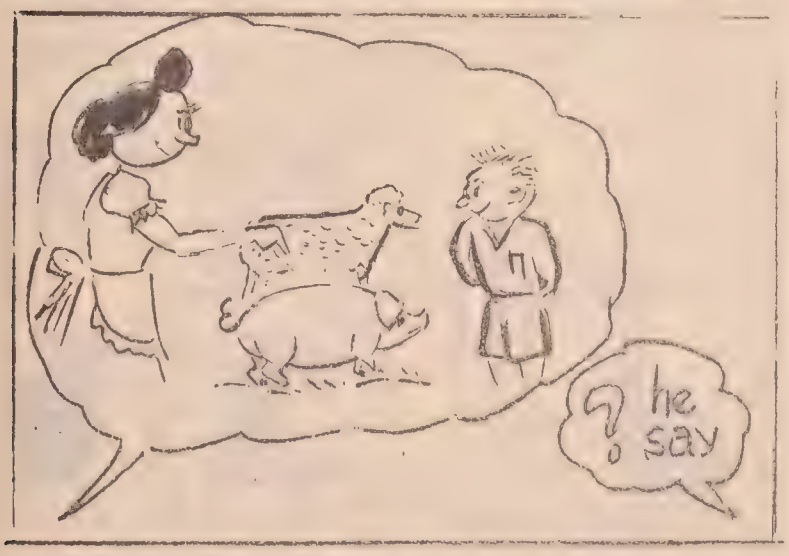


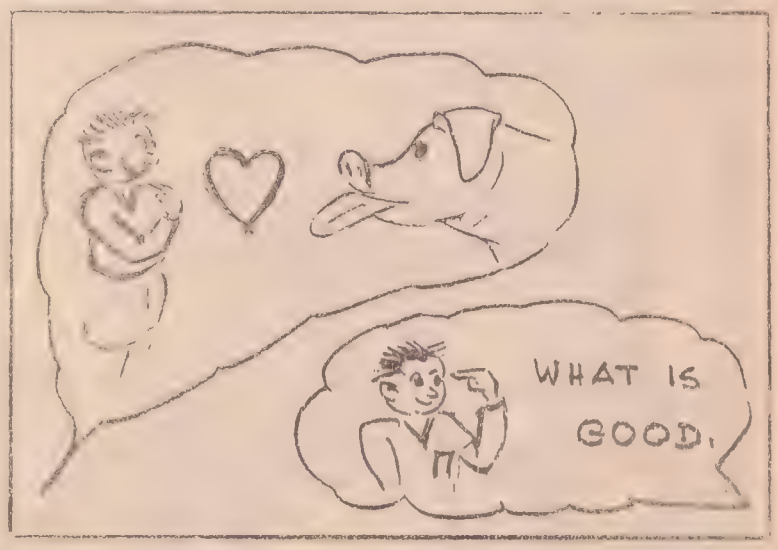



I ♡


GOOD
NO
NO
STILL YOUNG


?
NO


he say


WHAT IS GOOD.

?

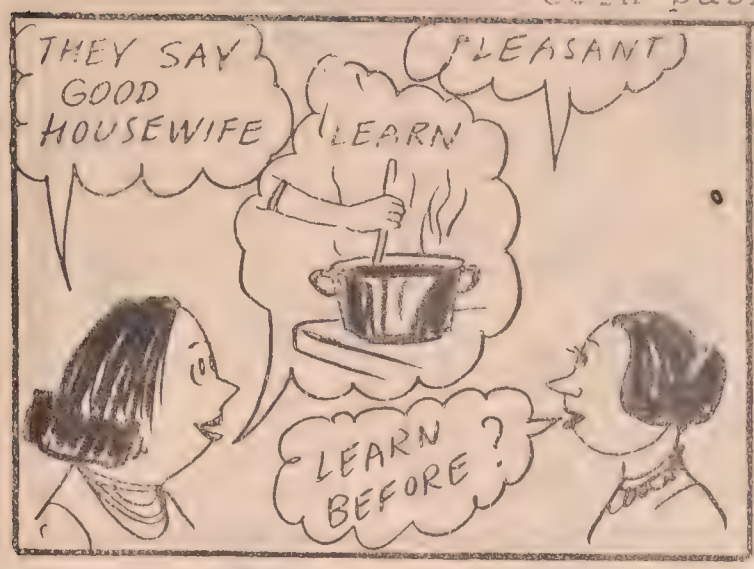
LESSON VIII

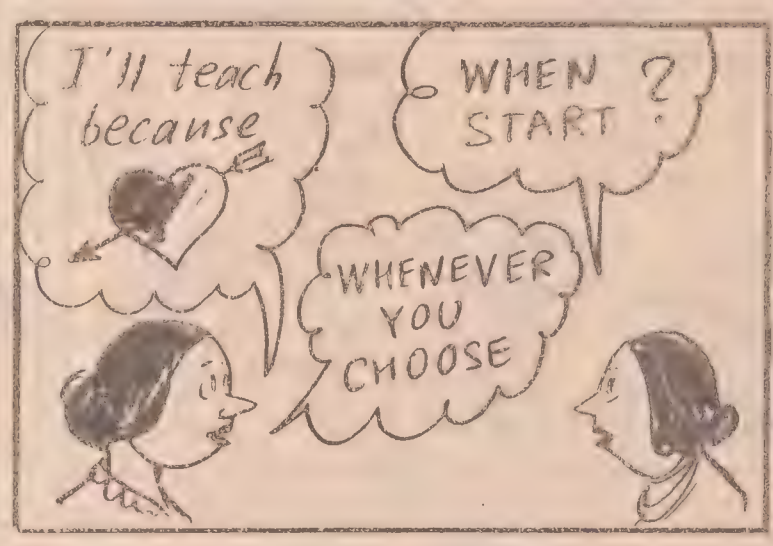
Dialogue 1

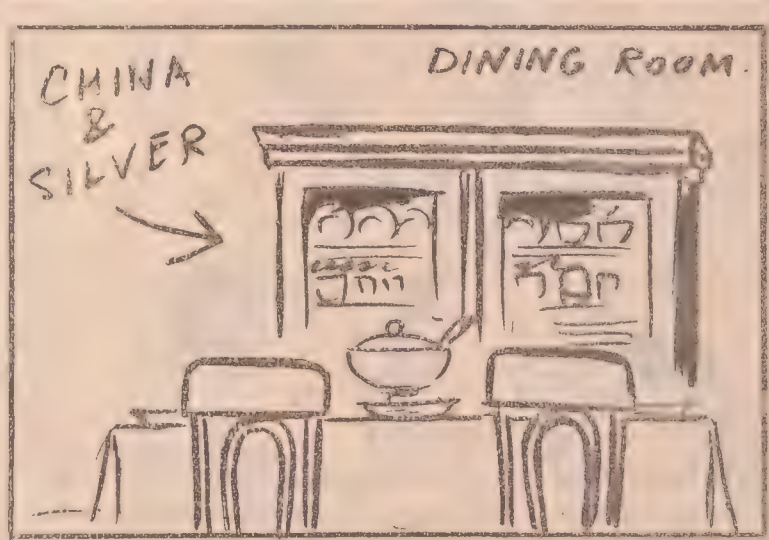
Гость разглядывает

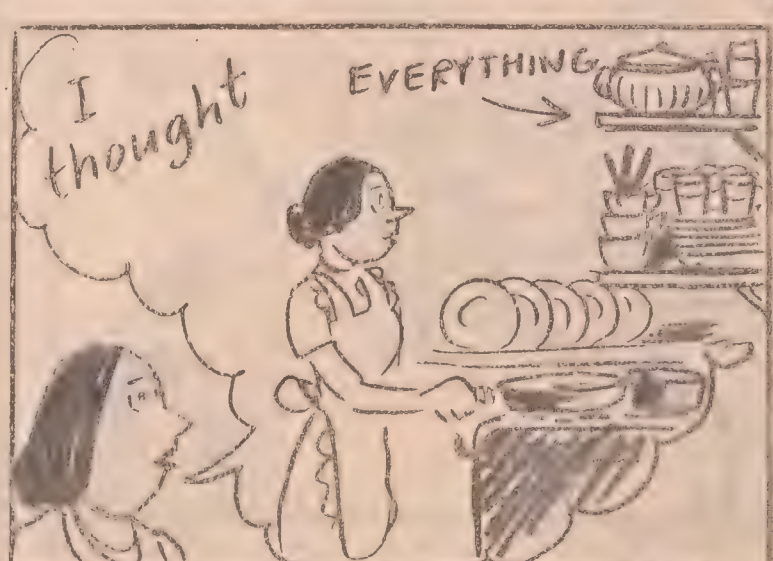
LESSON VIII
Dialogue 2

Тоби разговаривает (частью)





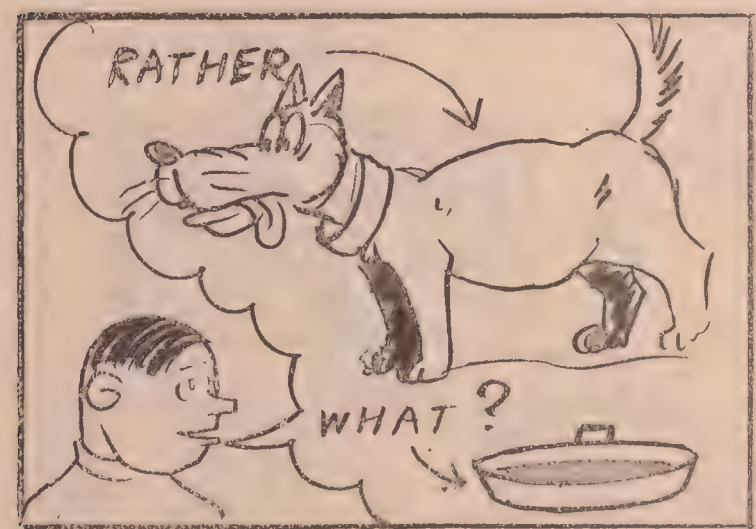


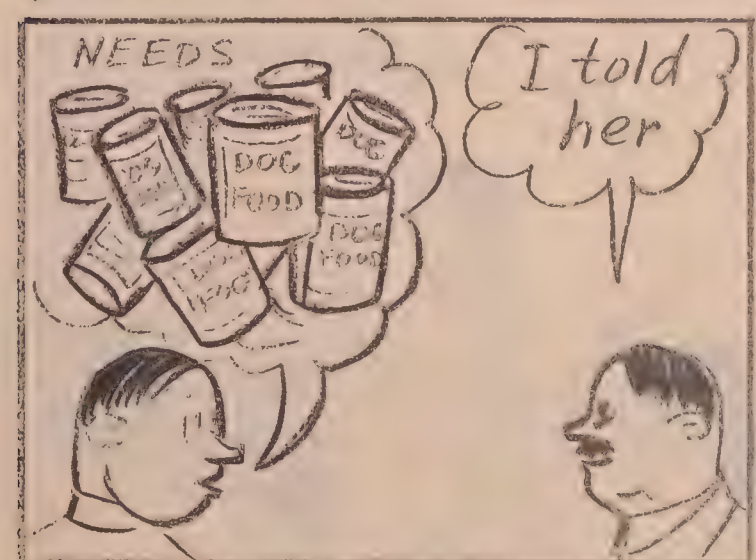


E N D

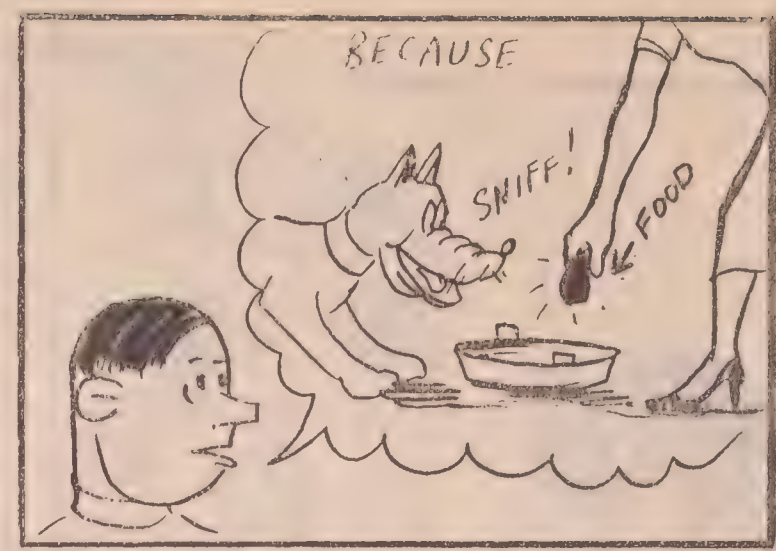
Dialogue 3

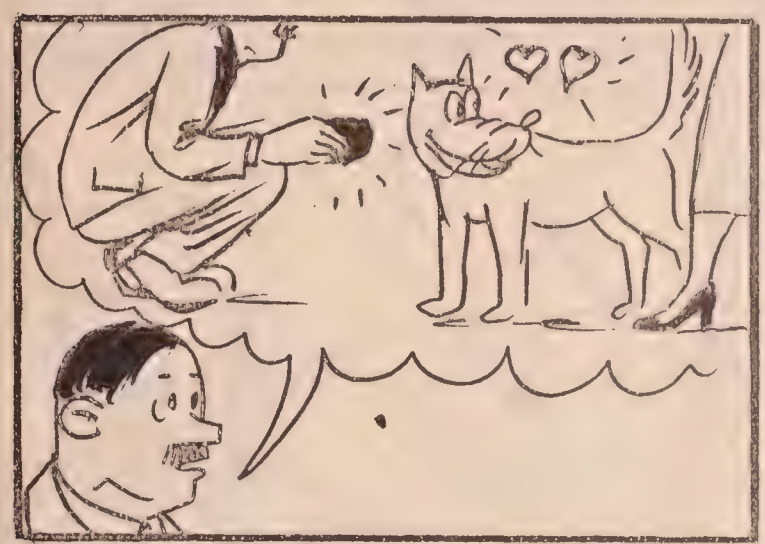
Домаћинов пас Гаров

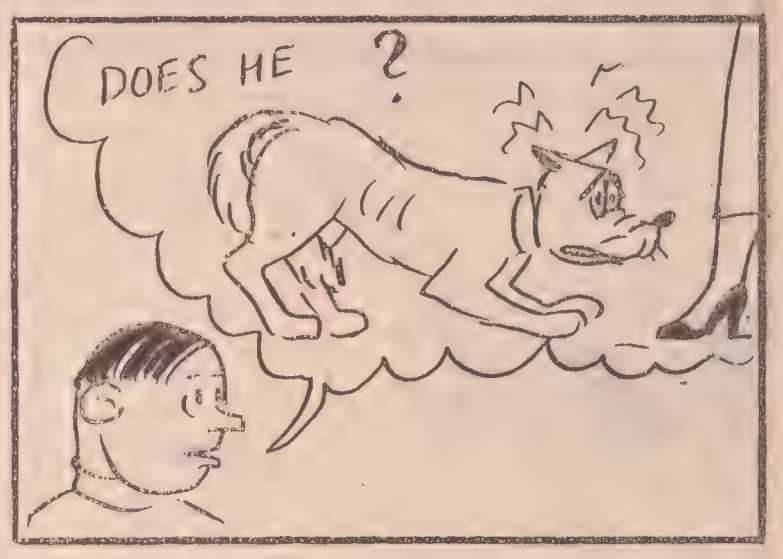


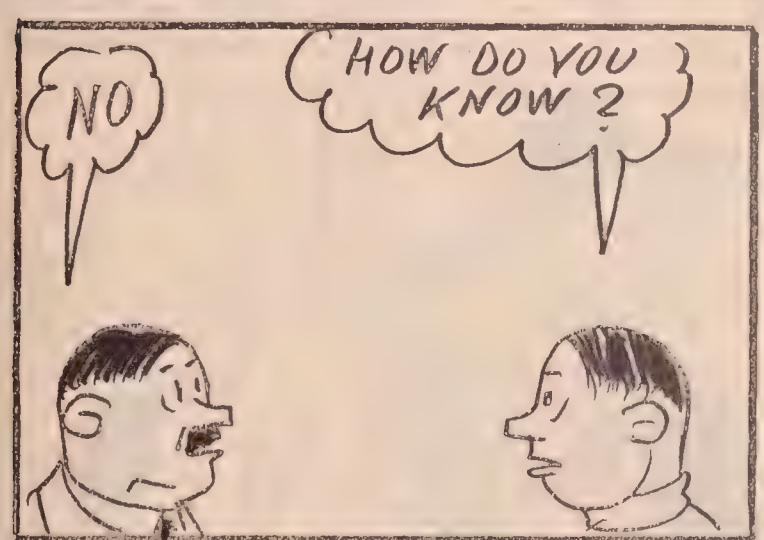


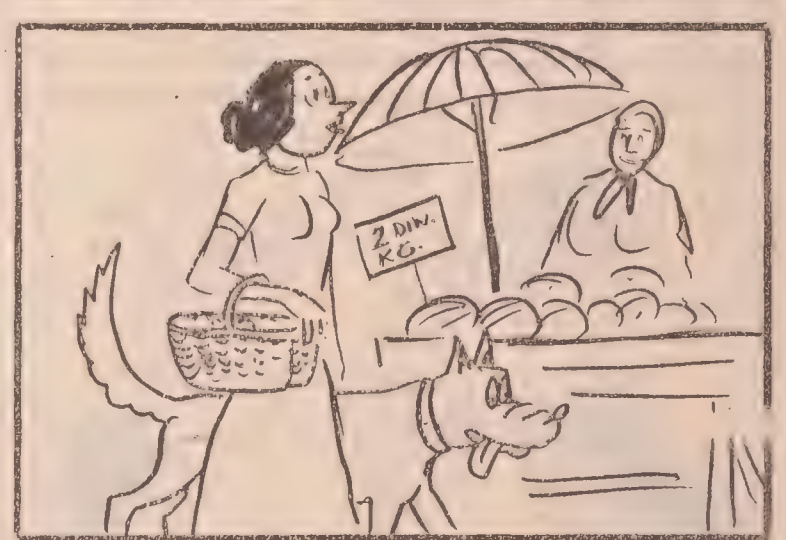
SMACK!


BECAUSE
SNIFF!
FOOD

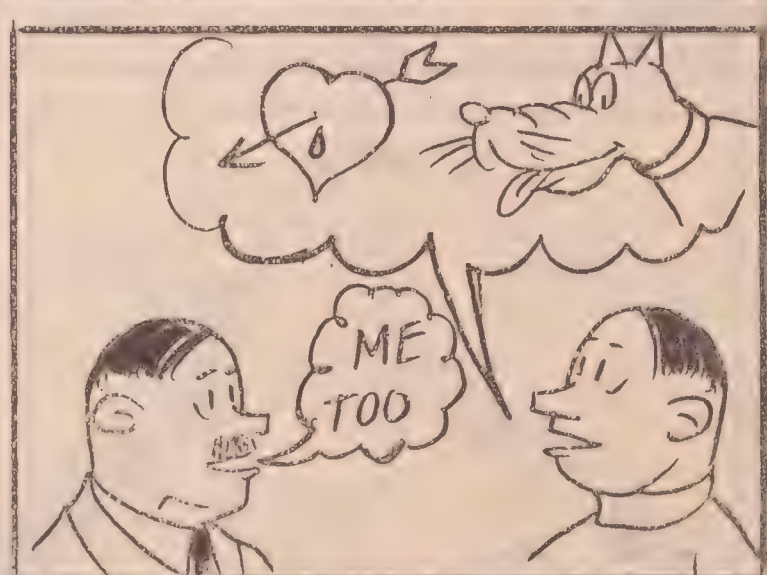



DOES HE ?


NO
HOW DO YOU KNOW ?

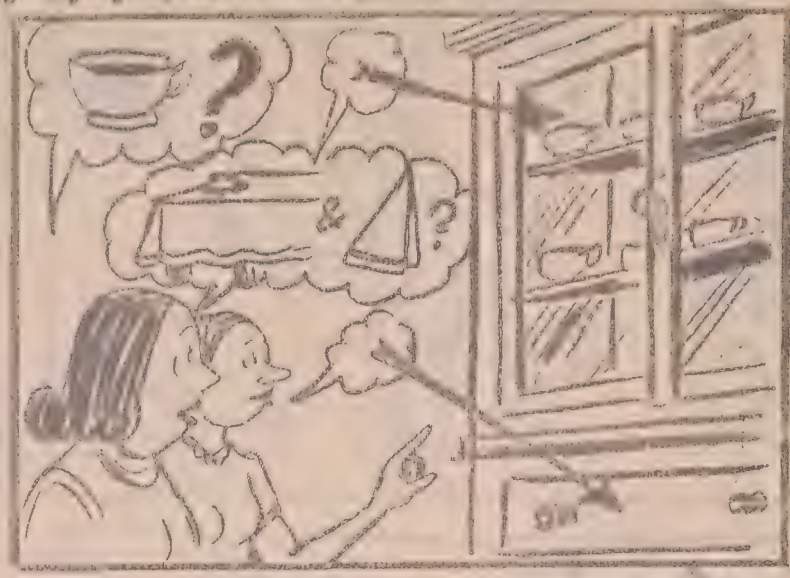

2 DIN. KG.

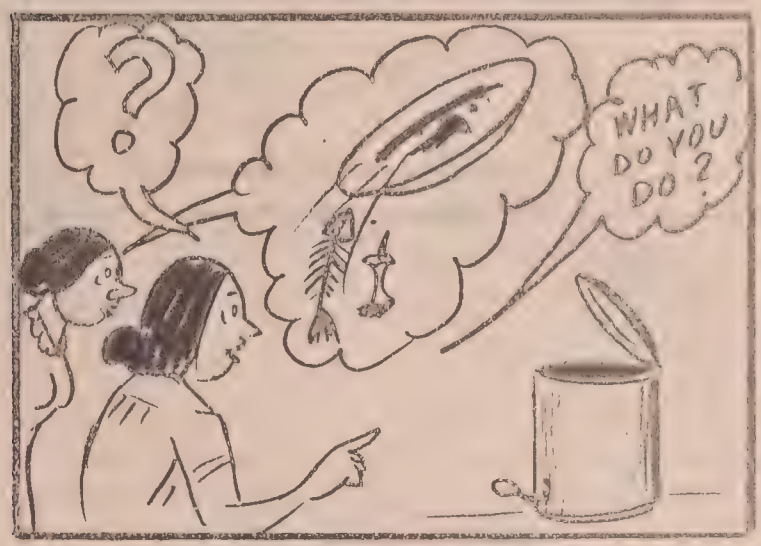
FAITHFUL
RELIABLE

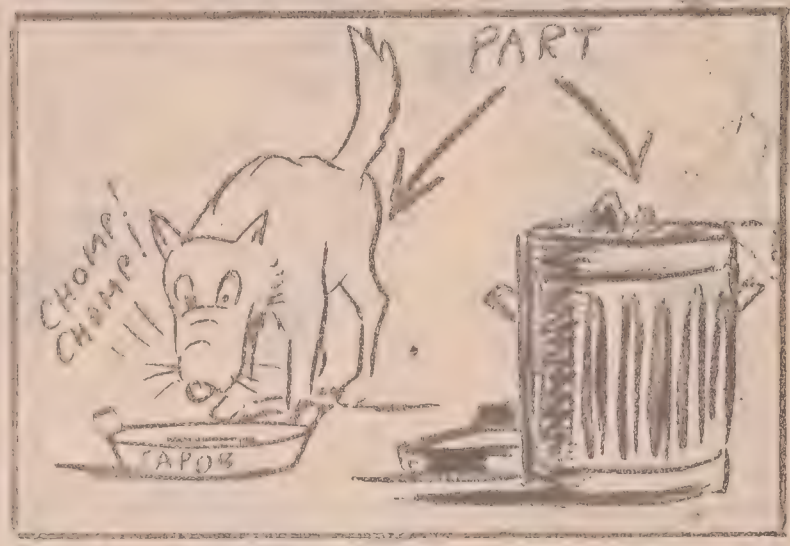

ME TOO

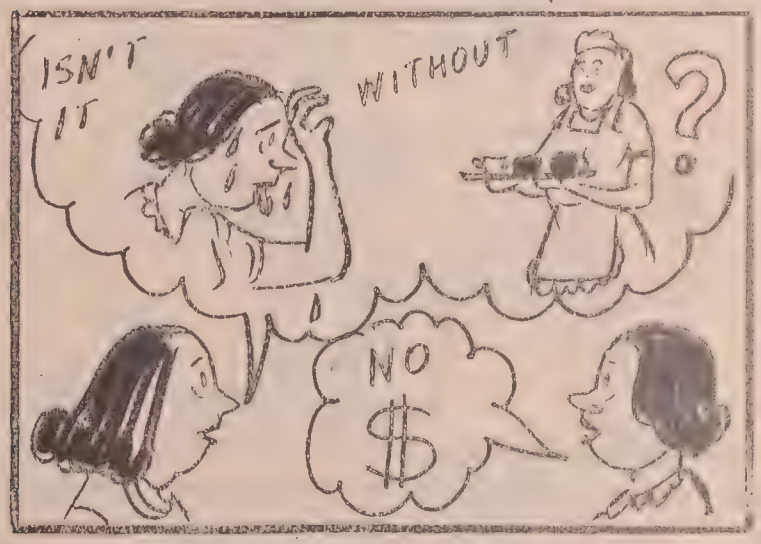
E N D

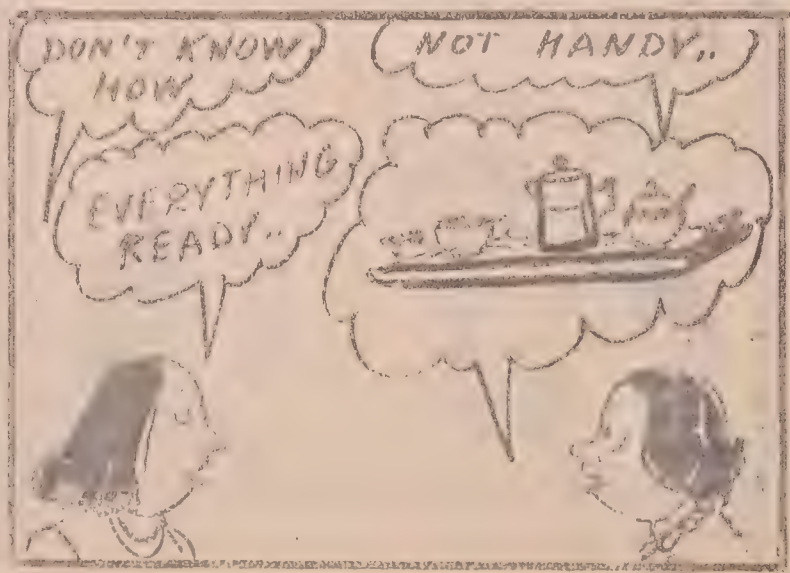
Гости разгледају кућу (наставак)



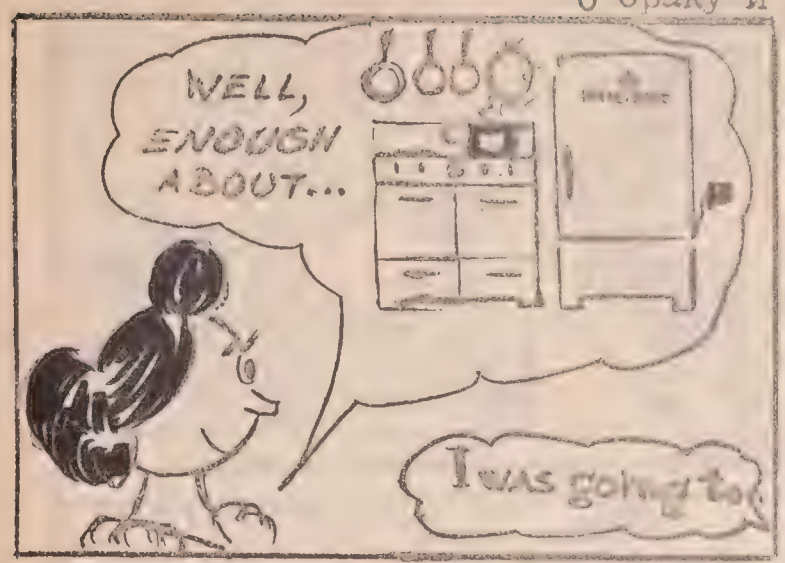


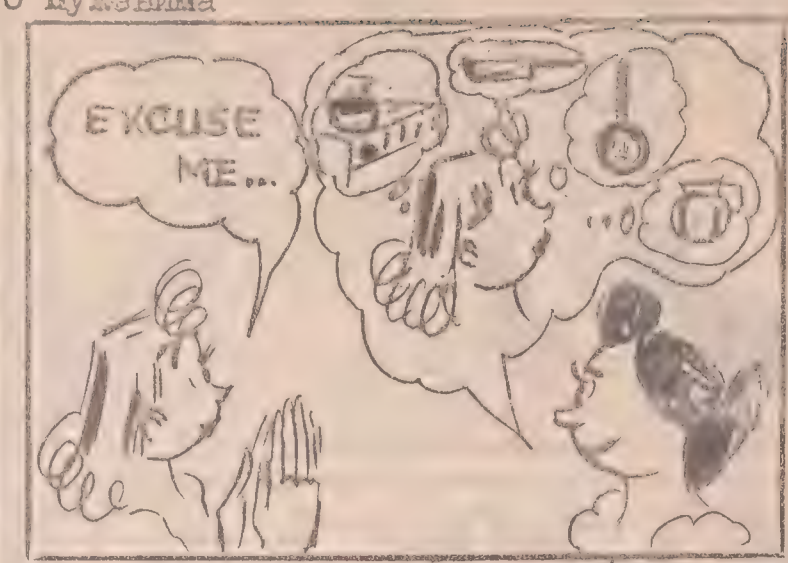


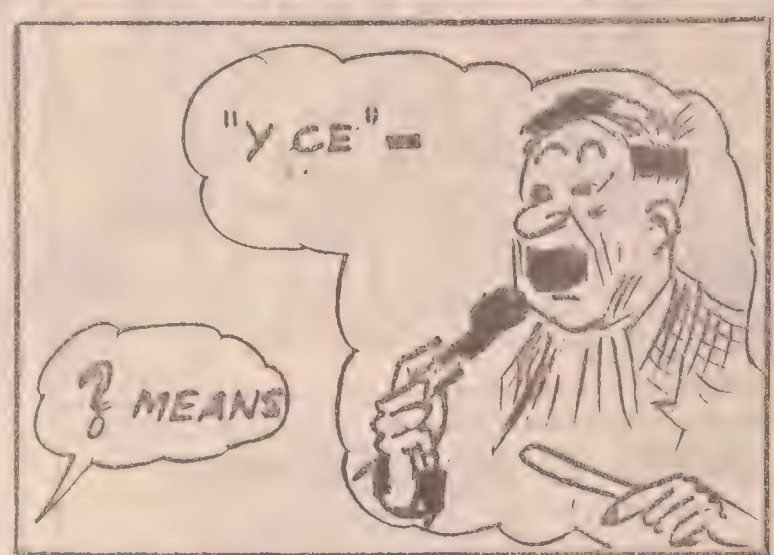


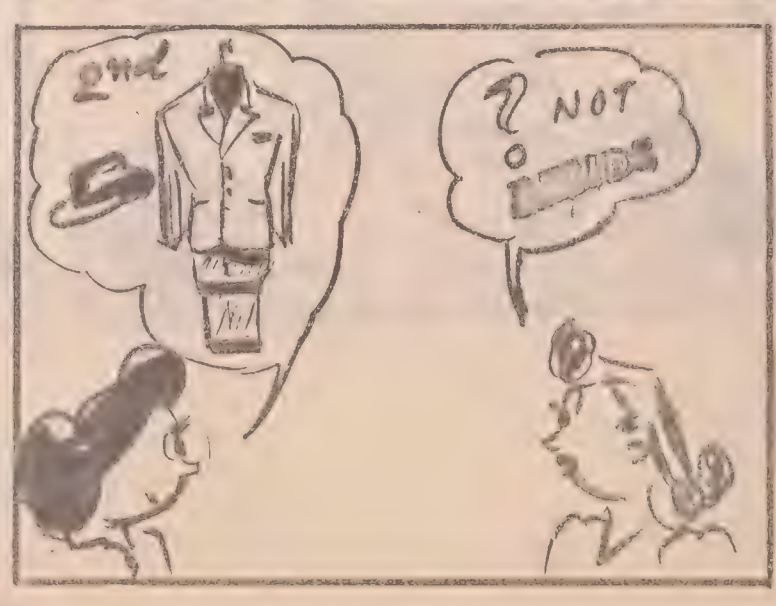


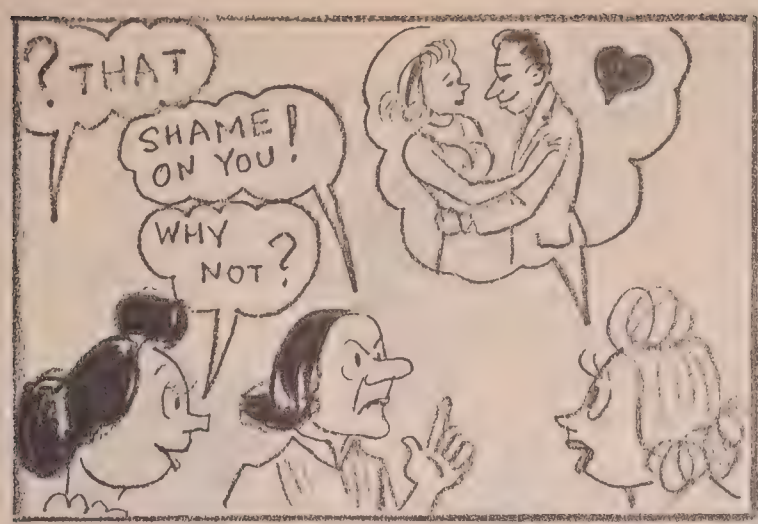
О браку и о мужевима



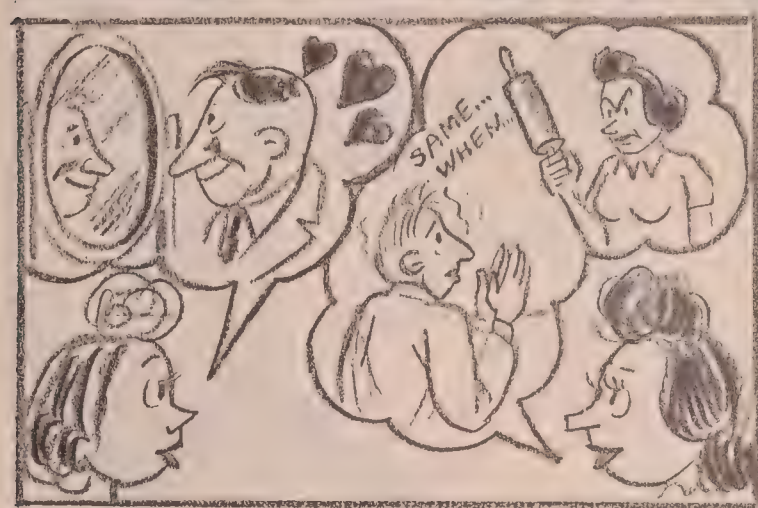






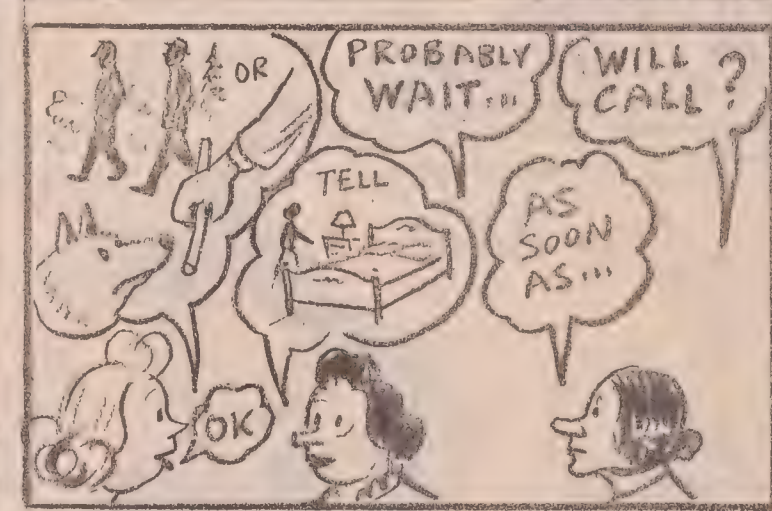

? THAT
SHAME ON YOU!
WHY NOT?

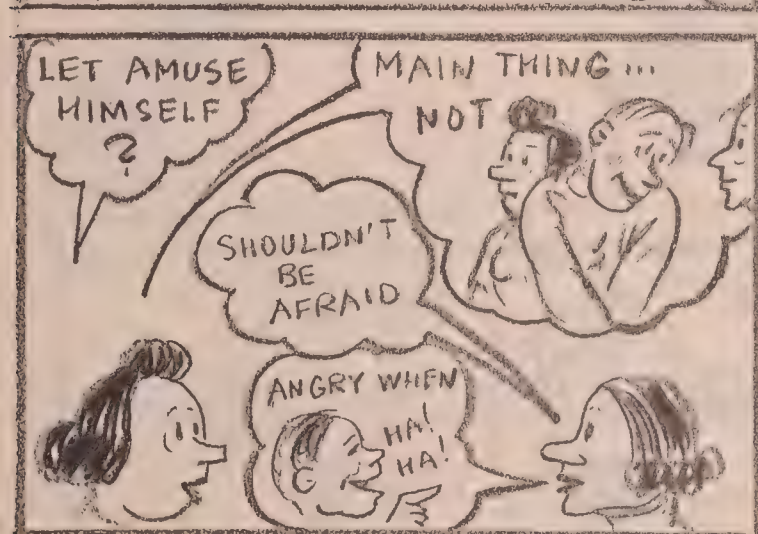
HOW NOT?
WHAT?

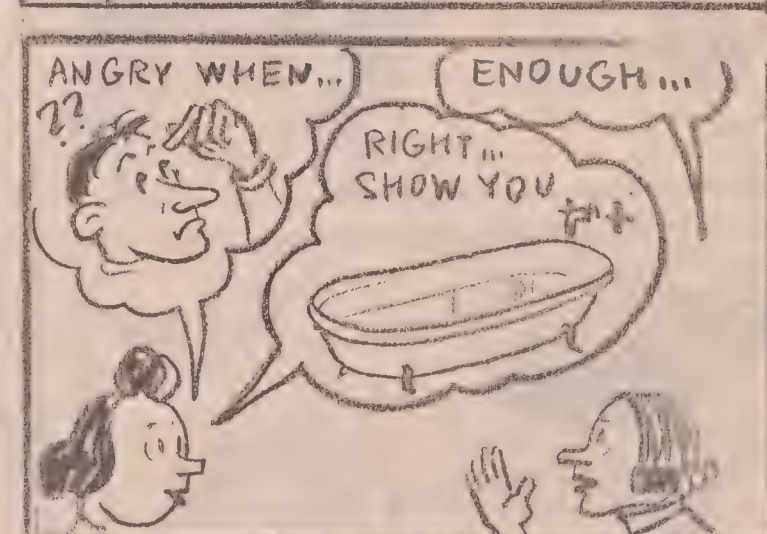

SAME... WHEN...

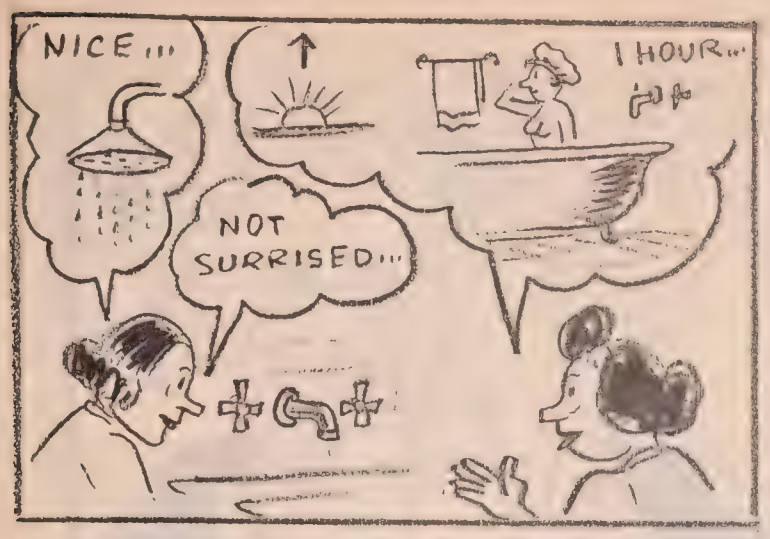
GOOD WIFE ...
YES, BUT... THINK ABOUT HERSELF...

ЈОШ О МУЖЕВИМА
LESSON IX, DIALOGUE 2
WIVES
MURDER STORIES
FORGETS HIMSSELF


OR
PROBABLY WAIT...
WILL CALL?
TELL
AS SOON AS...
OK

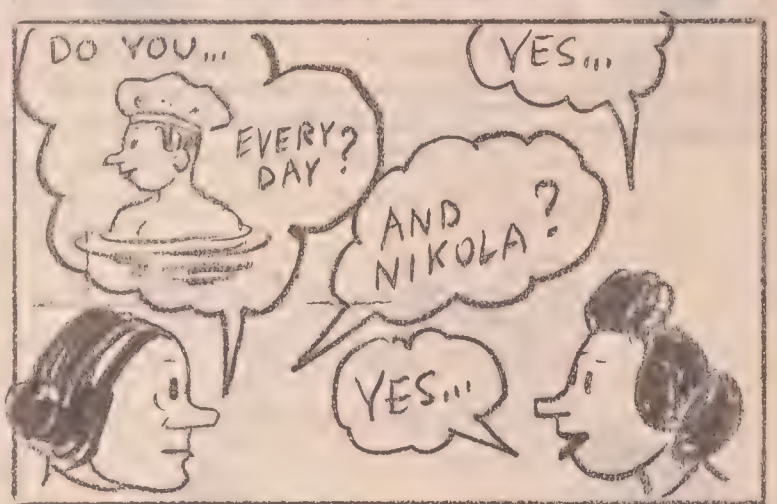

LET AMUSE HIMSELF?
MAIN THING... NOT
SHOULDN'T BE AFRAID
ANGRY WHEN
HA! HA!

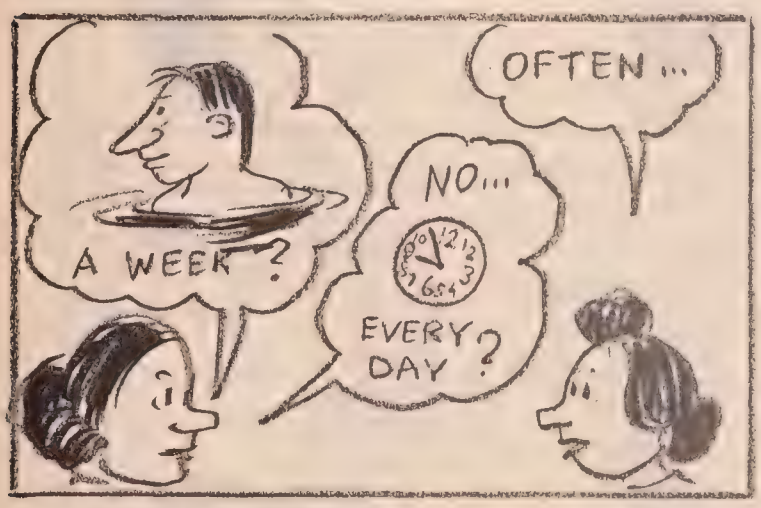

ANGRY WHEN...
ENOUGH...
RIGHT... SHOW YOU

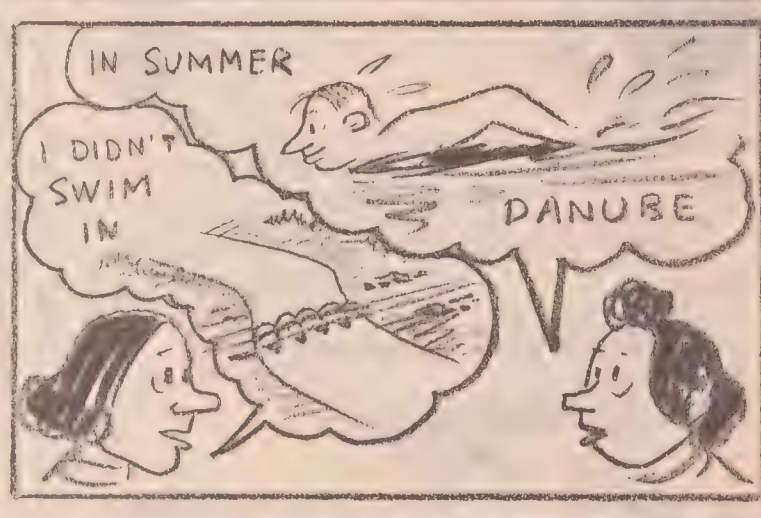

NICE...
NOT SURRISED...
1 HOUR...

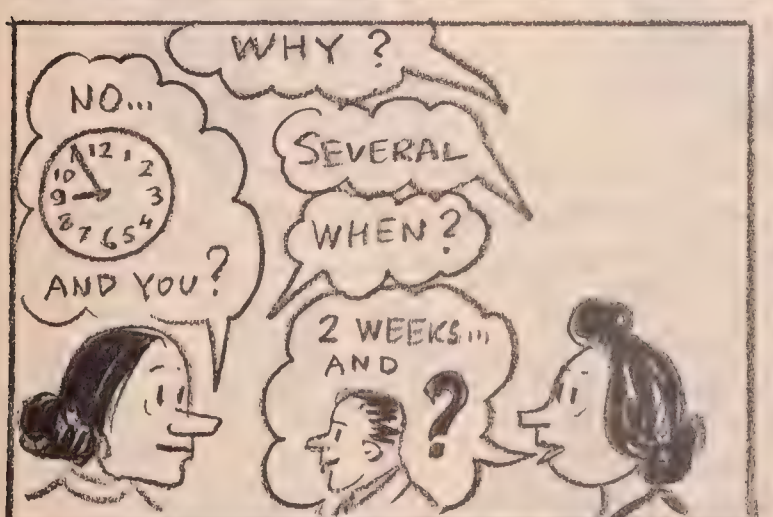
1st
THEN
THEN
?
WHERE NICK
BATHROOM... WHILE I DRESS

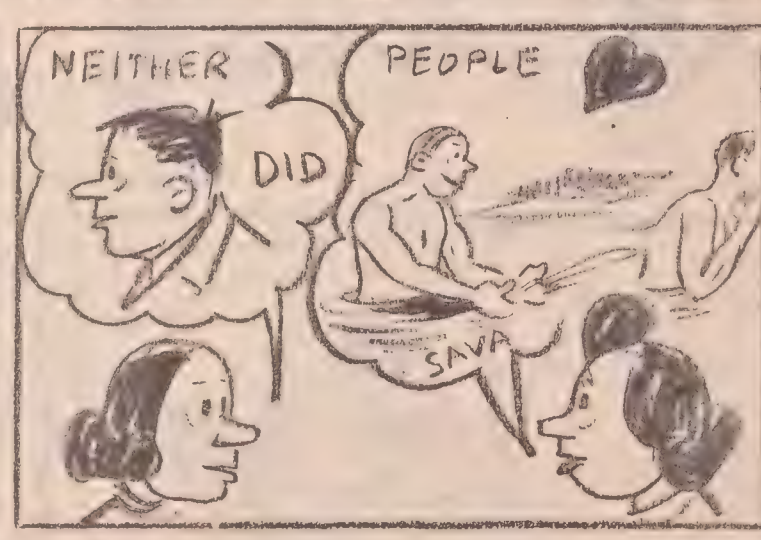
DIALOGUE No 3
О КУПАЊУ
ABOUT BATHING


DO YOU...
EVERY DAY?
YES...
AND NIKOLA?
YES...

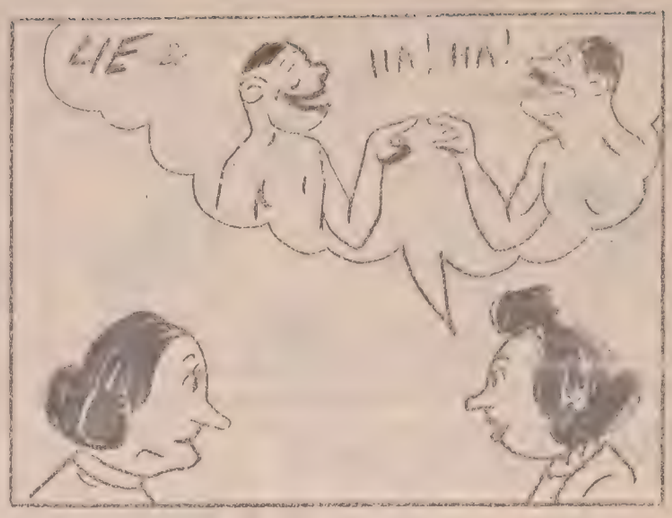

OFTEN...
A WEEK?
NO...
EVERY DAY?

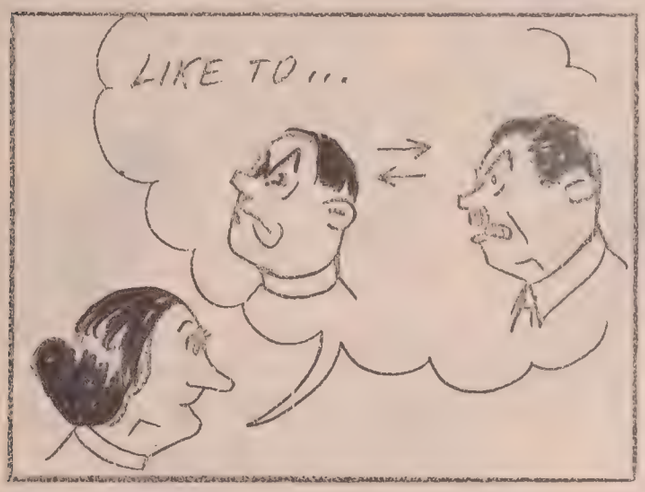

IN SUMMER
I DIDN'T SWIM IN
DANUBE

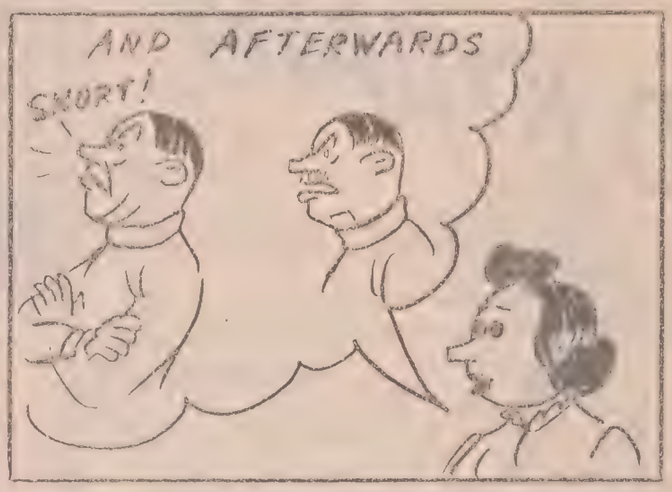

WHY?
NO...
AND YOU?
SEVERAL
WHEN?
2 WEEKS... AND
?


NEITHER
DID
PEOPLE
SAVA

Cont'd L.IX D.3 & 4



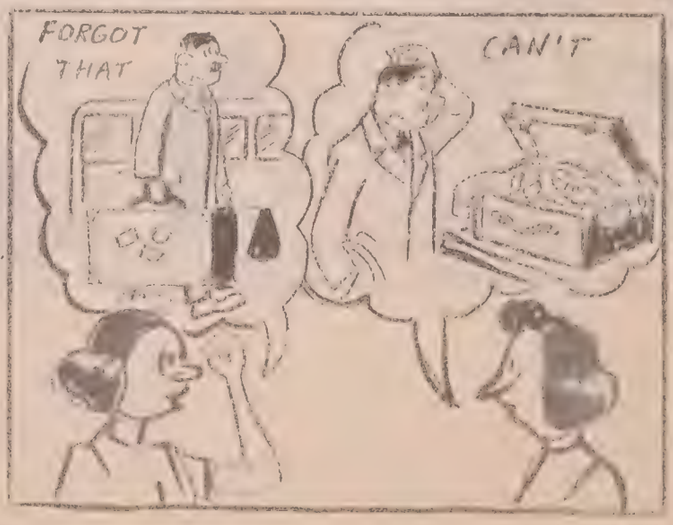




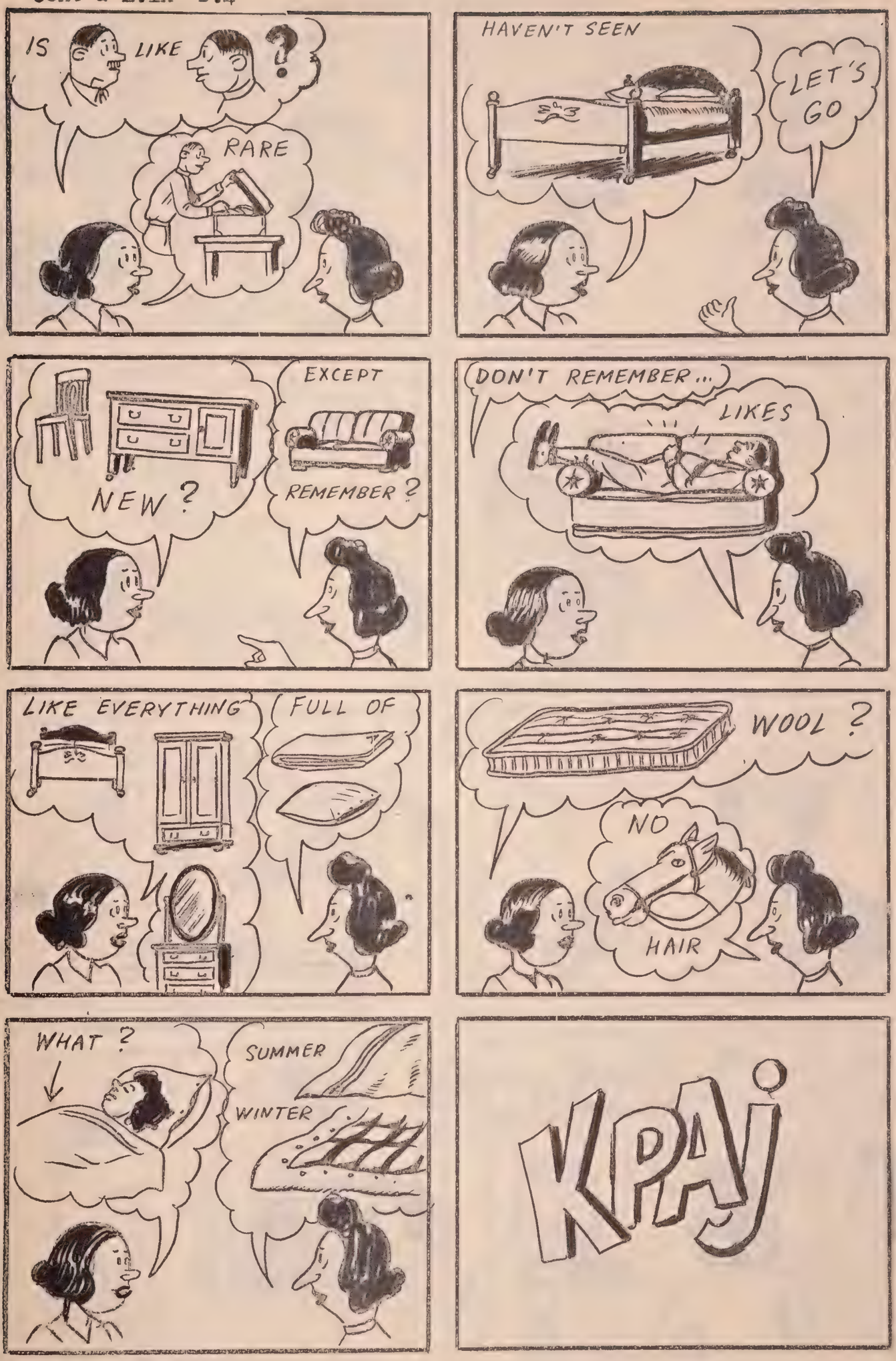
DIALOGUE 4

ГОСПОЂА ДАНИЦА
показује

СВОЈУ СПАВАЋУ СОБУ



Cont'd L.IX D.4


IS
LIKE
?
RARE
HAVEN'T SEEN
LET'S GO
NEW ?
EXCEPT
REMEMBER ?
DON'T REMEMBER...
LIKES
LIKE EVERYTHING
FULL OF
WOOL ?
NO
HAIR
WHAT ?
SUMMER
WINTER
KPAJ

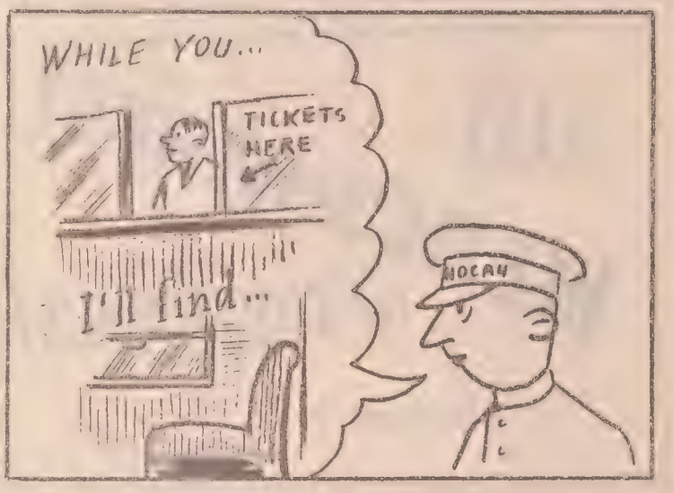
LESSON X

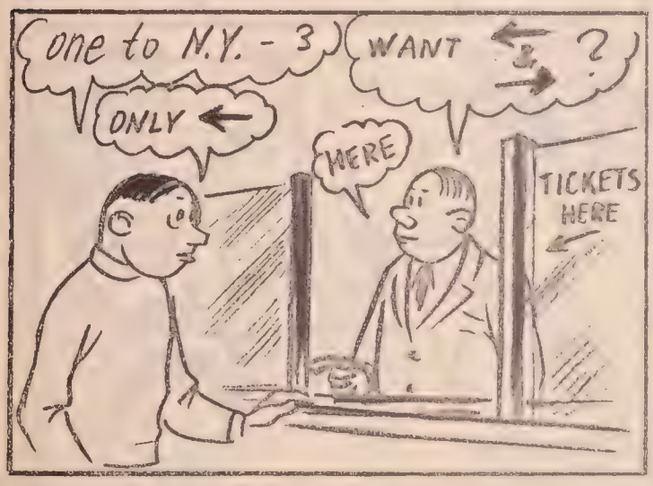
Dialogue 1

Гости разгледају кућу (крај)

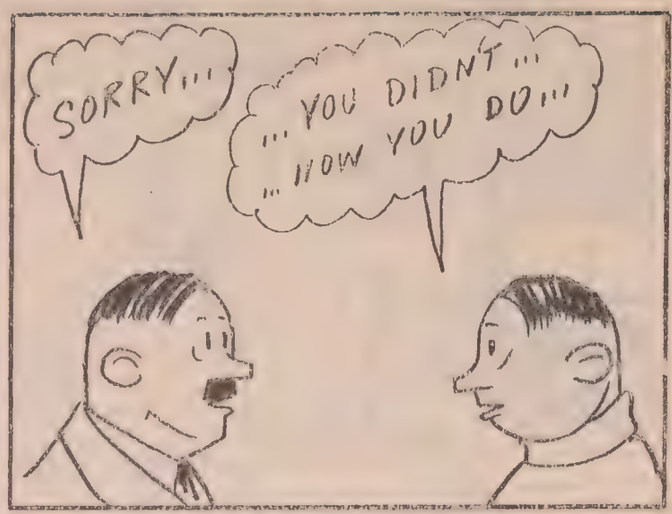
Lesson X
Dialogue 2

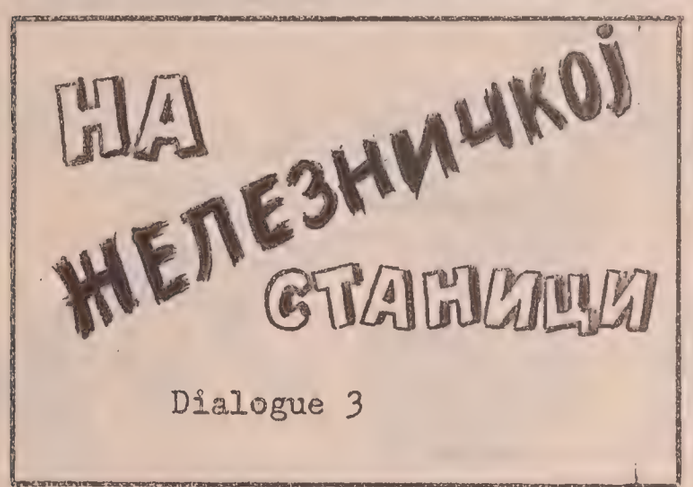
На железничкоj станици



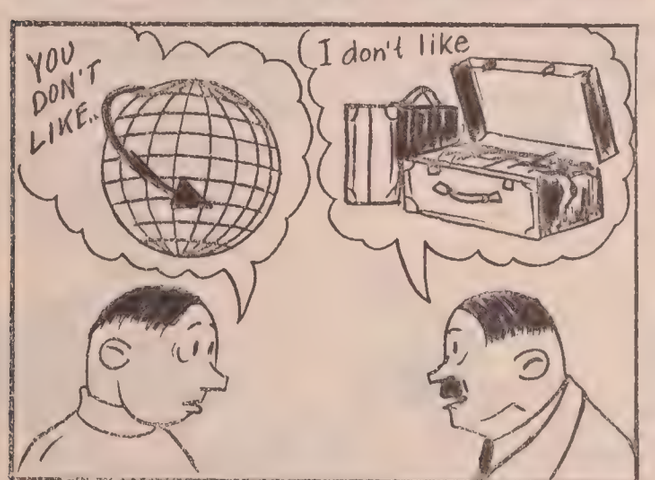


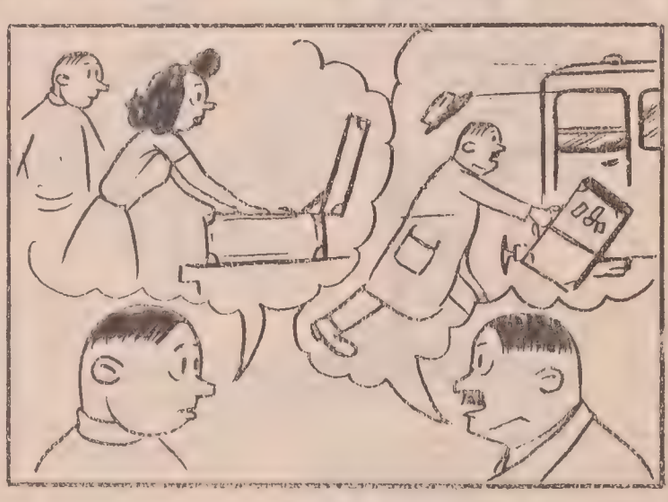
GO WITH YOU?


SORRY...
...YOU DIDN'T...
...NOW YOU DO!!!

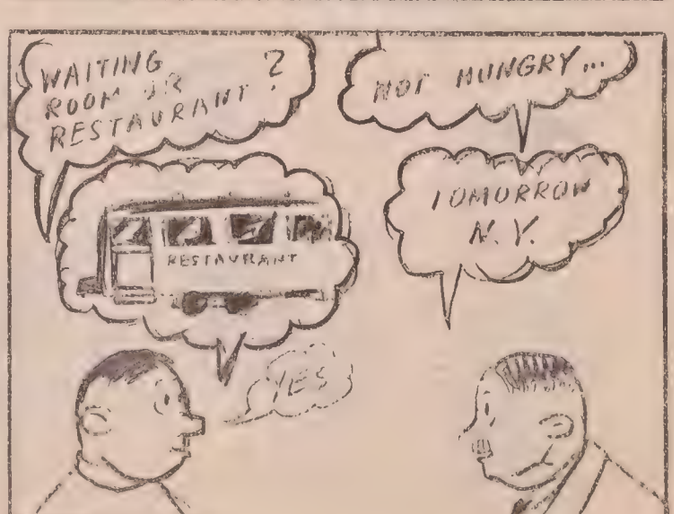

НА ЖЕЛЕЗНИЧКОЈ СТАНИЦИ
Dialogue 3

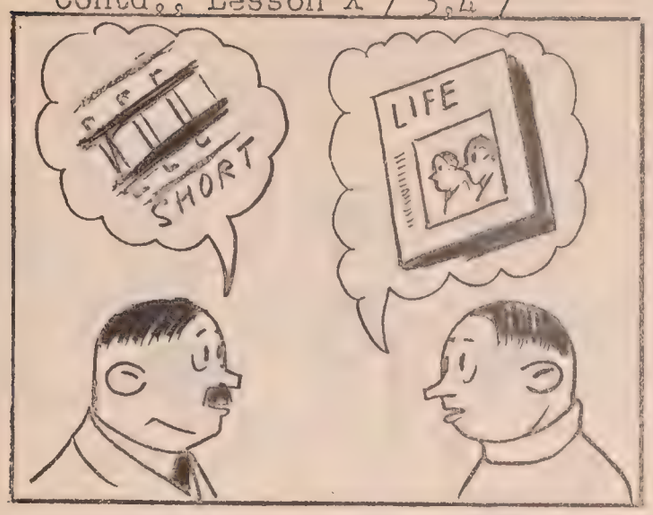
WHY NOT... JUG. ?
...been there...
no interest
LATER

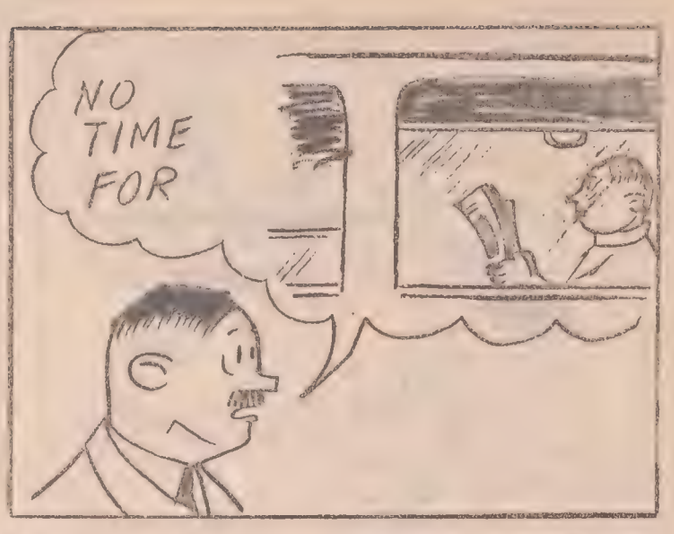

YOU DON'T LIKE...
I don't like

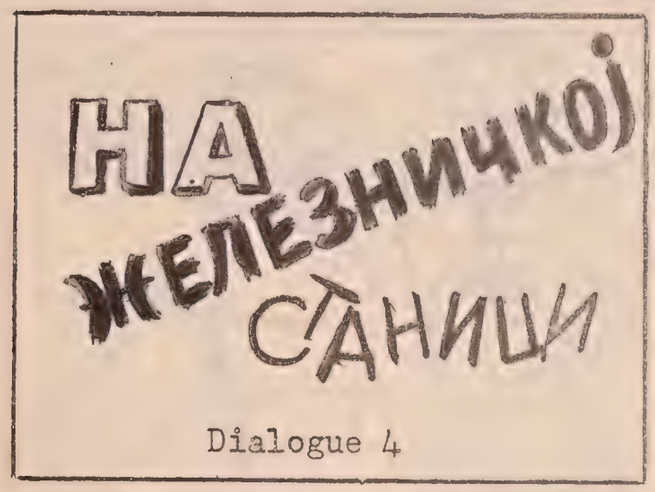


WHY DON'T YOU... ?
I will...

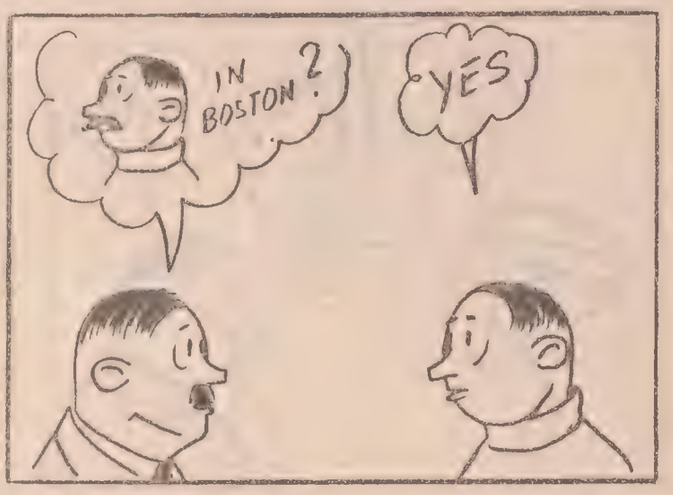

WAITING ROOM OR RESTAURANT ?
NOT HUNGRY...
RESTAURANT
TOMORROW N.Y.
YES

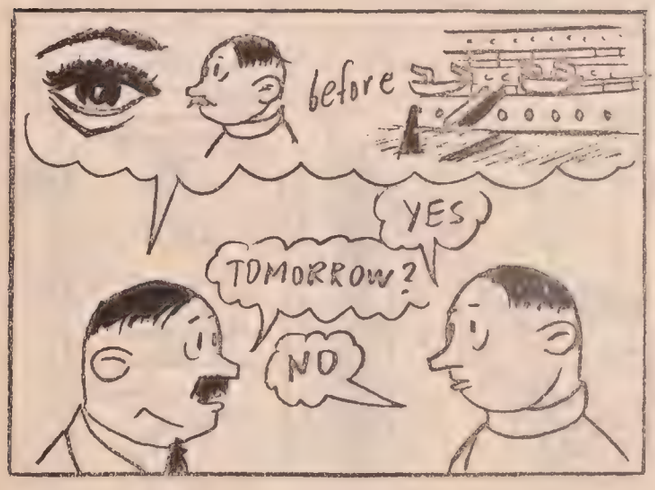

SHORT
LIFE

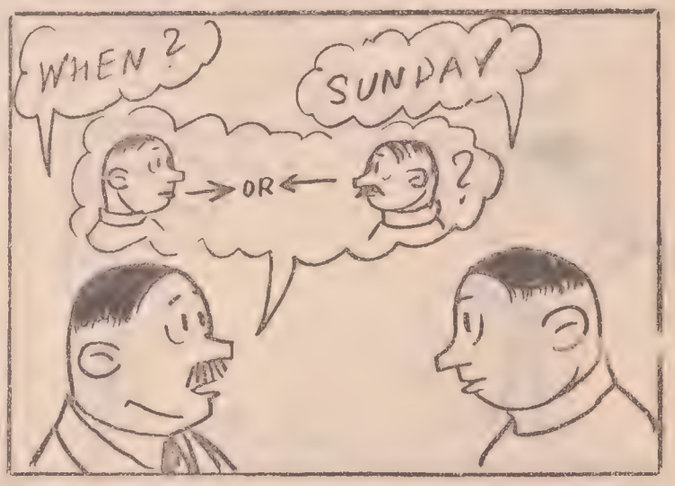

NO TIME FOR

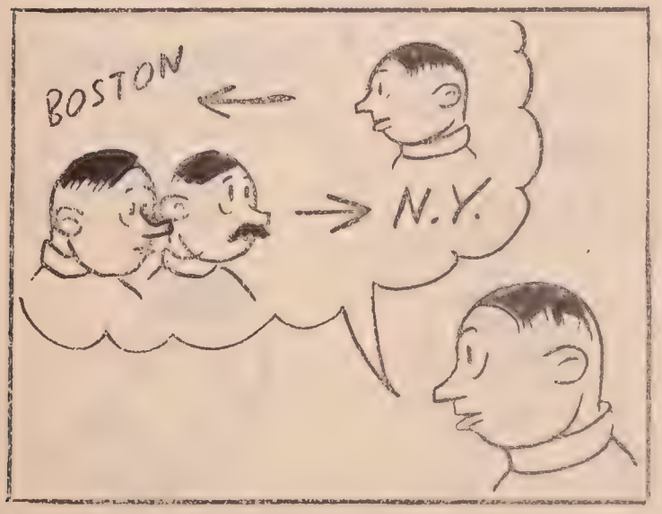

НА ЖЕЛЕЗНИЧКОЈ САНИЦИ

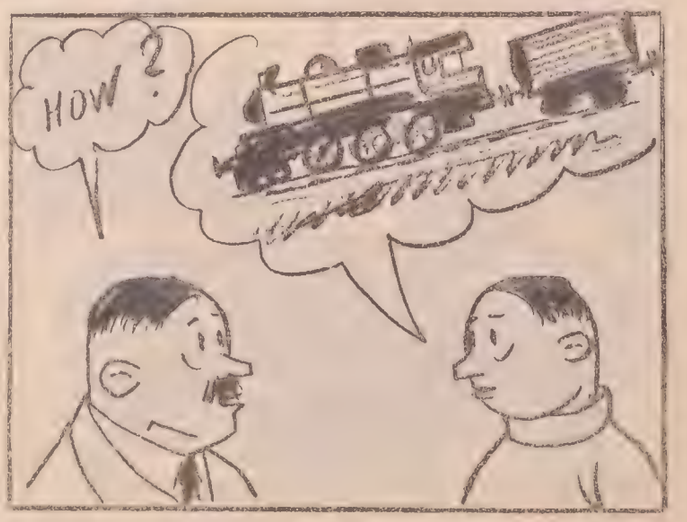
Dialogue 4


IN BOSTON?
YES


before
YES
TOMORROW?
NO


WHEN?
SUNDAY
OR
?

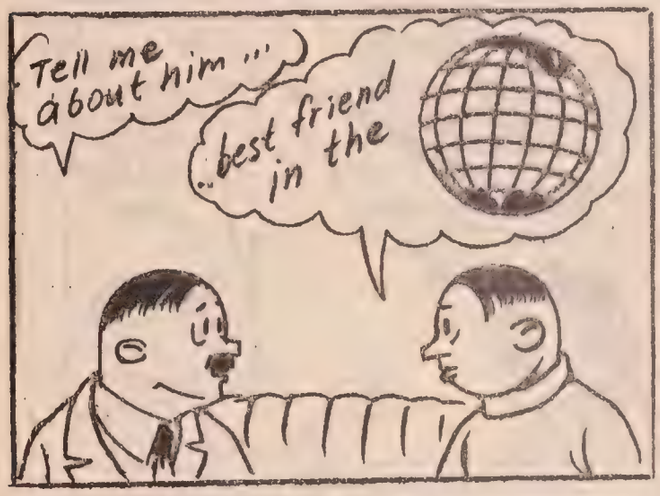

BOSTON
N.Y.

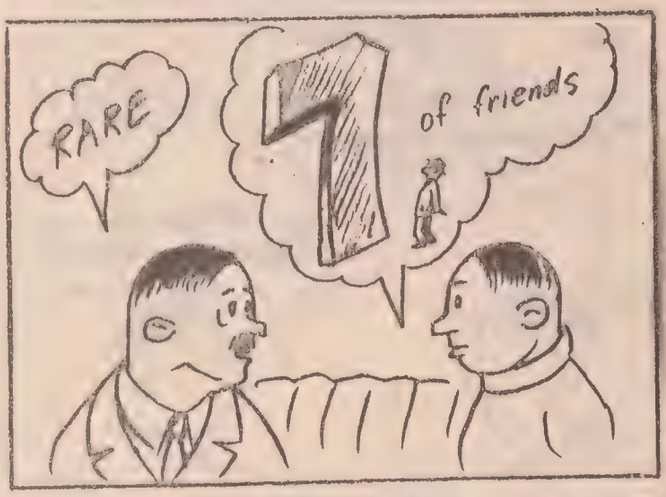

HOW?

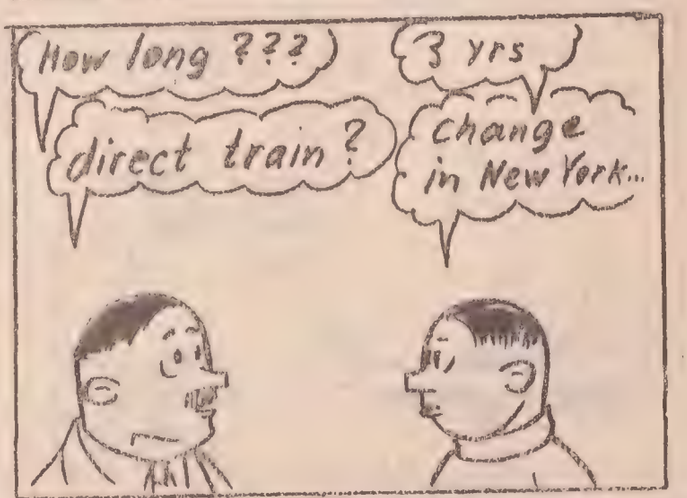
WHO ELSE ?
Jug. ?
NO, Austria
TIME
LET'S GO
RESERVED →
fine
HERE
HAPPY TRIP
THANKS
SEE YOU...
in Jug.

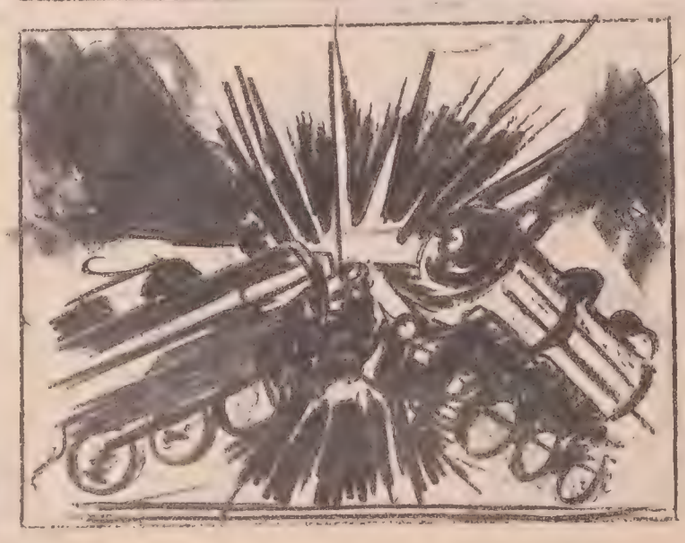
K P A J

На путу за Њујорк

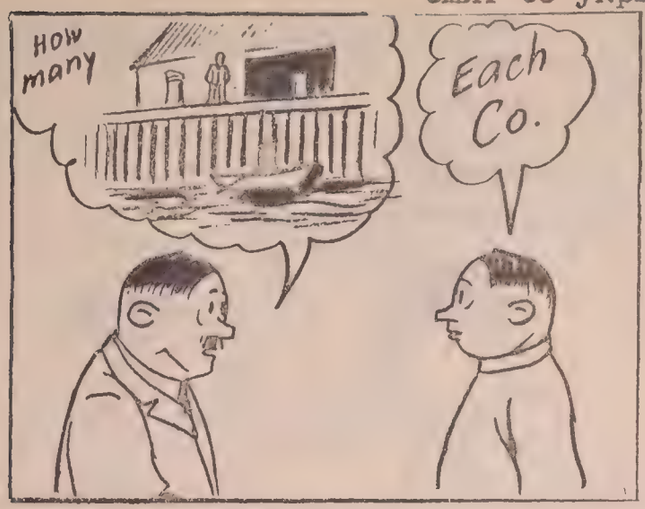


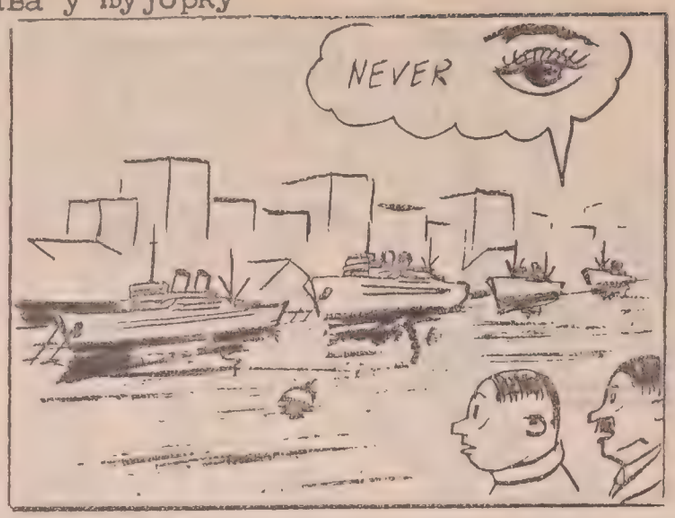


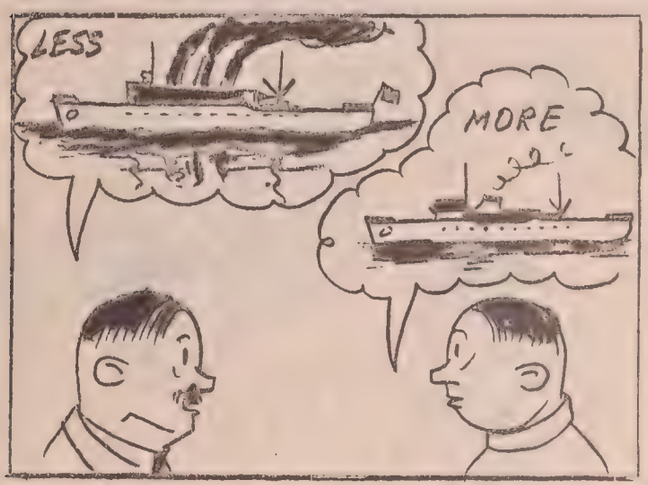


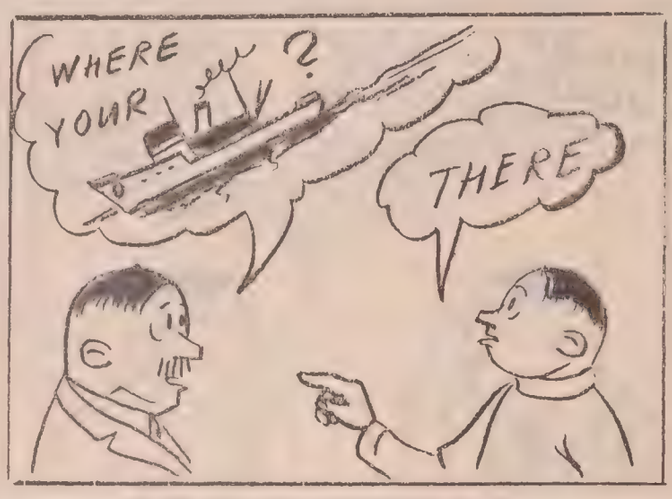


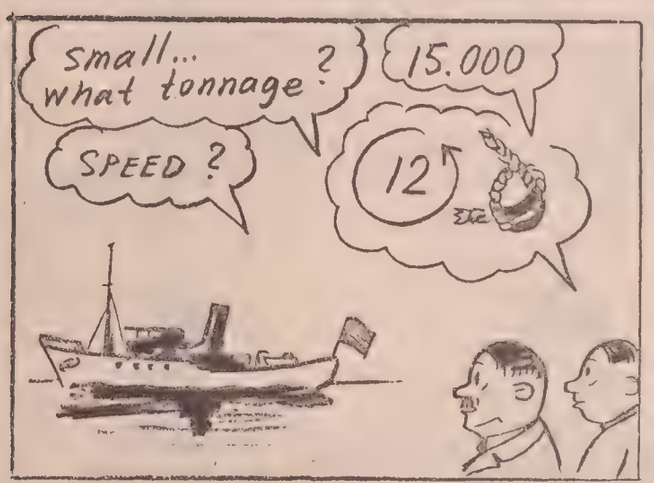
Смит се укрцава у Њујорку

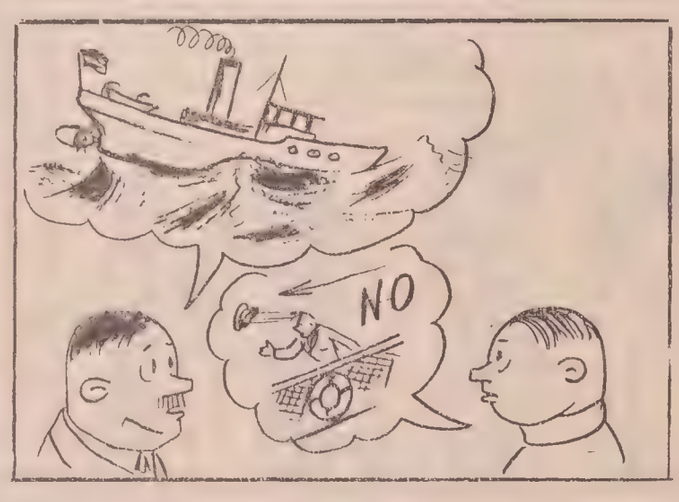


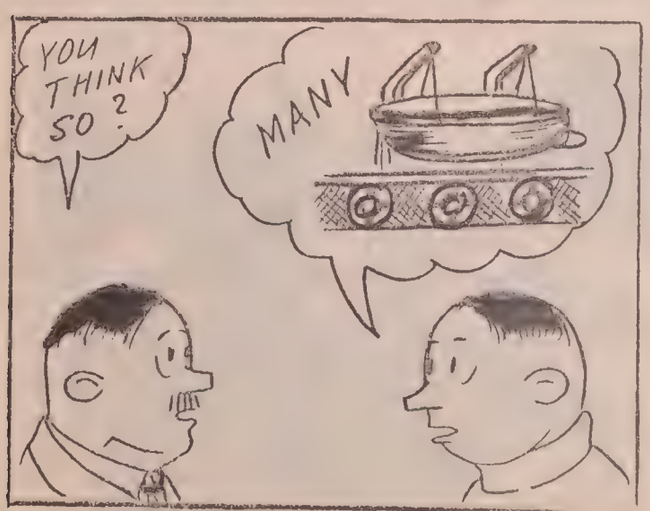


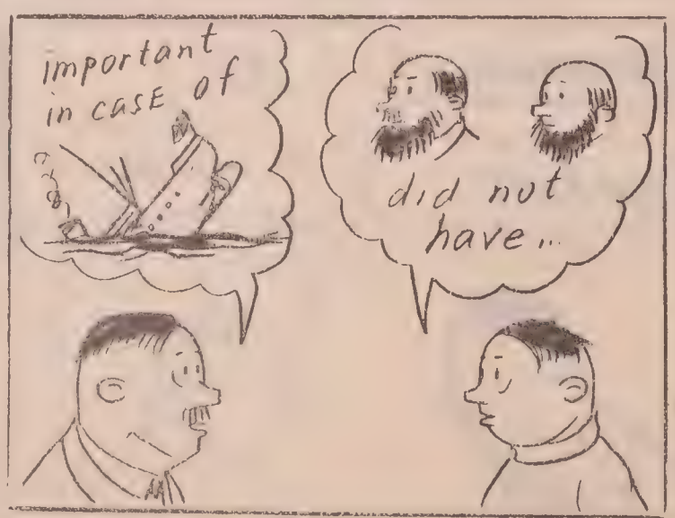


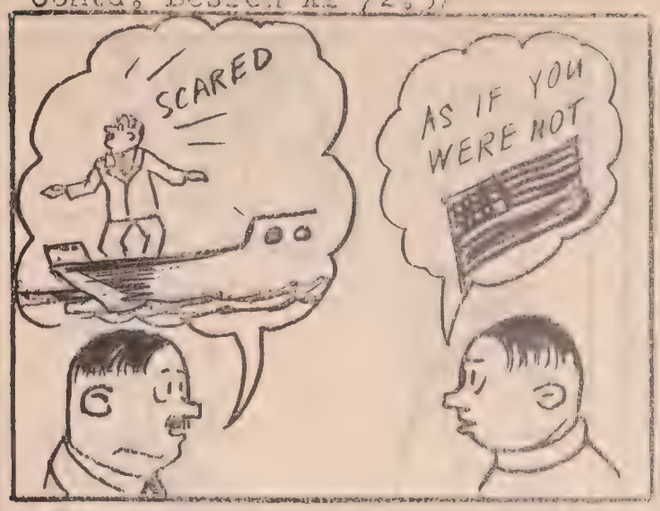




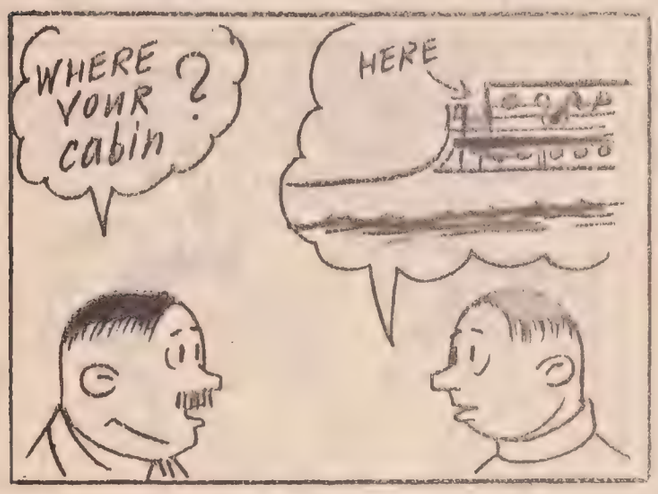


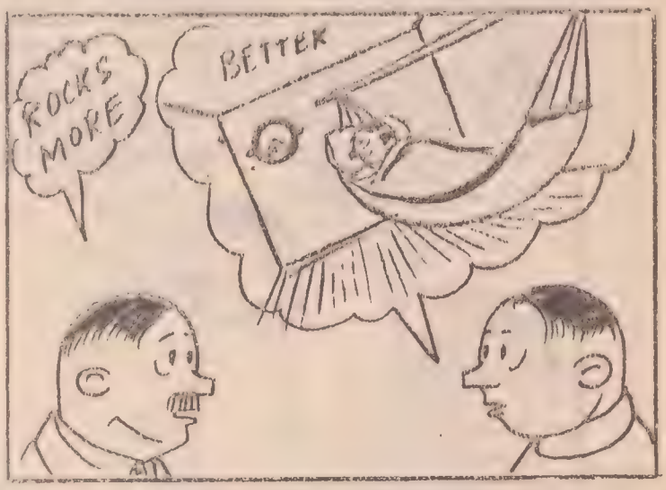




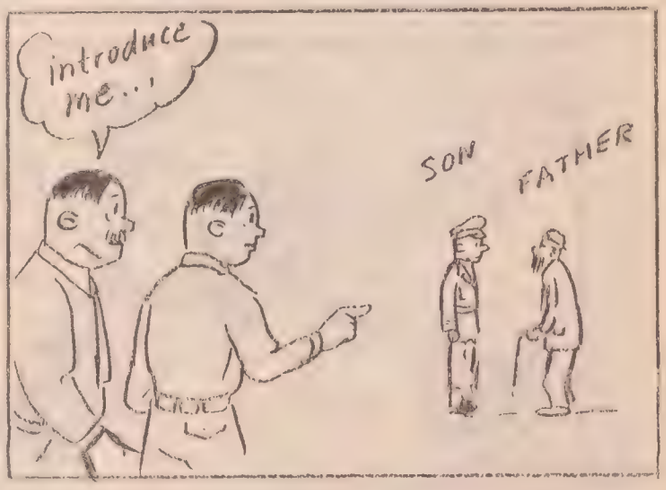

SCARED
AS IF YOU WERE NOT

You tell me...
I am joking


WHERE YOUR cabin ?
HERE


ROCKS MORE
BETTER

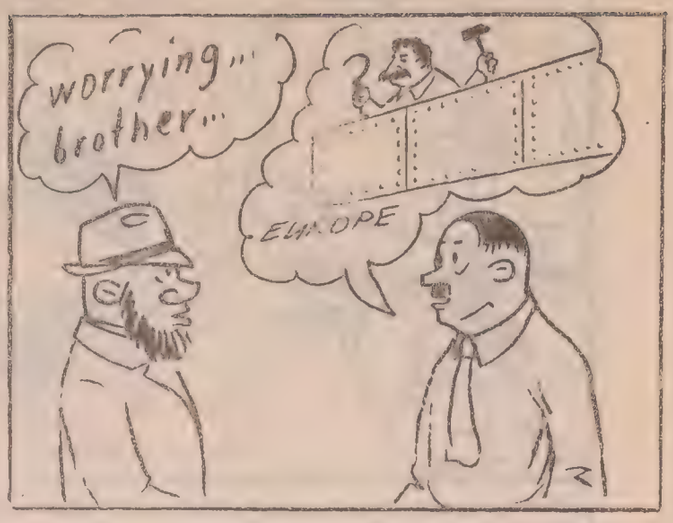
НА ПРИСТАНИШТУ
LESSON XI
DIALOGUE 3

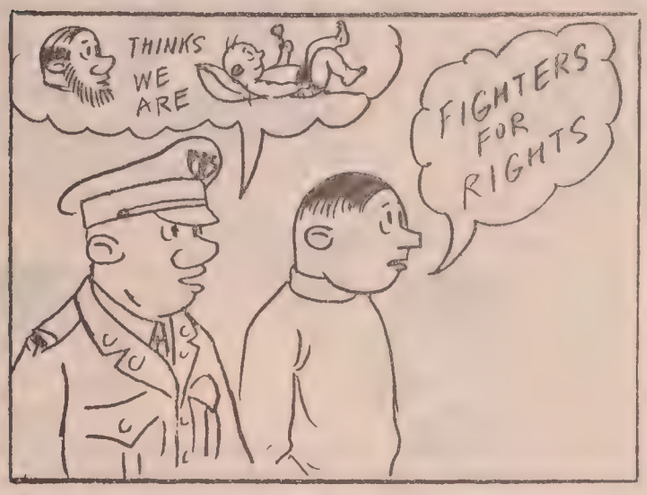

introduce me...
SON
FATHER

Hi
Hi

Hi
HIS OLDER BROTHER

Glad... Traveler ?
see John off...

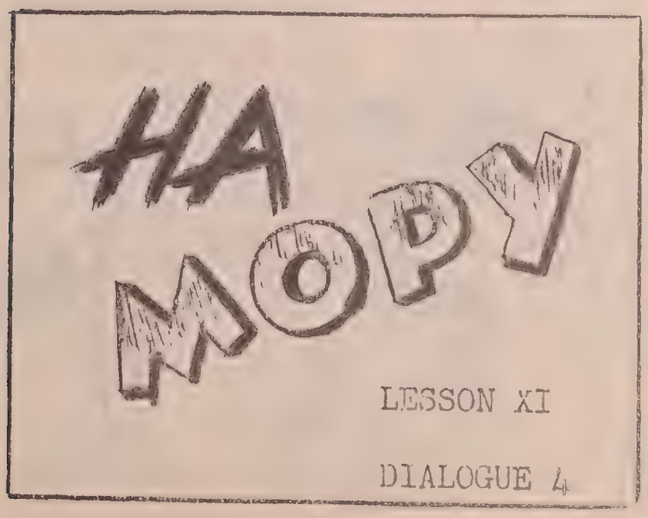

worrying... brother...
EUROPE


THINKS WE ARE
FIGHTERS FOR RIGHTS

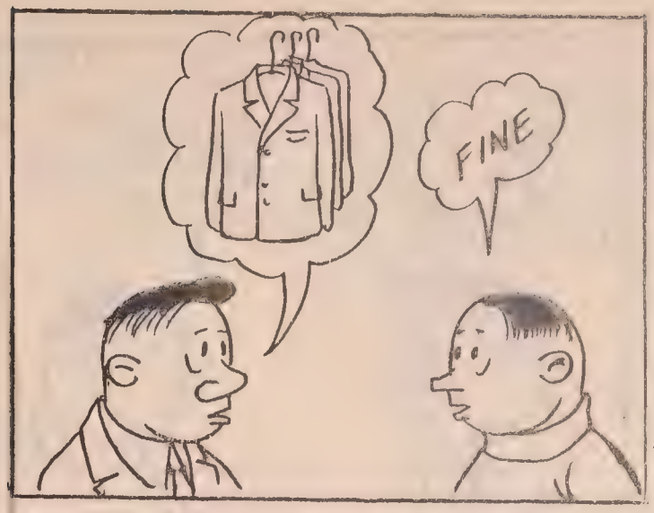
PRIVATE???...
REPRESENTATIVE
WHAT FACTORY
APPLIANCES

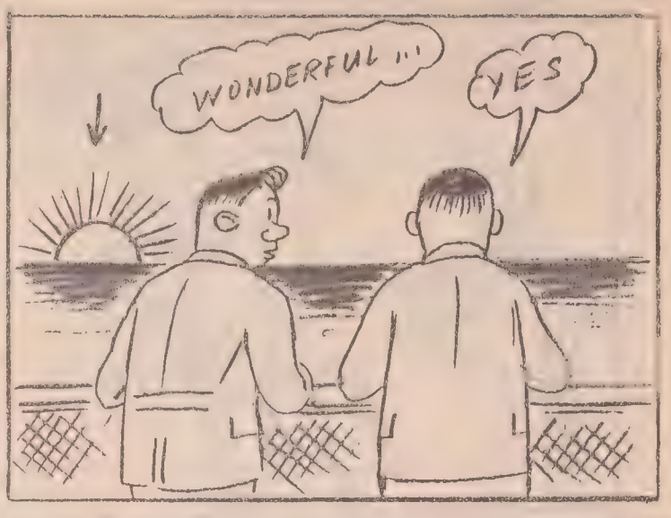
NEED TALENT
NO $

not many agents...
SEVERAL

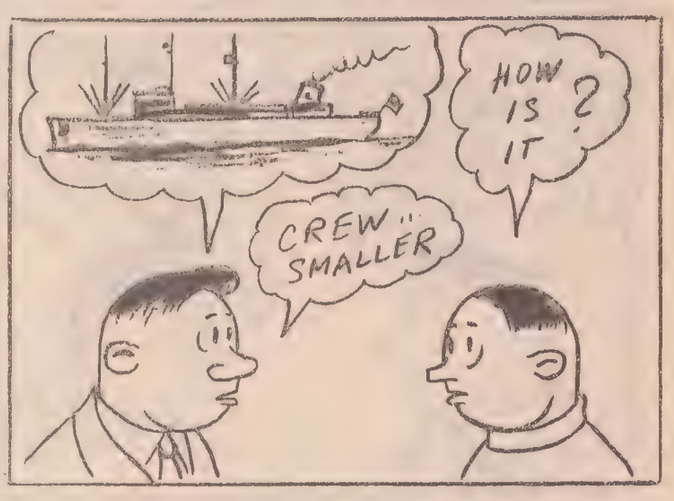

HA
MOPY
LESSON XI
DIALOGUE 4

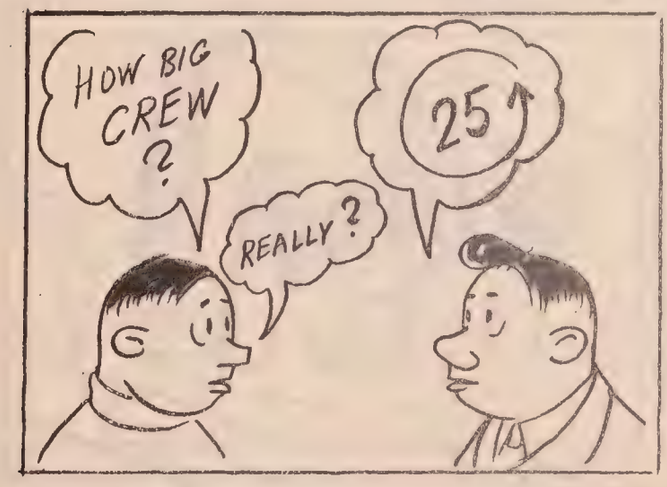
...EVENING...
.. EVENING... did not RECOGNIZE...
USS GEN


FINE


WONDERFUL !!!
YES

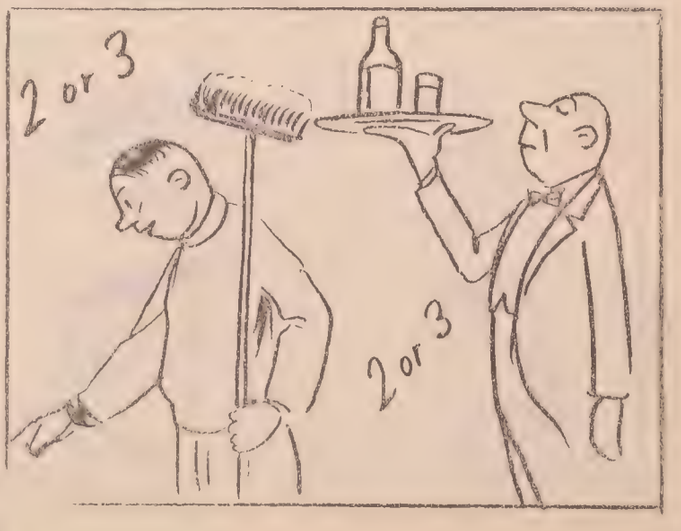
SEVERAL YEARS AGO...

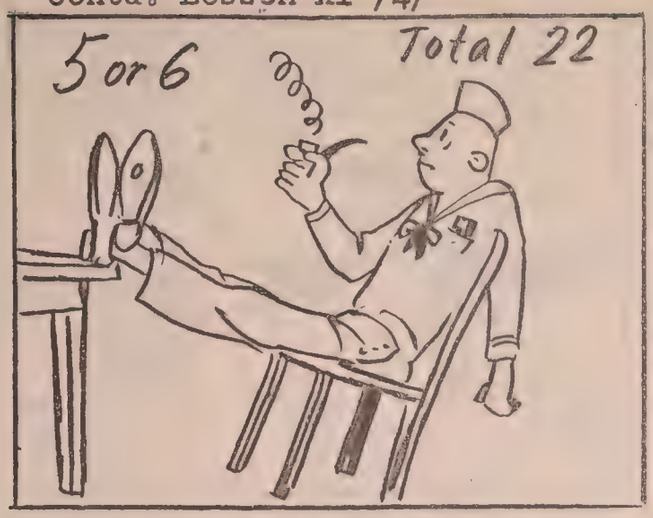

HOW IS IT ?
CREW SMALLER

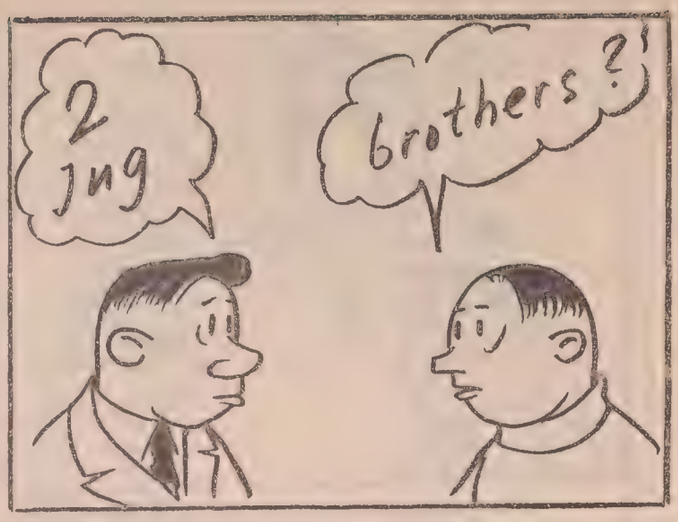

HOW BIG CREW ?
REALLY ?
25

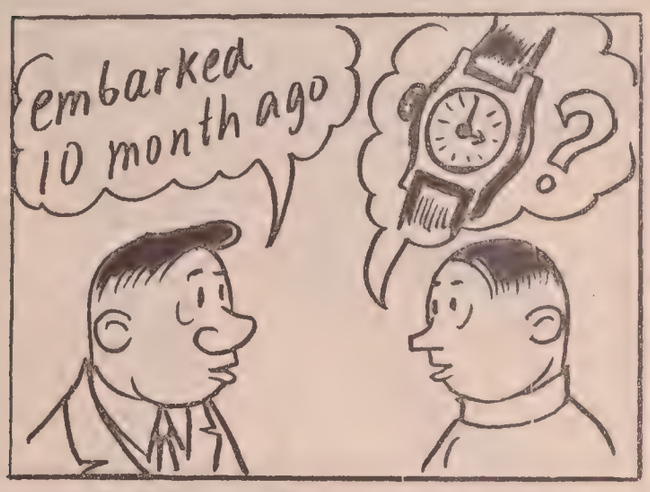
1st
2nd
3rd

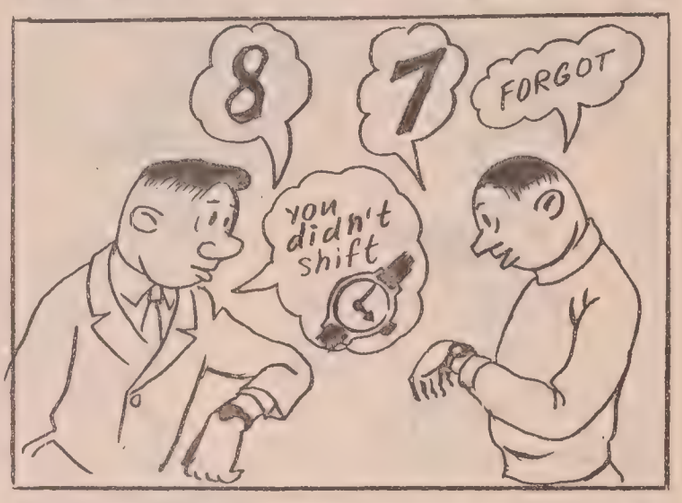
PURSER

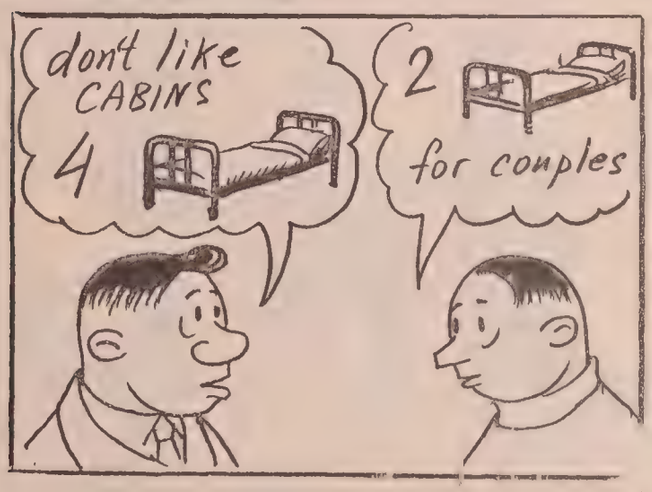

2 or 3
2 or 3

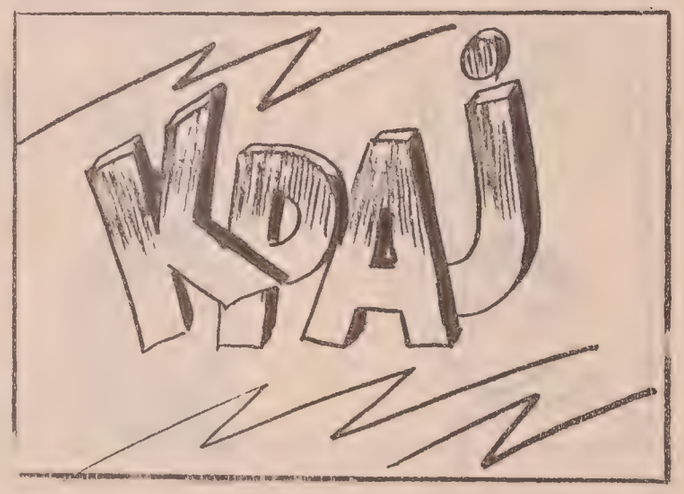

5 or 6
Total 22


2 jug
brothers ?

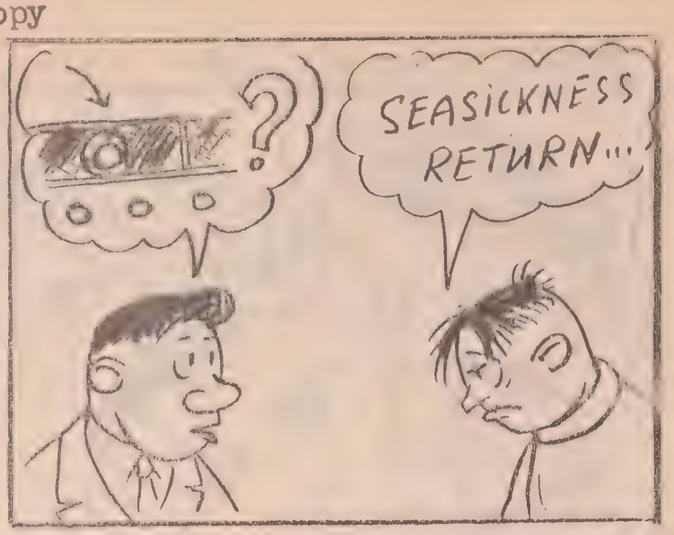

embarked 10 month ago
?

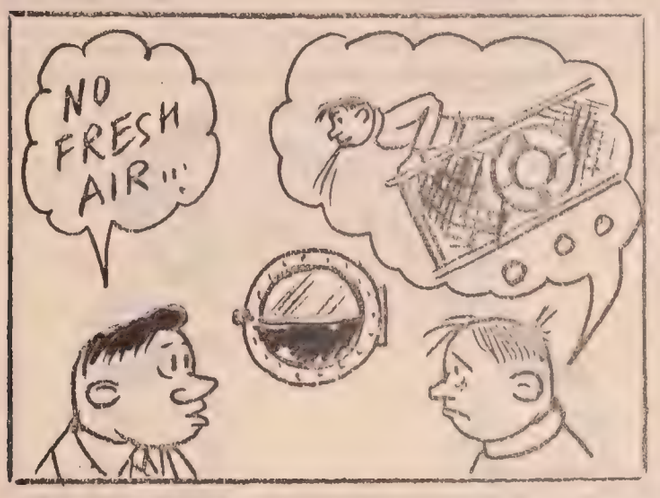

8
7
FORGOT
you didn't shift

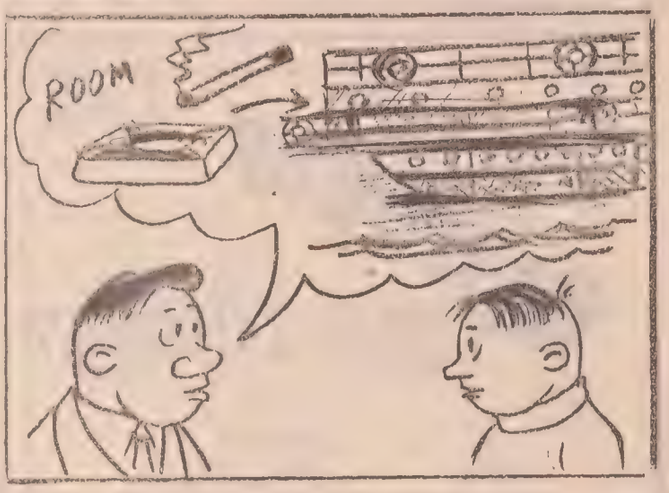

don't like CABINS
4
2
for couples

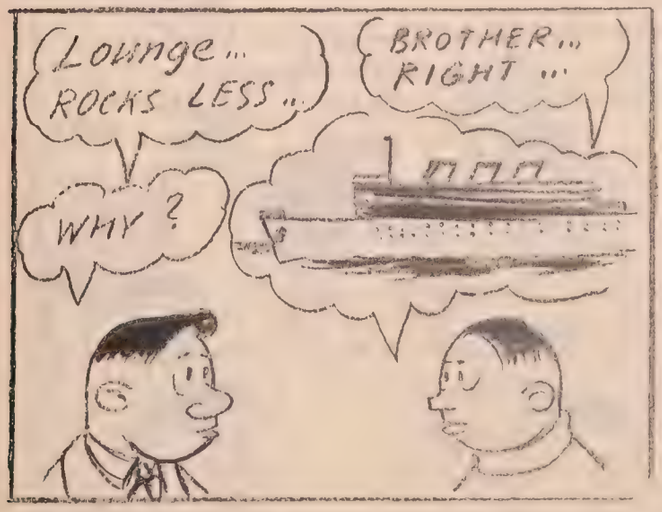

KDAJ

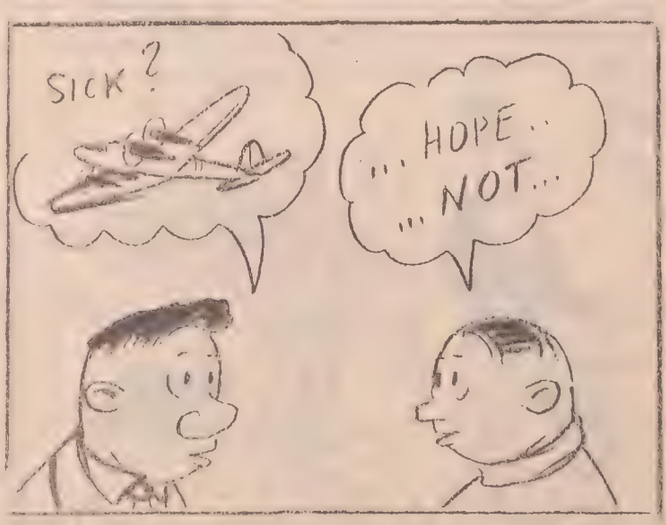
LESSON XII
DIALOGUE 1
На мору

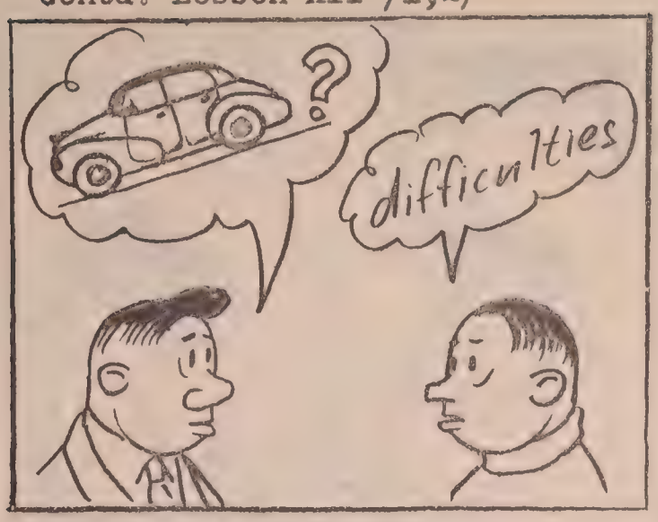


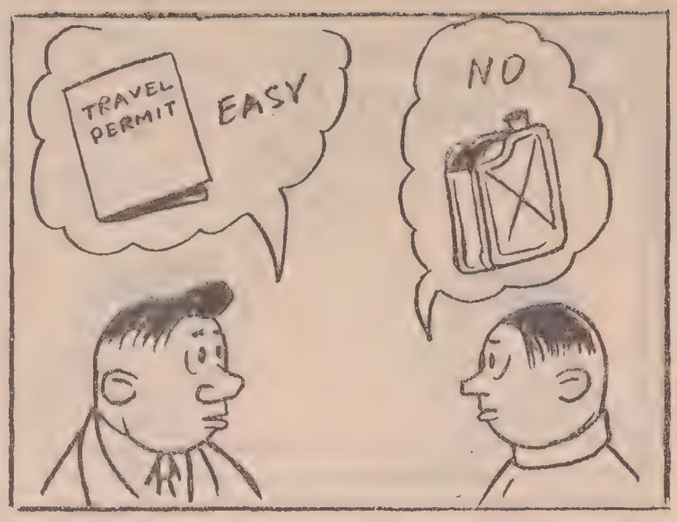




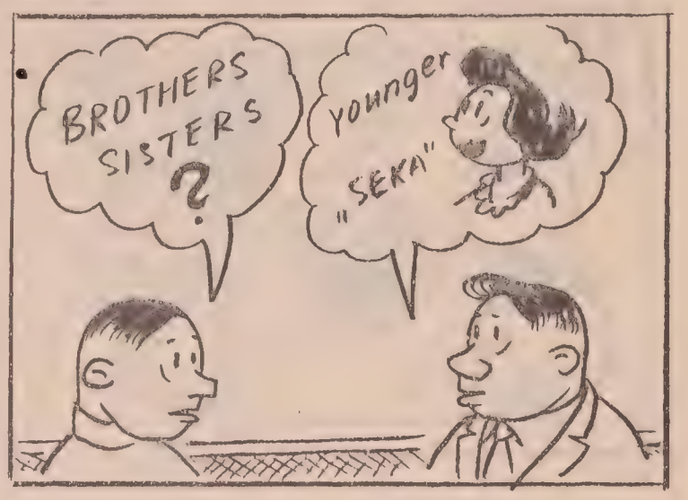


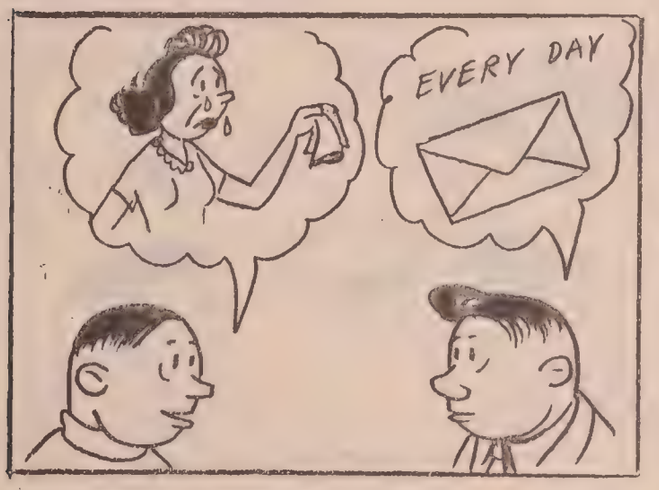


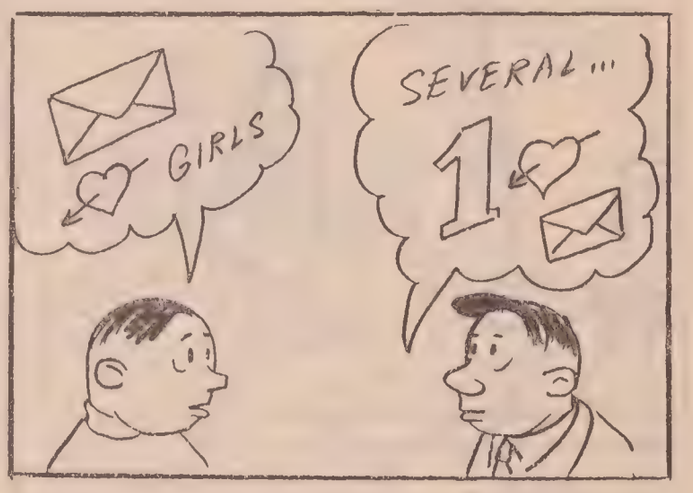

?
difficulties

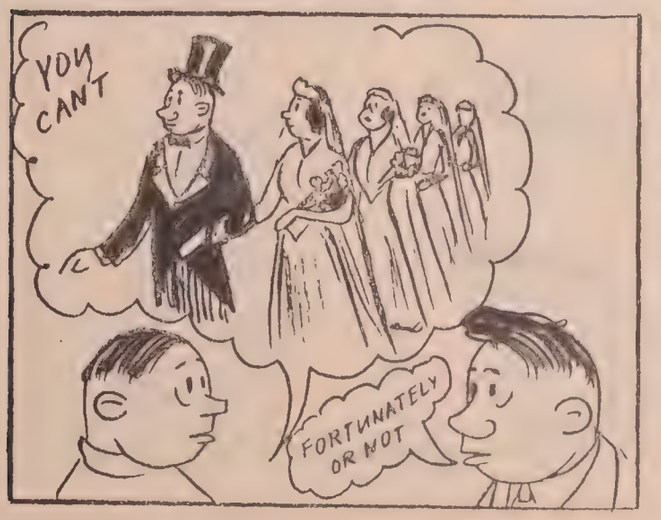

TRAVEL PERMIT
EASY
NO

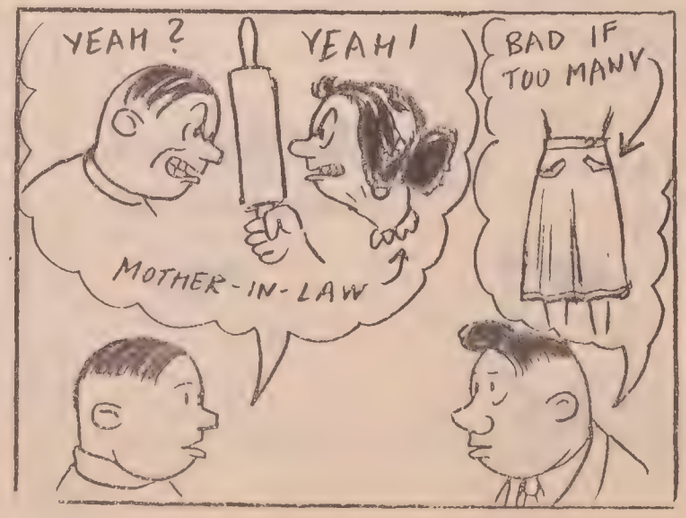
РАЗГОВОР НА БРОДУ
LESSON XII
DIALOGUE 2

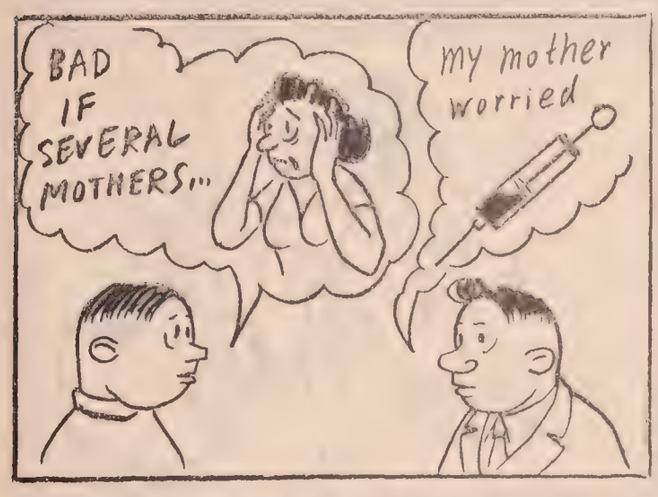

BROTHERS SISTERS ?
younger "SEKA"

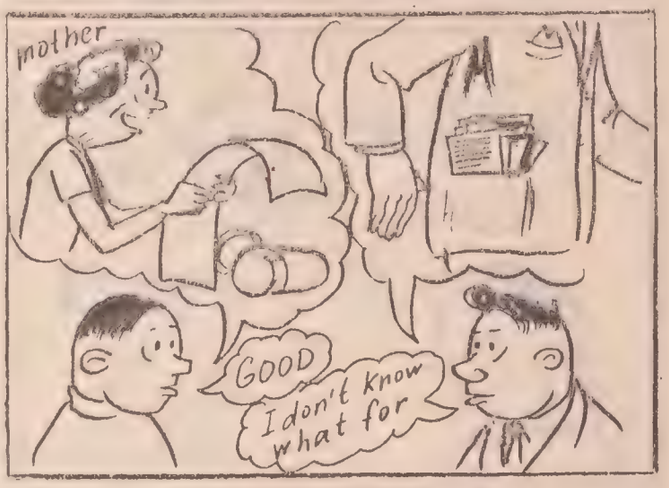

EVERY DAY


GIRLS
SEVERAL...
1


YOU CAN'T
FORTUNATELY OR NOT

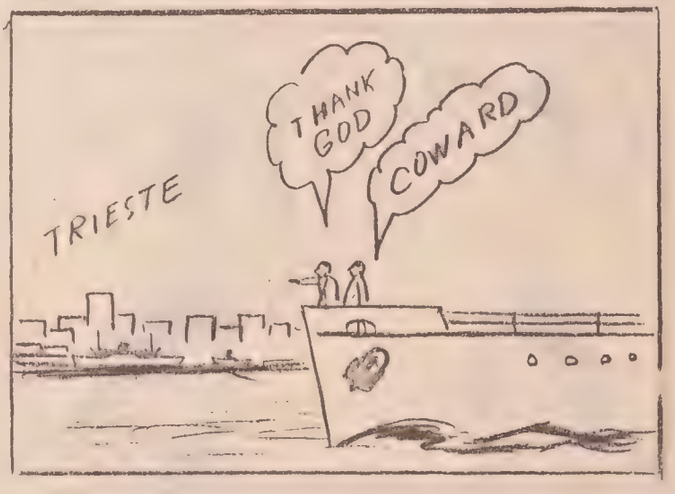

YEAH ?
YEAH !
BAD IF TOO MANY
MOTHER-IN-LAW

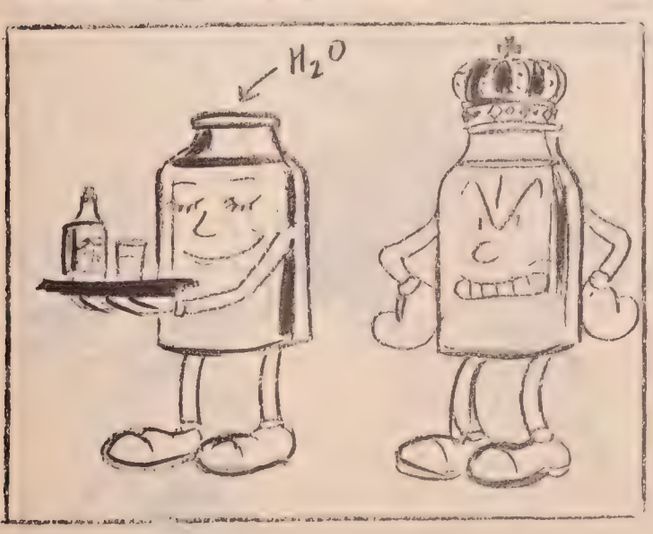


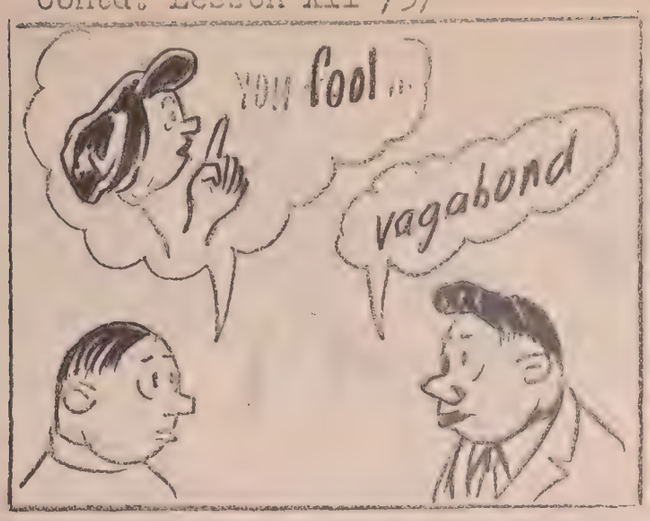


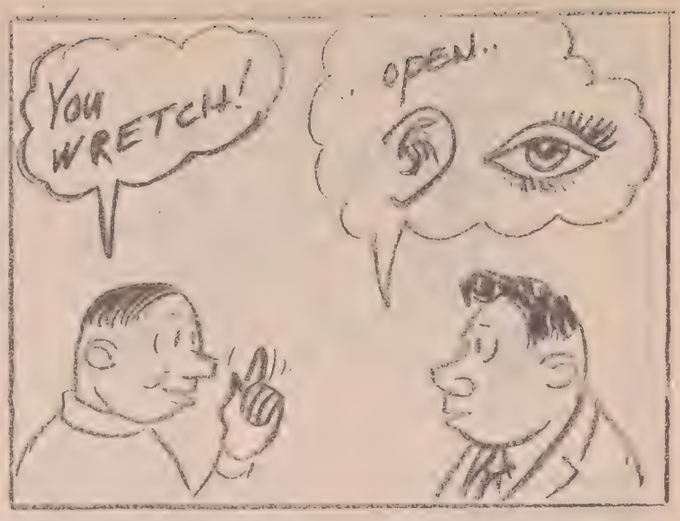
Сим и Дан

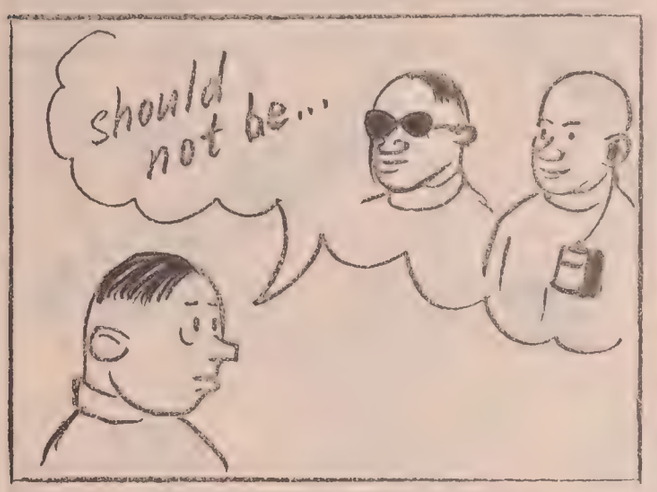
LESSON XII
DIALOGUE 3

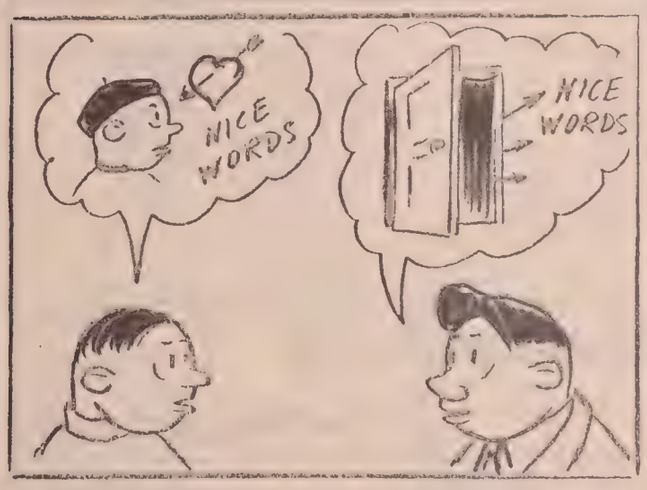




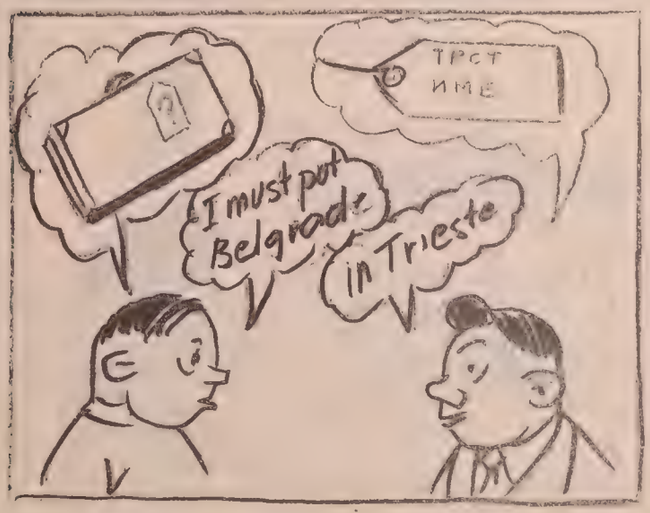

You fool...
vagabond

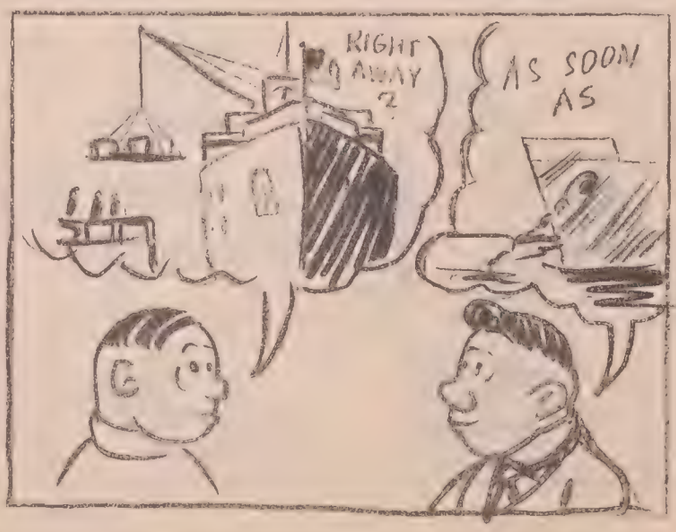

You WRETCH!
OPEN..


should not be...


NICE WORDS
NICE WORDS

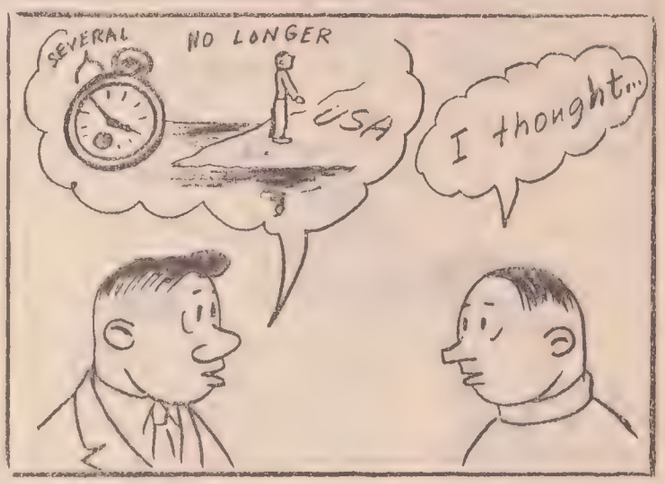
won't be lost...
BAGGAGE CHECK
?
5

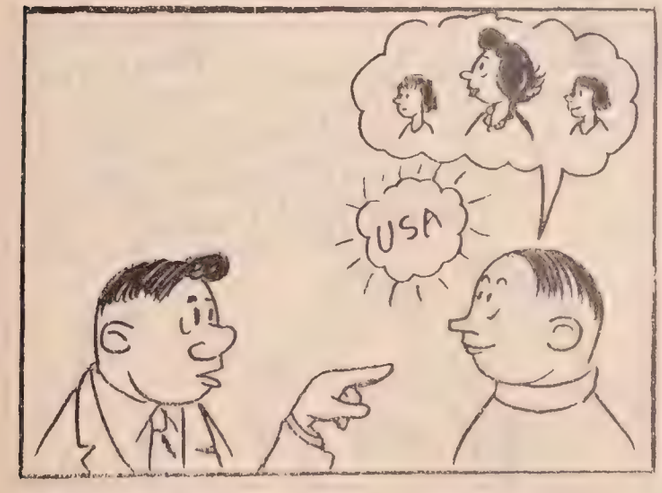

TPCT
HME
I must put Belgrade in Trieste

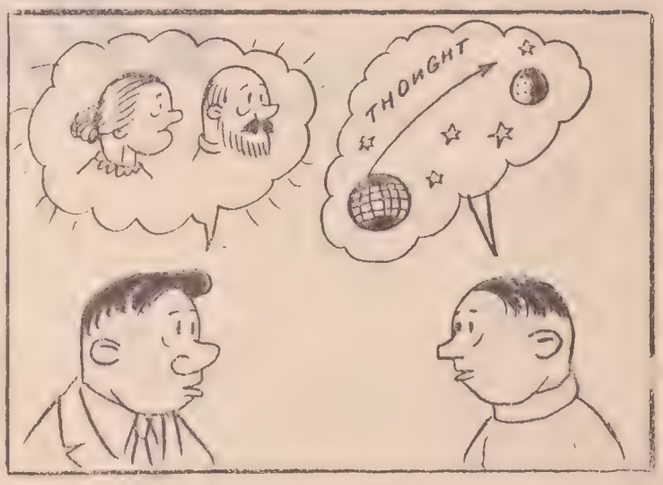

RIGHT AWAY ?
AS SOON AS

CAN'T WAIT
TAP! TAP!

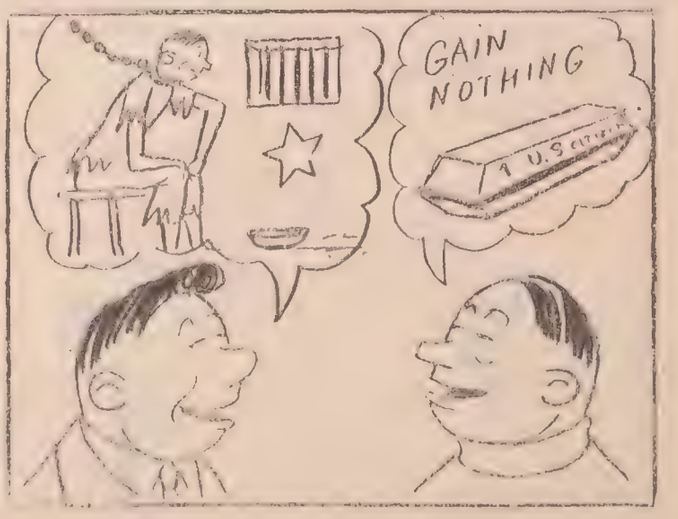
СМИТ
И
ДАН
LESSON XII
DIALOGUE 4

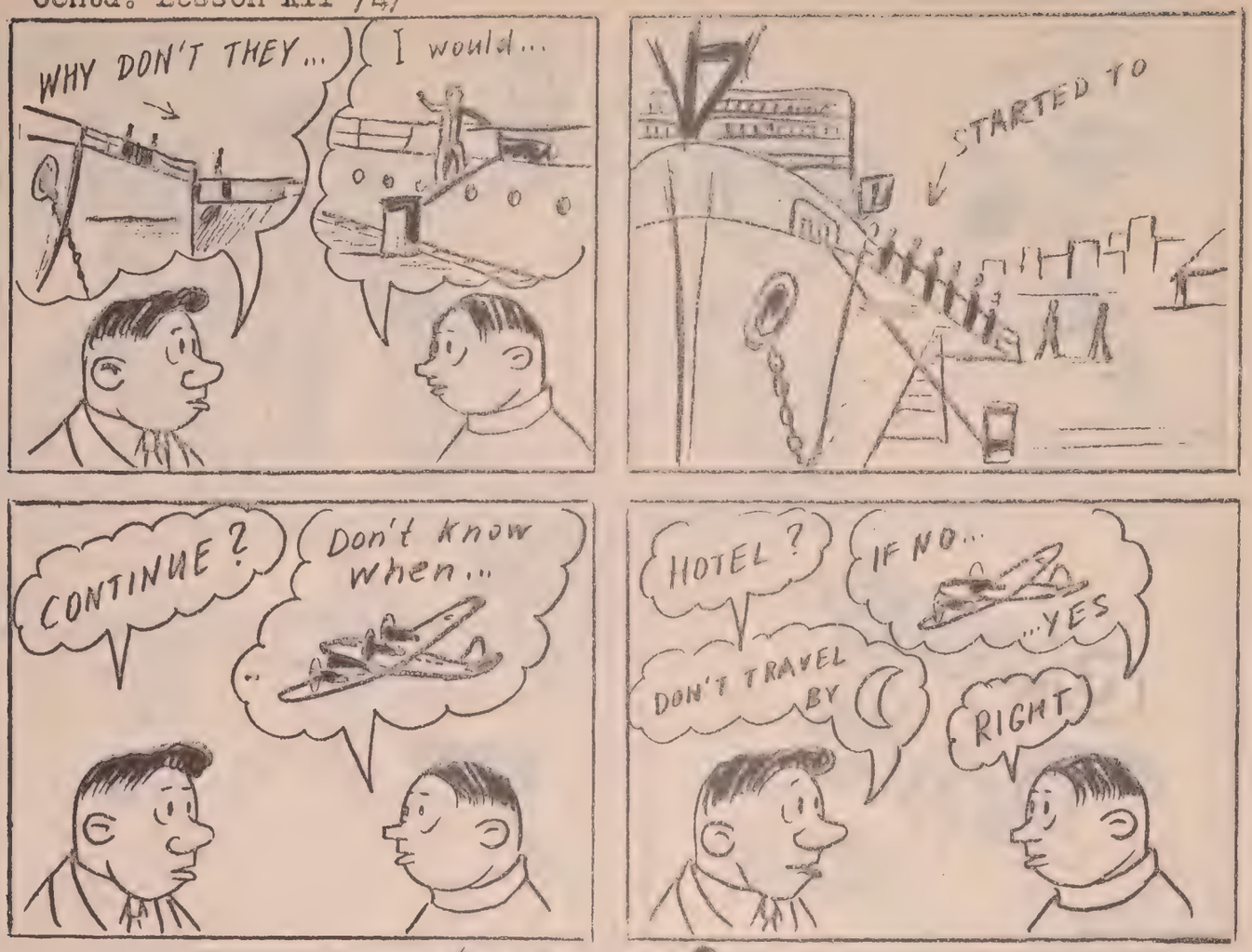

SEVERAL
NO LONGER
USA
I thought...


USA


THOUGHT

FAREWELL U.S
NO LONGER

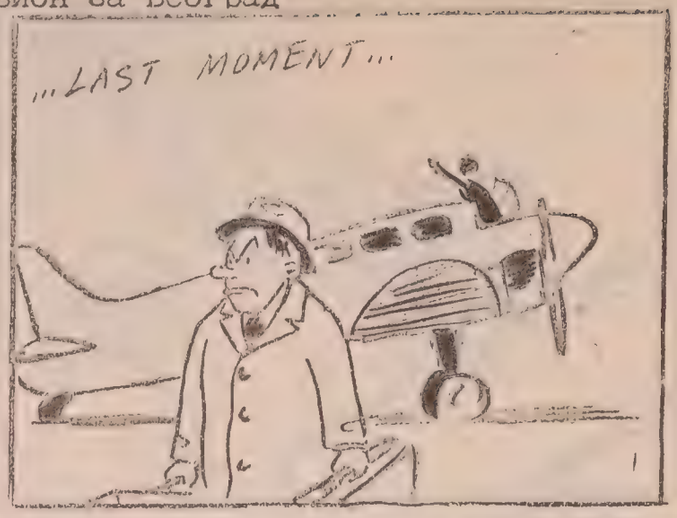

GAIN NOTHING

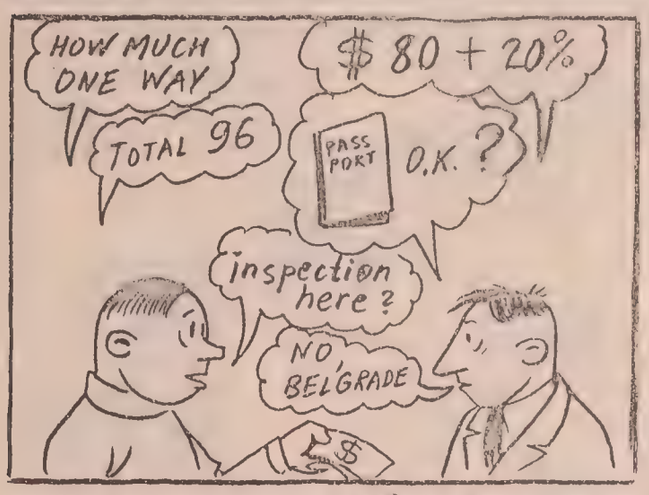

WHY DON'T THEY...
I would...
STARTED TO
CONTINUE?
Don't know when...
HOTEL?
IF NO...
...YES
DON'T TRAVEL BY
RIGHT

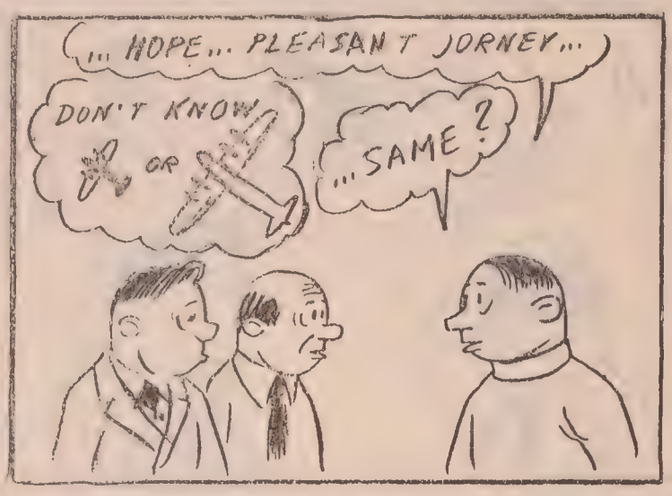
KPAJ

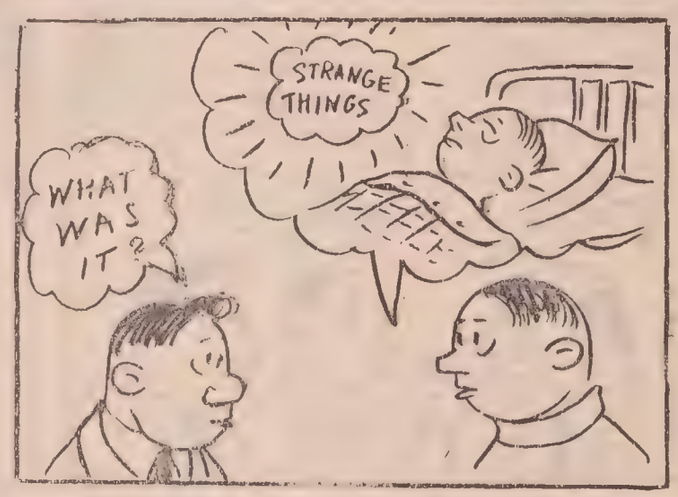
Смит се прекрцава у Трсту

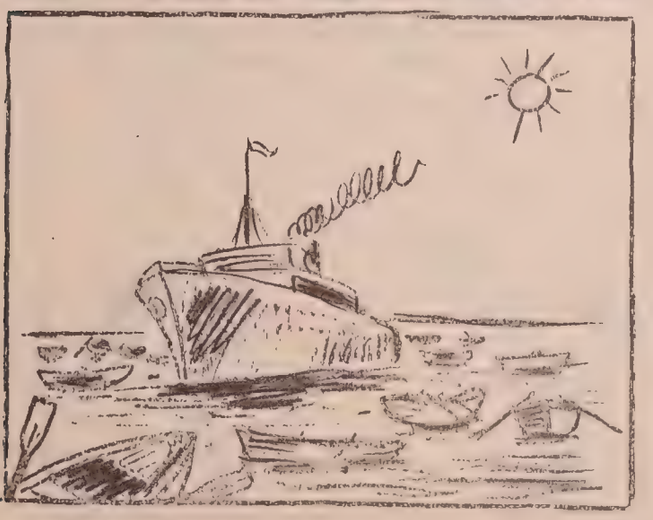
Смит узима авион за Београд

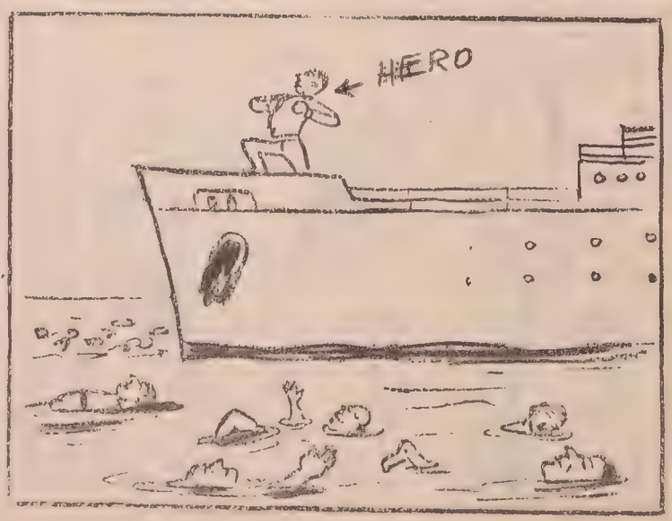


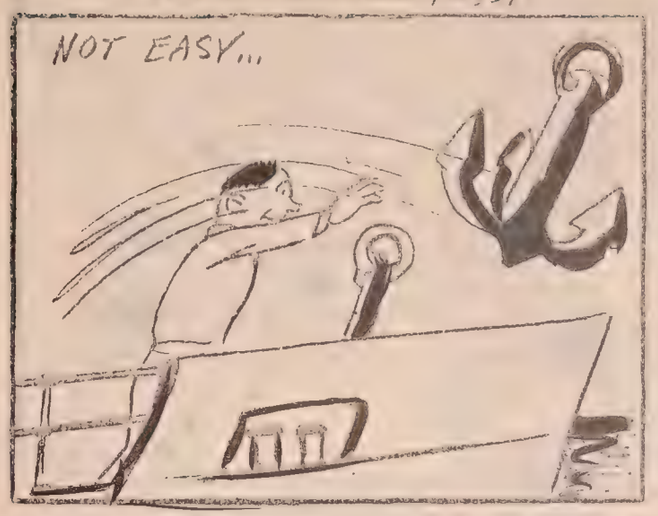


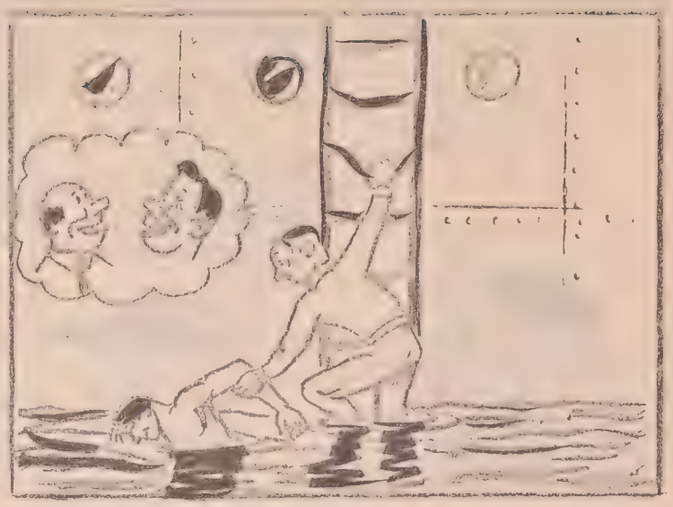




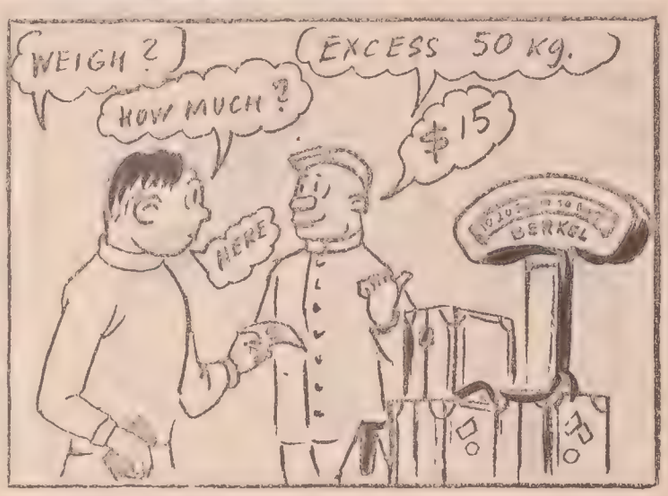


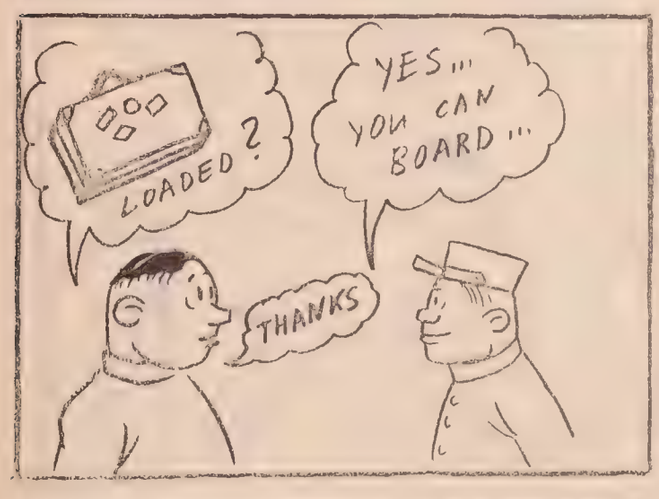


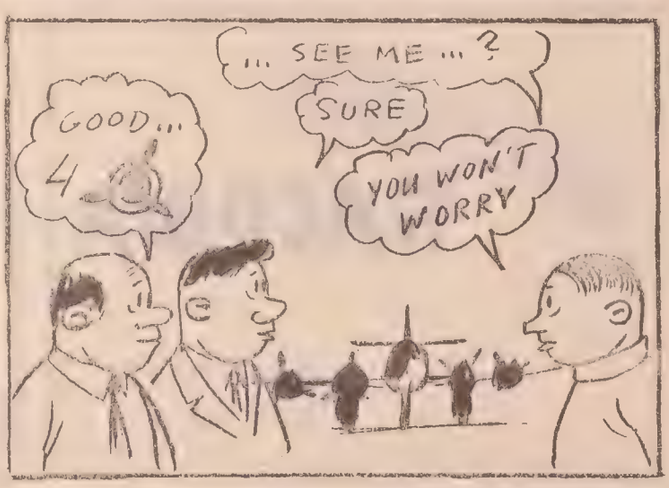

NOT EASY...



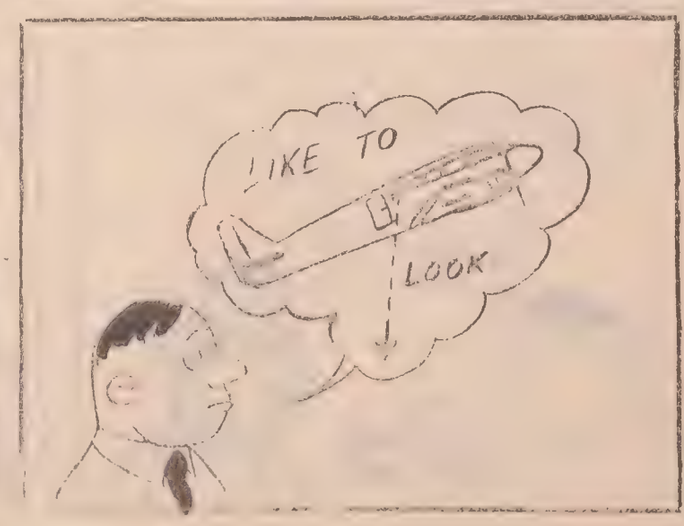
Cinta
LESSON XIII
DIALOGUE 3

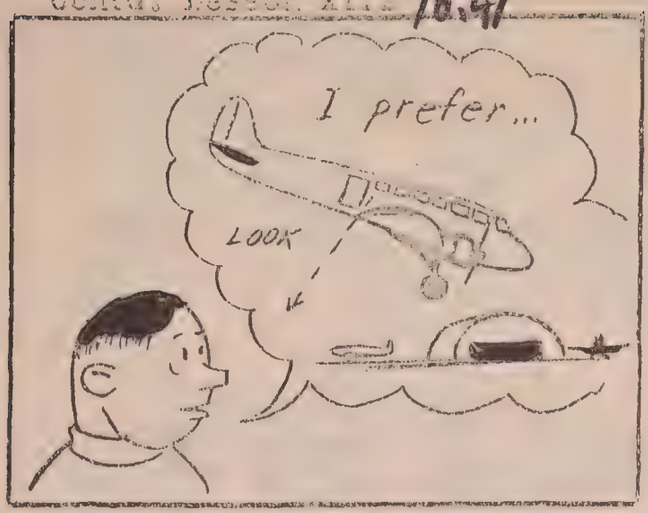

WEIGH ?
HOW MUCH ?
EXCESS 50 kg.
$15
HERE
DERKEL

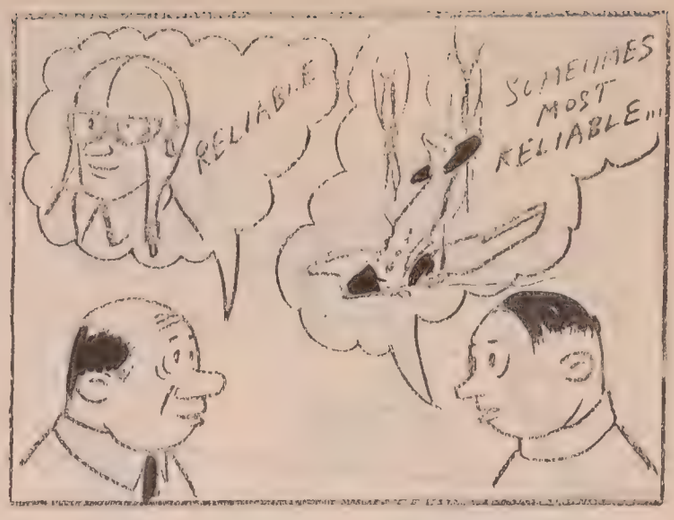

LOADED ?
YES... YOU CAN BOARD...
THANKS

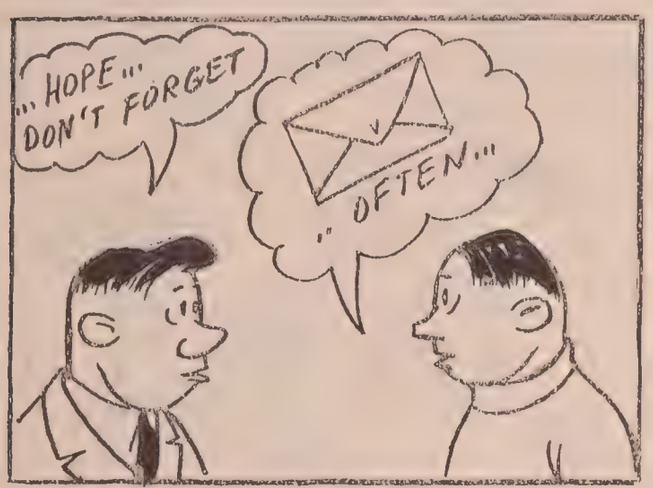

... SEE ME ... ?
GOOD... 4
SURE
YOU WON'T WORRY

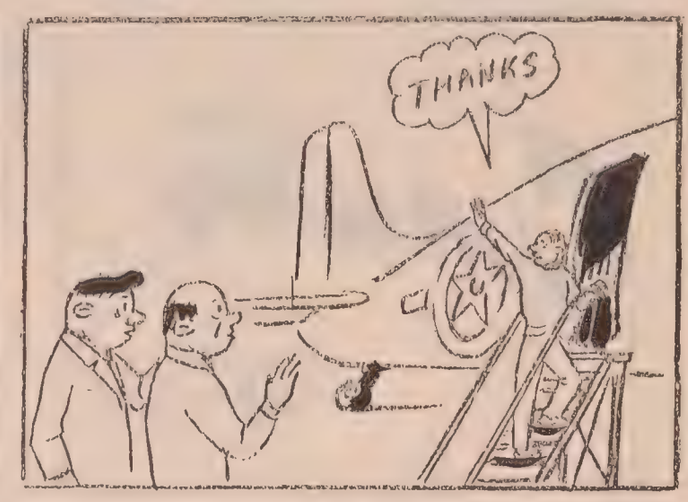
FIRST ...
HIGH
BUT NOT TO A
... SAME...
WATCH

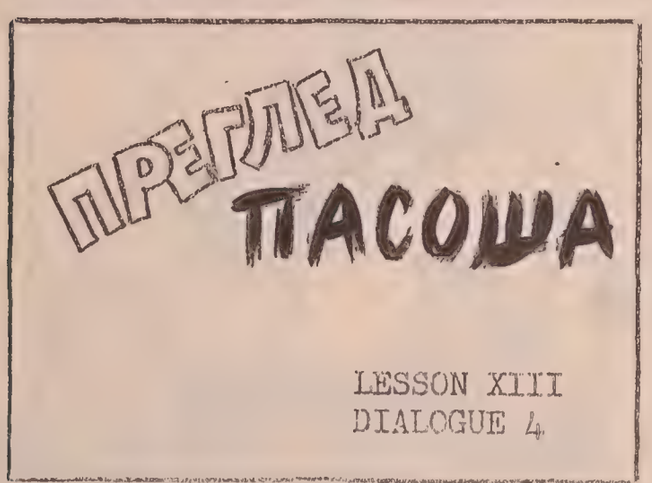

LIKE TO
LOOK


I prefer...
LOOK

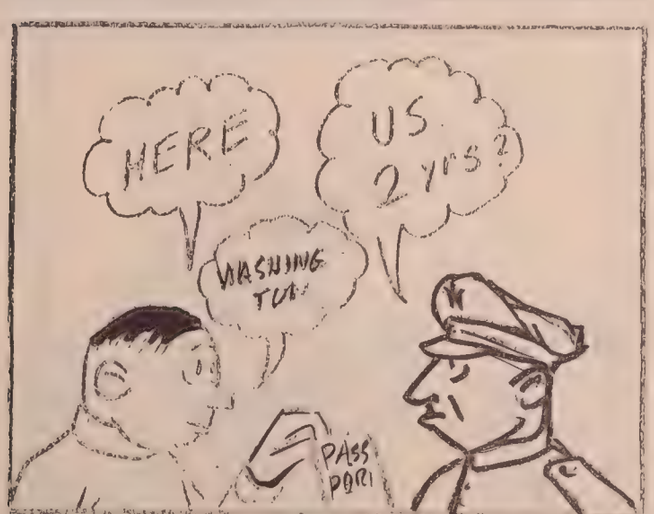

RELIABLE
SOMETIMES MOST RELIABLE...


...HOPE... DON'T FORGET
...OFTEN...


THANKS


ПРЕГЛЕД
ПАСОША
LESSON XIII
DIALOGUE 4

FOREIGNERS – PASSPORTS
WHEN INSPECTION..?
RIGHT AFTER


HERE
US 2 yrs?
WASHING TON
PASS PORT

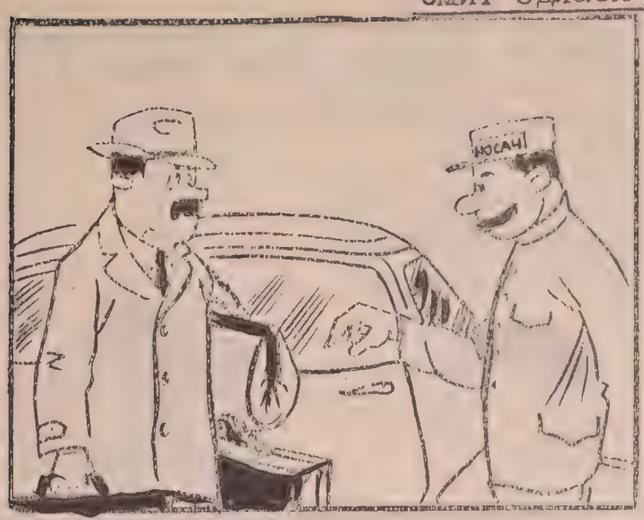
BUSINESS VISA... 1 year
Yug. consulate...
RENEW...
VISA

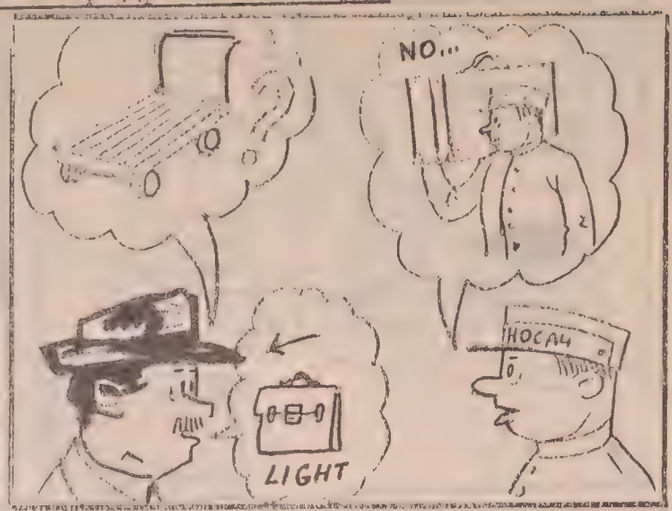
ARMY LANGUAGE SCHOOL, CALIF • 2873

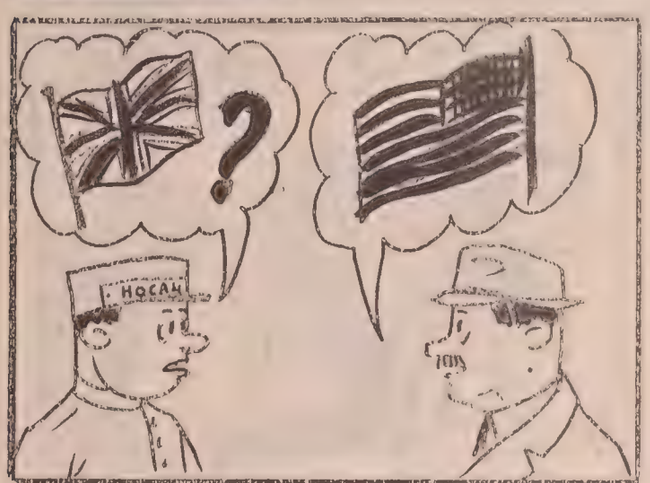
LESSON XIV

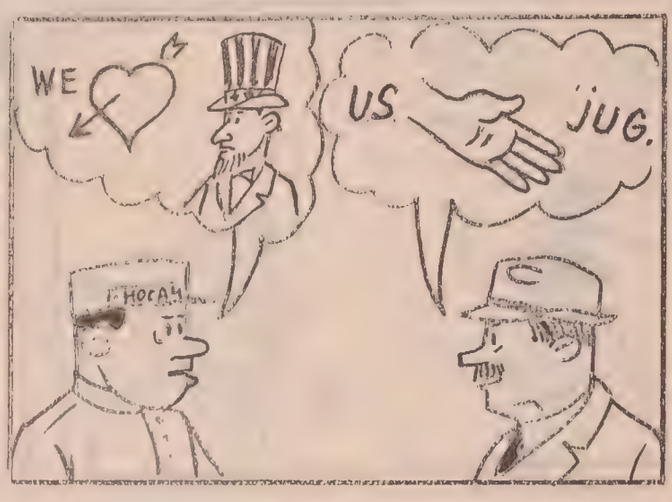
Dialogue 1

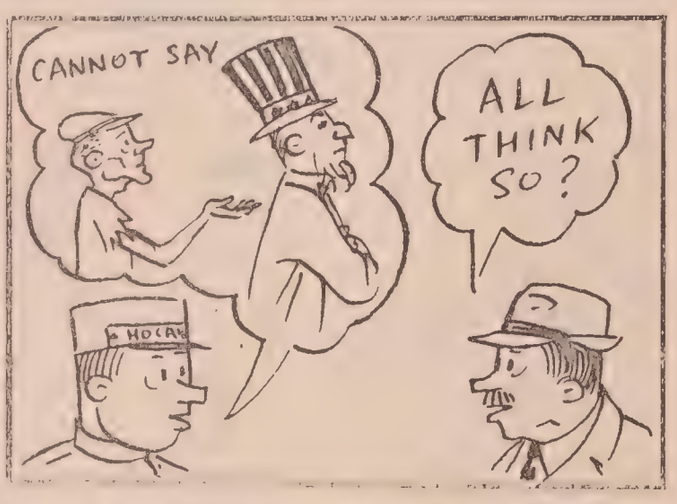
Смит одлази са аеродрома таксијем

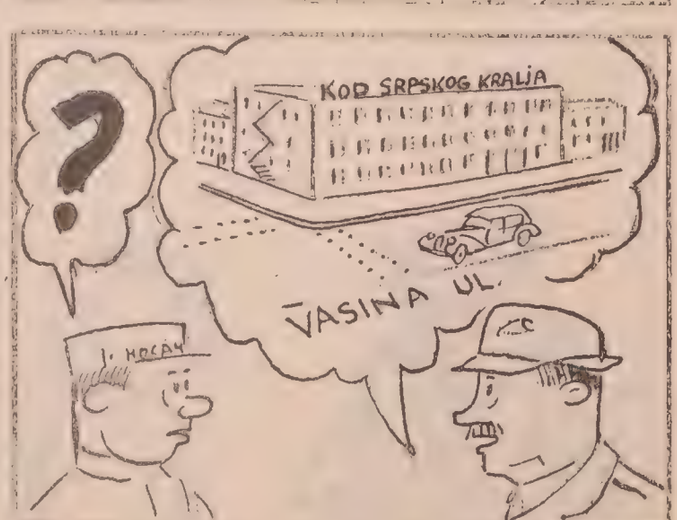


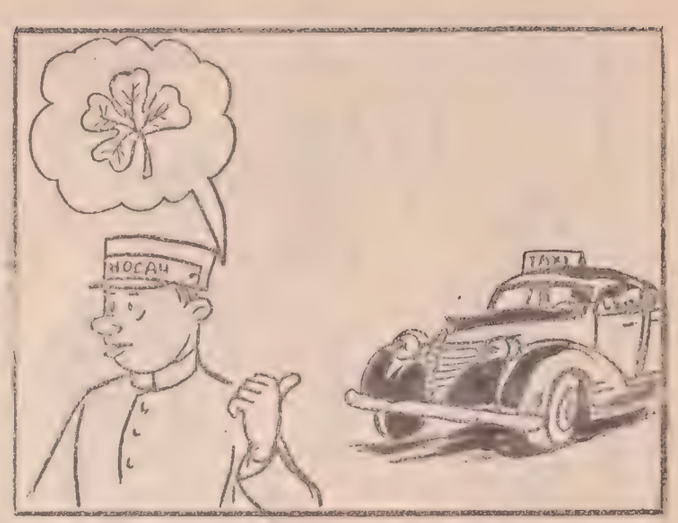


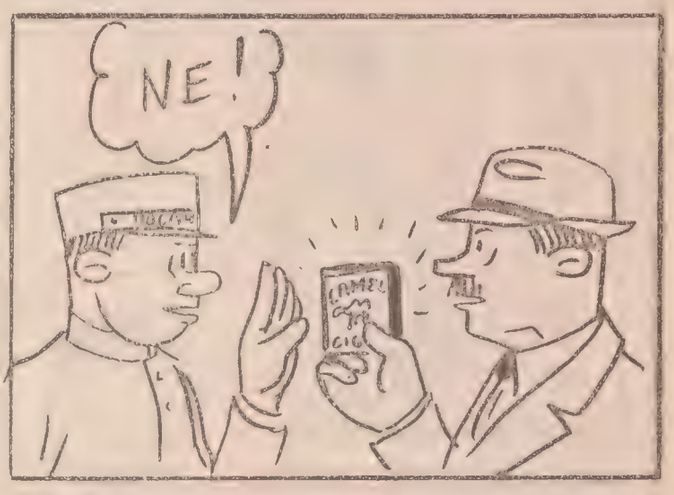








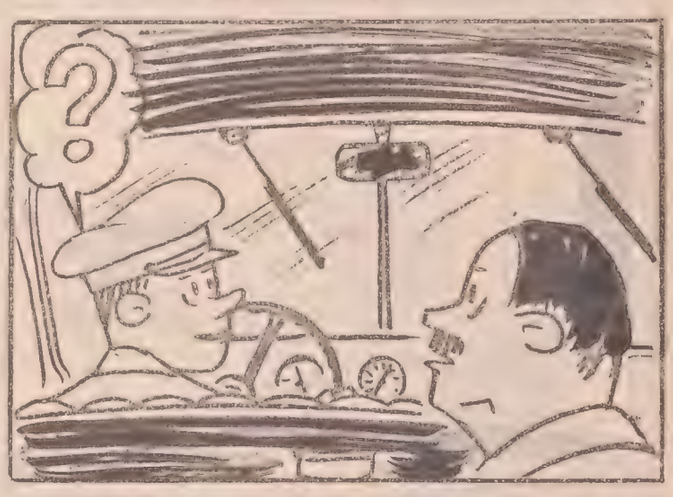


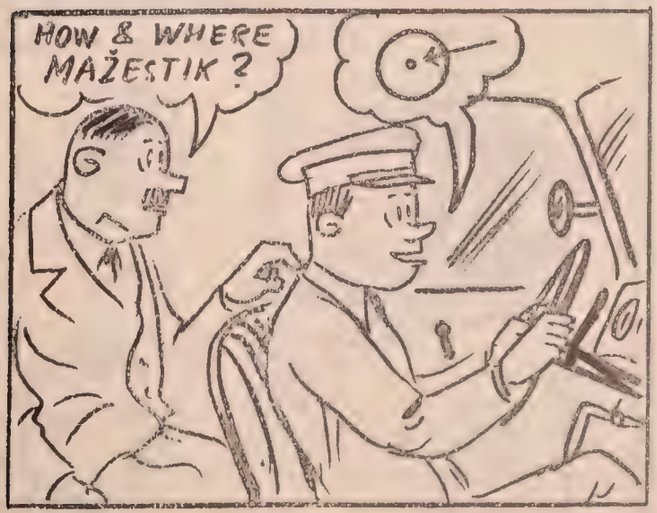


LESSON XIV, Dialogue 2

Smit

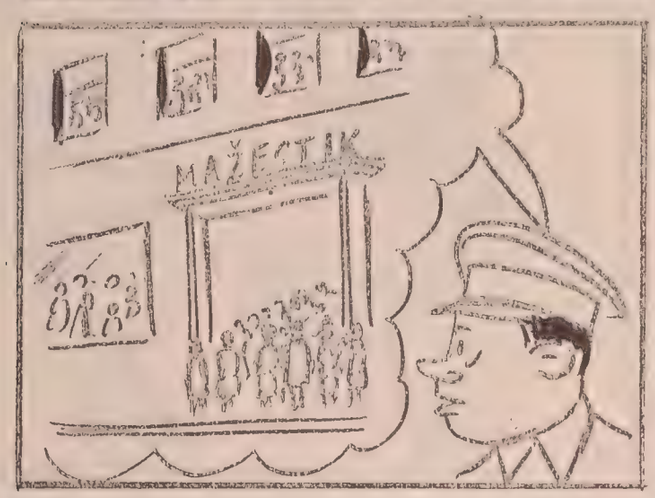
Смит се вози у хотел таксијем

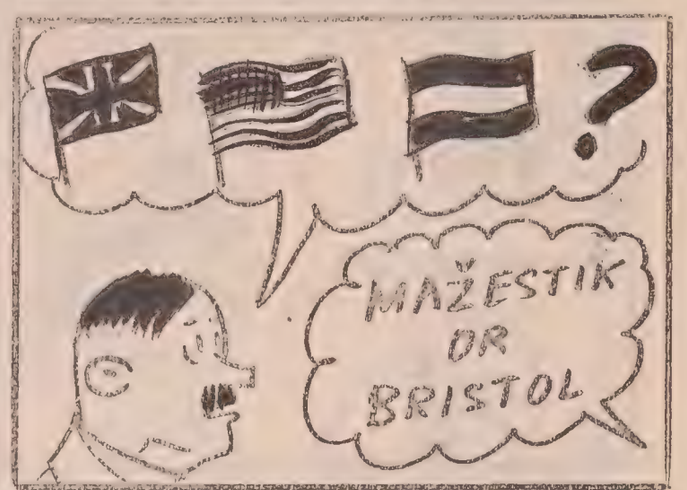




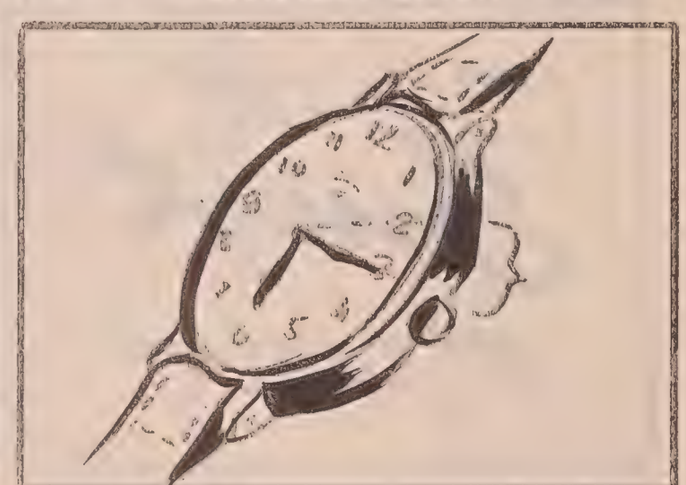
PRICES
?
HOTEL MAJESTIK BILL
5000

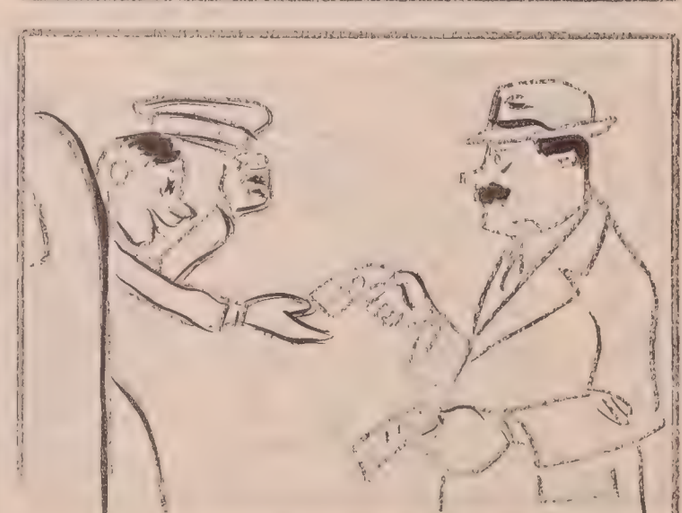
MAJESTIK
?


MAJESTIK


?
MAJESTIK OR BRISTOL

STIK
WAIT



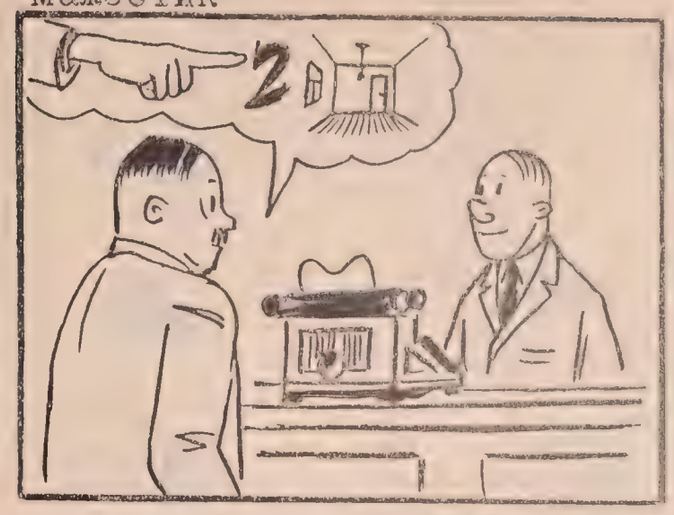


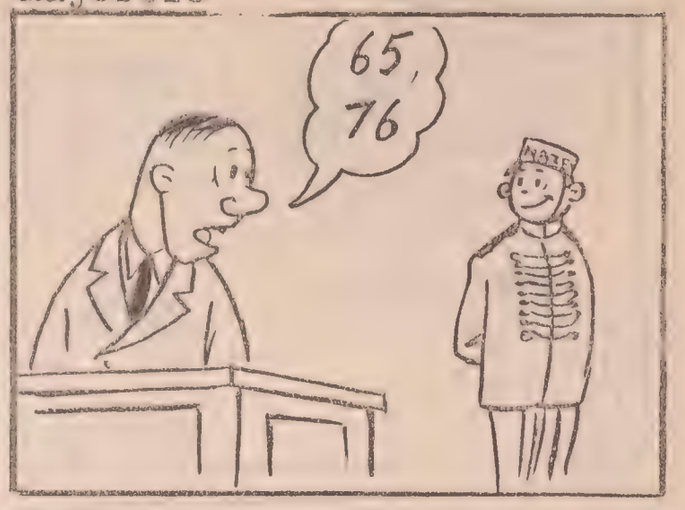
END

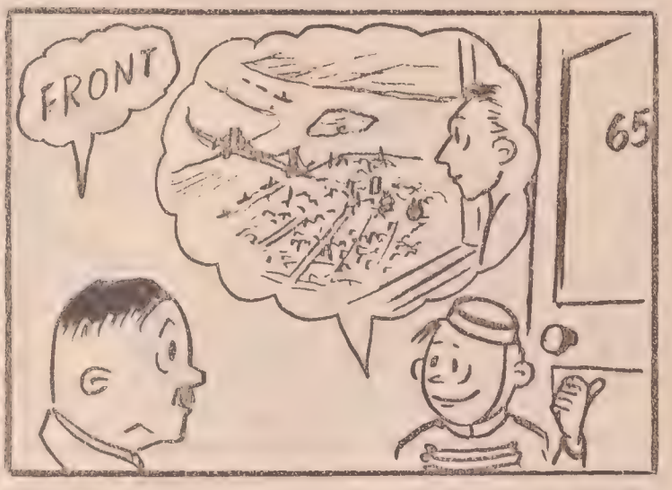
LESSON XIV
DIALOGUE III

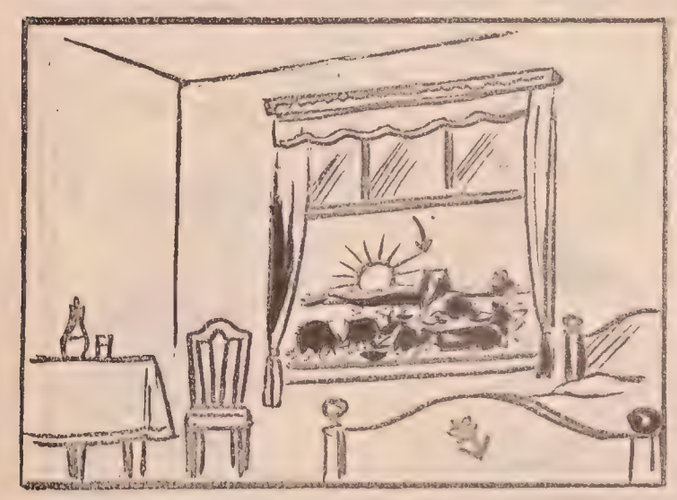
Смит отседа у хотелу "Мажестик"

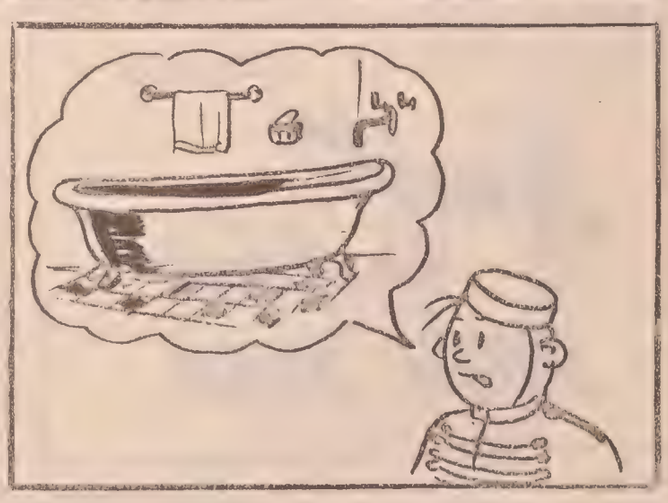
Smith stays at the Hotel Majestic

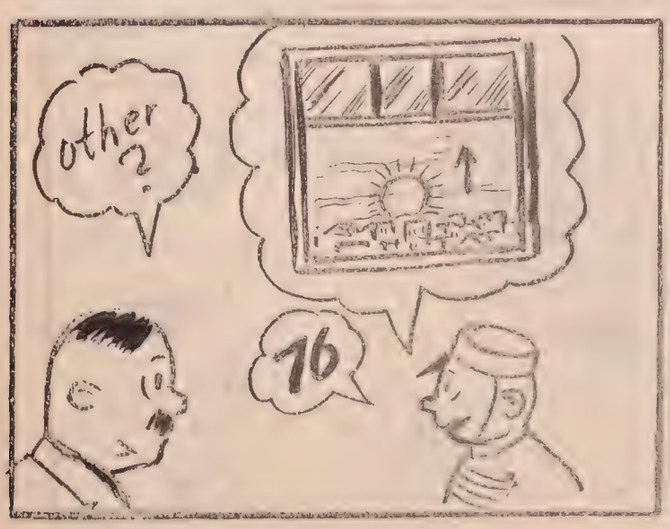


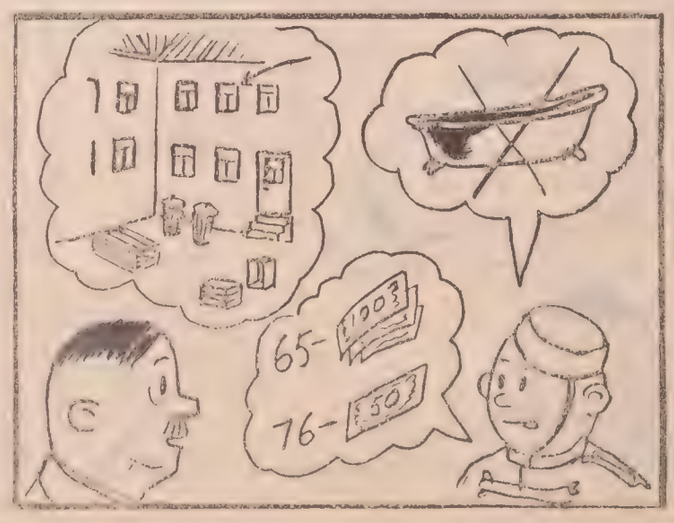


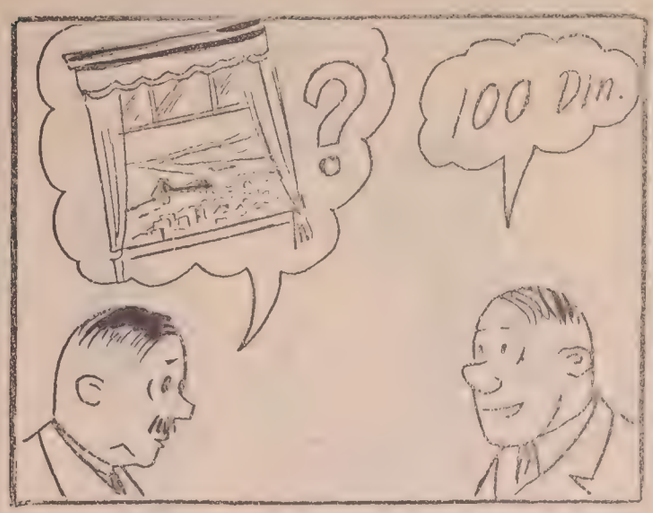


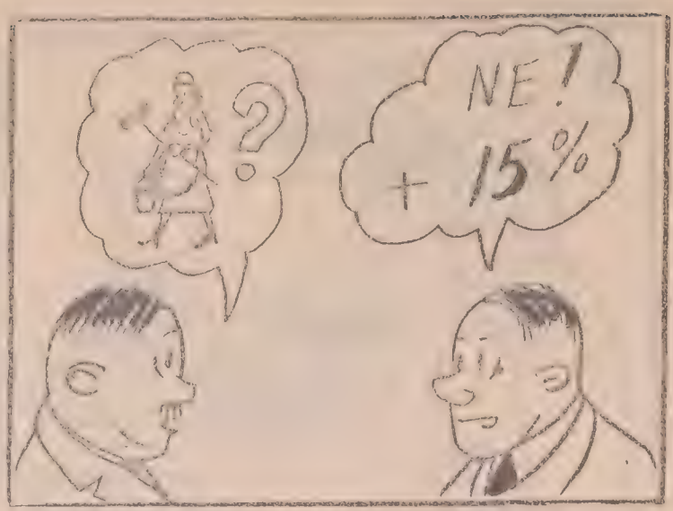


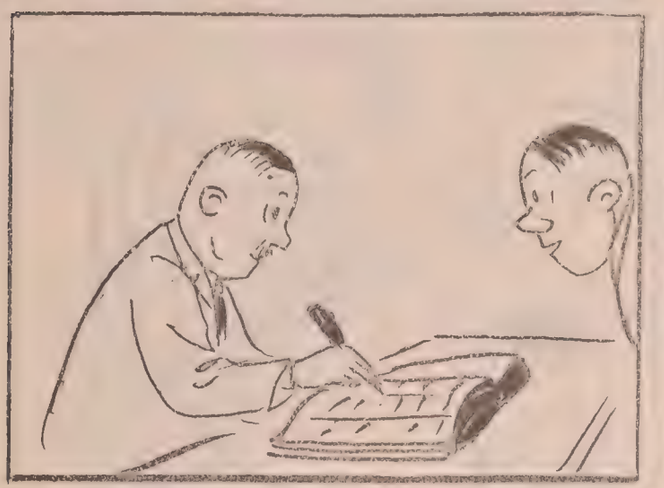


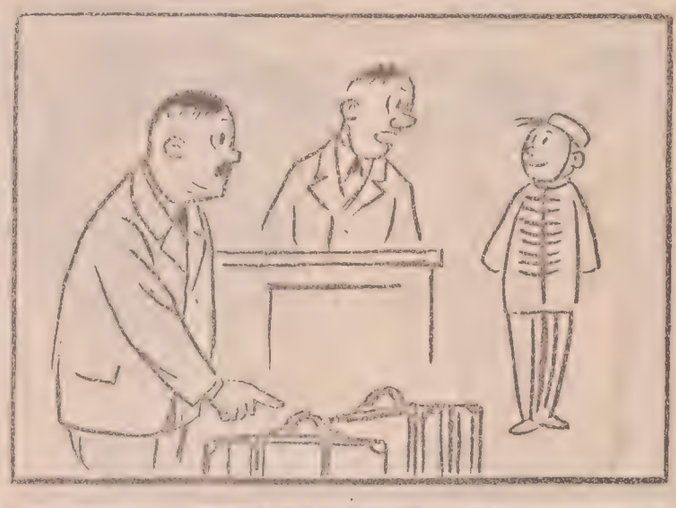






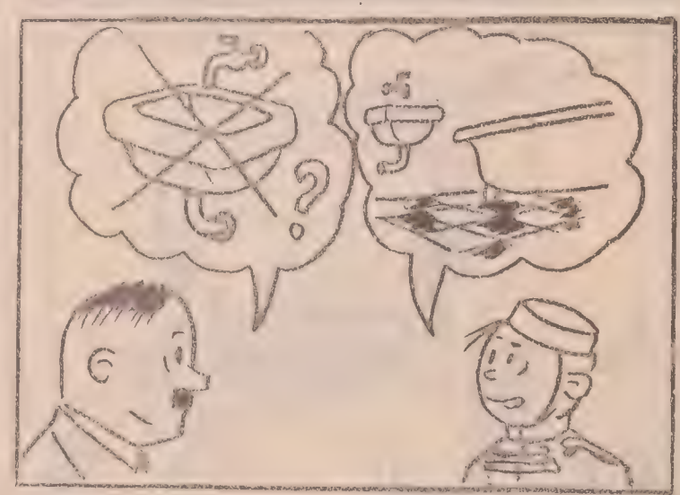


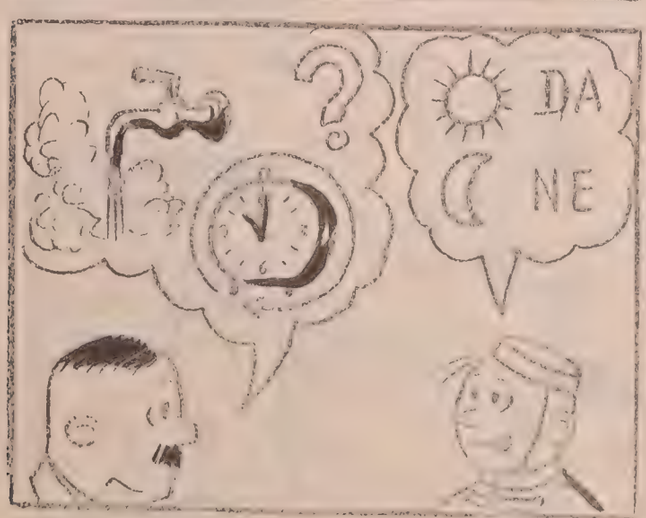


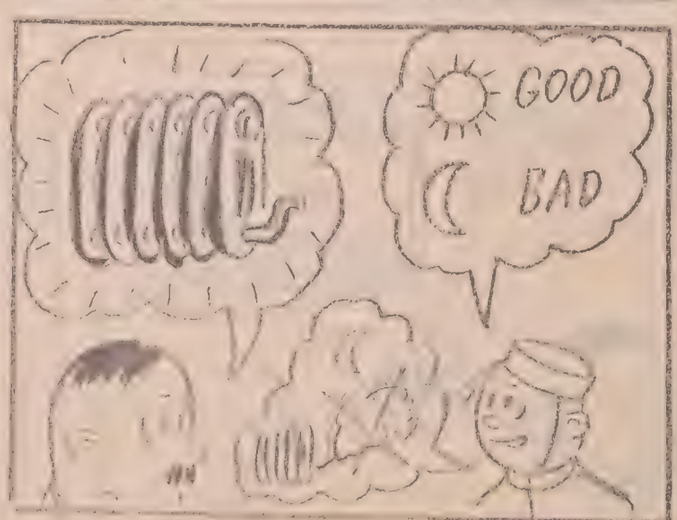


LESSON XIV
DAILY UNIT IV, DIALOGUE 4

Smit RAZGLEDA svoju sobu





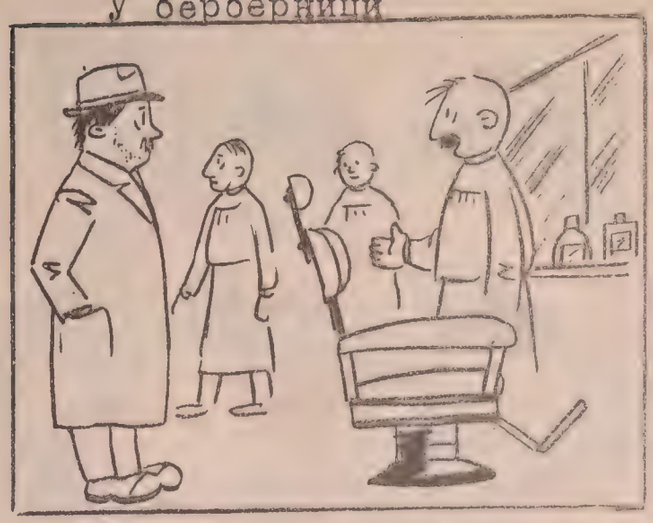


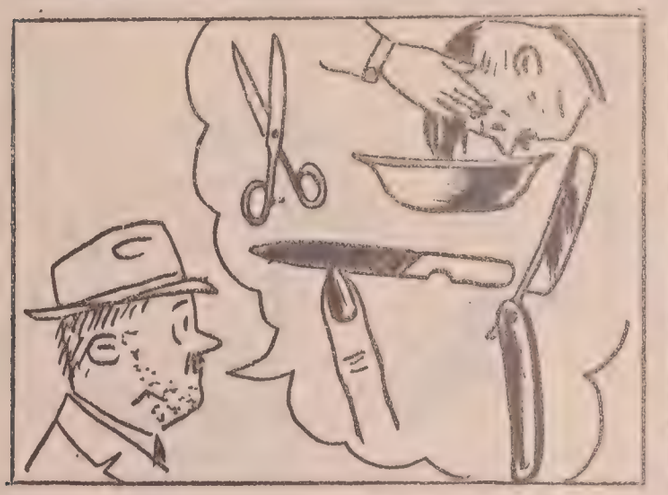
ON
OFF
O.K
PORTIER

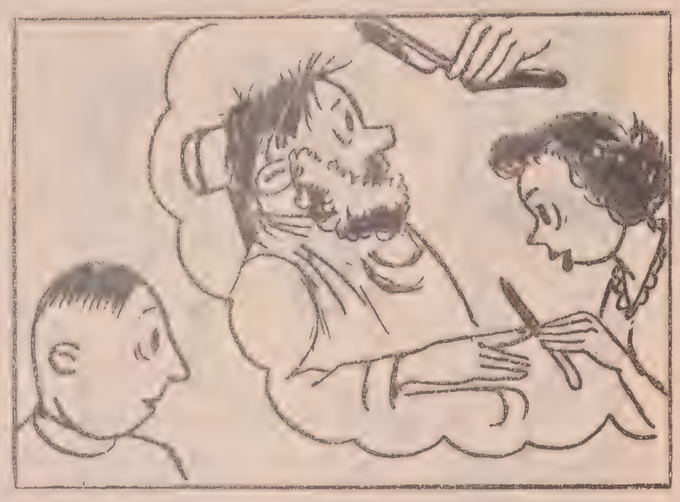
LESSON XV
DAILY UNIT I, DIALOGUE I

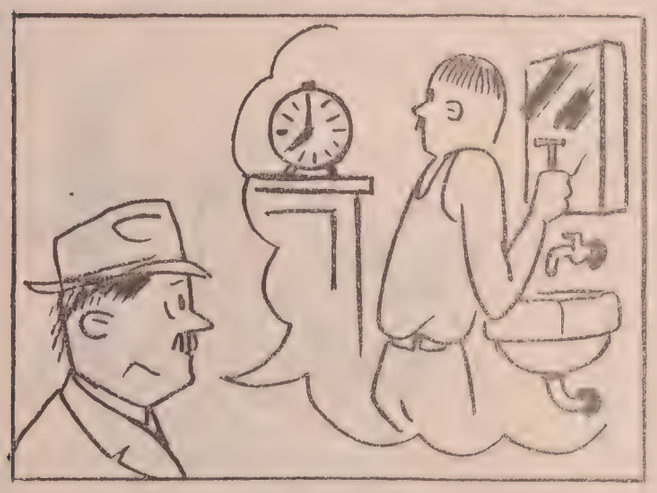
У берберници

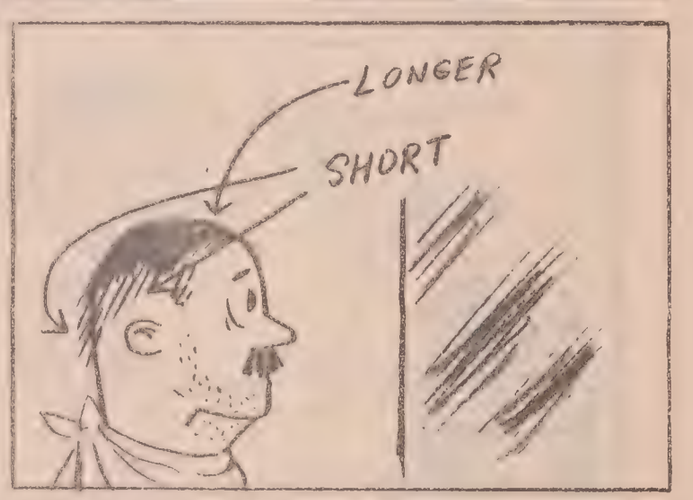
In the barber shop

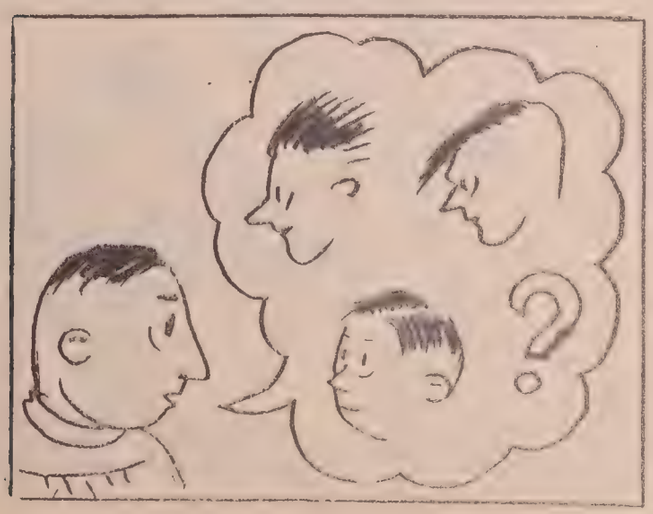


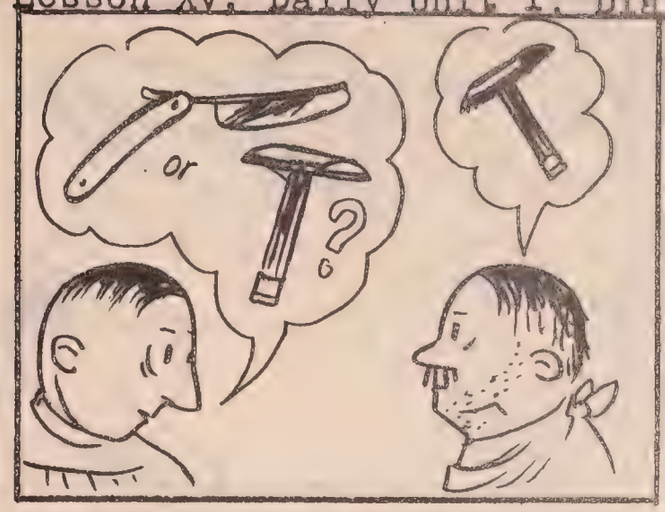


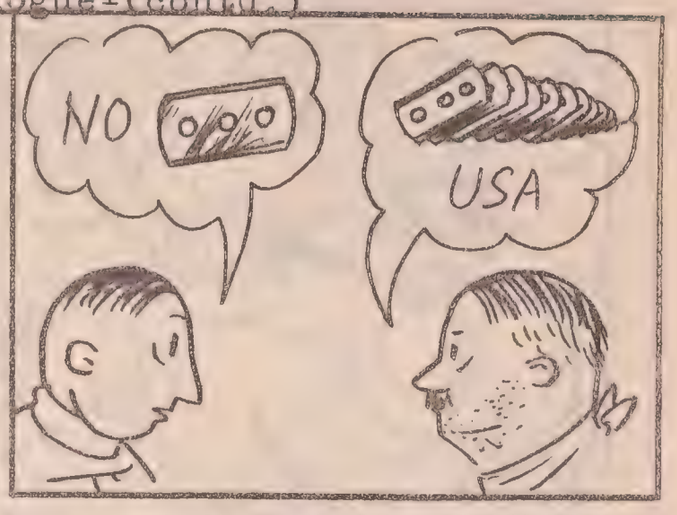


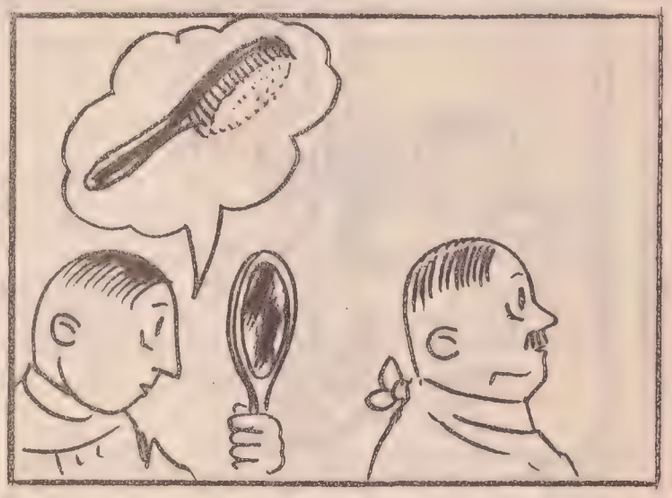






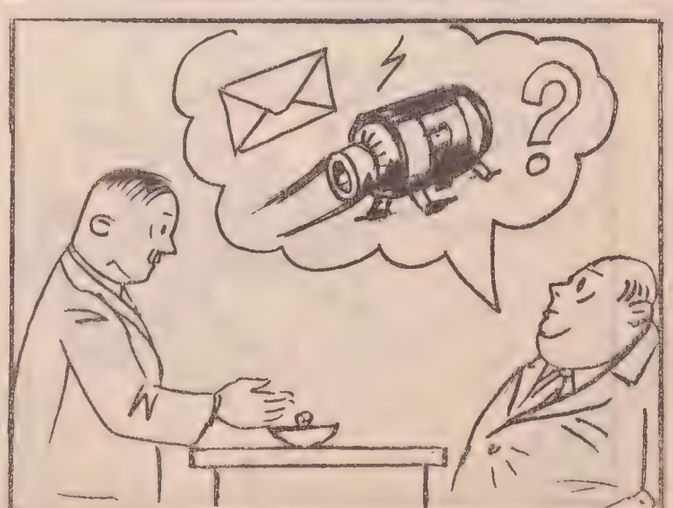


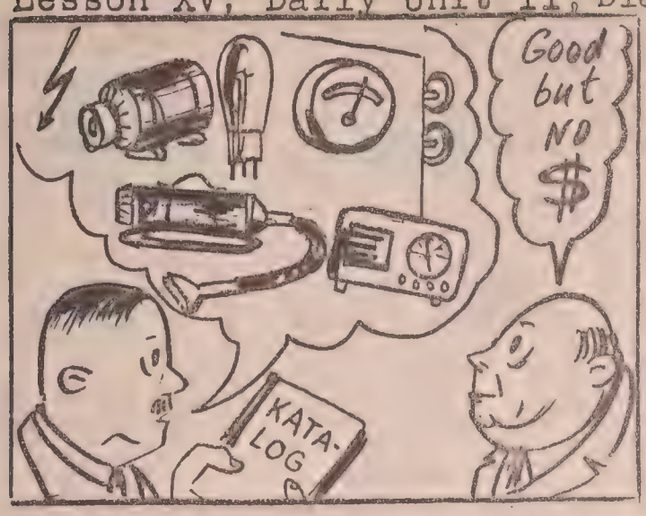


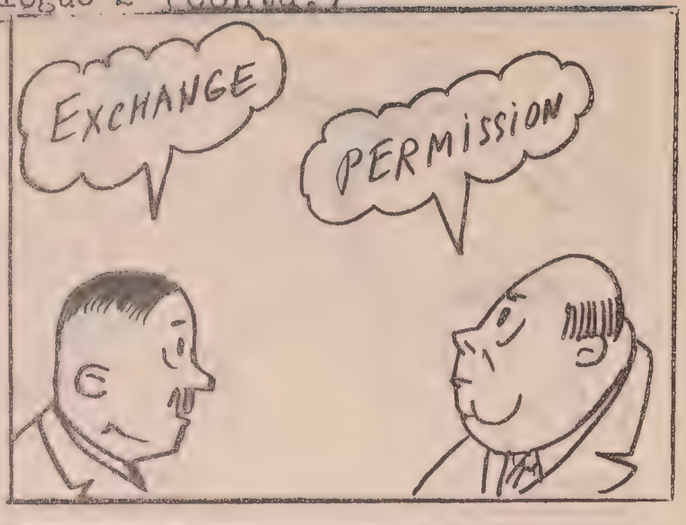


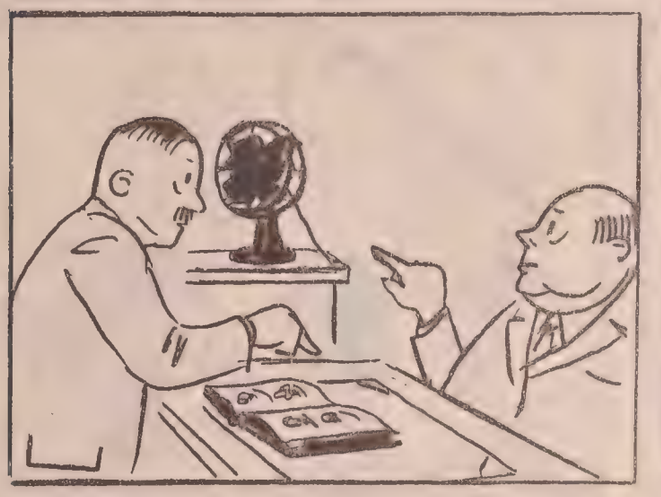
LESSON XV
DAILY UNIT II, DIALOGUE II

U AMERIČKOJ ambasadi U BEOGRADU.



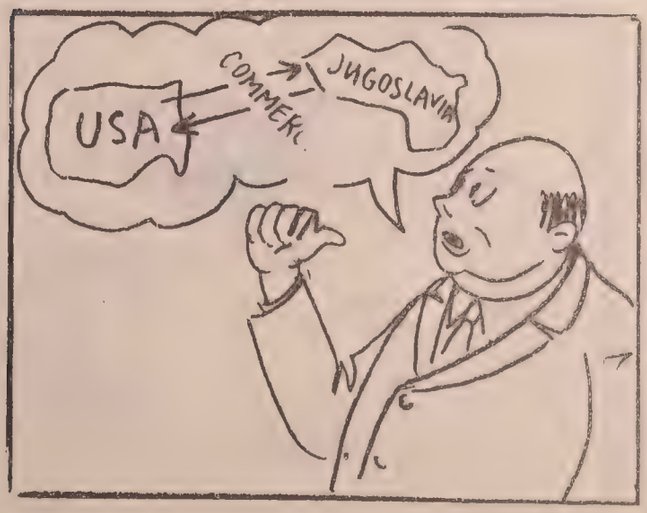


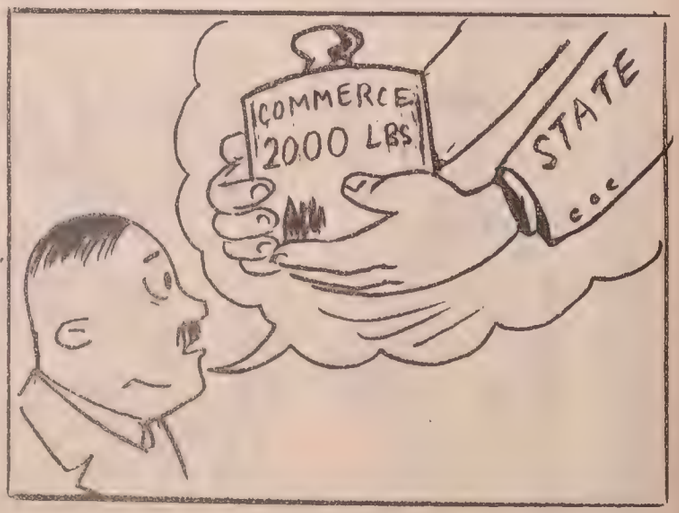


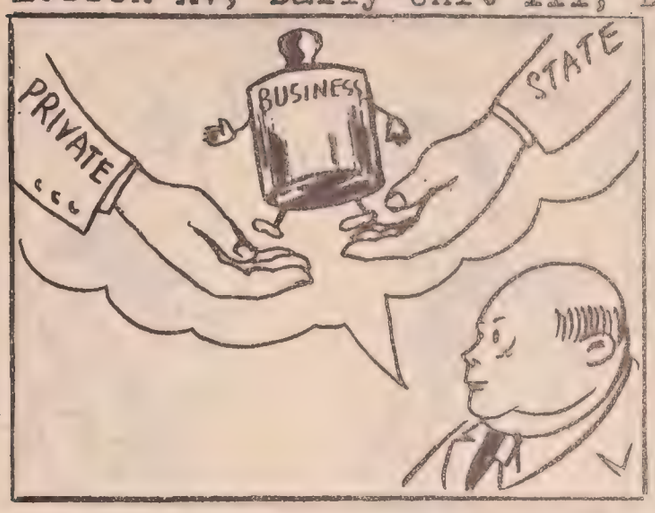


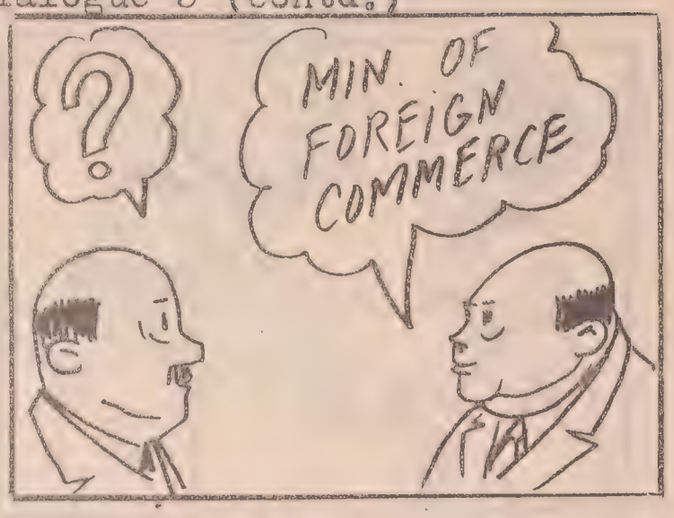
LESSON XV
DAILY UNIT III, DIALOGUE III

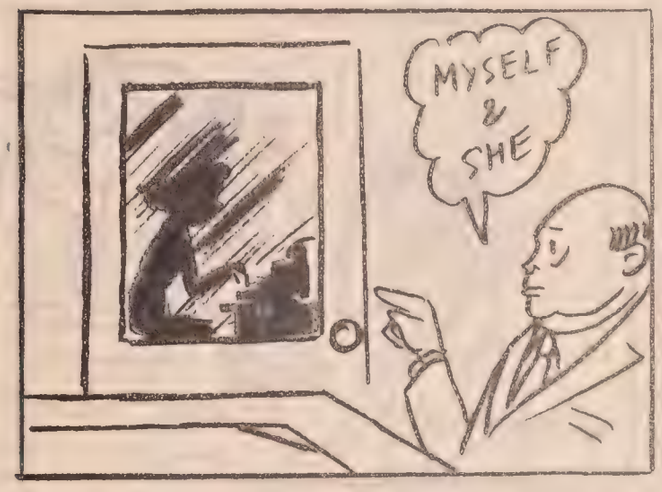
U američkoj AMBASADI U BEOGRADU

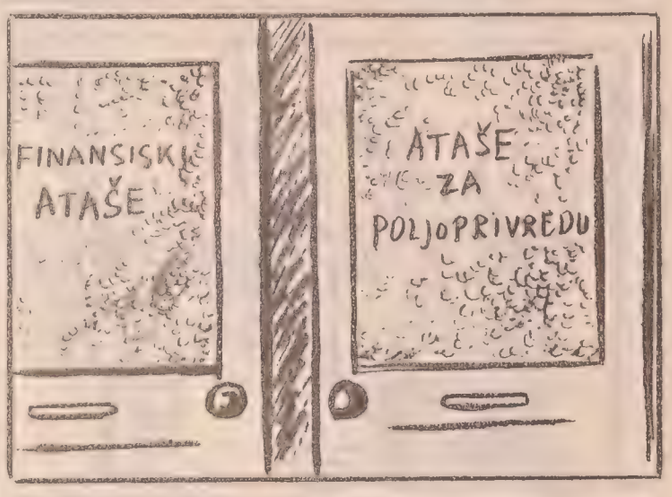


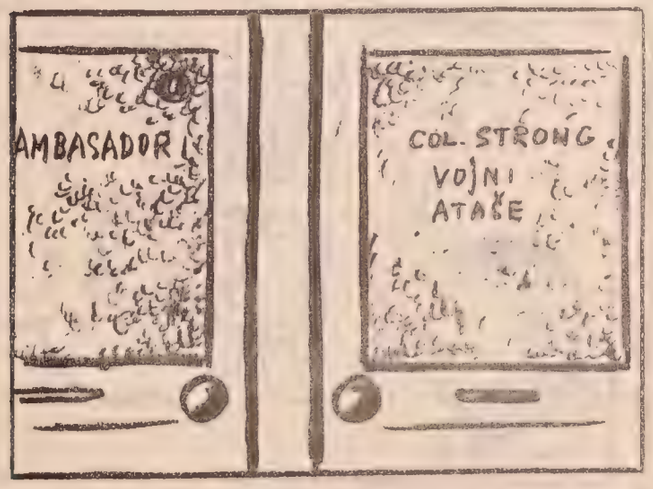



PRIVATE
BUSINESS
STATE

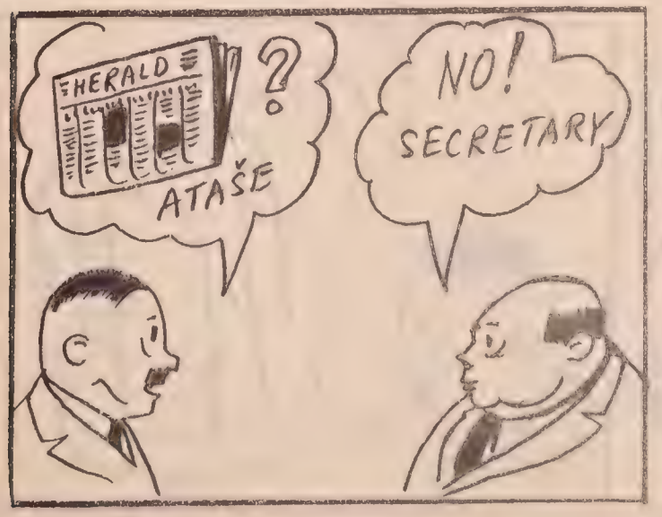

?
MIN. OF FOREIGN COMMERCE

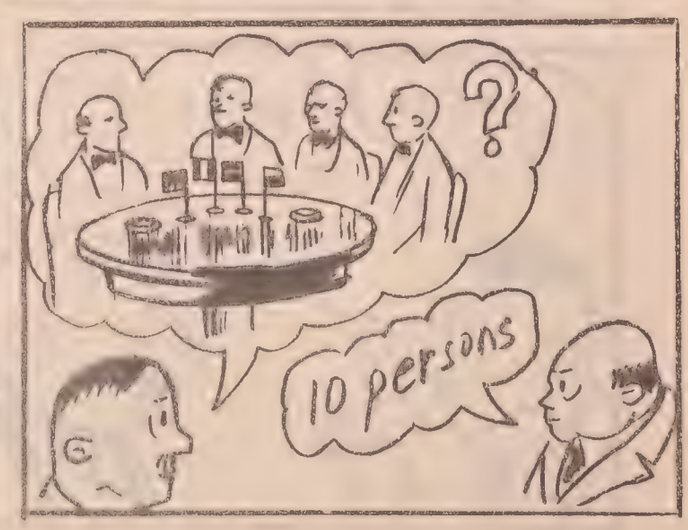

MYSELF & SHE


FINANSISKI ATAŠE
ATAŠE ZA POLJOPRIVREDU


AMBASADOR
COL. STRONG VOJNI ATAŠE

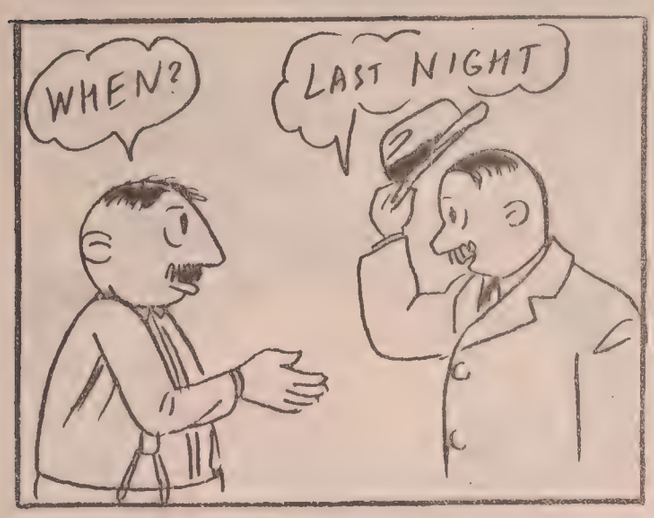
COL. STRONG

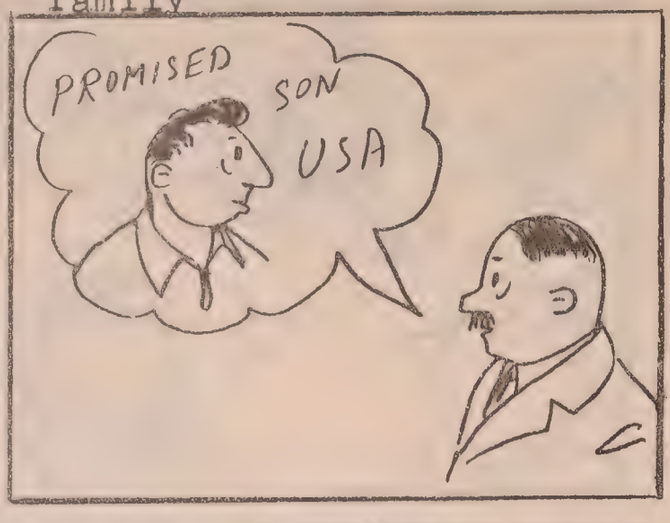

HERALD
?
ATAŠE
NO! SECRETARY

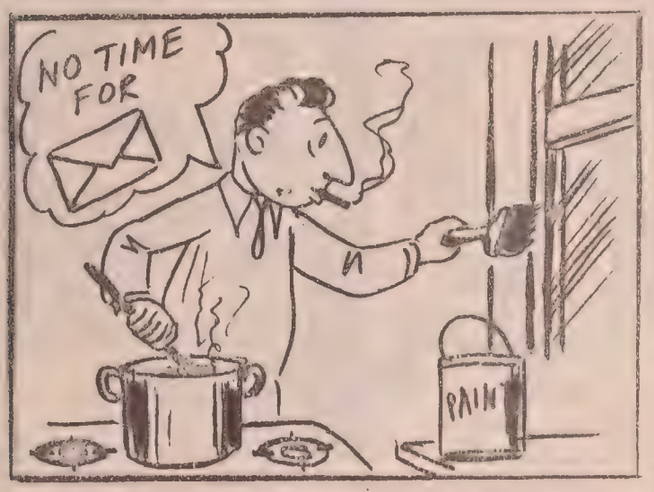

?
10 persons

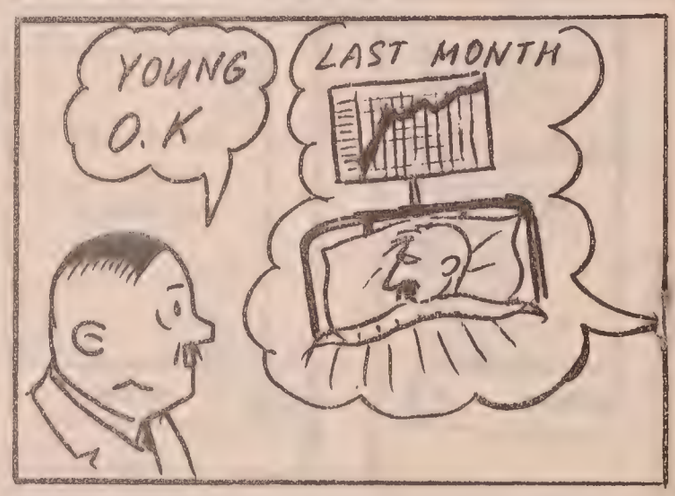
LESSON XV
DIALOGUE 4

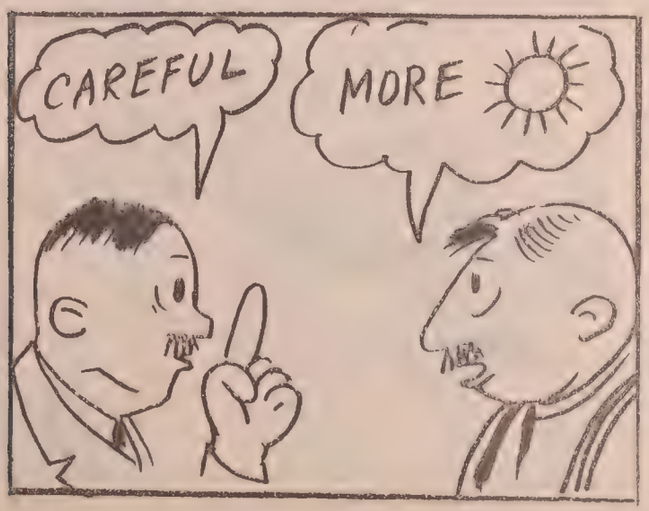
Смит посећује Петровићеве — Smith visits the Petrovic family











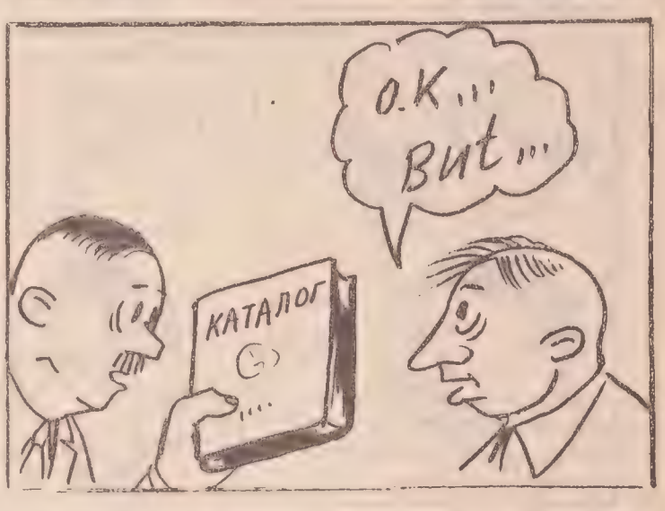
Lesson XV. Daily Unit IV. Dialogue 4 (contd.)

ARMY LANGUAGE SCHOOL, CALIF. - 2231

LESSON XVI
DIALOGUE 1

Smit u poseti kod Petrovićevih /nastavak/

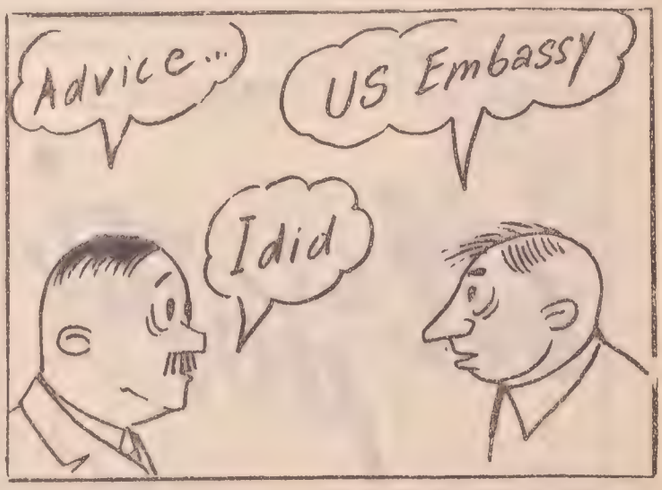
Smith visits the Petroviches /continued/

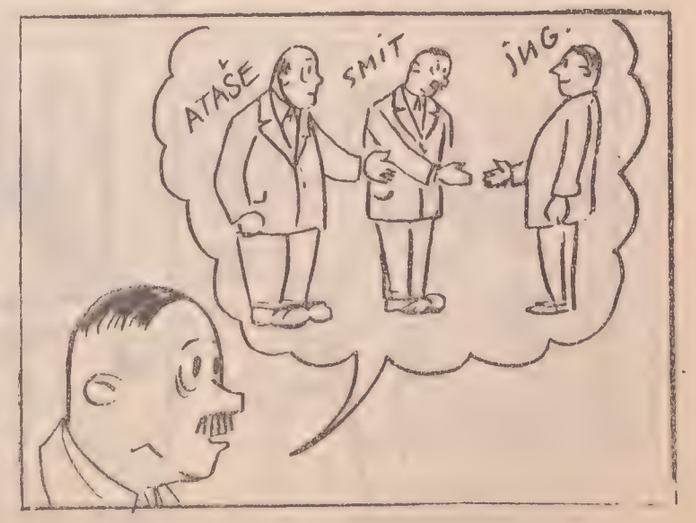


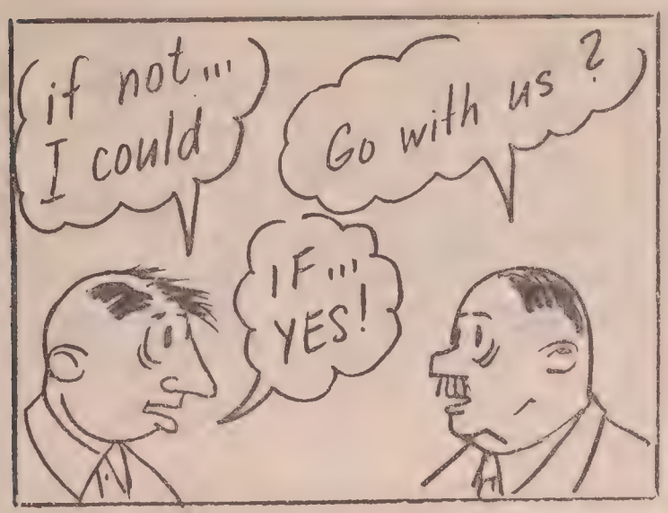
LESSON XVI,
DAILY UNIT II, DIALOGUE 2

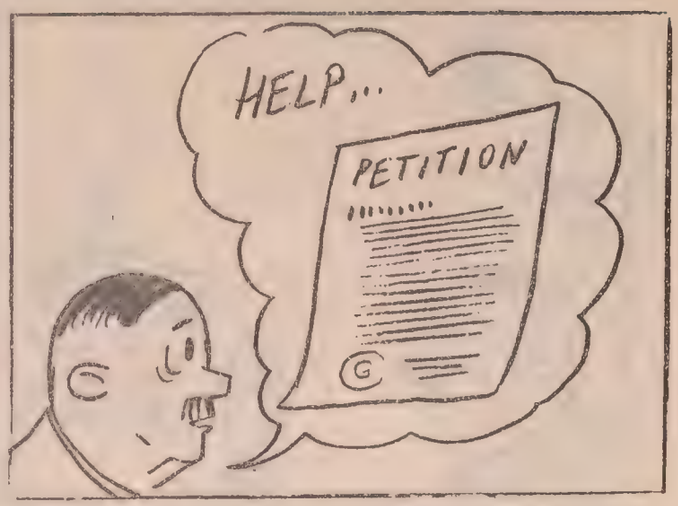
Smit

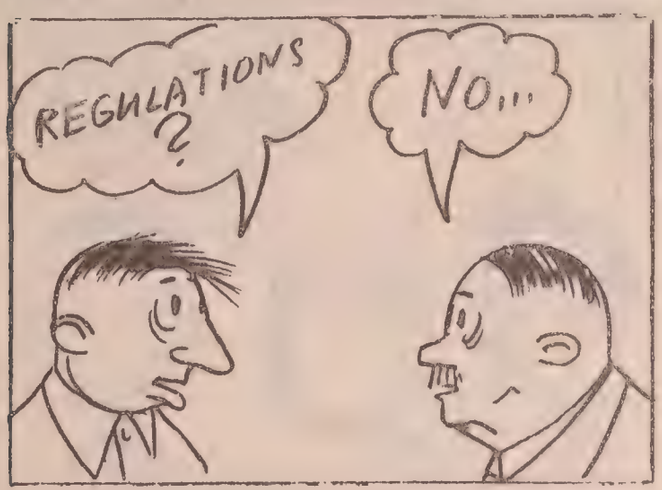
Smit u poseti kod Petrovićevih
/nastavak/

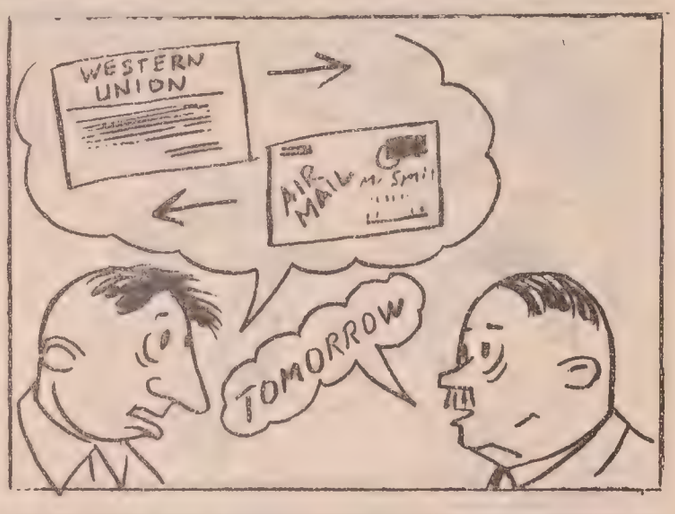




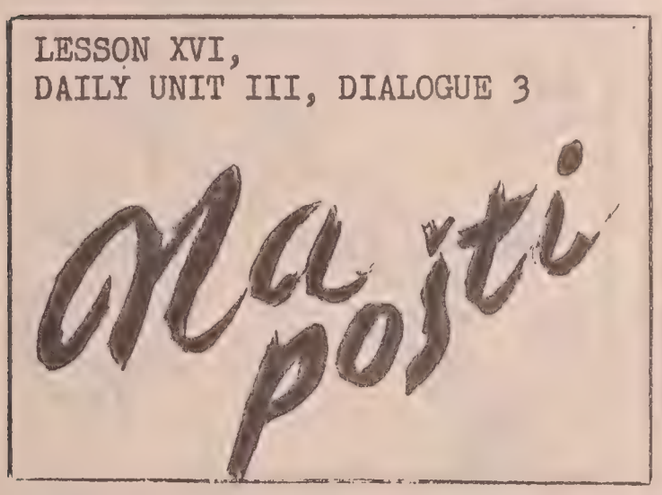


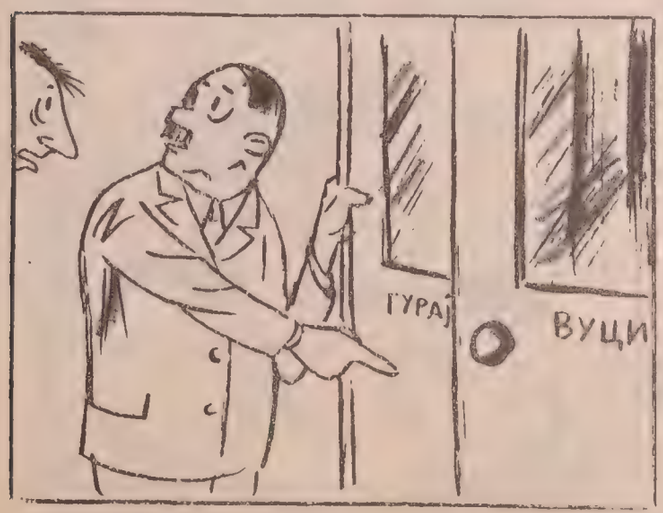


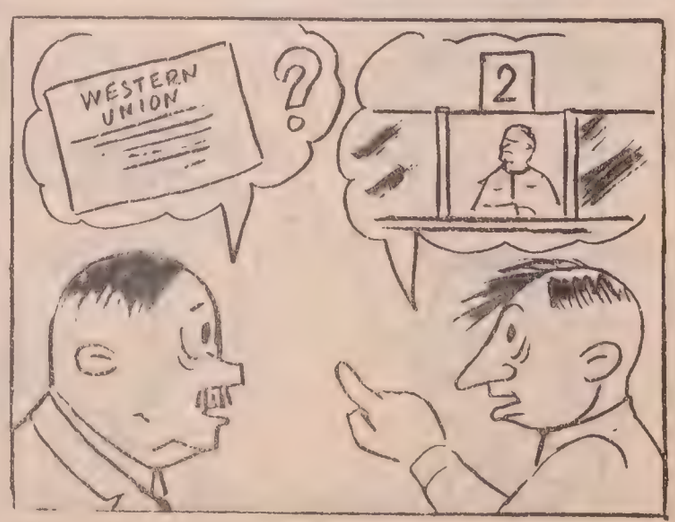


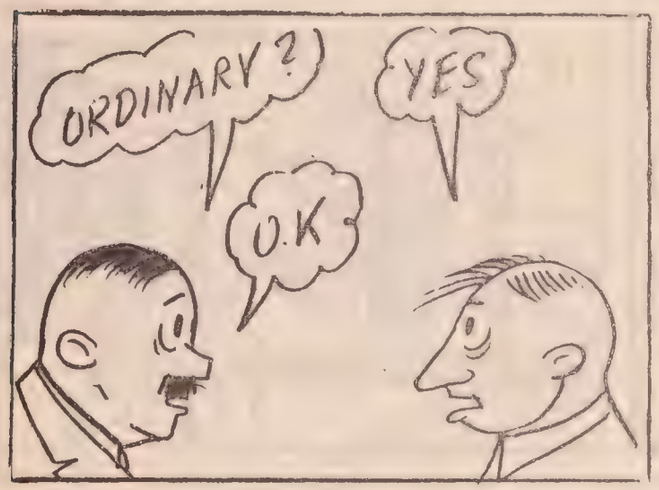


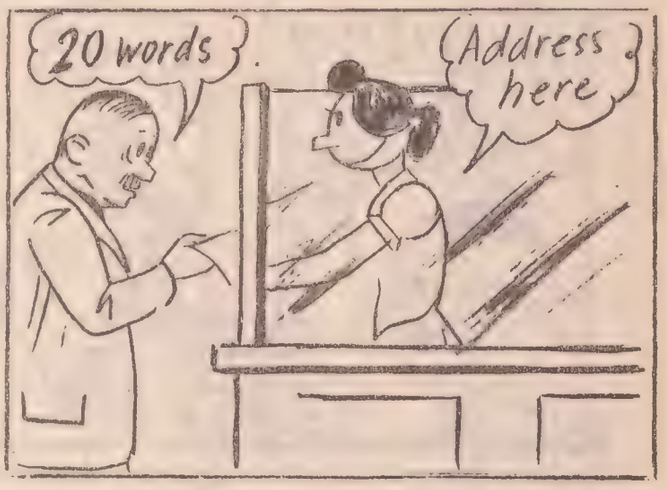
LESSON XVI,
DAILY UNIT III, DIALOGUE 3

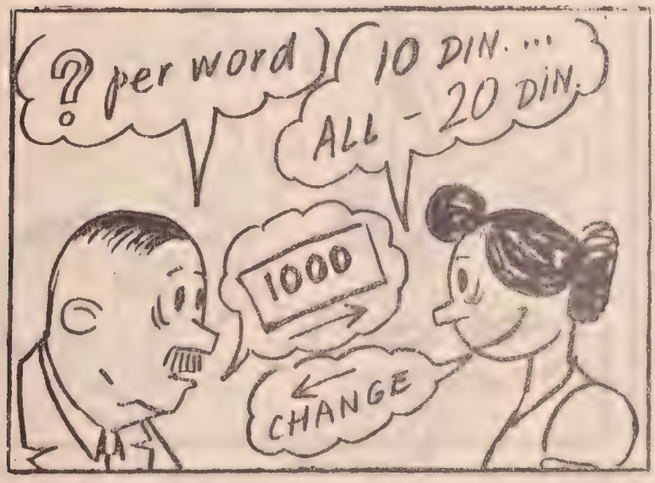








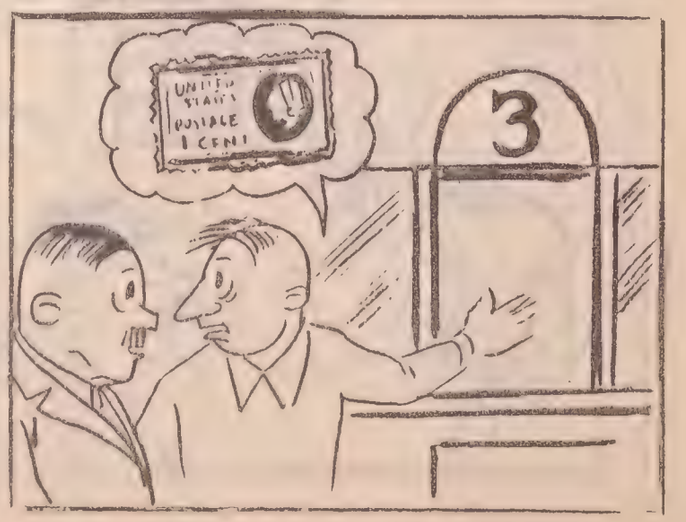




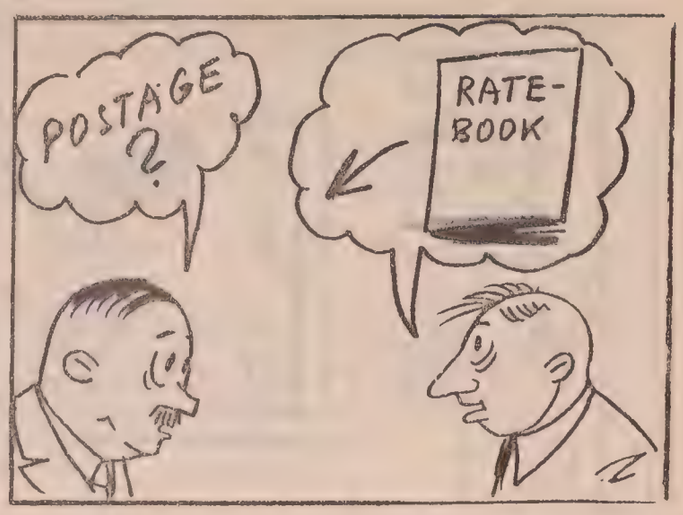
LESSON XVI,
DAILY UNIT IV, DIALOGUE 4

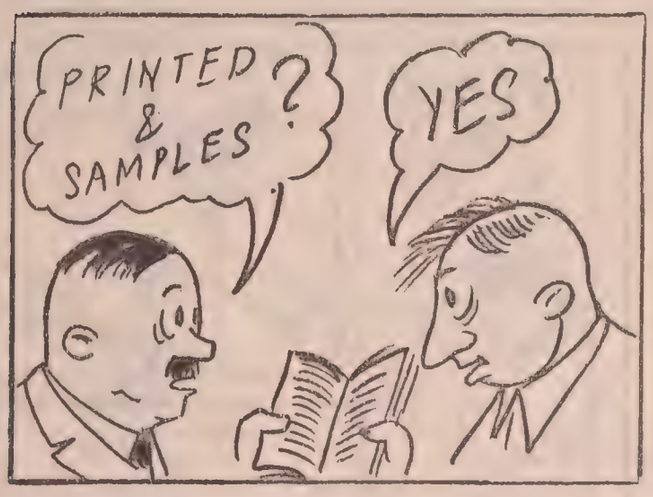
Na Poiti

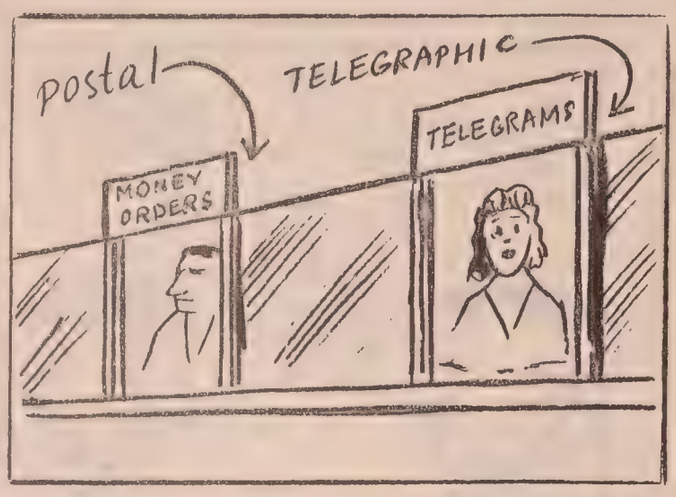
continued

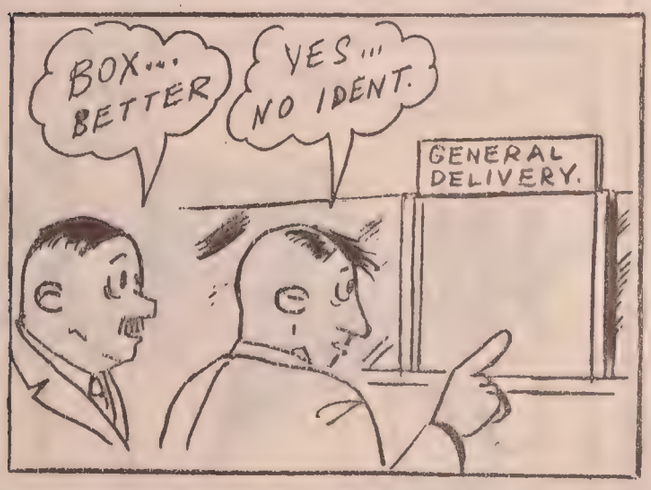


REGULAR
SPECIAL
AIR MAIL
REGISTERED


POSTAGE ?
RATE-BOOK

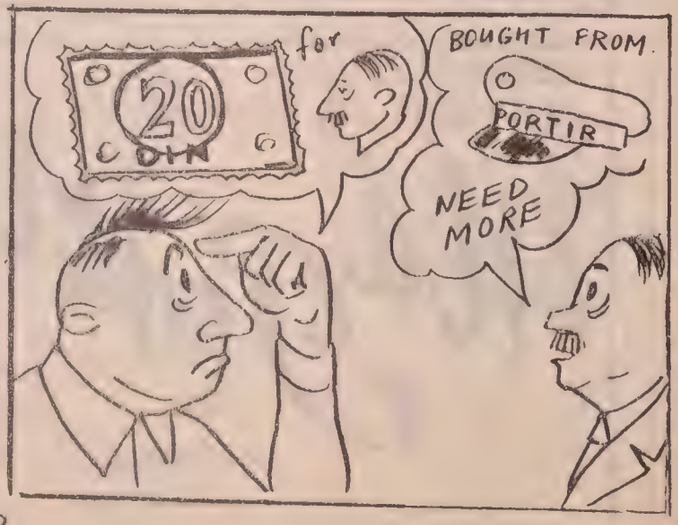

PRINTED & SAMPLES ?
YES


postal
TELEGRAPHIC
MONEY ORDERS
TELEGRAMS


BOX... BETTER
YES... NO IDENT.
GENERAL DELIVERY.

ONCE A DAY ?

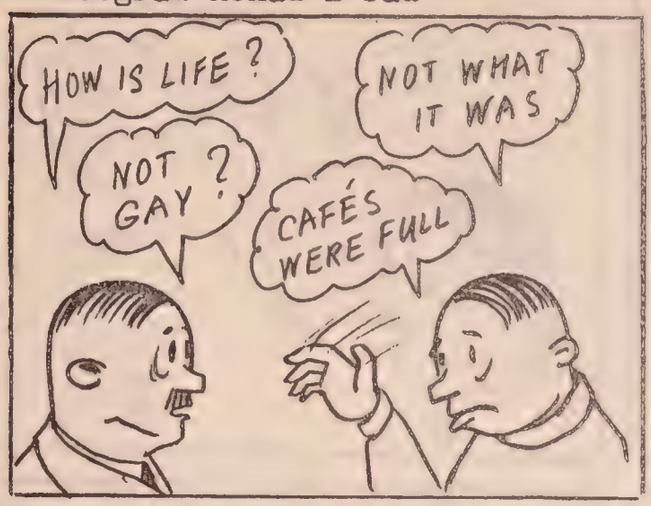
?
AS SOON AS THEY ARRIVE

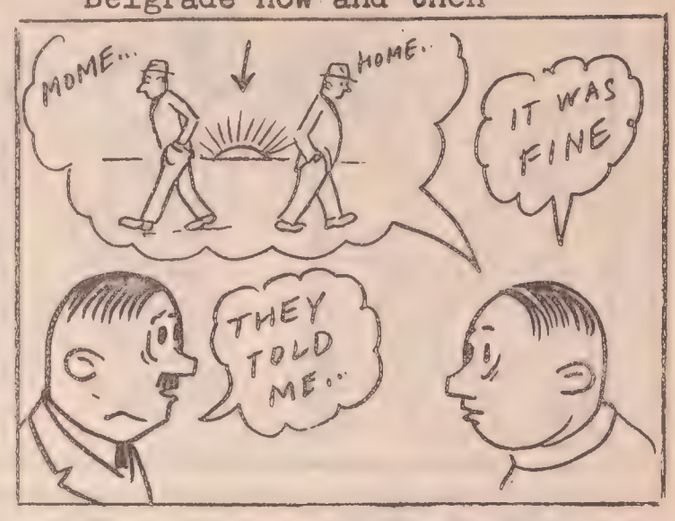

20
COIN
for
BOUGHT FROM
PORTIR
NEED MORE

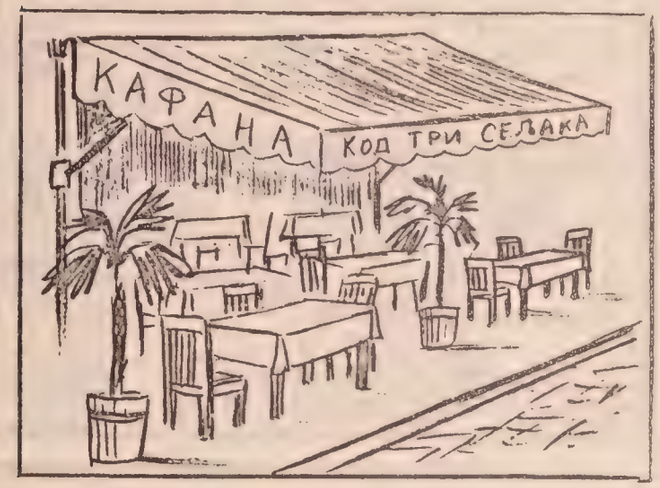
LESSON XVII

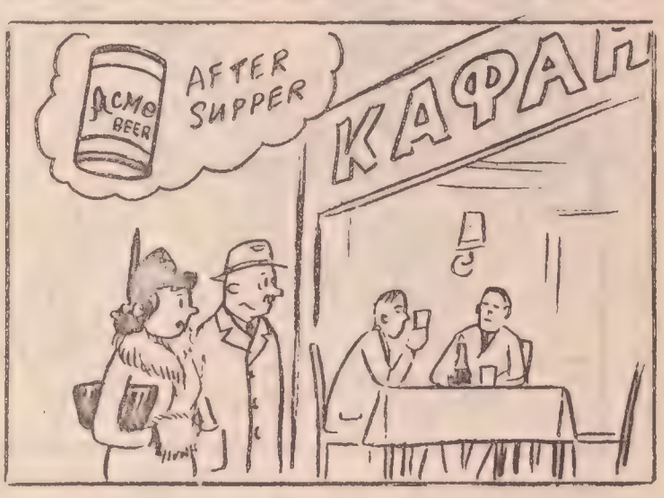
Daily unit 1, Dialogue 1

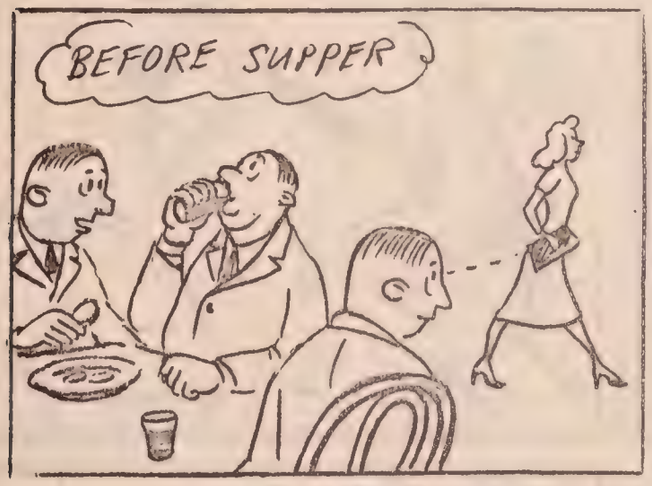
Beograd nekad i sad — Belgrade now and then

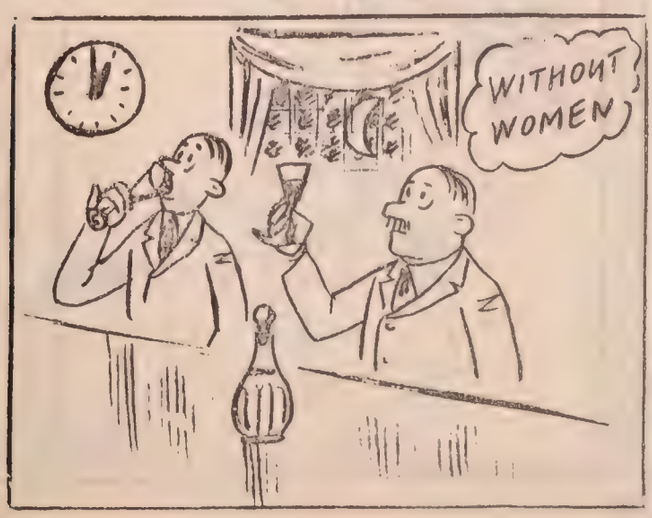


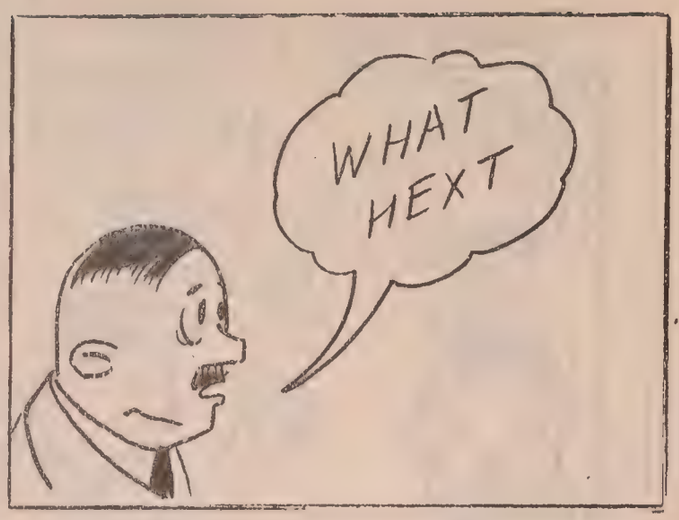


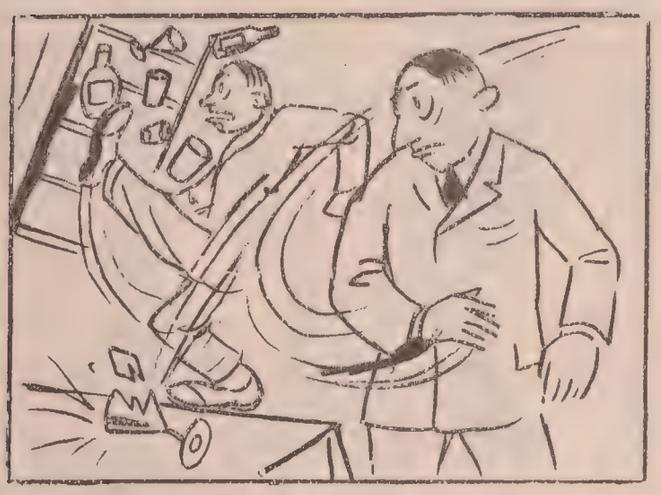


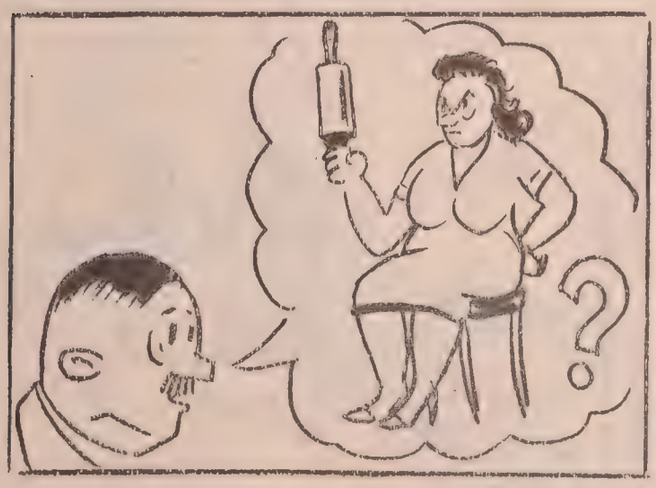







WHAT
HEXT





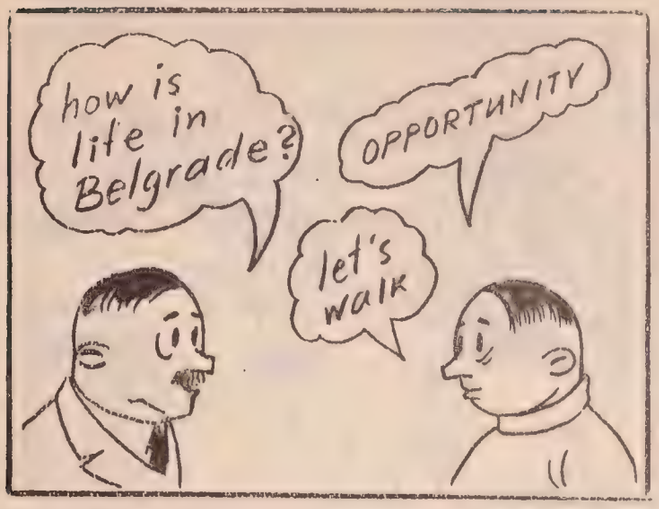
NEVER
AGAIN

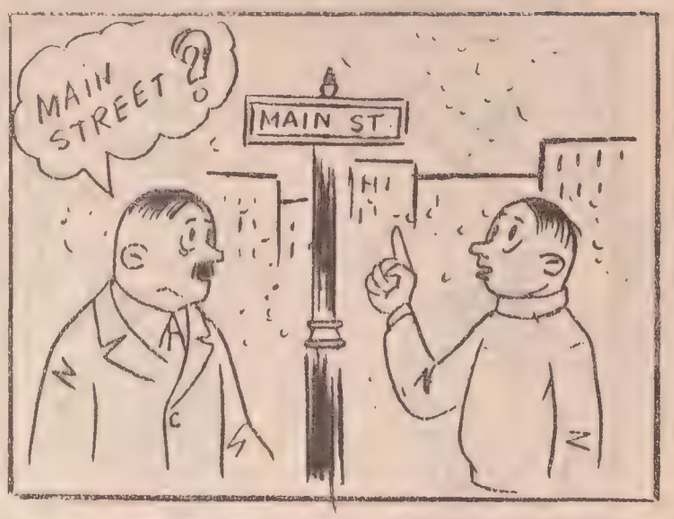
NEXT DAY...
KPAJ

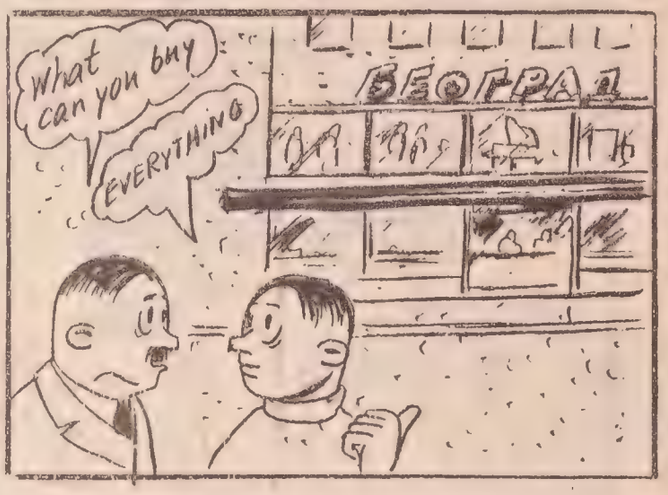
LESSON XVII

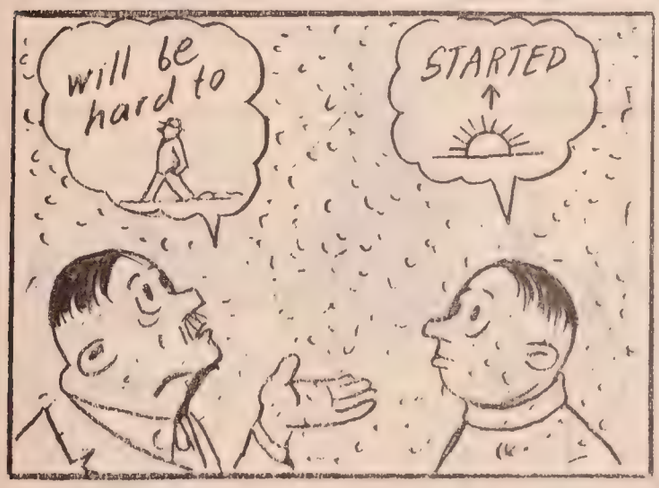
DIALOGUE No.2

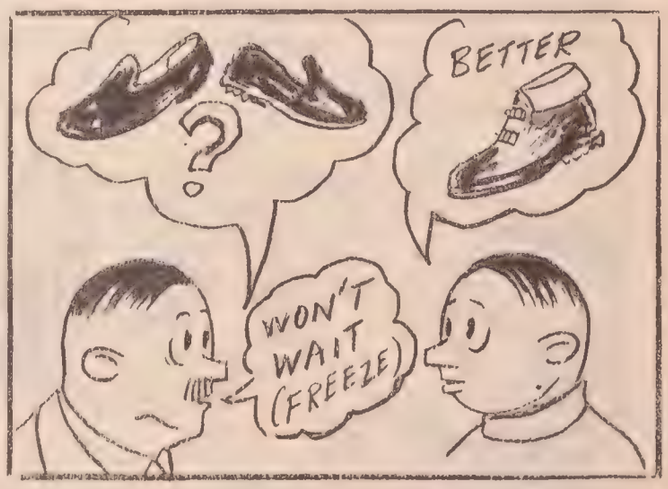
Kroz Beograd — Through Belgrade

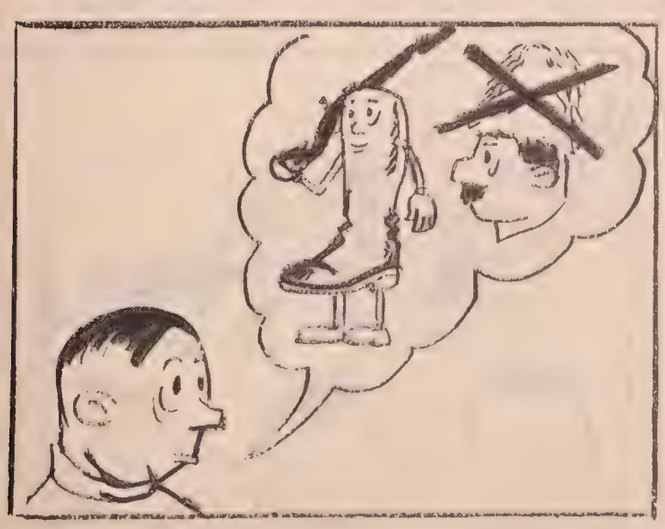


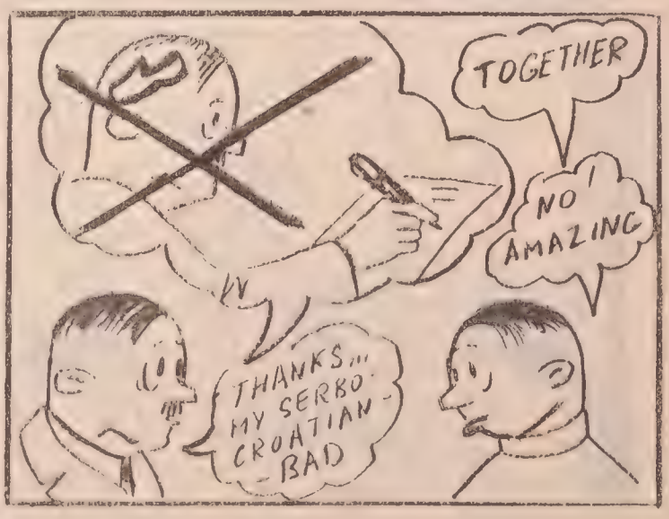


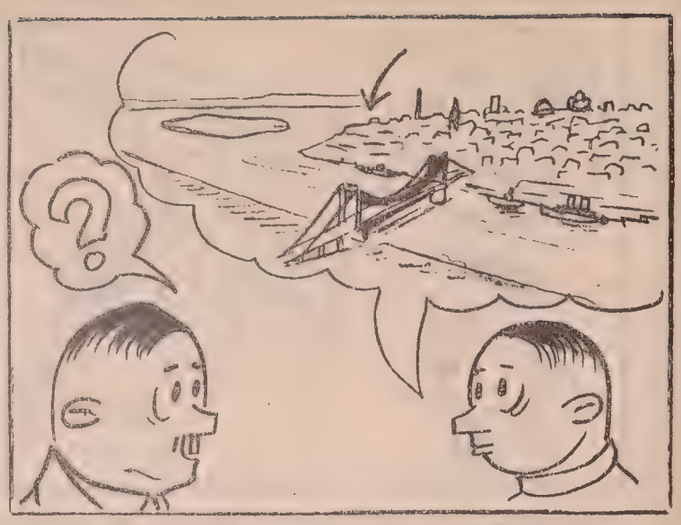


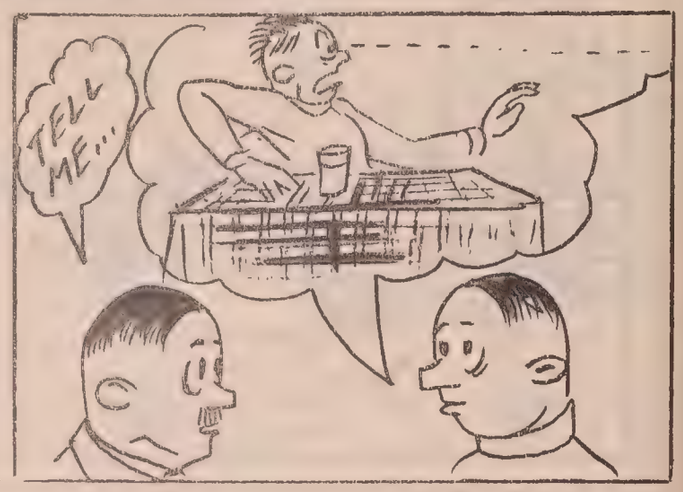




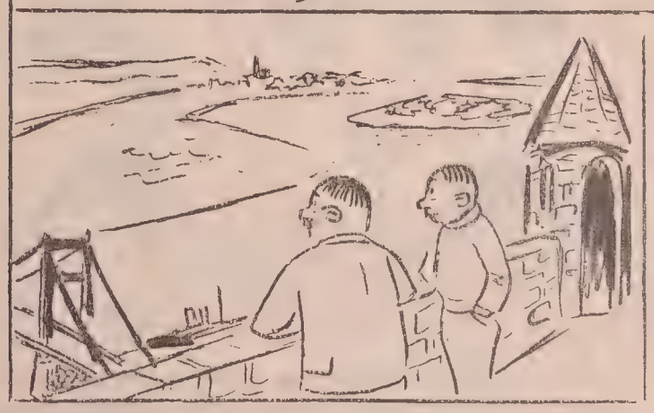


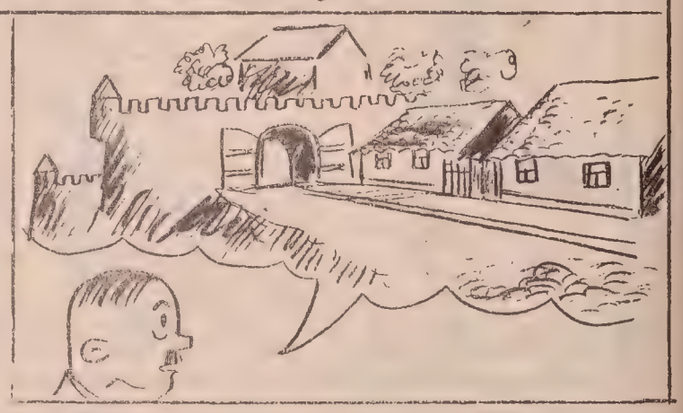


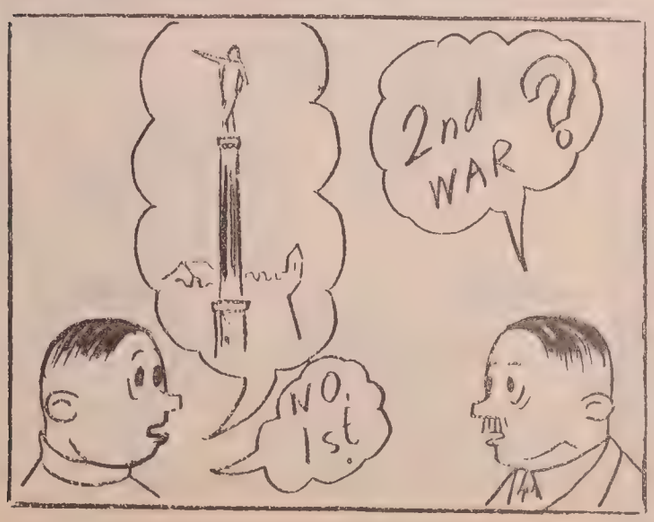




UNIT 3 DIALOGUE 3



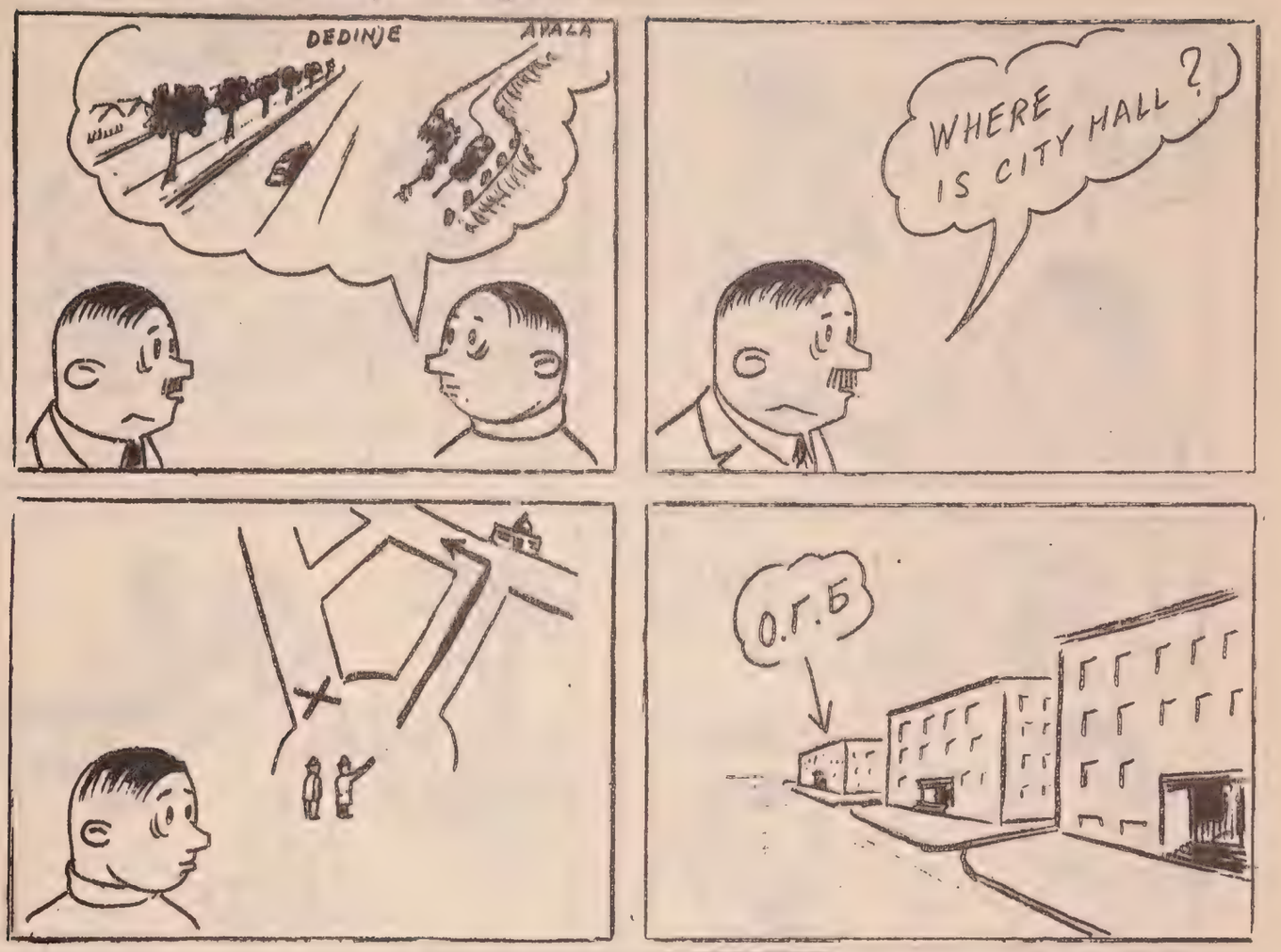




Contd. Lesson XVII, Dialogue 3

Kroz Beograd /contd/ — Through Belgrade /contd./

Contd. Lesson XVII, Dialogue 4



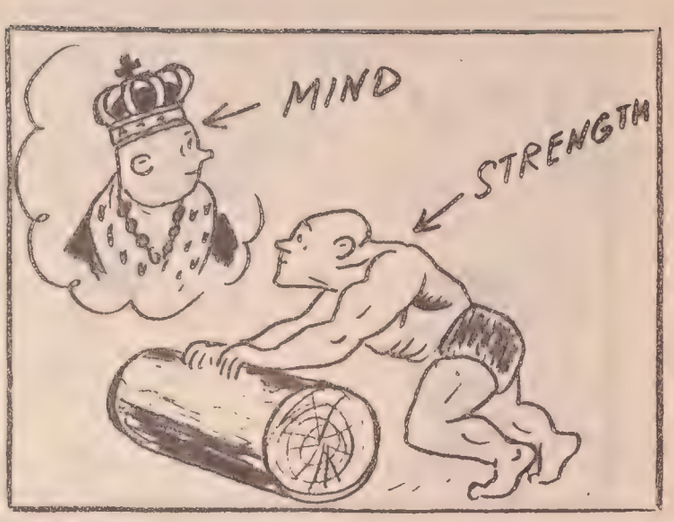
KPAJ-END

L E S S O N XVIII

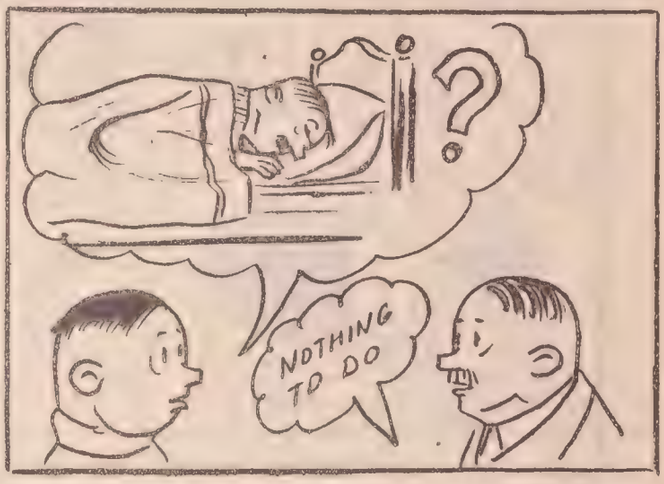
Dialogue 1

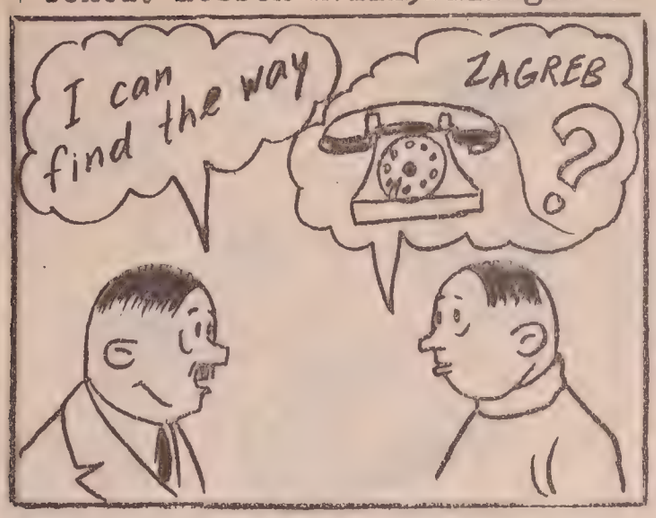
Смит тражи агента за Загреб

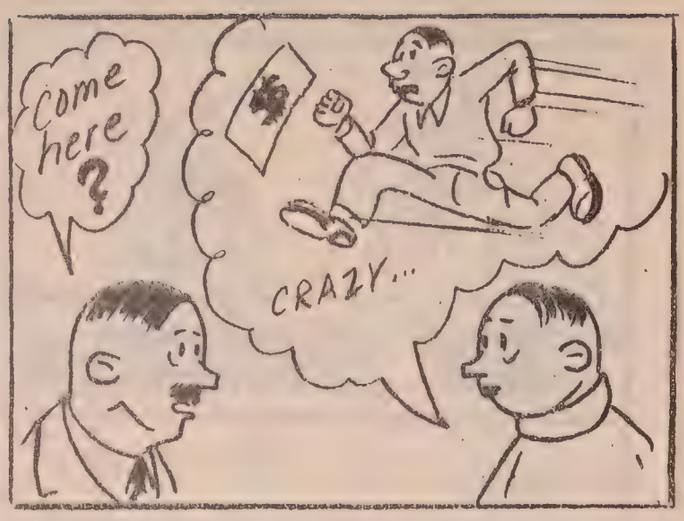
Contd. Lesson XVIII Dialogue 1

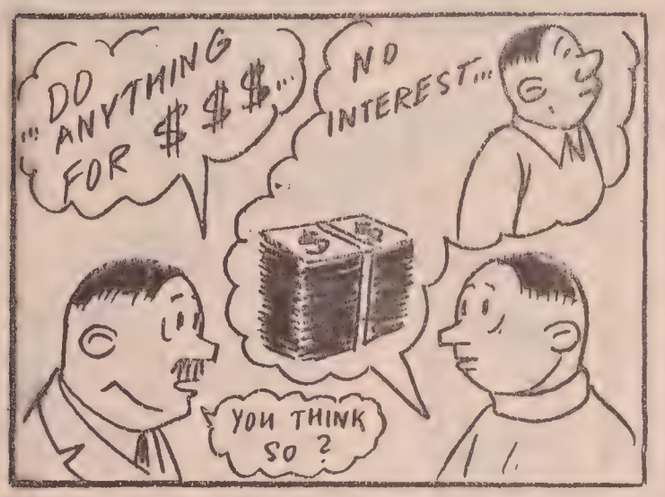


Dialogue 2



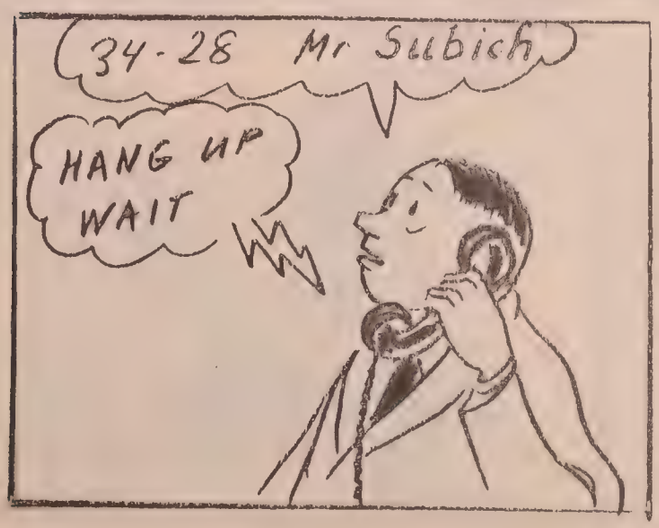


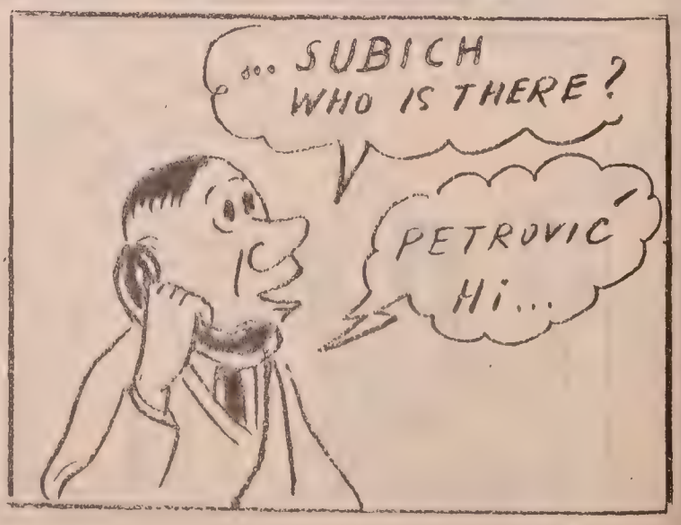




Telefonski razgovor SA ZAGREBOM

Dialogue 3





U PRODAVNICI DUVANA

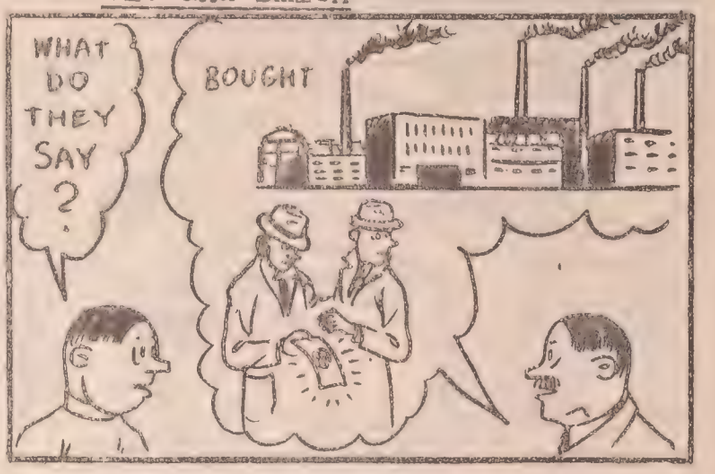
Dialogue 4

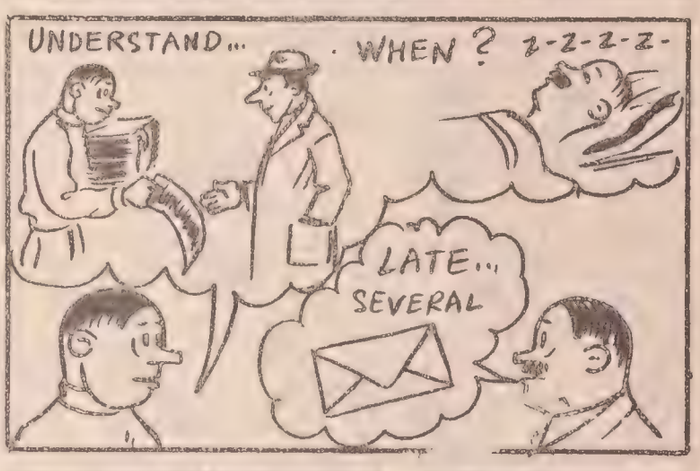
never bought...
ДУВАН
PRODAJA DUVANA
JADRAN
ZETA
RIVERS
...JADRAN IS not a RIVER...
HOW much?
Expensive... 20 Din.
WHY?
PRICES.
2
JADRAN
+ TOBACCO for
?
PUT THEM...
HERE YOU ARE...

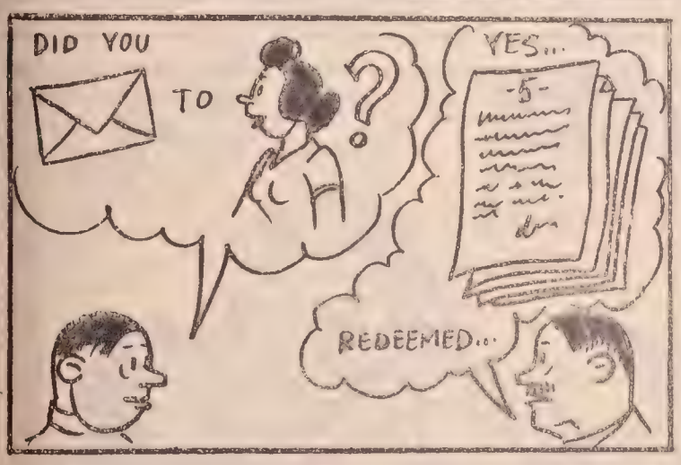
LESSON XIX
DIALOGUE I

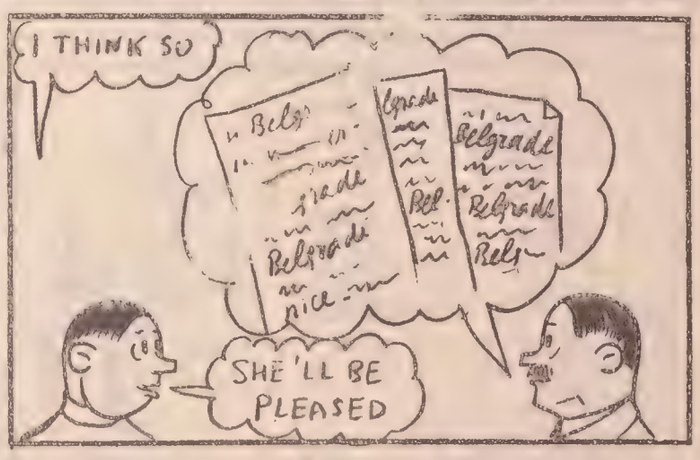
Jedan razgovor izmedju Petrovića i Smita

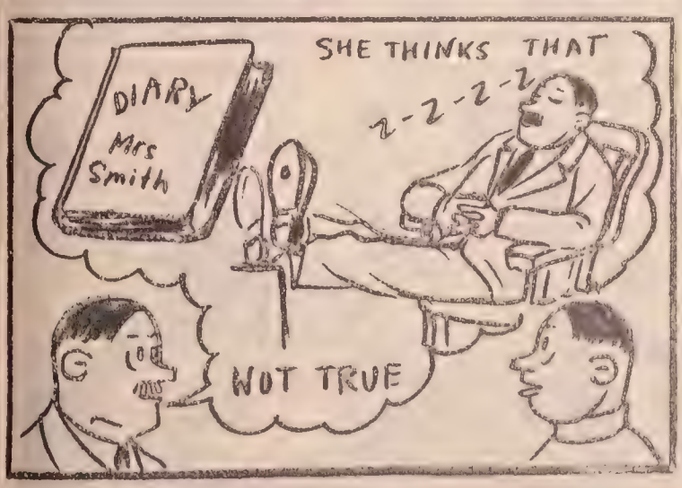
A conversation between Petrovic and Smith

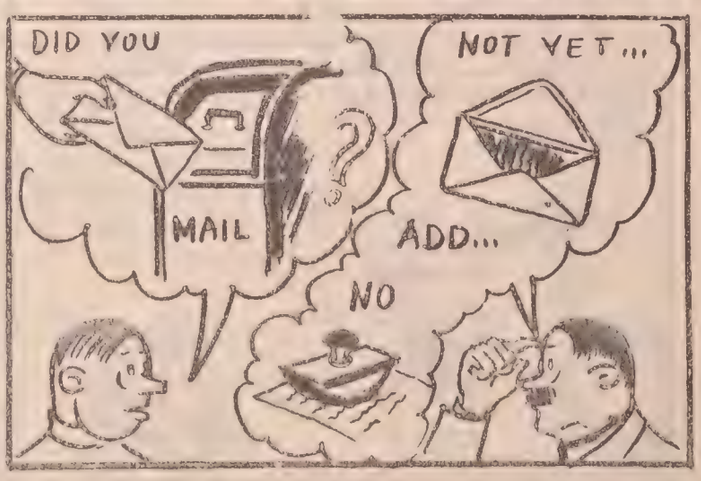








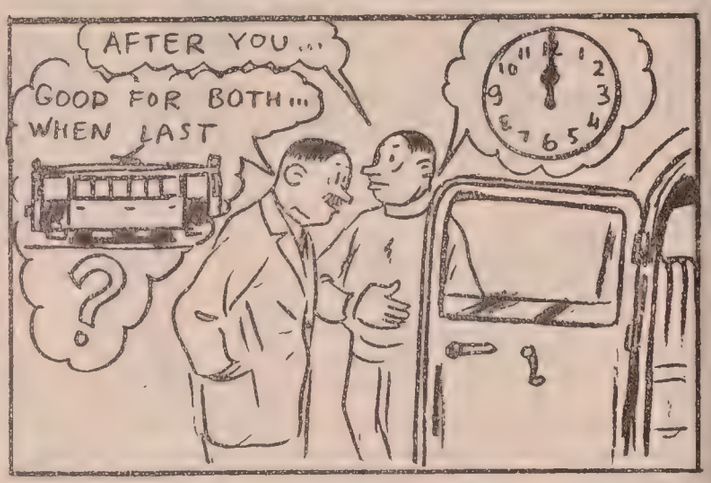


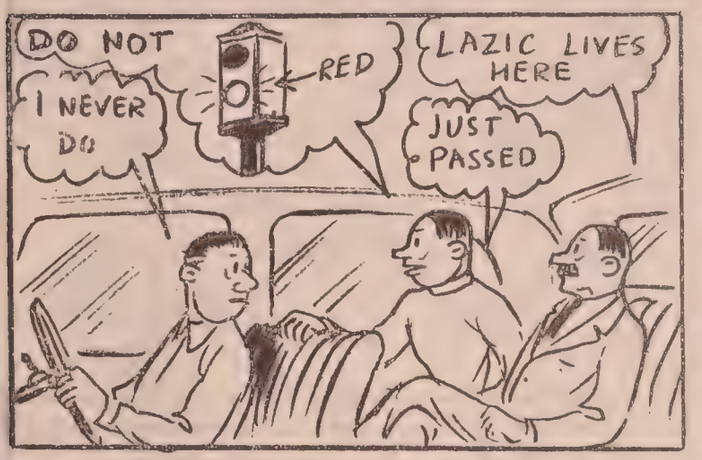


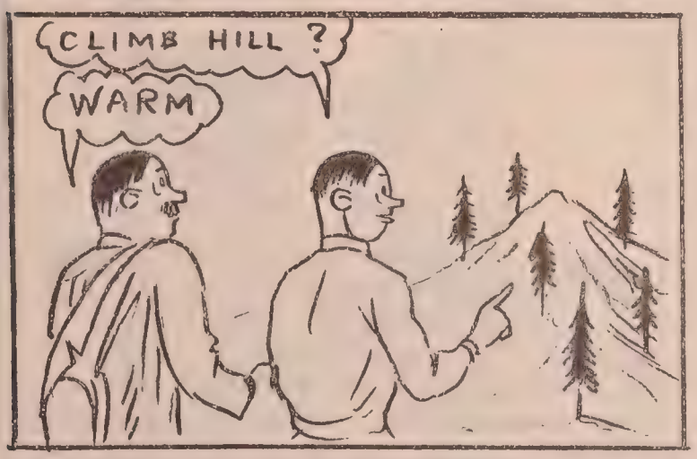
LESSON XIX
DIALOGUE 2

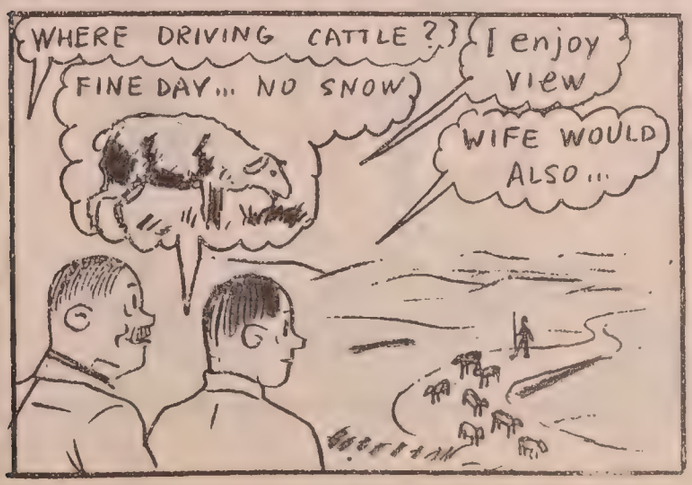
Smit i Petrović idu u Topčider

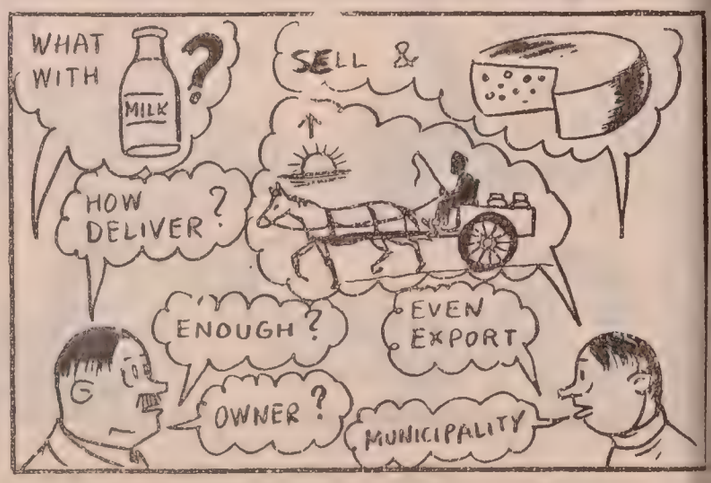
Smith and Petrovic are going to Topcider











LESSON XIX
DIALOGUE 3

Smit i Petrović se vraćaju iz Topčidera

Smith and Petrovic are returning from Topcider

LESSON XIX
DIALOGUE 4

Smit se ne oseća dobro — Smith is not feeling well

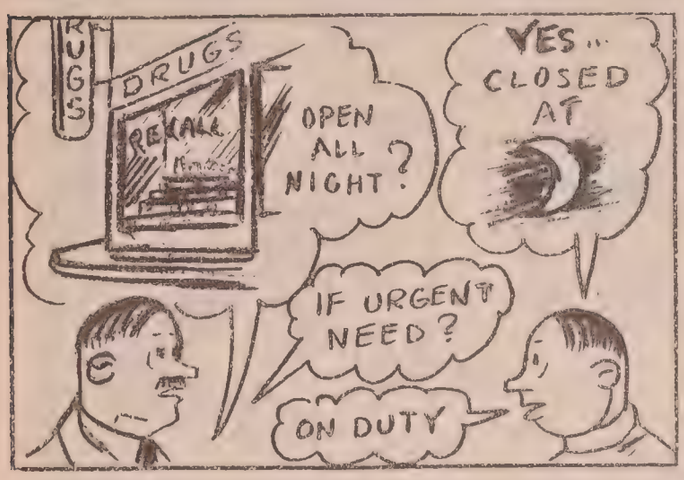
LESSON XX
DIALOGUE 1

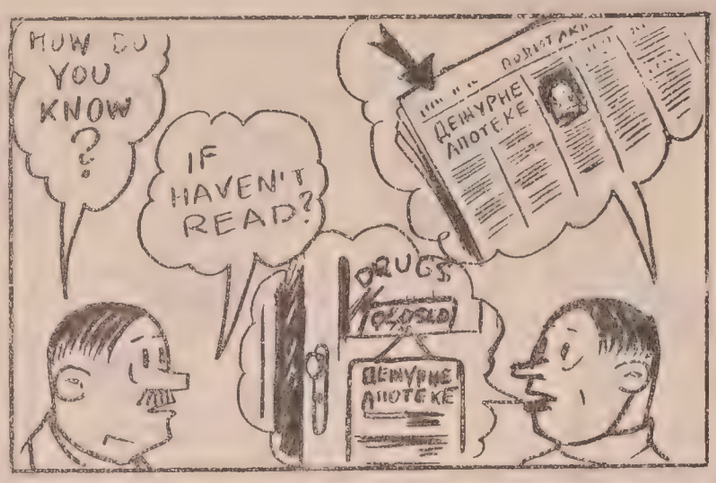
Smit odlazi k lekaru — Smith is going to the doctor

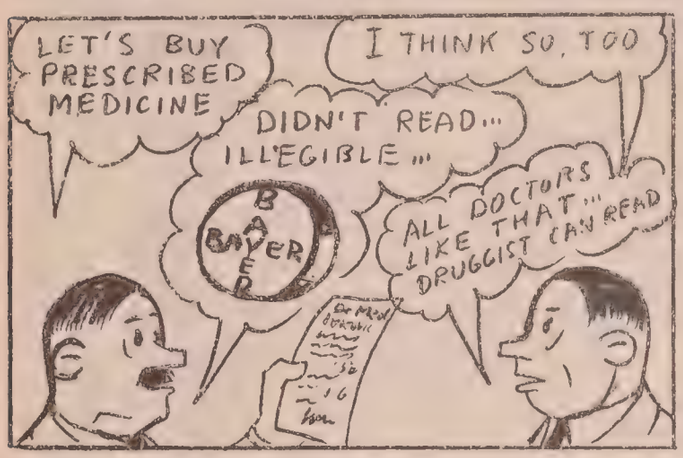
LESSON XX
DIALOGUE 2

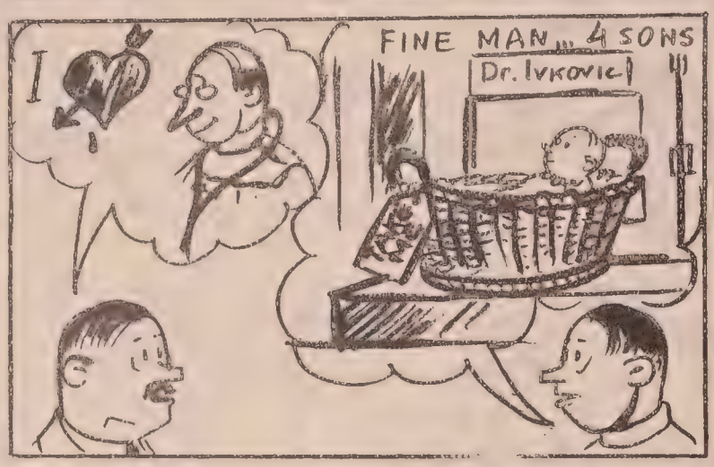
Smit i Petrović idu u apoteku

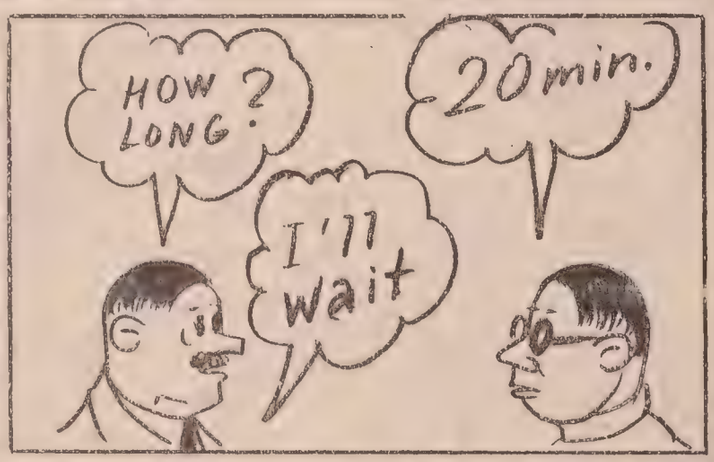
Smith and Petrovic go to the drugstore







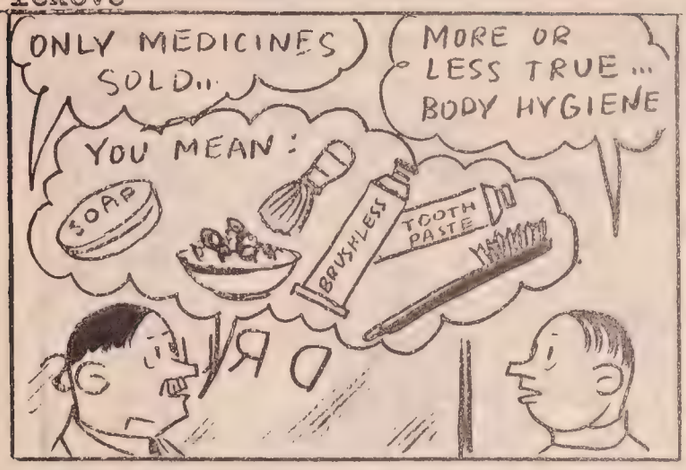


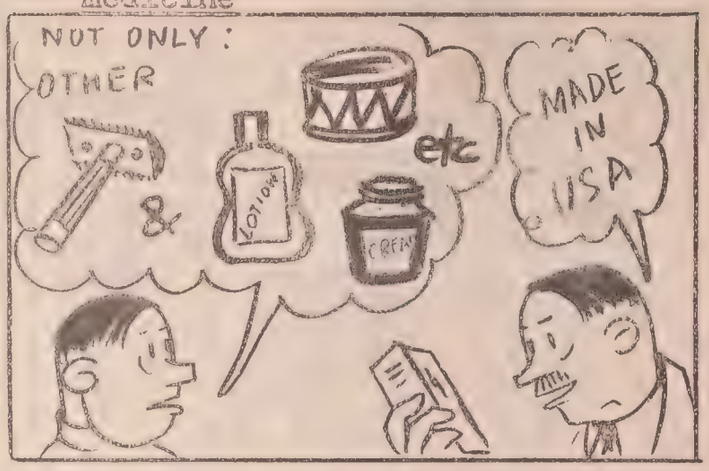


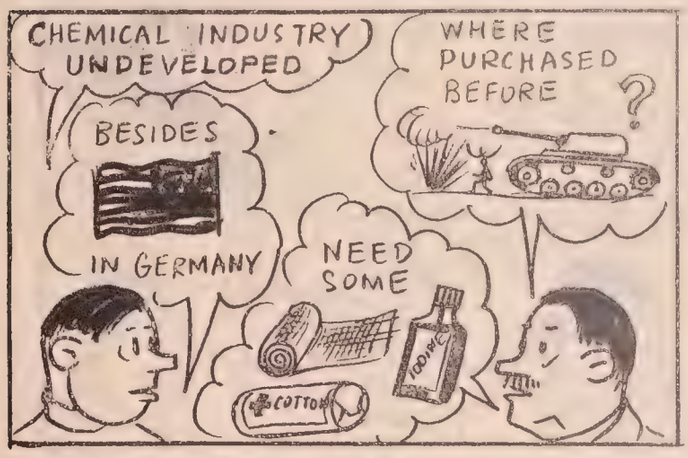
LESSON XI
DIALOGUE 3

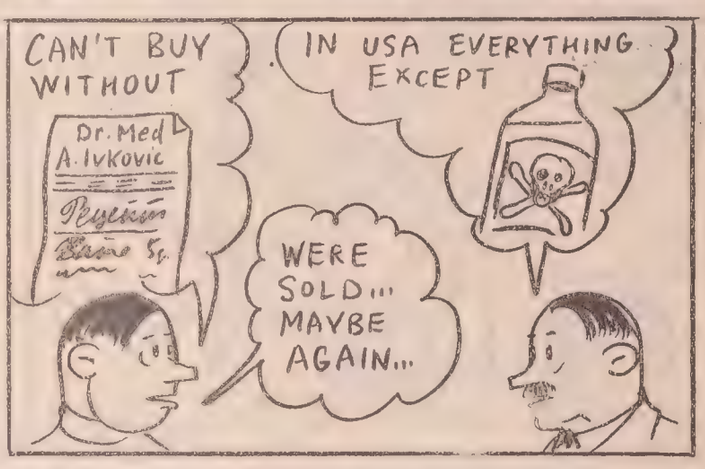
Smit i Petrović kupuju lekove

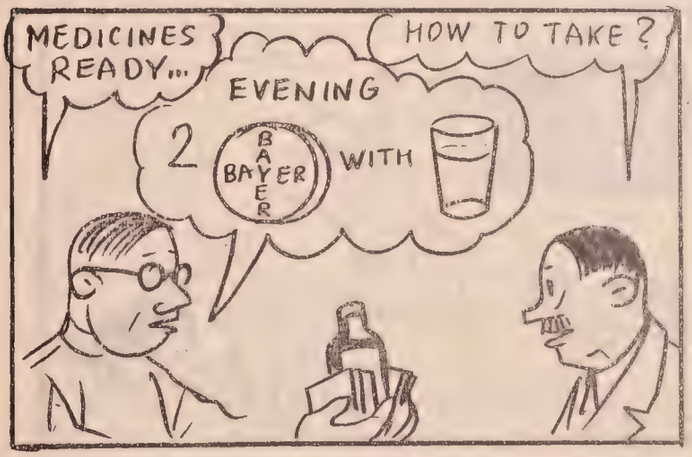
Smith and Petrovic are buying medicine

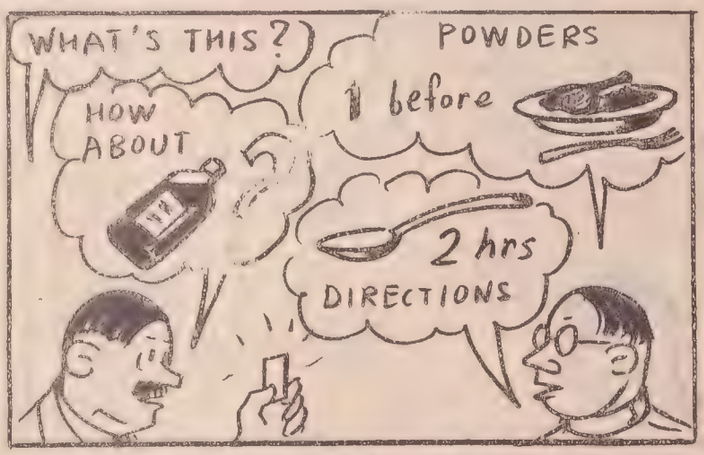


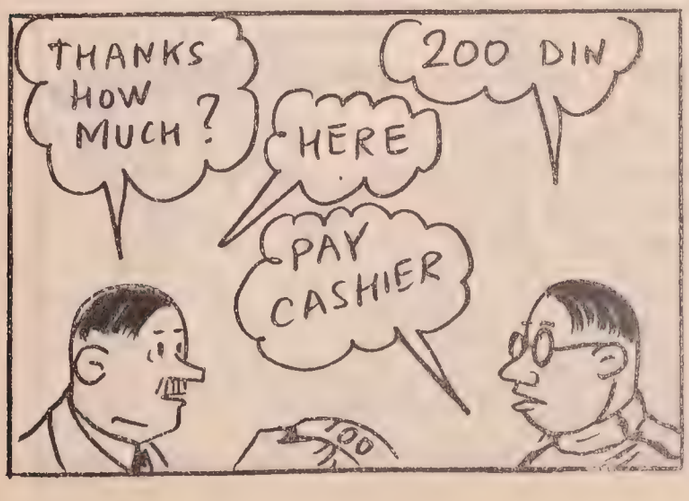












LESSON XX
DIALOGUE 4

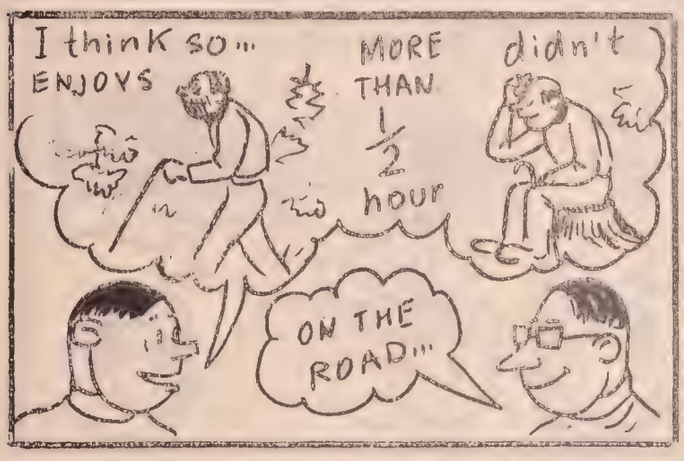
Petrović kod zubnog lekara — Petrovic at the dentist

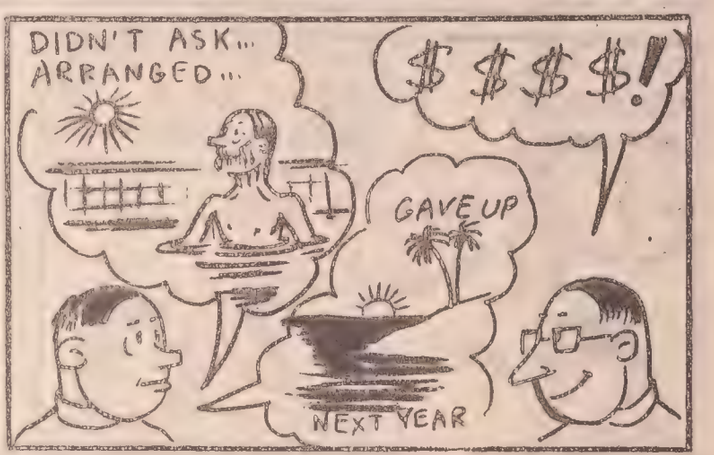
ARMY LANGUAGE SCHOOL 29-8-31 30-4821

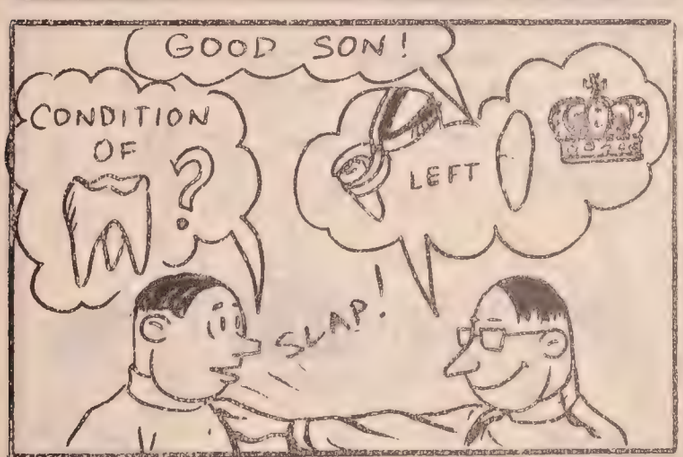
LESSON XXI
DIALOGUE 1

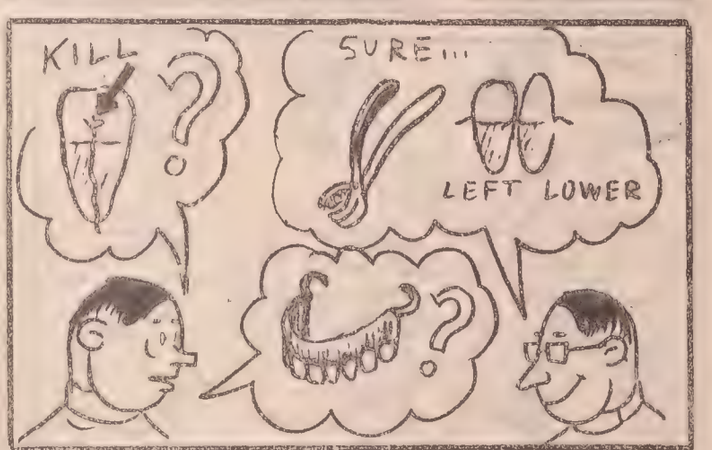
Petrović kod zubnog lekara
/Nastavak/

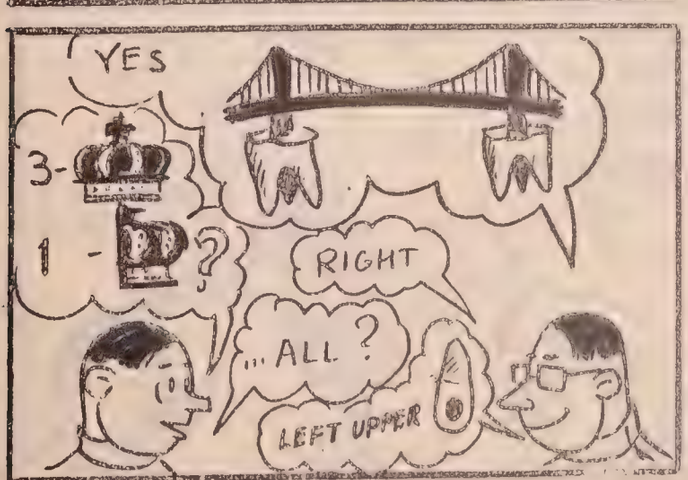
Petrovic at the Dentist's
/Continued/

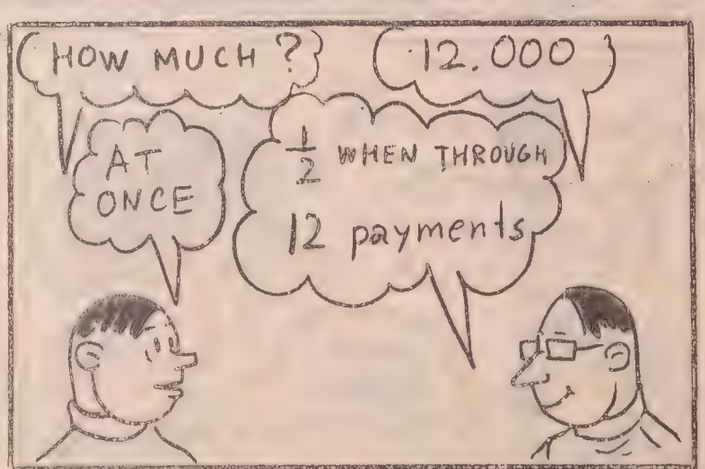








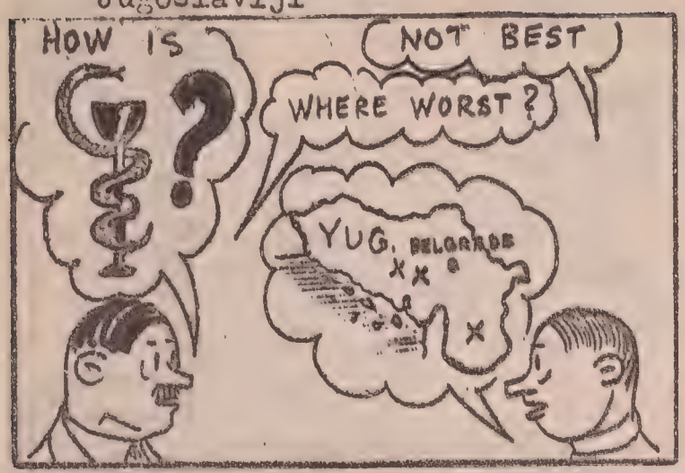


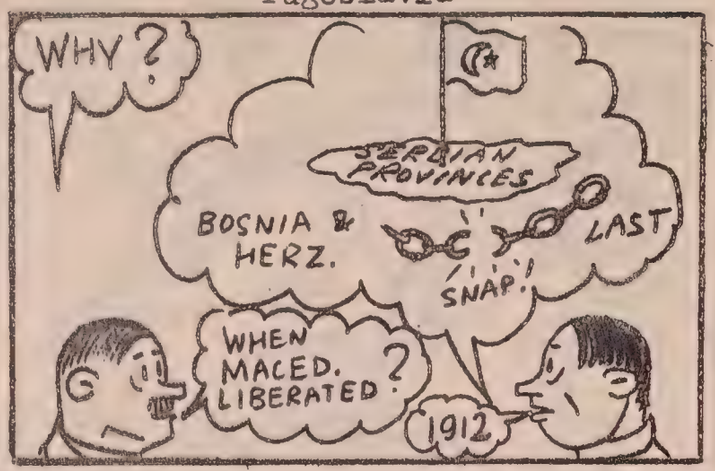


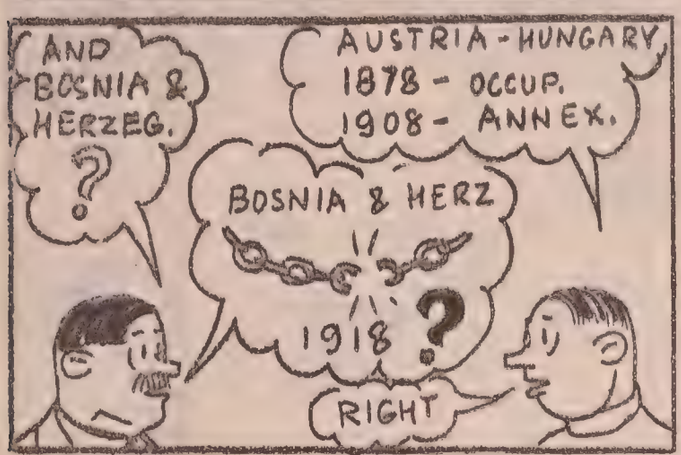
LESSON XXI
DIALOGUE 2

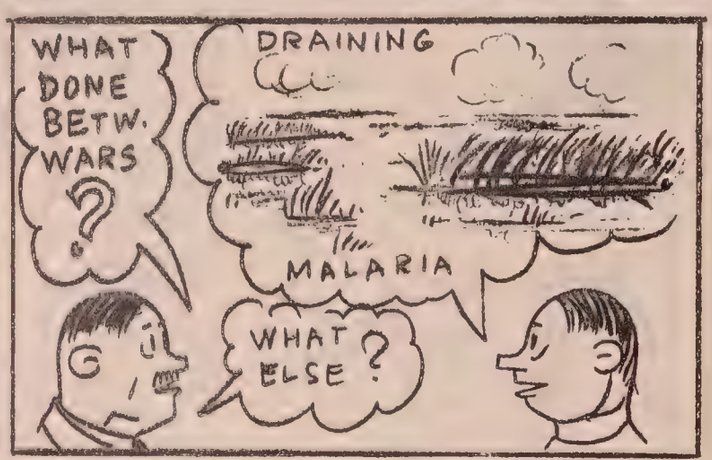
Zdravstvene prilike u Jugoslaviji

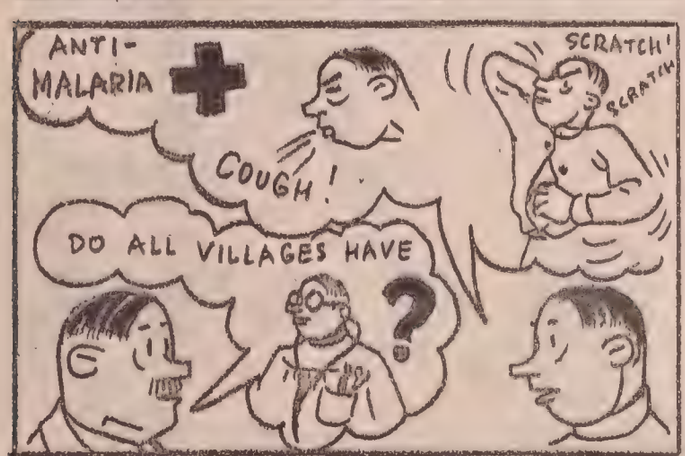
Sanitary Conditions in Yugoslavia

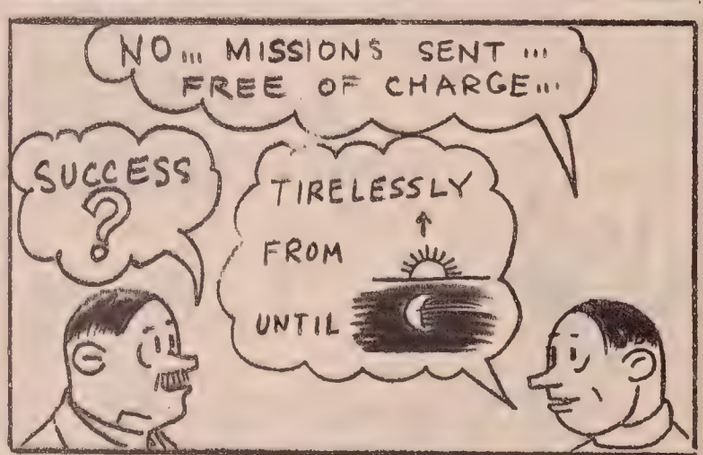


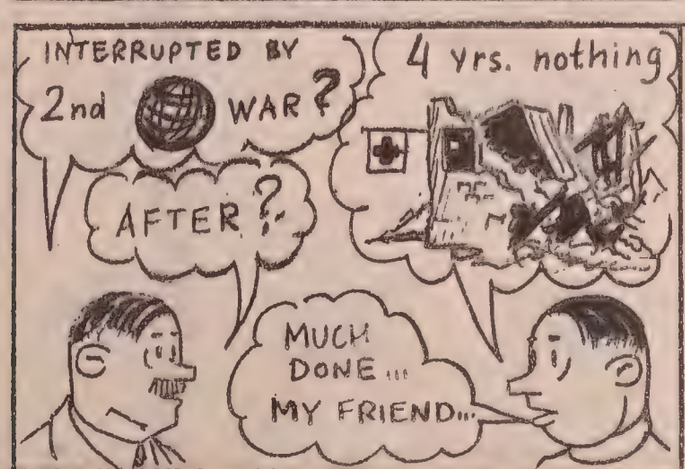


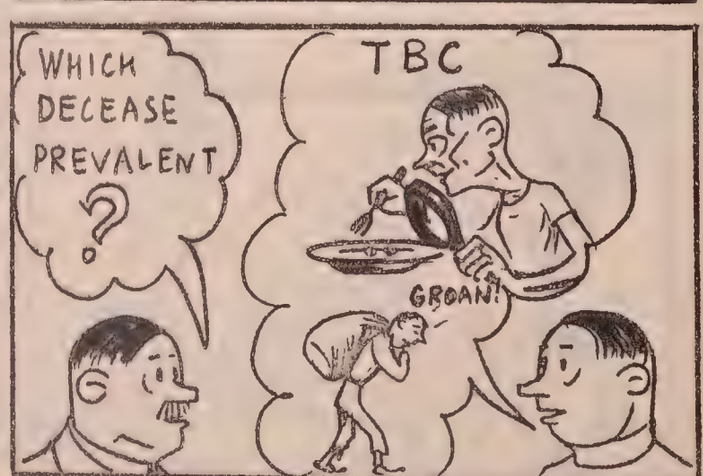








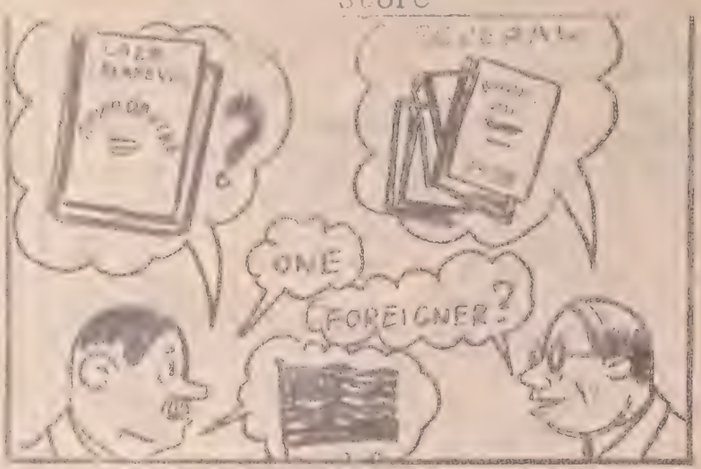


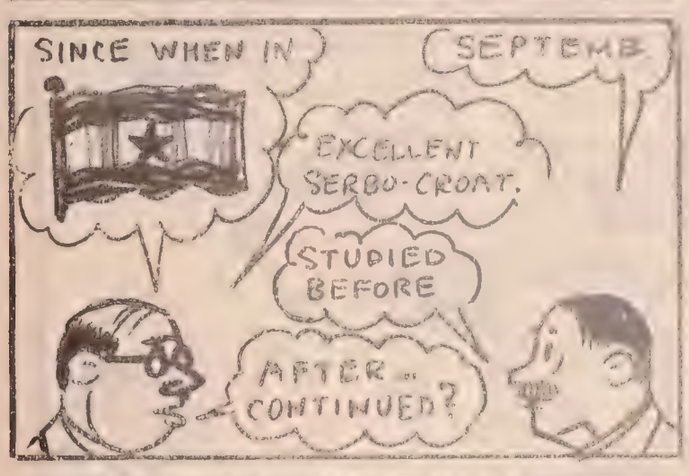


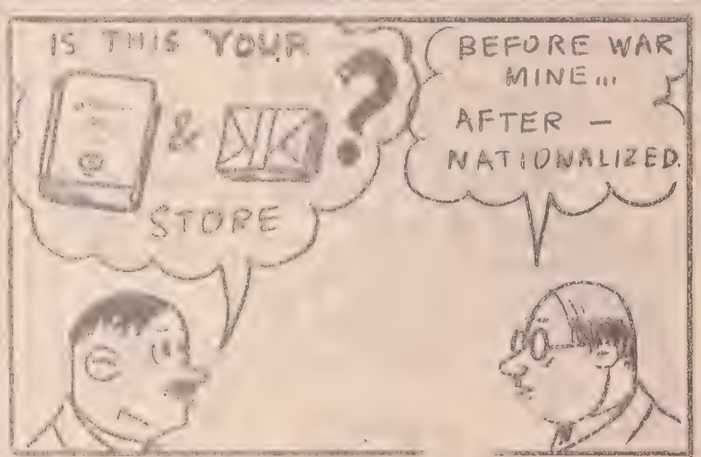
LESSON XXI
DIALOGUE 3

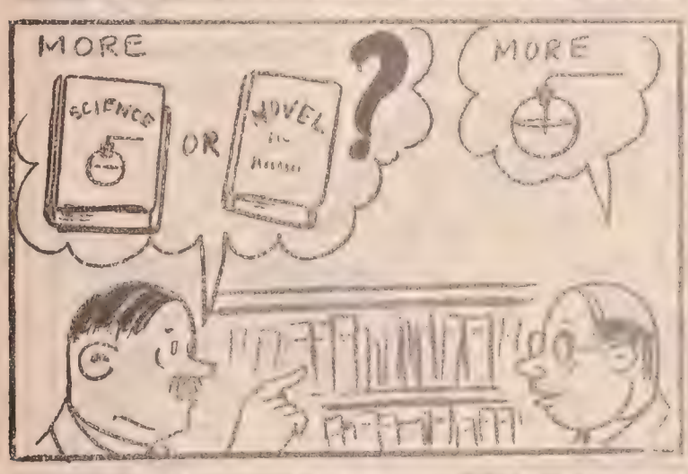
U knjižarnici i papirnici

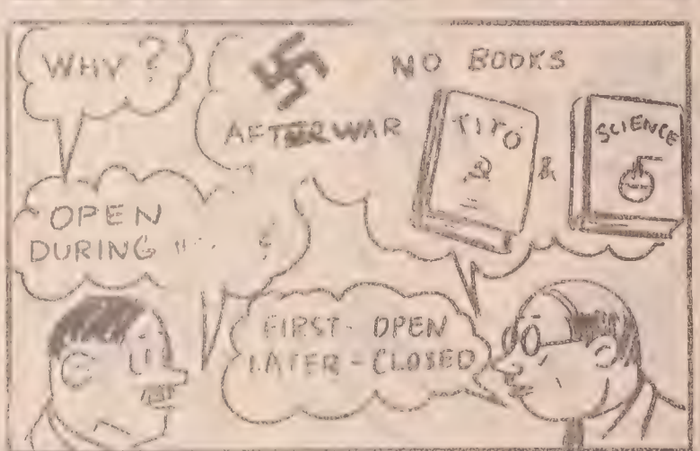
In a Bookshop and Stationery store

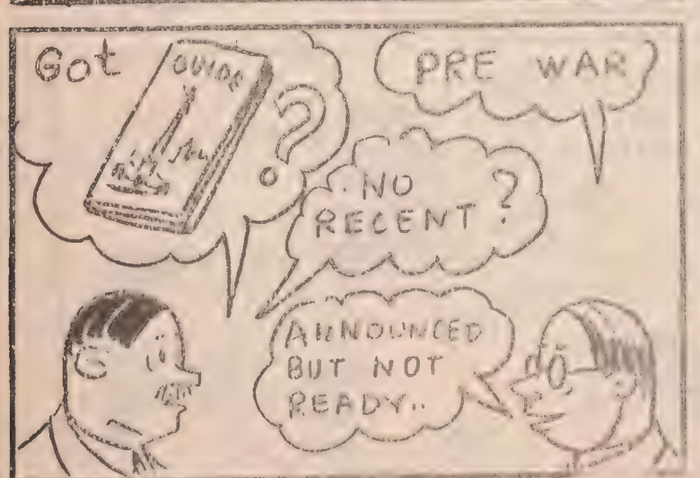


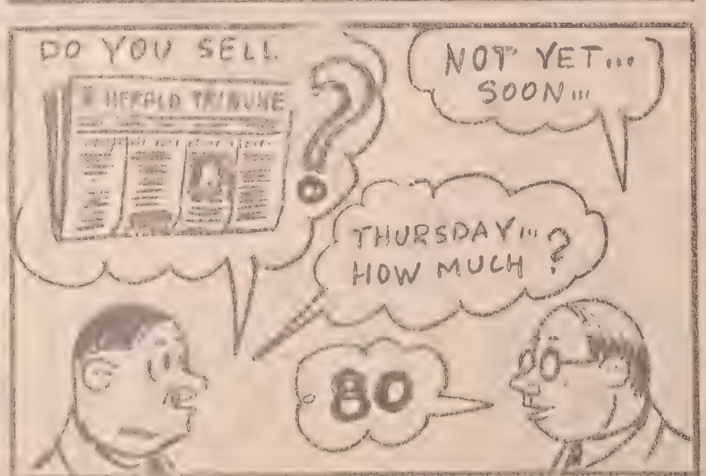












LESSON XXI
DIALOGUE 4

U knjižarnici i papirnici /kraj/

In a Bookshop and Stationery Store /end/

LESSON XXII
DIALOGUE 1

Petrović razgleda Smitovu kancelariju

Smith is looking over Smith's office

LESSON XXII
DIALOGUE 2

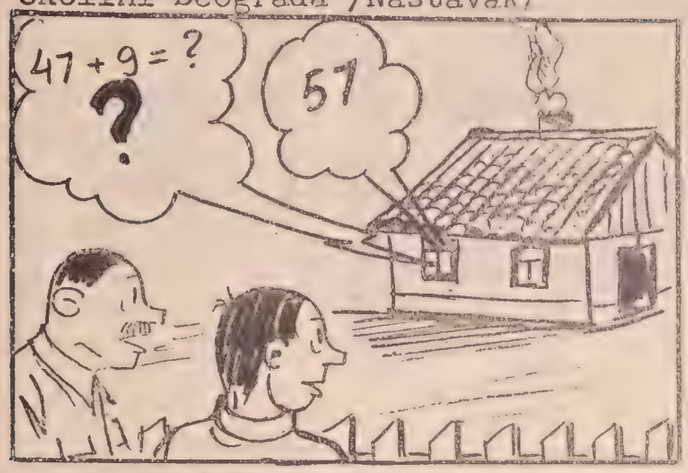
Smit i Petrović na jahanju po okolini Beograda

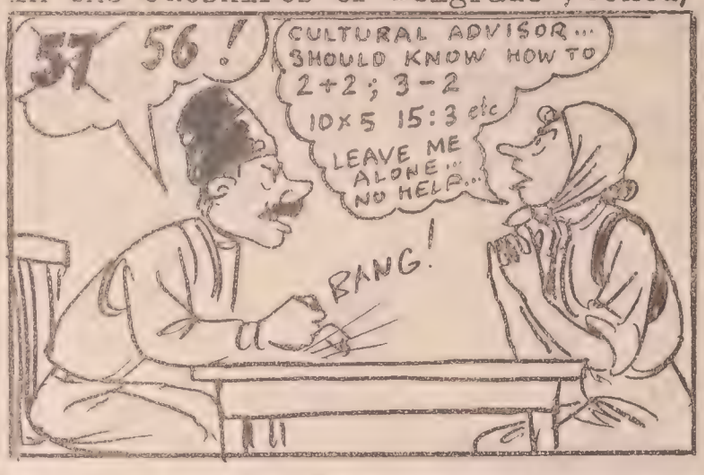
Smith and Petrovich go Horseback Riding in the Outskirts of Belgrade

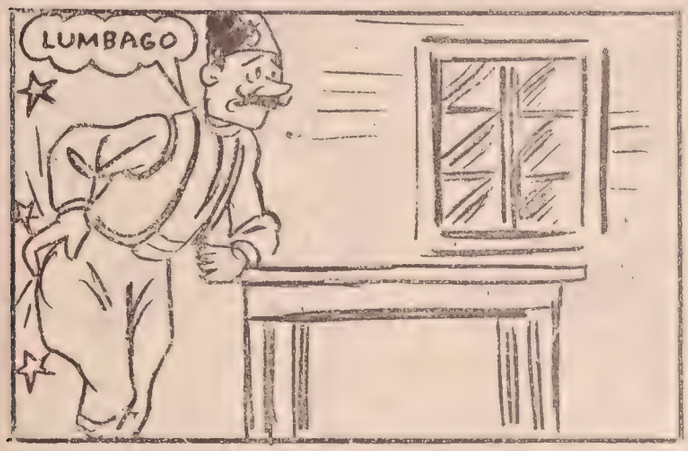
LESSON XXII
DIALOGUE 3

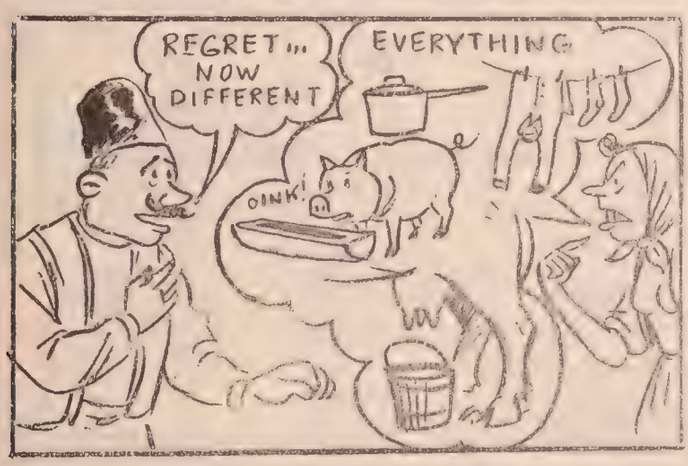
Smit i Petrović na jahanju po okolini Beograda /Nastavak/

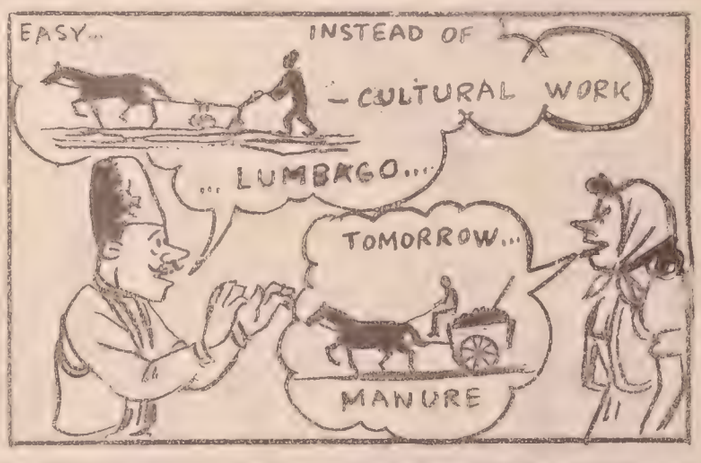
Smith and Petrovic go Horseback Ridin the Outskirts of Belgrade /Contd/

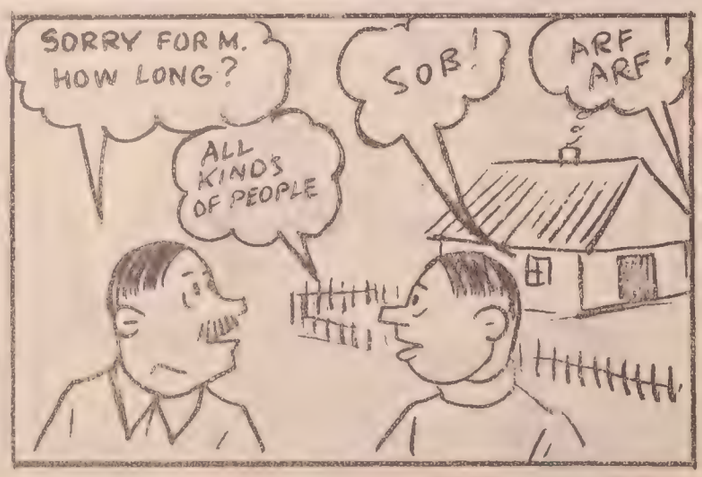










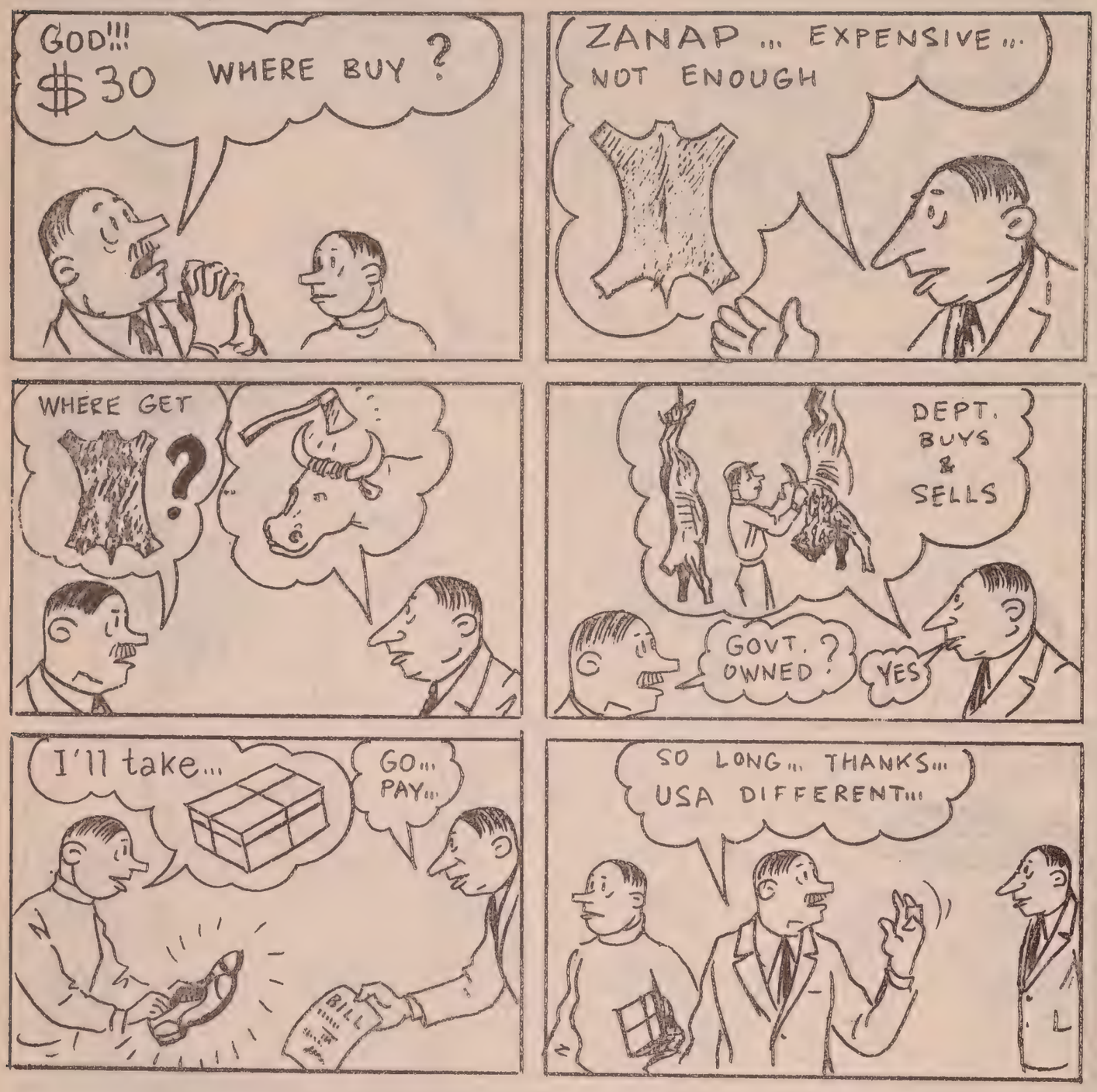


LESSON XXII·
DIALOGUE 4

Jedna slabo prospavana noć — A Restless Night

LESSON XXIII
DIALOGUE 1

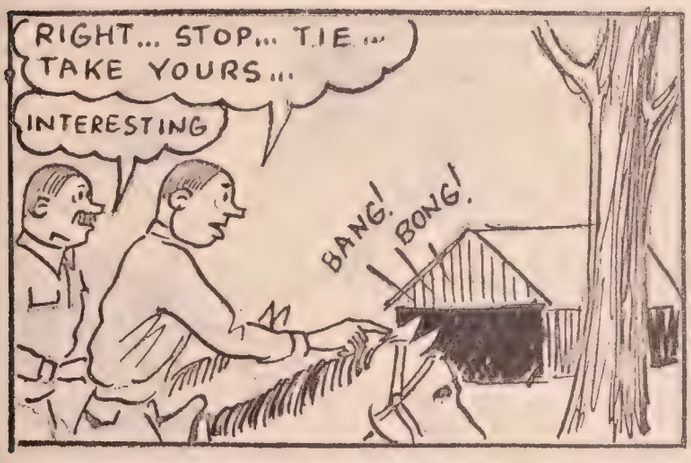
Kupovanje obuće — Purchasing of Shoes

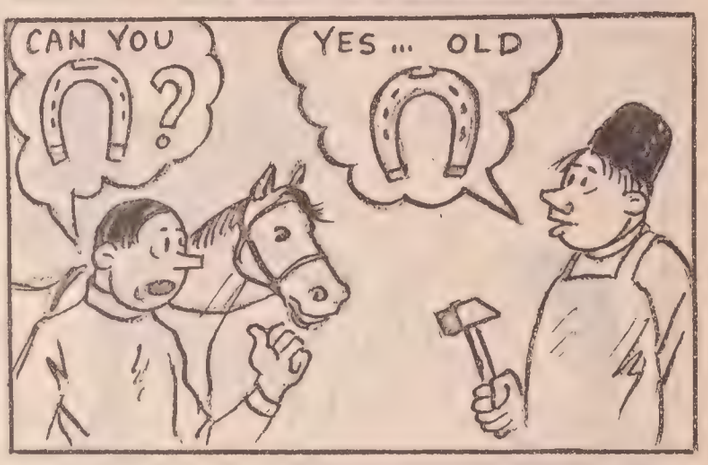

GOD!!! $30 WHERE BUY ?
ZANAP ... EXPENSIVE ... NOT ENOUGH
WHERE GET ?
DEPT. BUYS & SELLS
GOVT. OWNED ?
YES
I'll take...
GO... PAY...
BILL
SO LONG... THANKS... USA DIFFERENT...

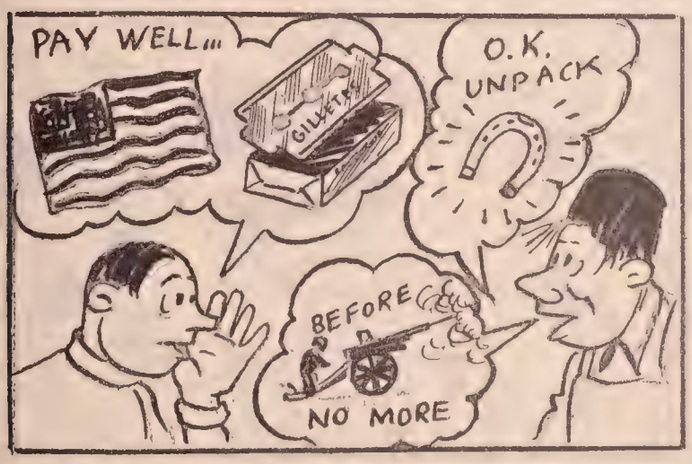
LESSON XXIII

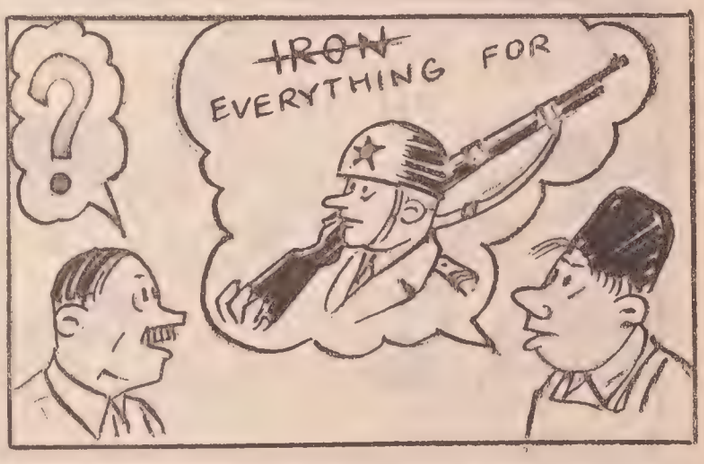
DIALOGUE 2

U kovačnici i potkivačnici — At the Blacksmith's









Lesson XXIII, Dialogue 2 /Cont'd/

LESSON XXIII
DIALOGUE 3

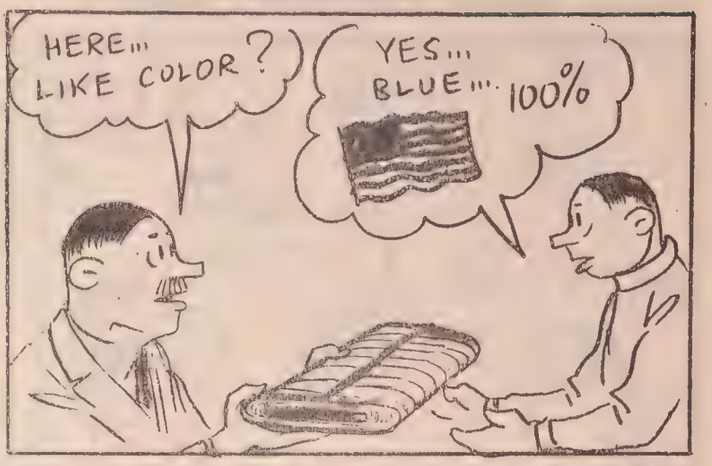
O zanatima — Handicrafts /Trades/

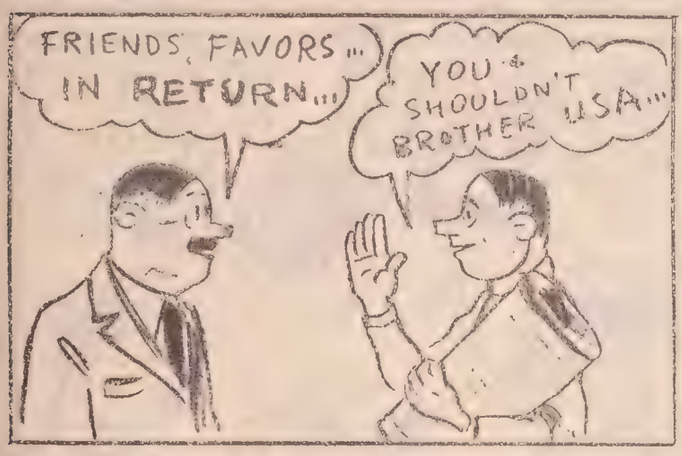
Lesson XXIII, Dialogue 3 /Cont'd/

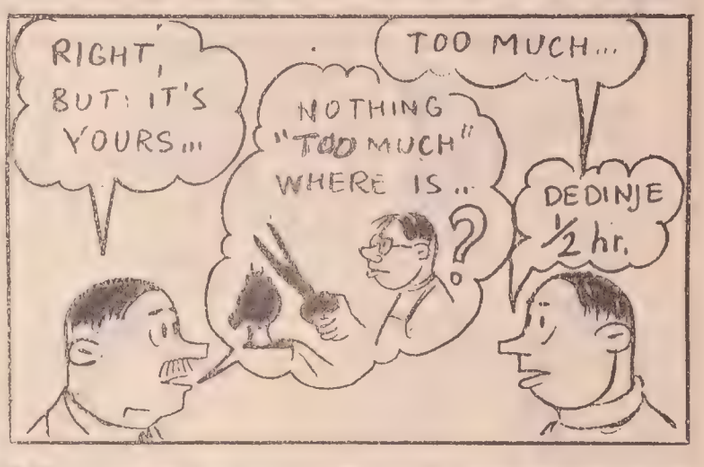
LESSON XXIII
DIALOGUE 4

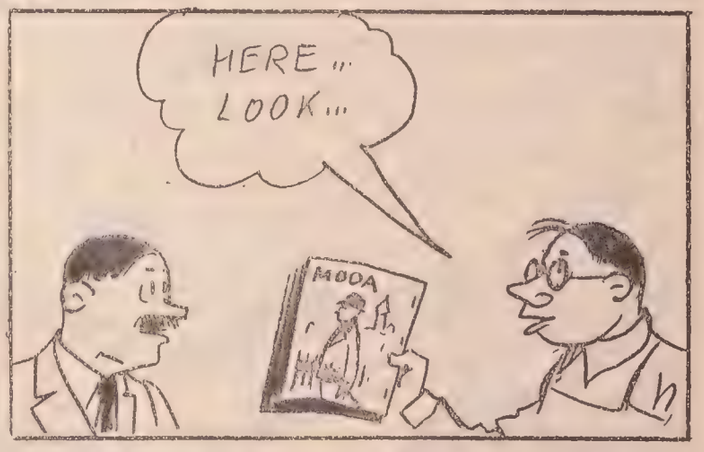
U krojačnici

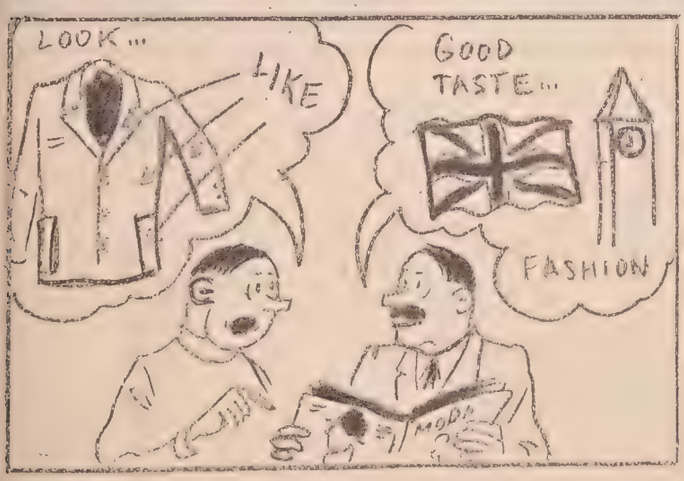
At the Tailor's

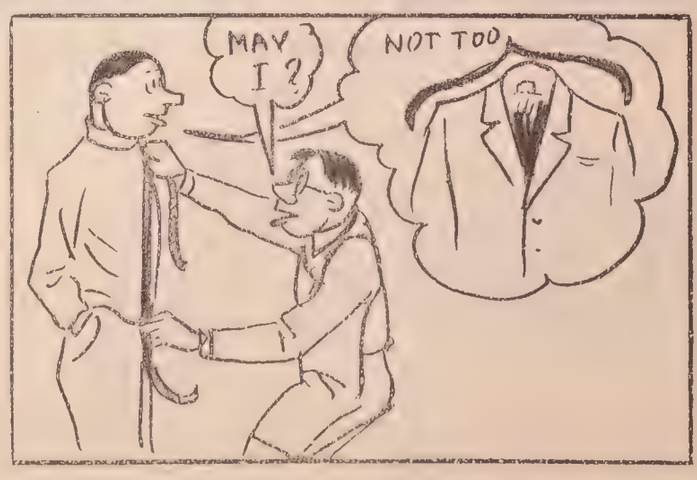








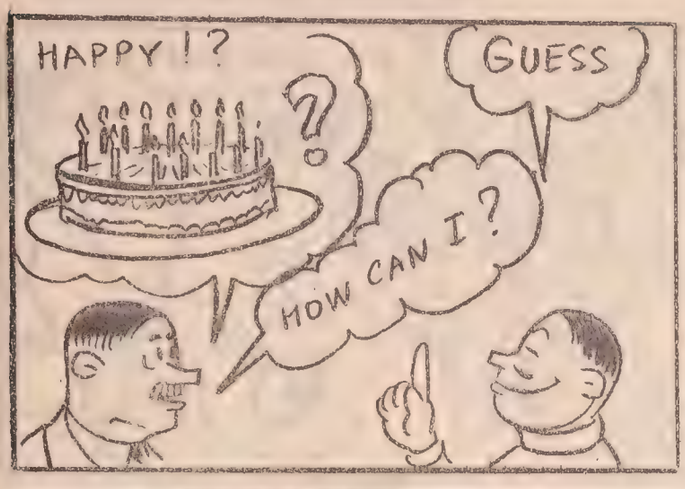


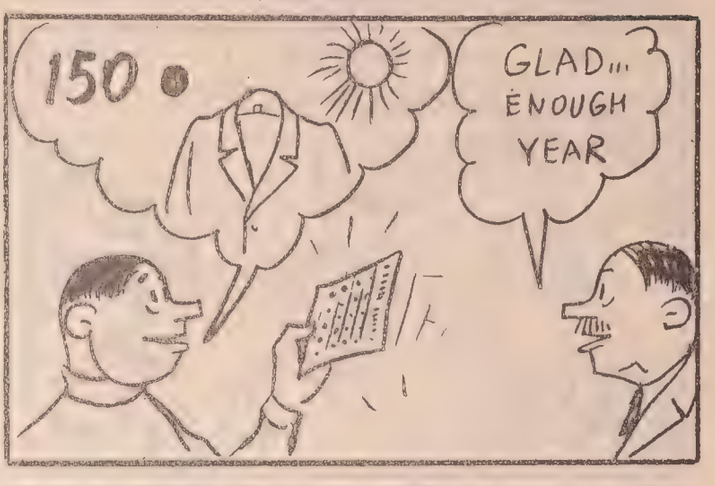


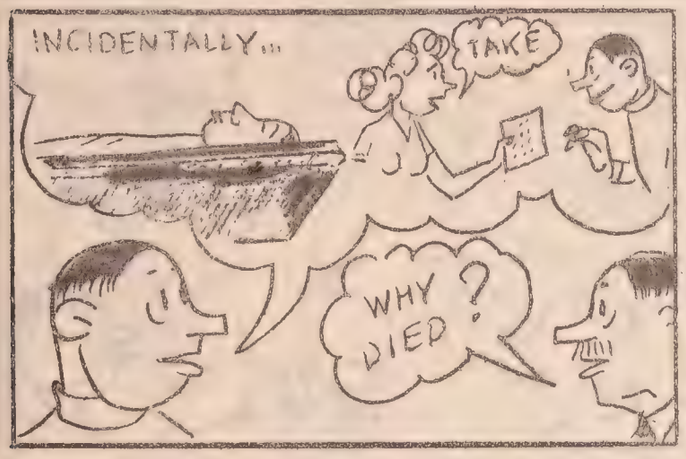
OR
?
REGULAR
25cm.
DON'T LIKE
WHAT
?
COMFORTABLE
WANT
?
YES... ENOUGH...?
DO YOU HAVE ?
?
YES... HERE
GOOD... NOT WRINKLE...
HOW MUCH ?
2000... 5 days... TOMORROW
O.K., HAPPY, BYE...
PAT! PAT!

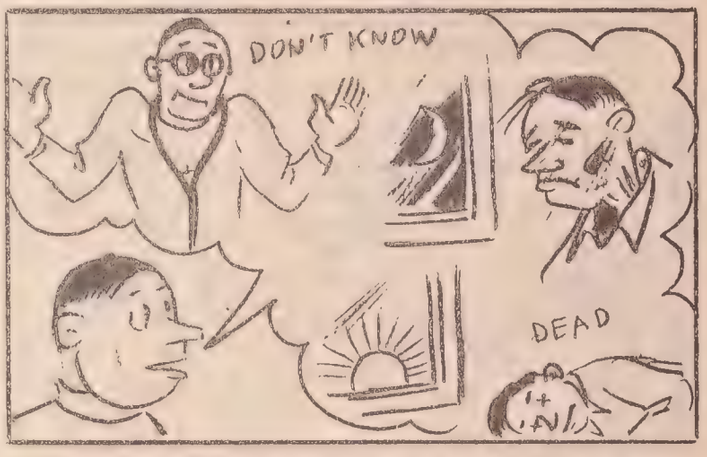
LESSON XXIV
DIALOGUE 1

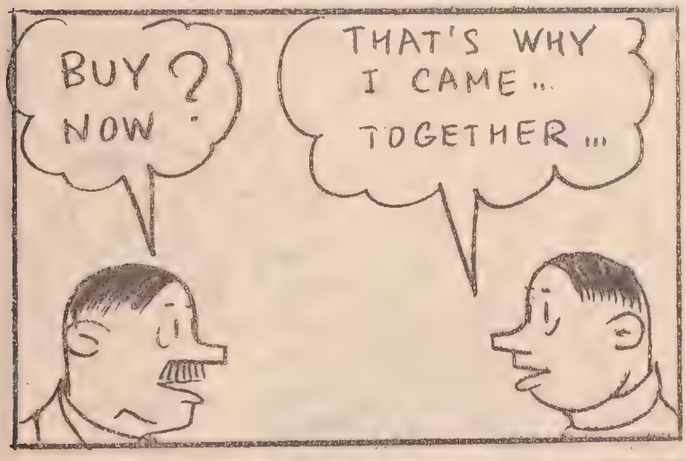
Kupovanje gotovog odela — Buying Ready Made Suits

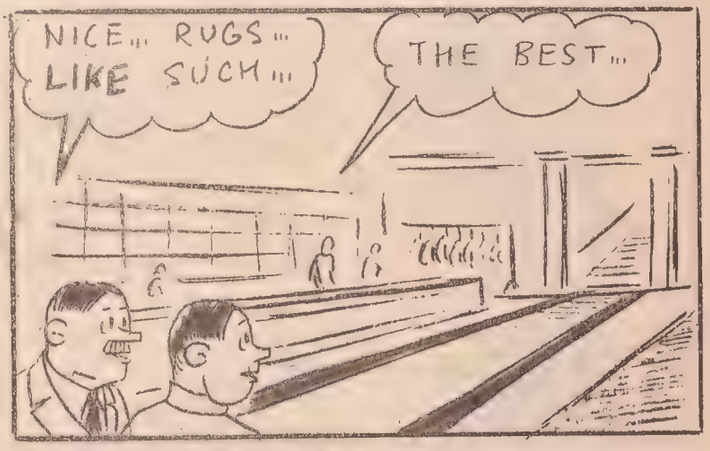


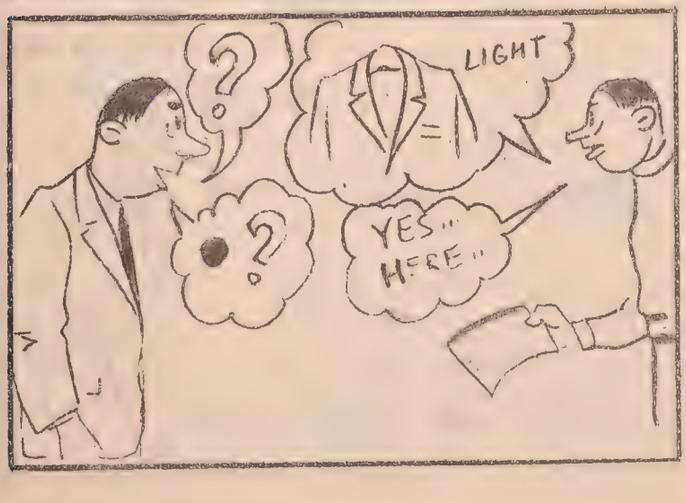




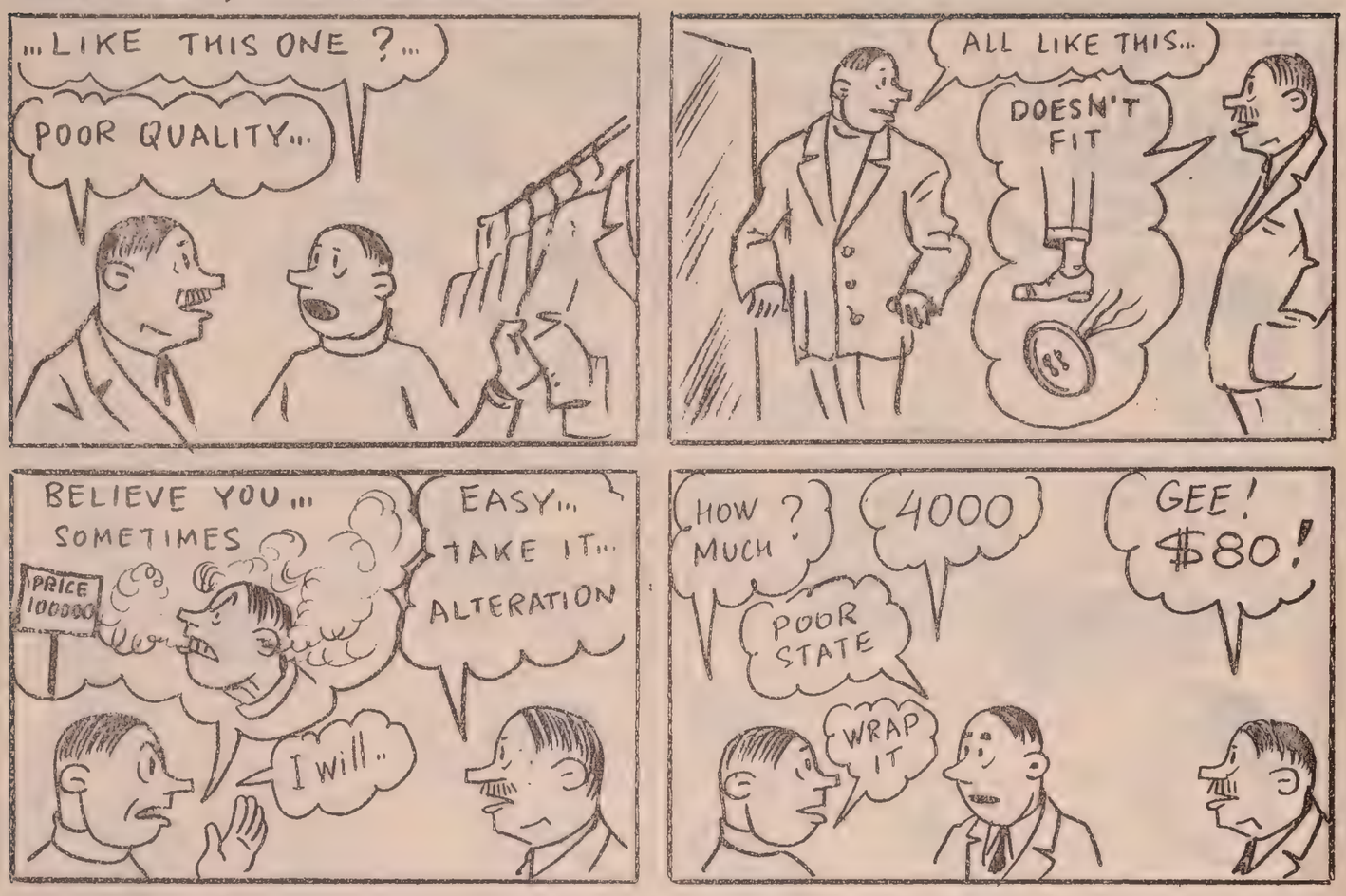






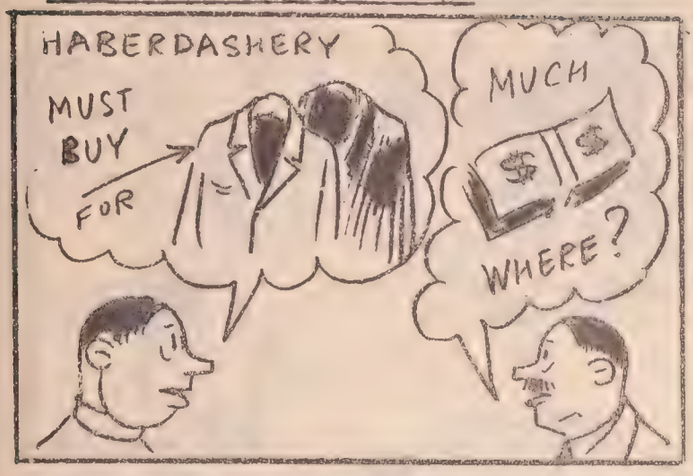


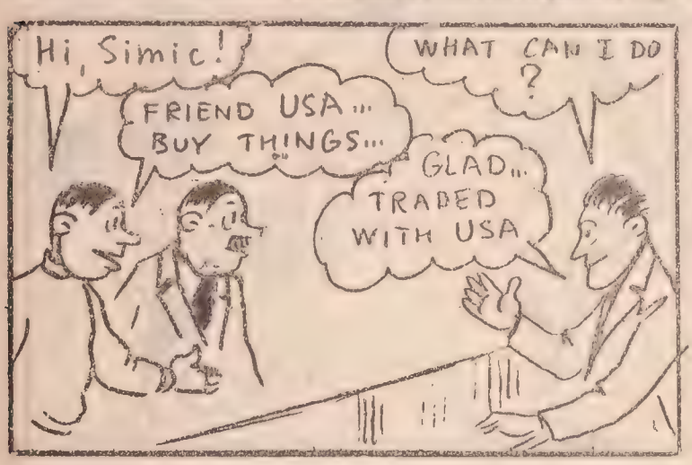
Lesson XXIV, Dialogue 1 /Cont'd/

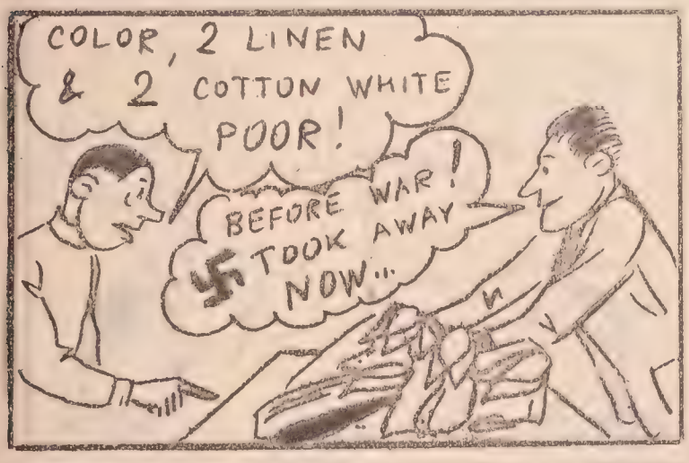


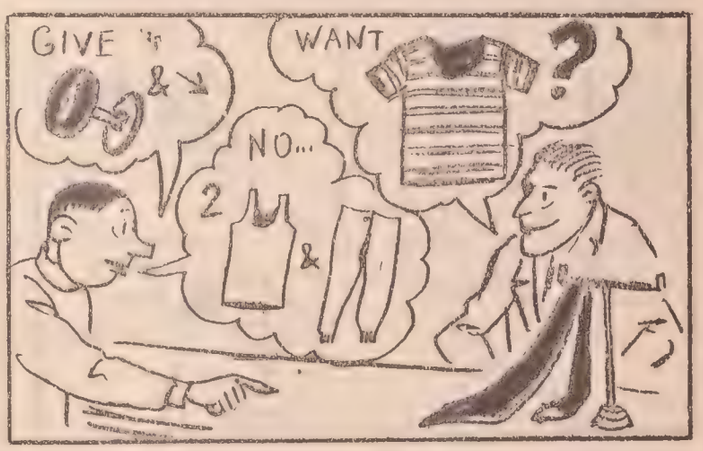
LESSON XXIV
DIALOGUE 2

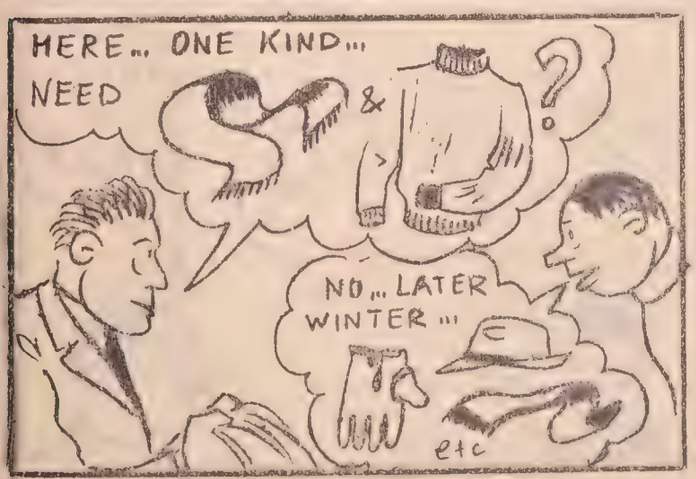
U galanteriskoj radnji — In a Haberdashery

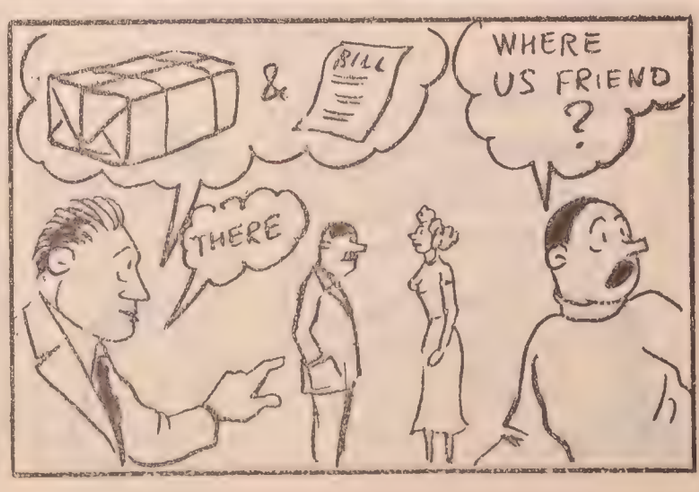








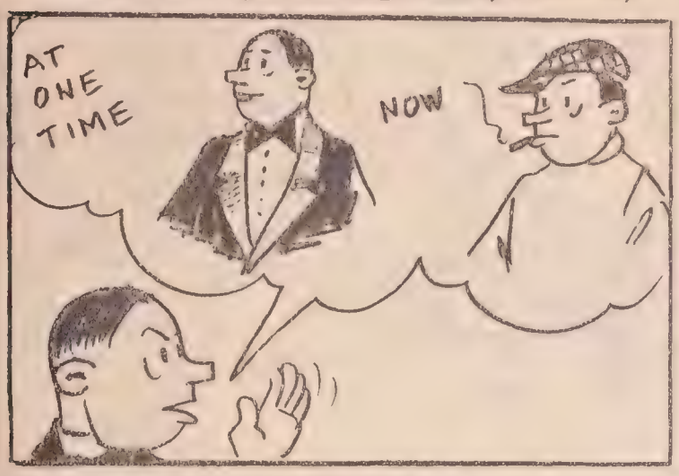


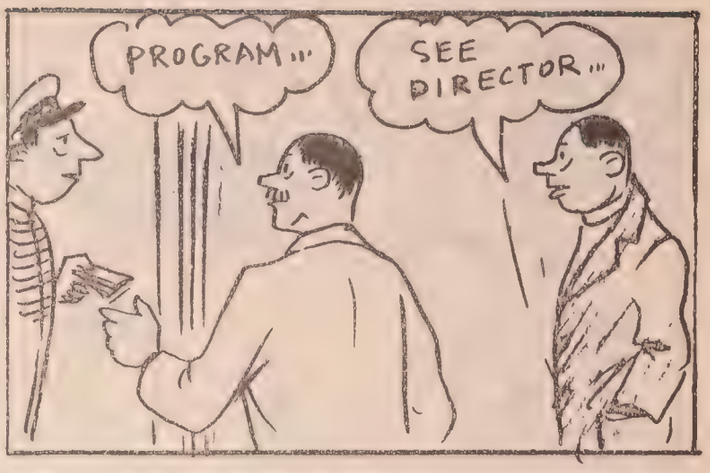


LESSON XXIV
DIALOGUE 3

U narodnom pozorištu | In the National Theater

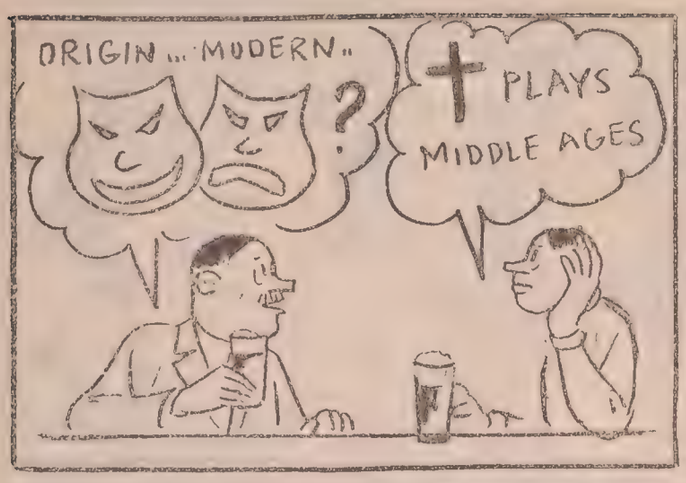
Lesson XXIV, Dialogue 3 /Cont'd/

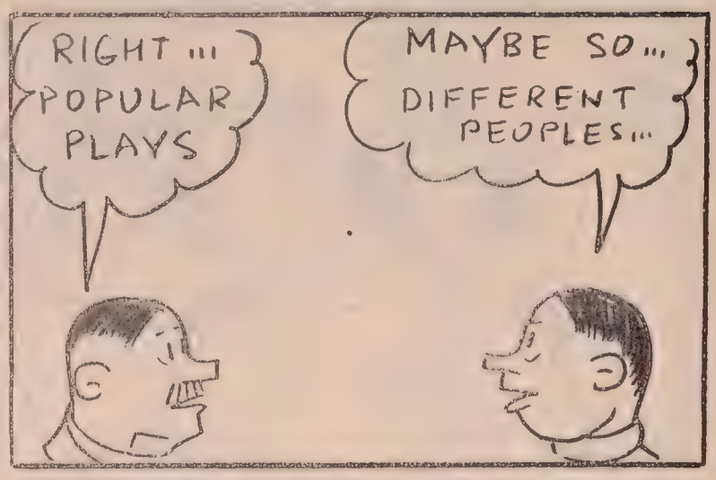


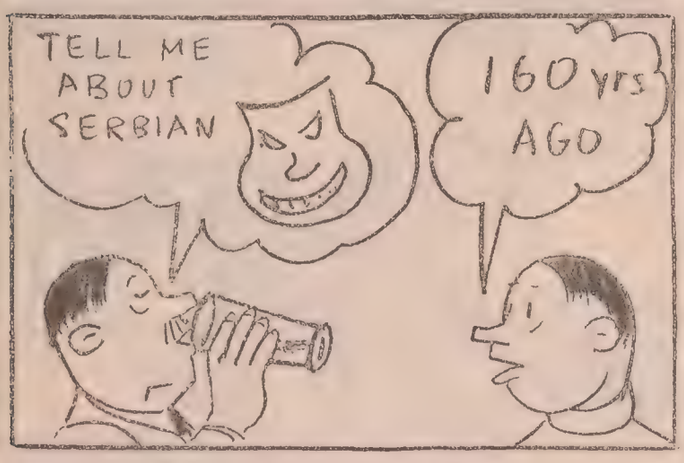


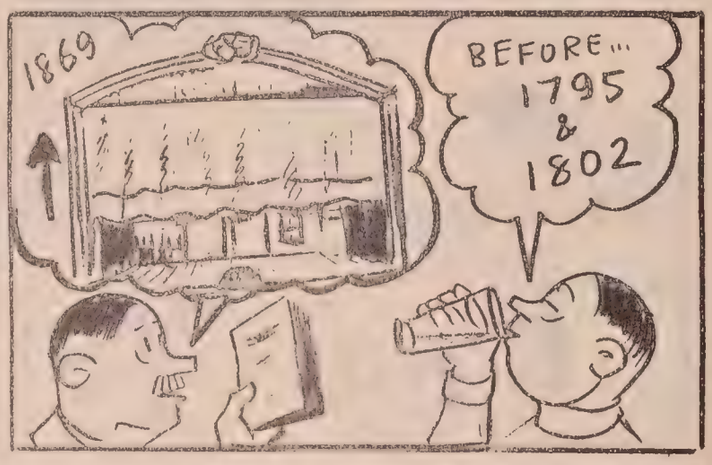
LESSON XXIV
DIALOGUE 4

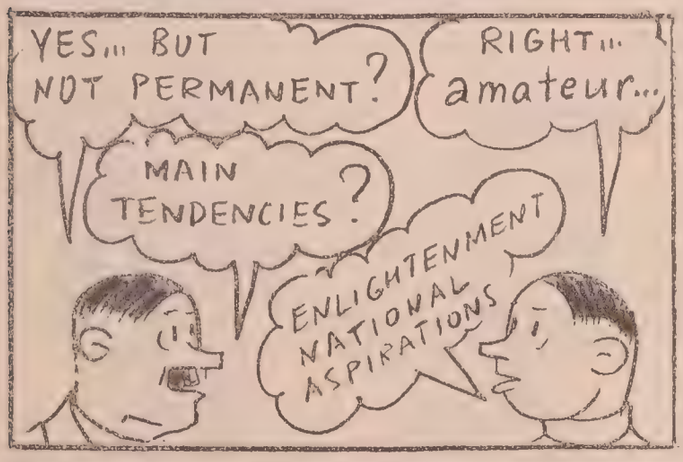
O pozorištu | The Theater

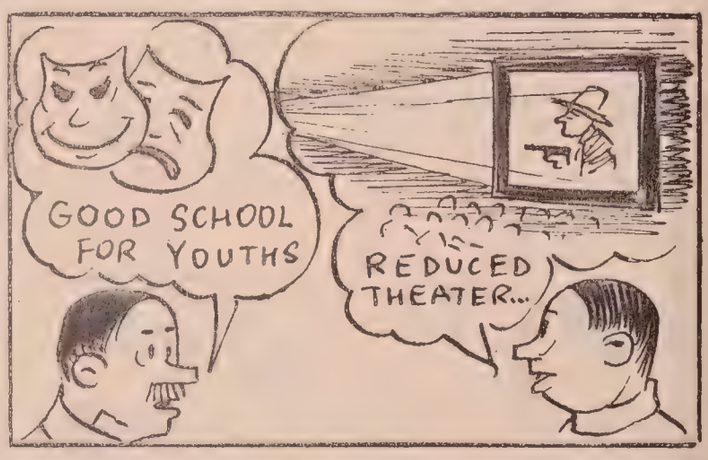


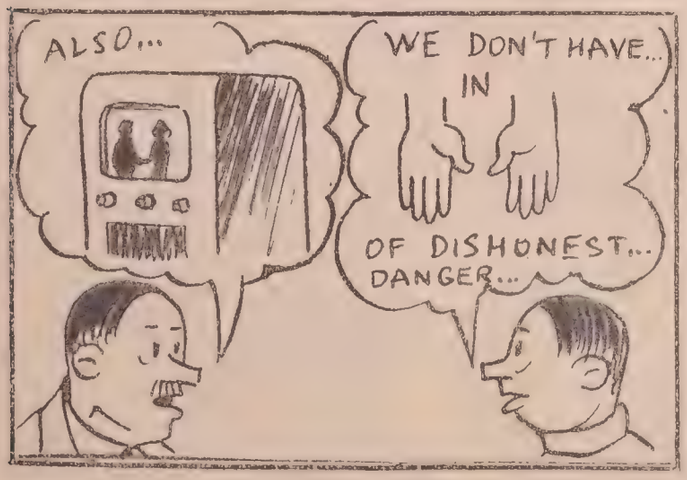


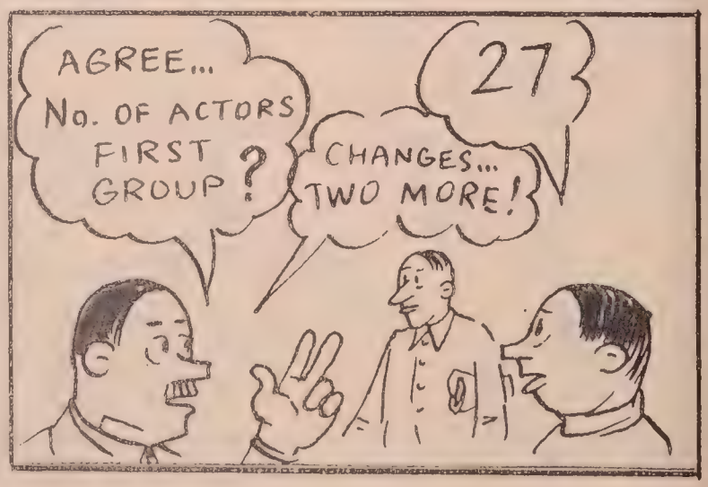






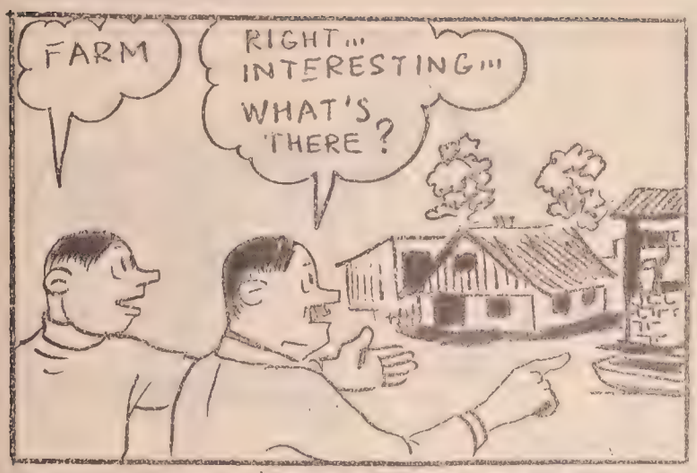


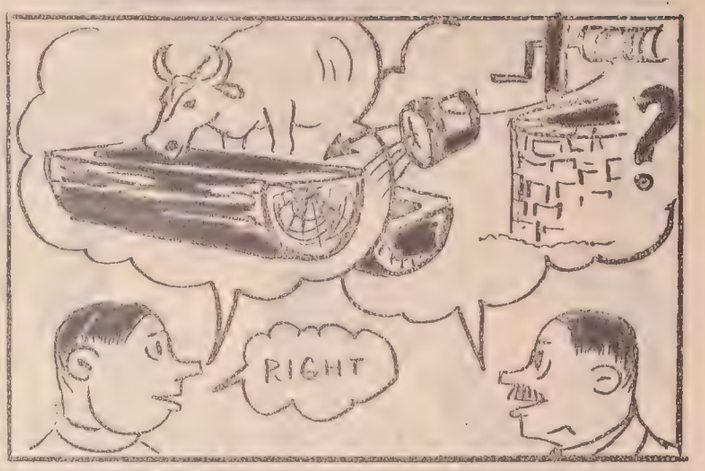


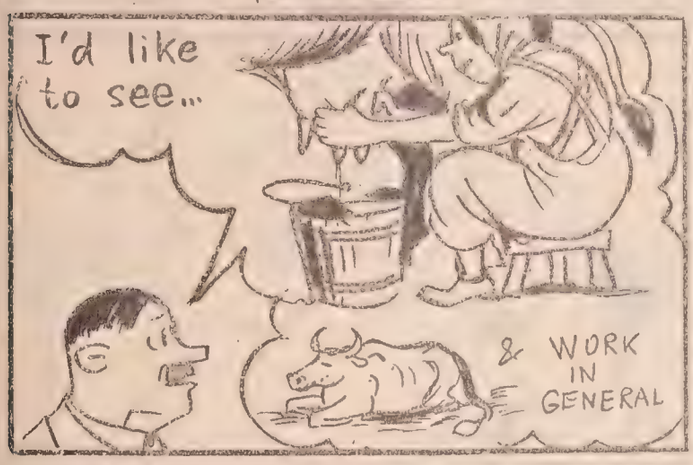


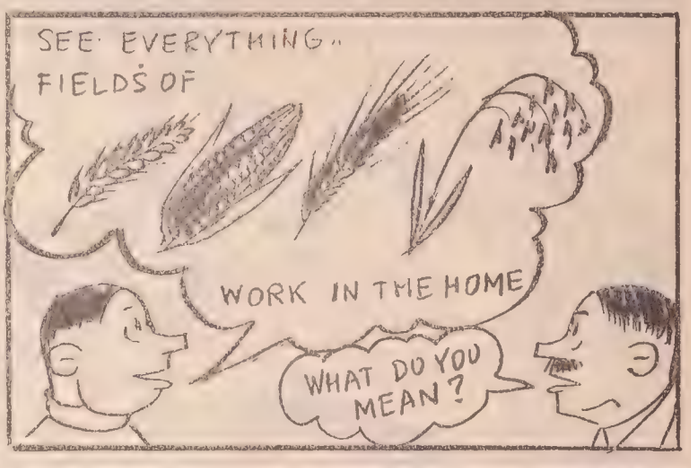
LESSON XXV
DIALOGUE 1

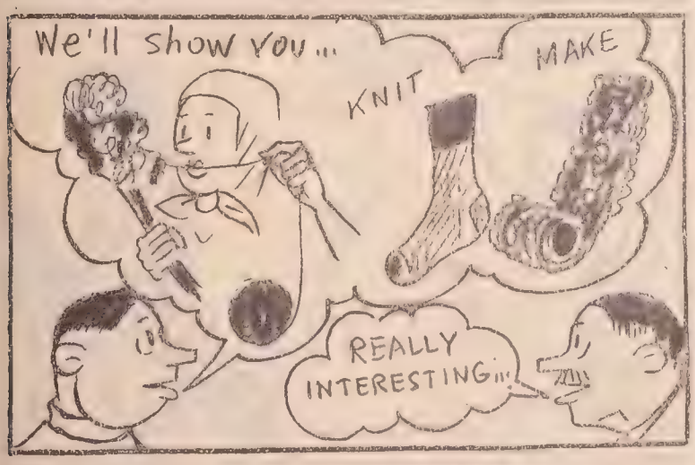
Na salašu | On the Farm

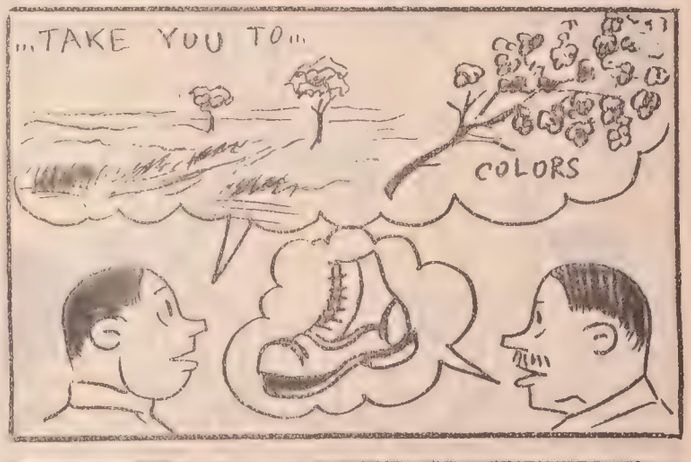


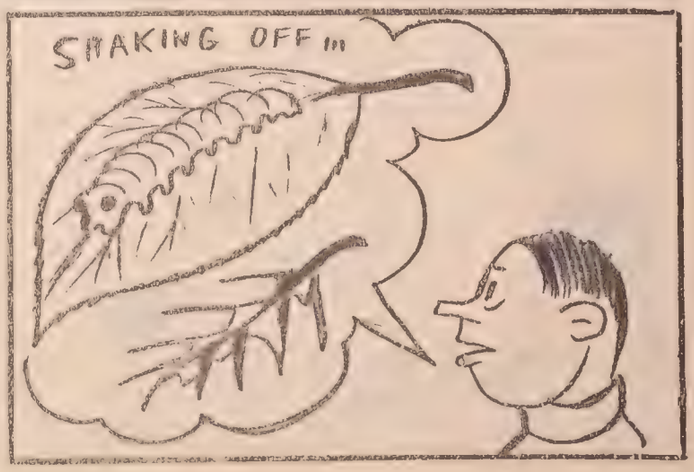








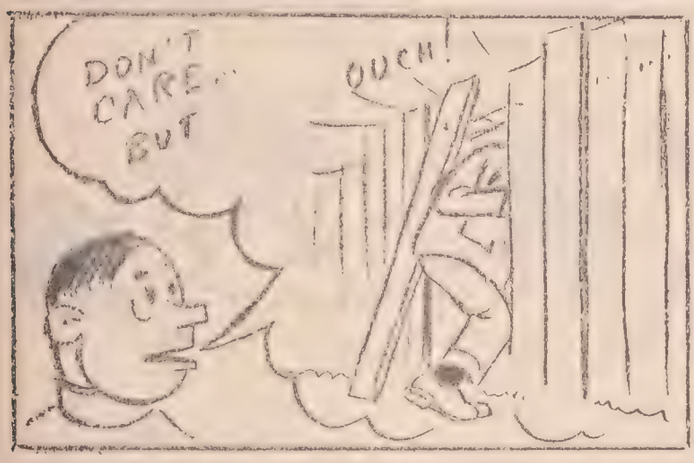


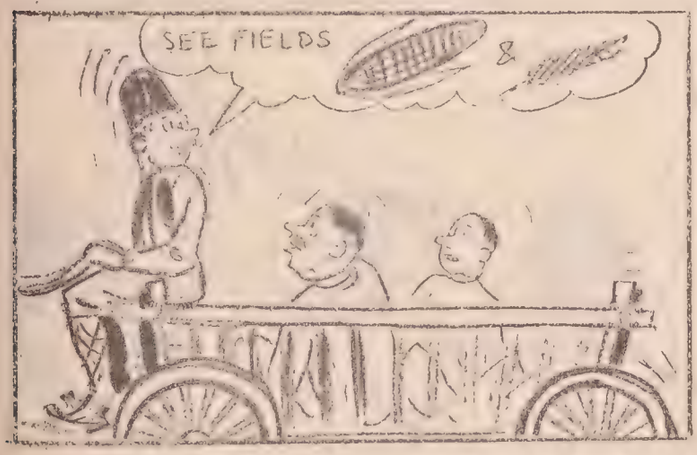


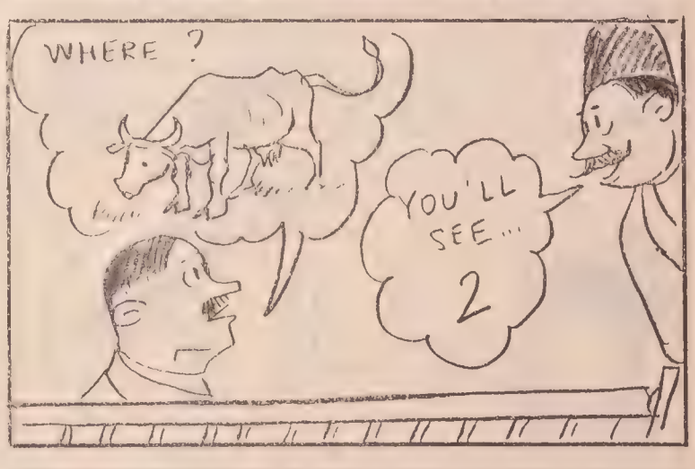
Lesson XXV, Dialogue 1 /Cont'd/

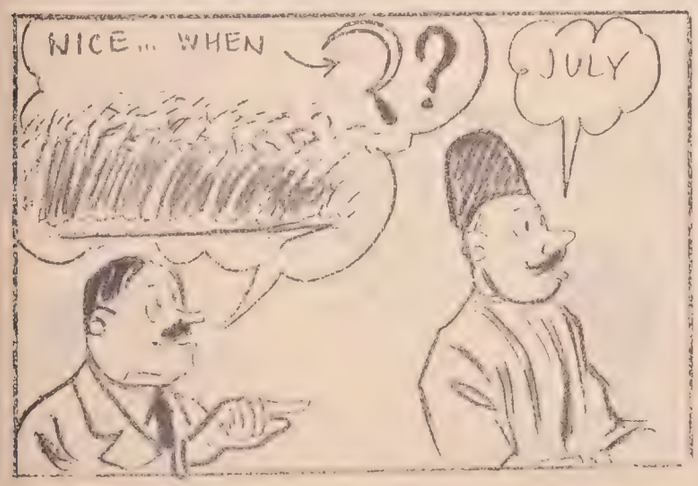
LESSON XV
DIALOGUE 2

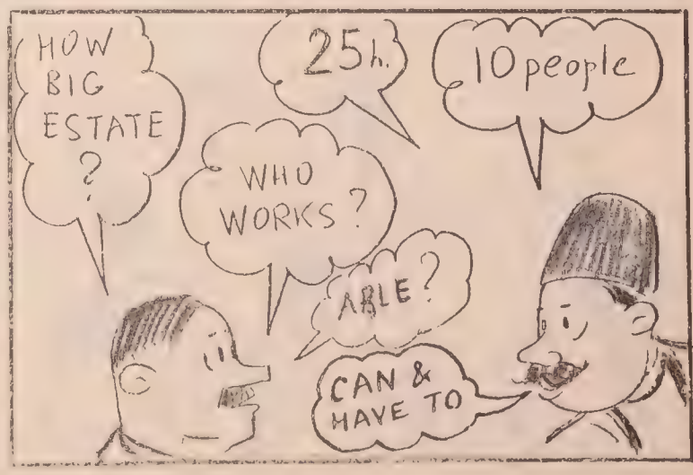
Na kolašu /nastavak/ On the Farm /Cont'd



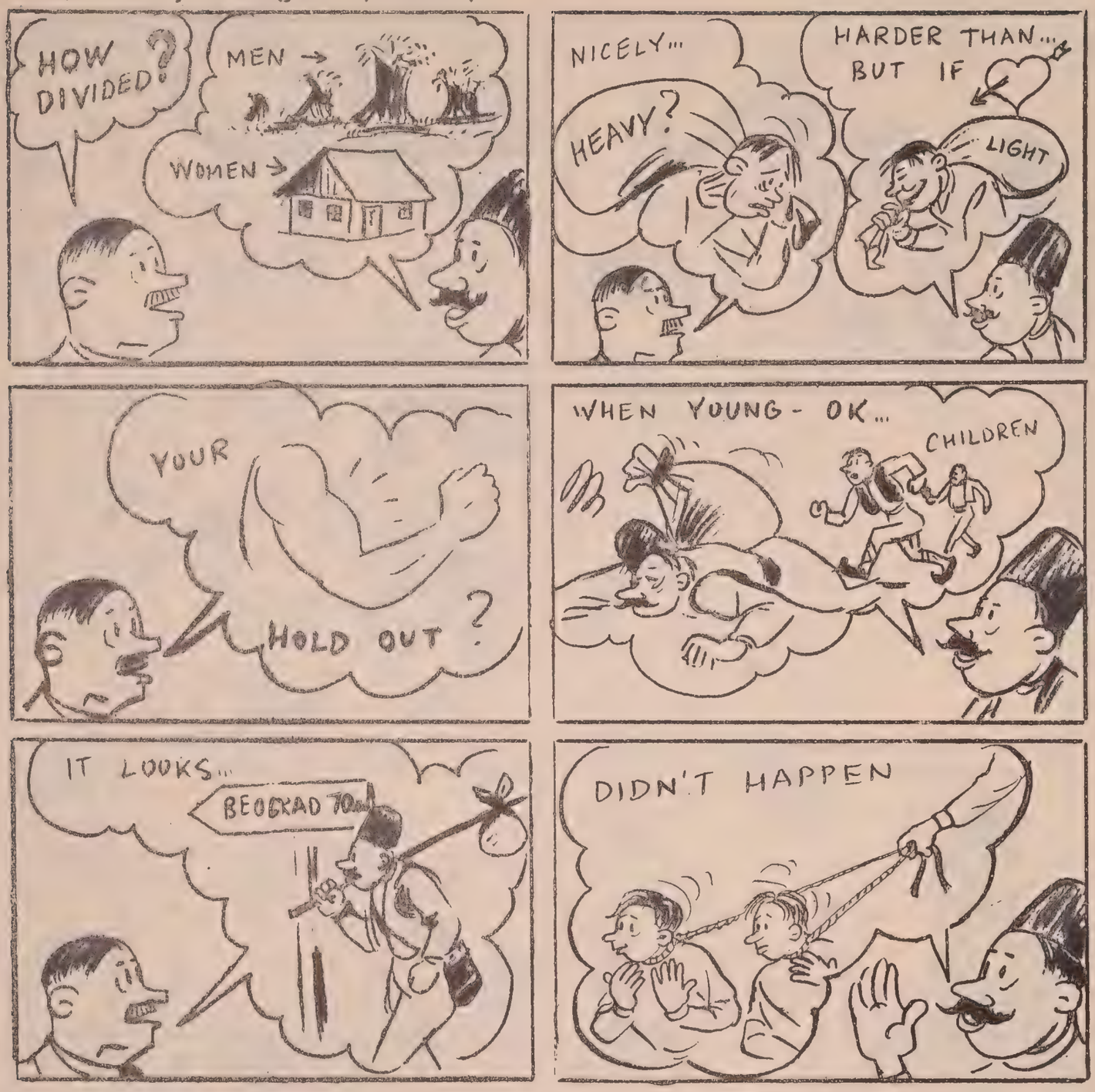








Lesson XXV, Dialogue 2 /Cont'd/



LESSON XXV
DIALOGUE 3

Na salašu /nastavak/ — On the farm /Cont'd/

Less. XXV, Dialogue 3 (Contd)

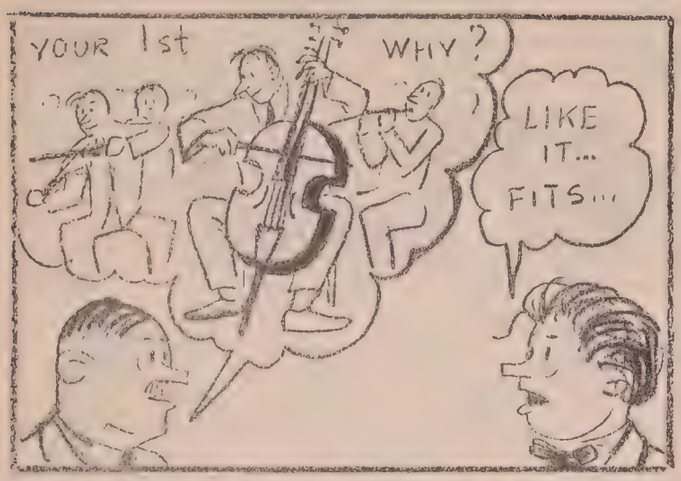
LESSON XXV
DIALOGUE 4

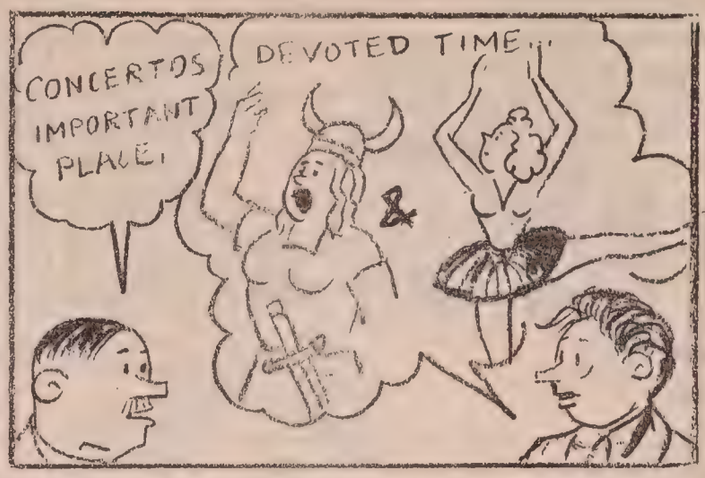
Film | The Movie

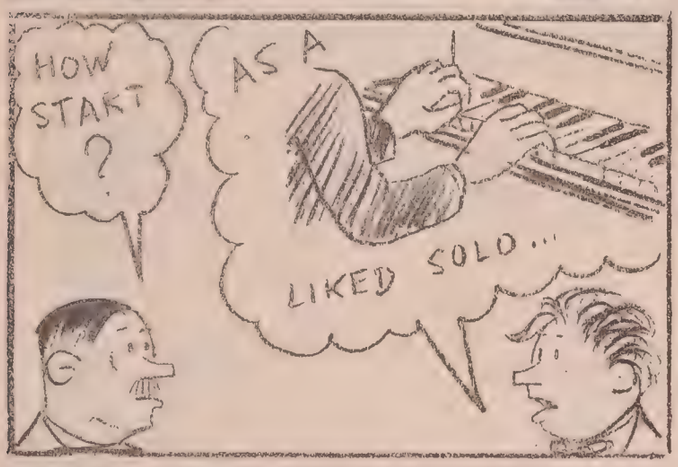
LESSON XXVI - DAILY UNIT I

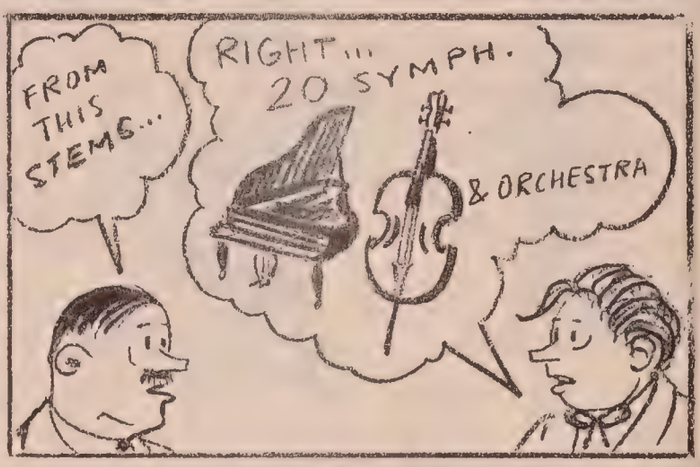
DIJALOG BROJ 1
Jedan intervju /muzika/

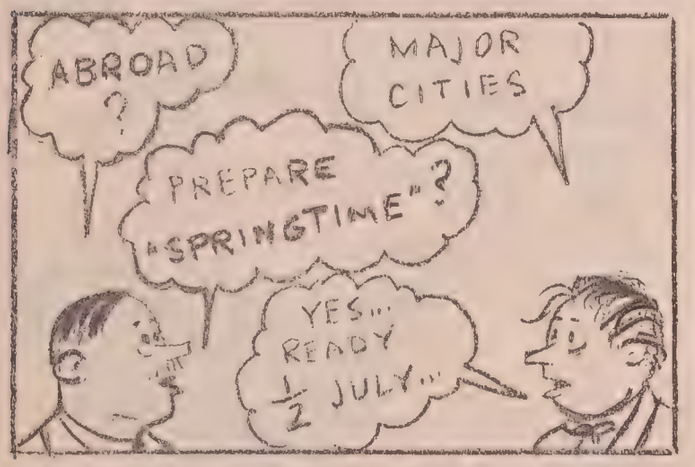
DIALOGUE NO 1
An interview / on music/

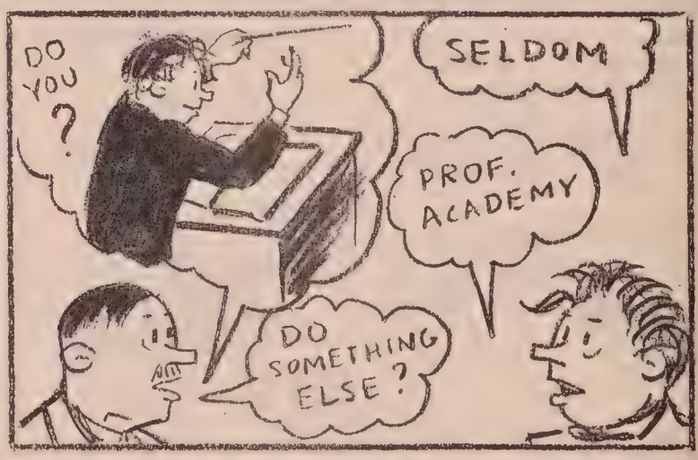


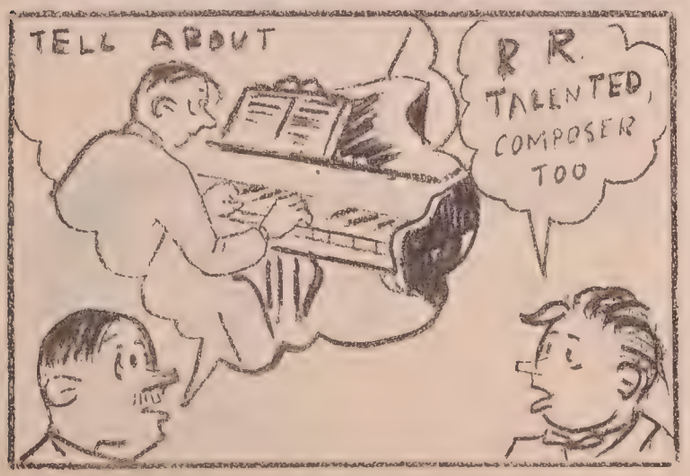










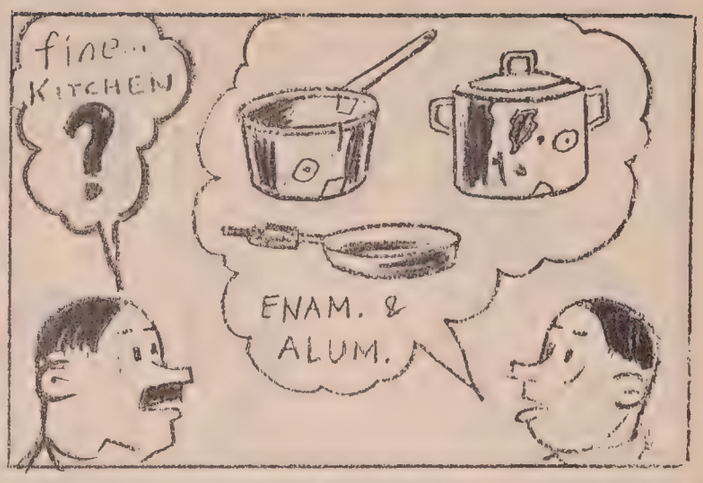


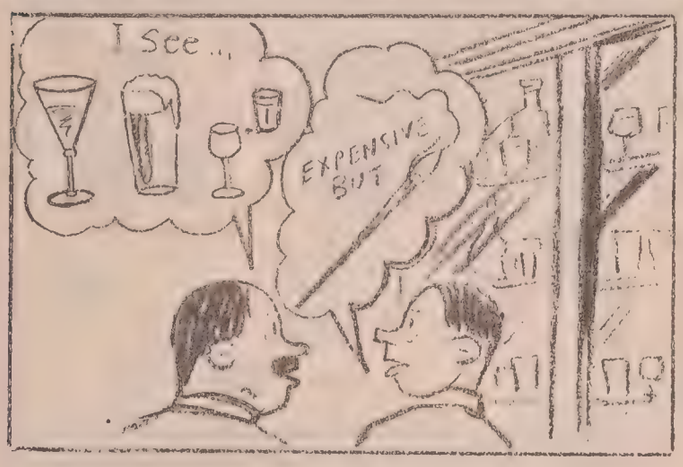
LESSON XXVI - DAILY UNIT II

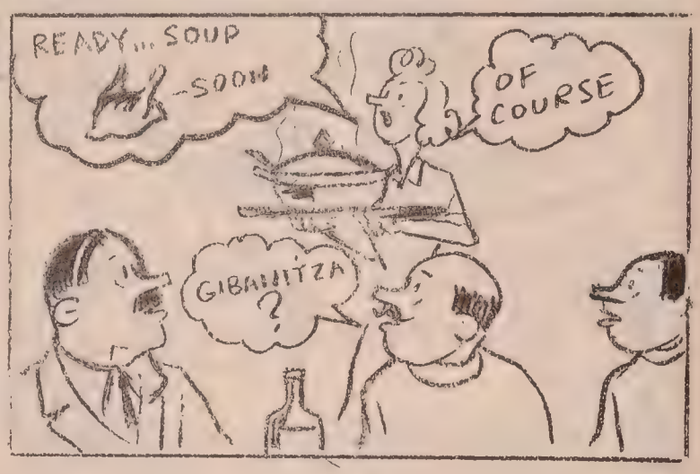
DIJALOG BR.2
Na večeri

DIALOGUE NO 2
At dinner

SILVER?
?
YES...
&
TOO
for 12, also
12
&


fine... KITCHEN
?
ENAM. & ALUM.


I See...
EXPENSIVE BUT


READY... SOUP
-SOON
OF COURSE
GIBANITZA
?

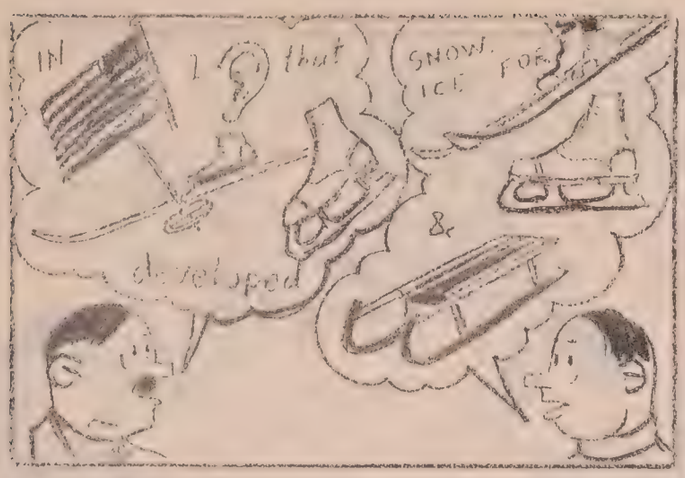
LESSON XXVI - DAILY UNIT III

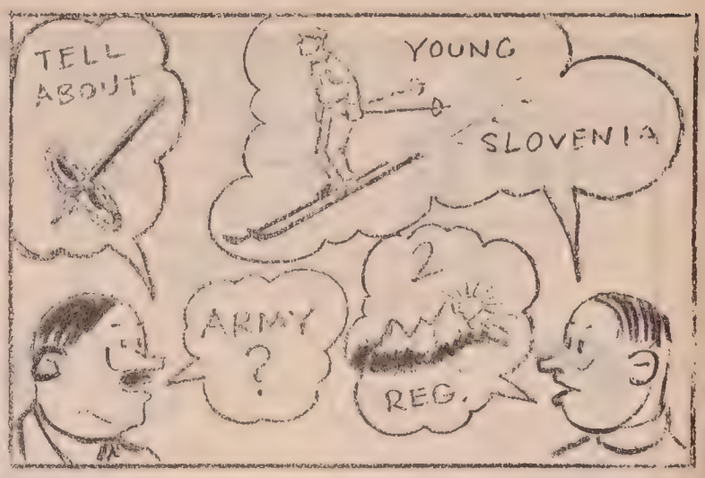
DIJALOG BROJ 3
Futbal

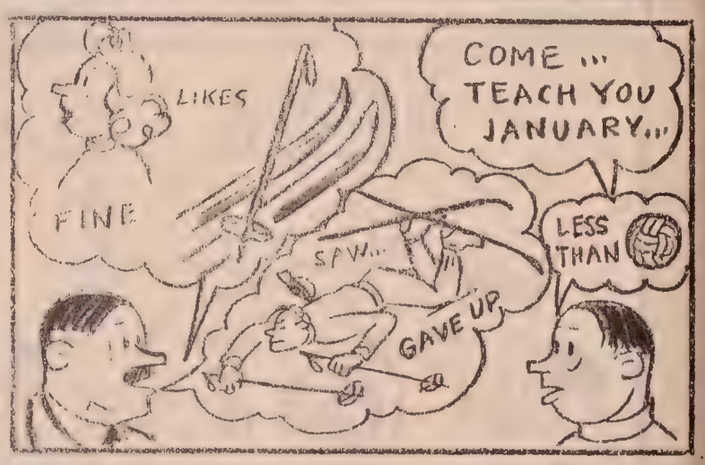
DIALOGUE NO 3
Soccer

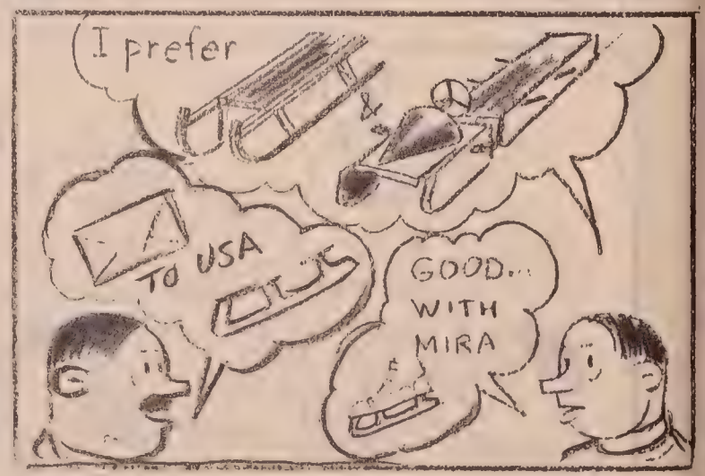
DIJALOG BROJ 4
Zimski sportovi

DIALOGUE NO 4
Winter sports



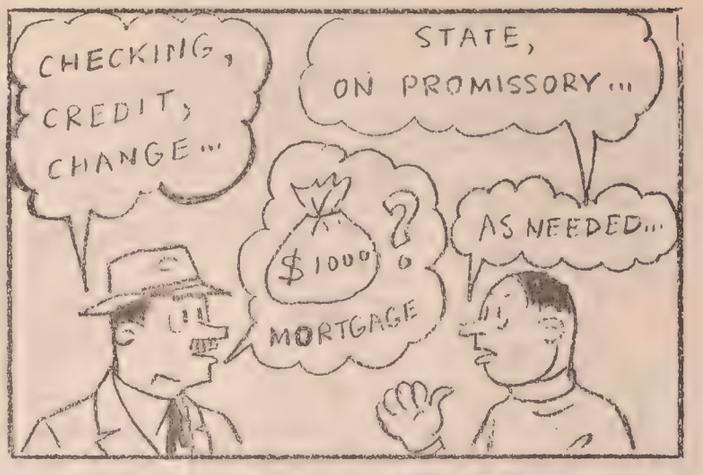


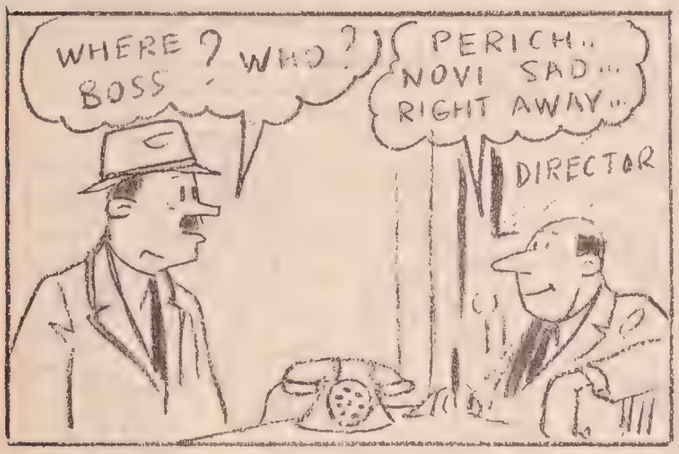


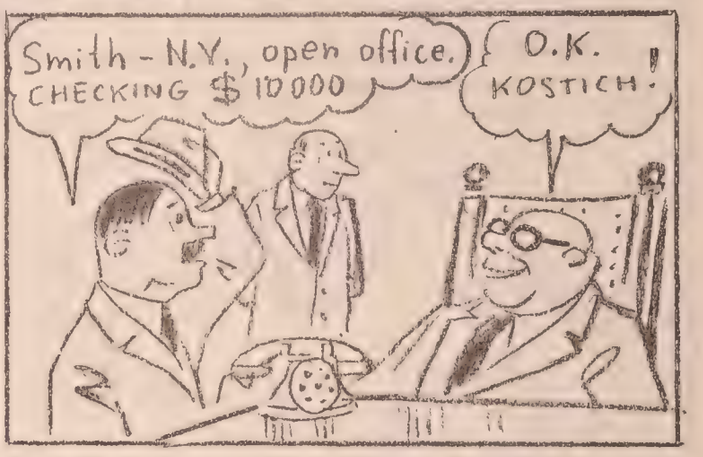


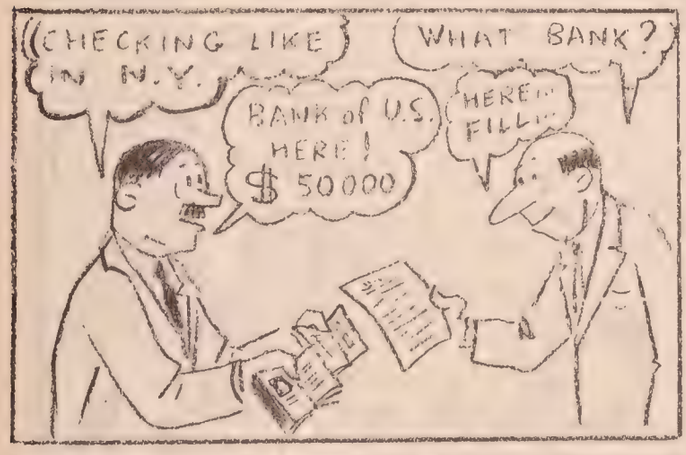
DIJALOG BROJ 1
U banci

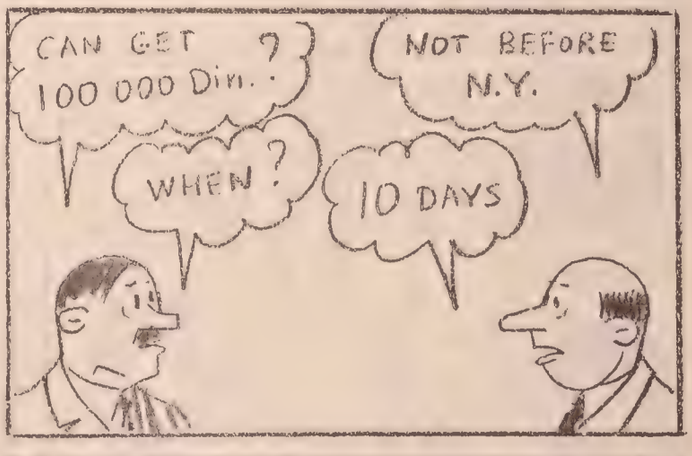
DIALOGUE NO 1
At the bank

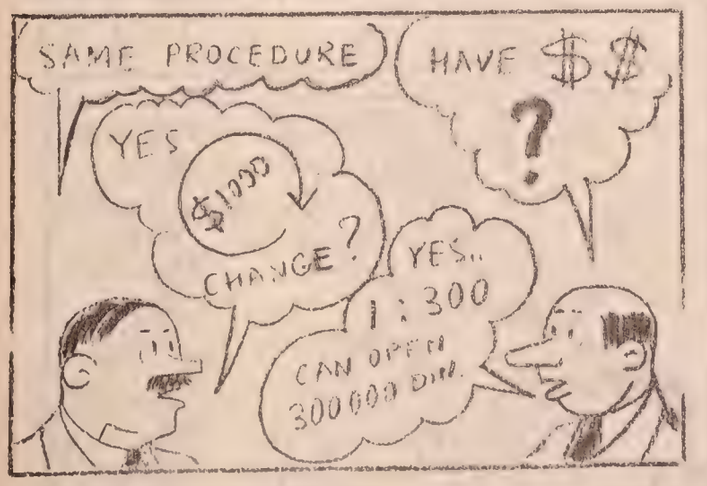


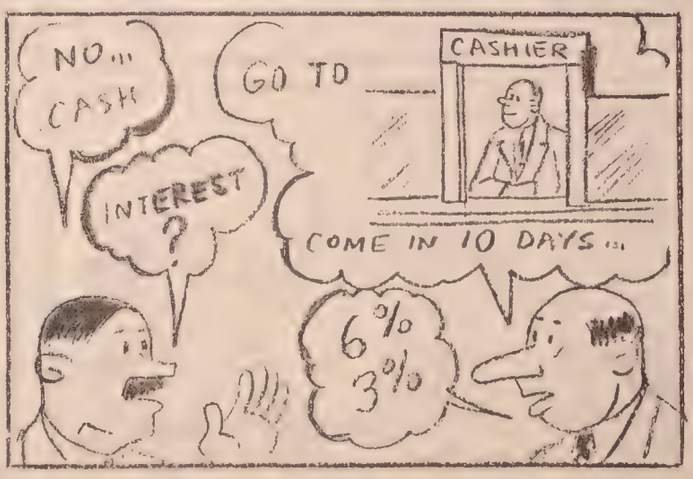






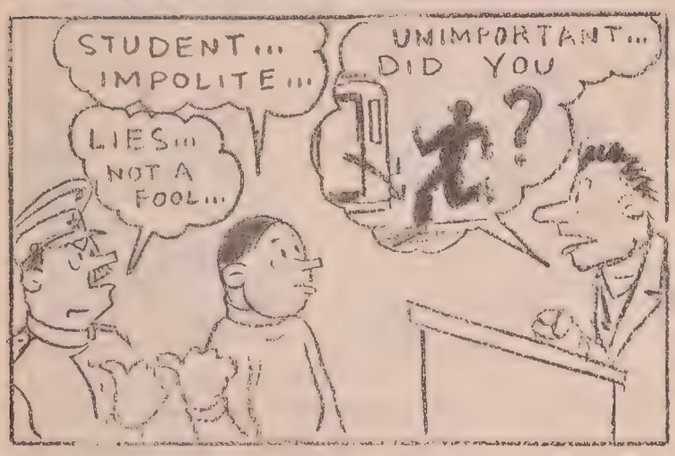


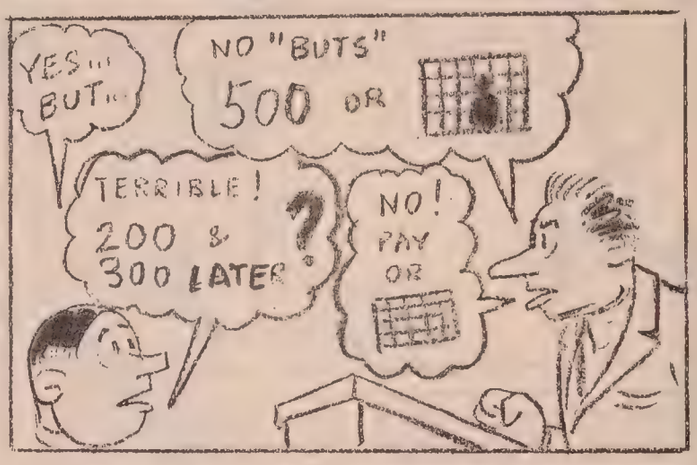


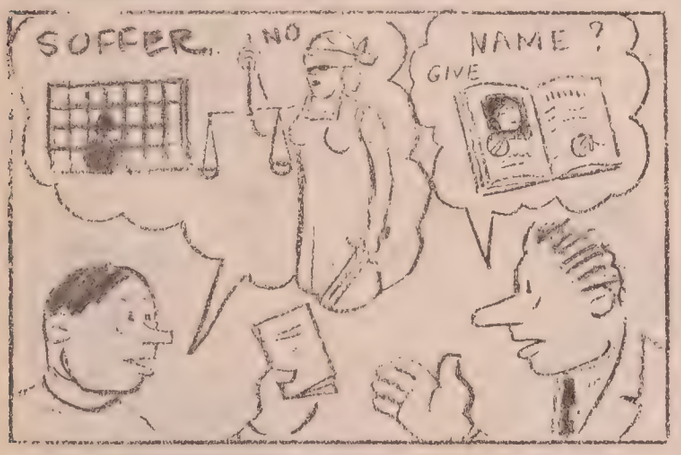


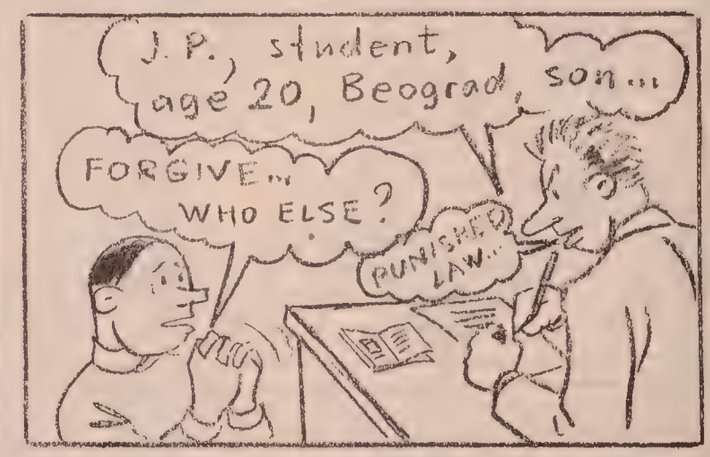
DIJALOG BROJ 2
Saslušavanje u policiji

DIALOGUE NO 2
At the police station for questioning





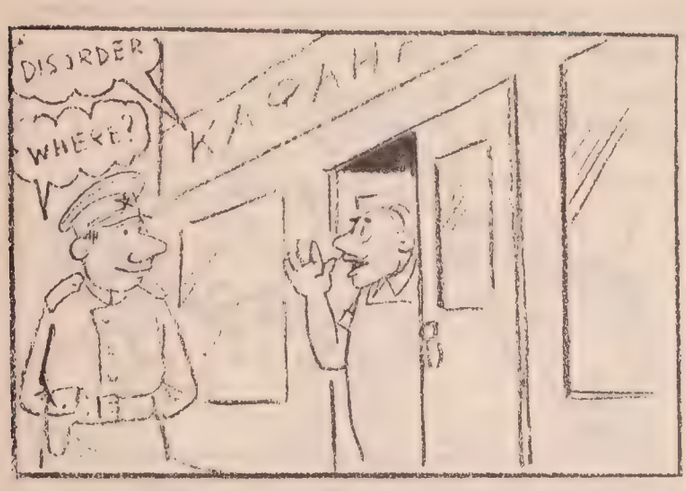


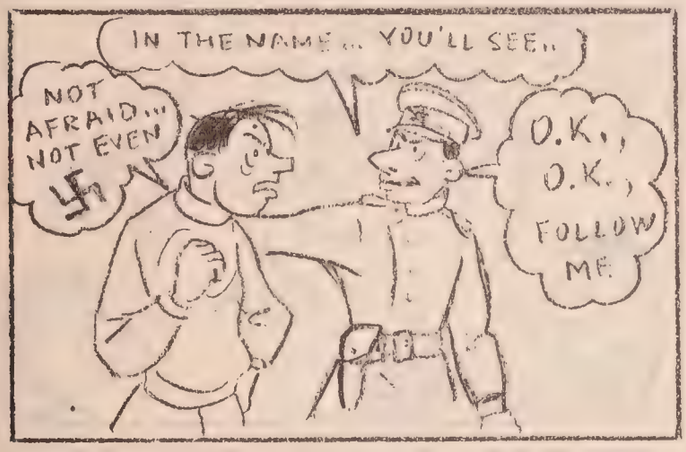


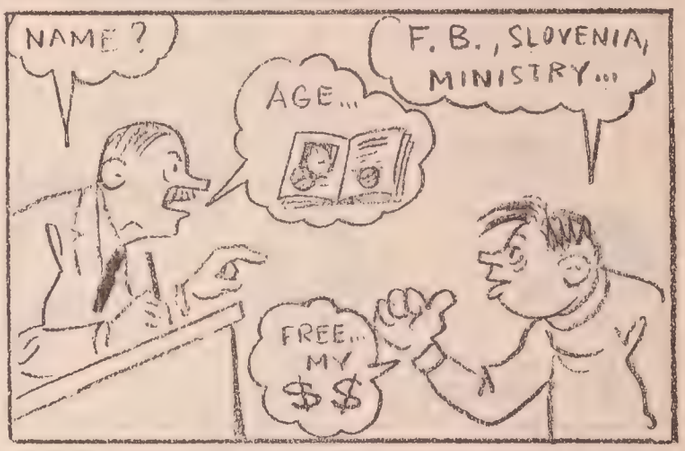
LESSON XXVII - DAILY UNIT III

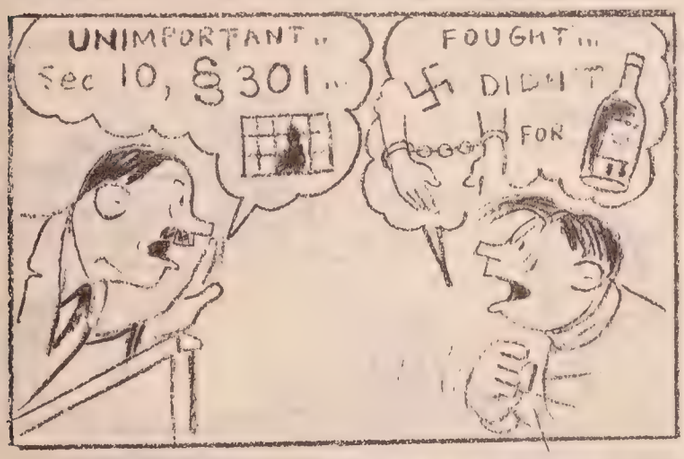
DIJALOG BROJ 3
Saslušavanje u policiji

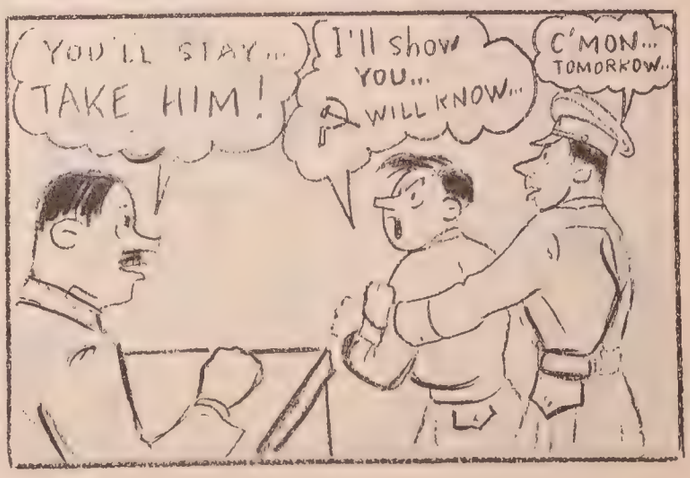
DIALOGUE NO 3
At the police station for questioning











DIJALOG BROJ 4
U sudu

DIALOGUE NO 4
In court

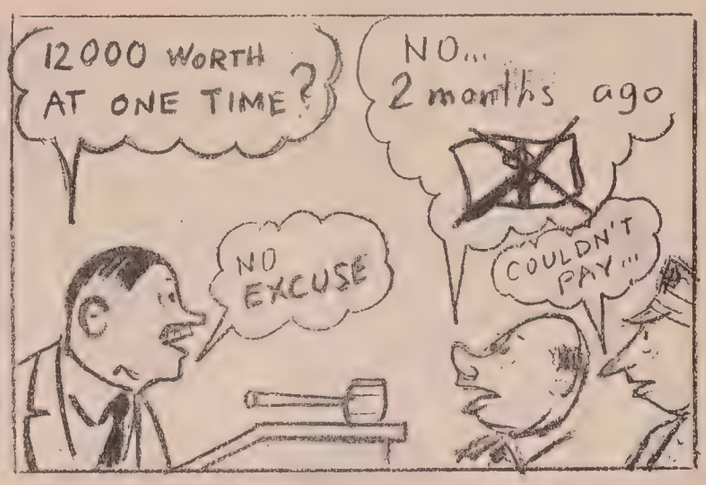
LESSON XXVIII - DAILY UNIT I

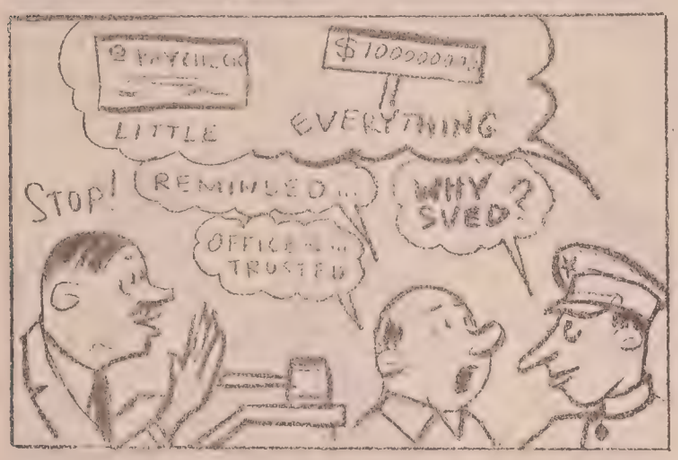
DIJALOG BROJ 1
U sudu /produženje/

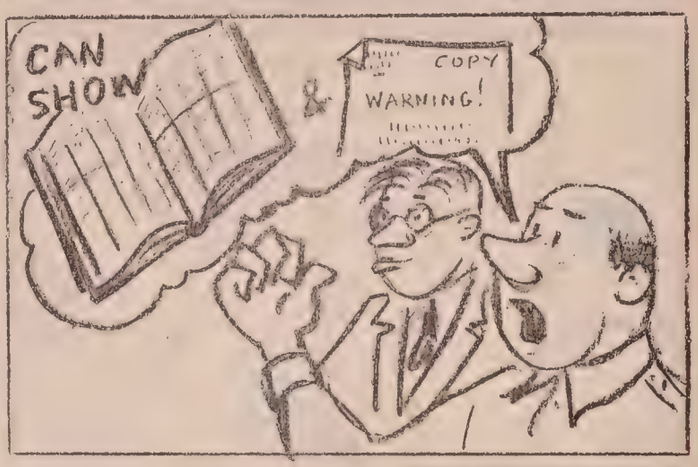
DIALOGUE NO 1
In Court /continuation/

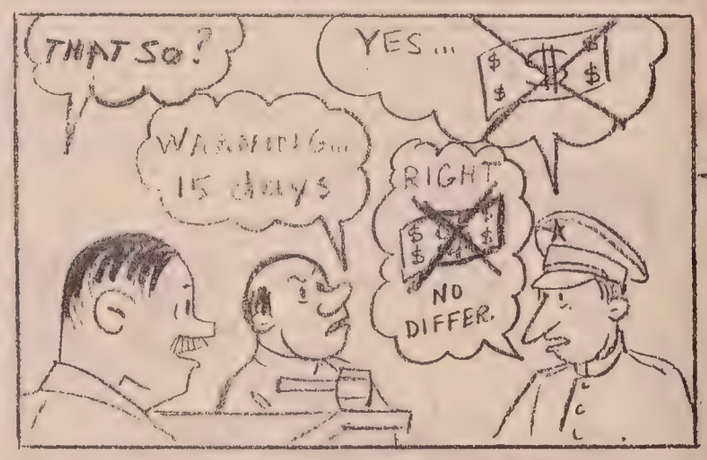
DIJALOG BROJ 2
U sudu

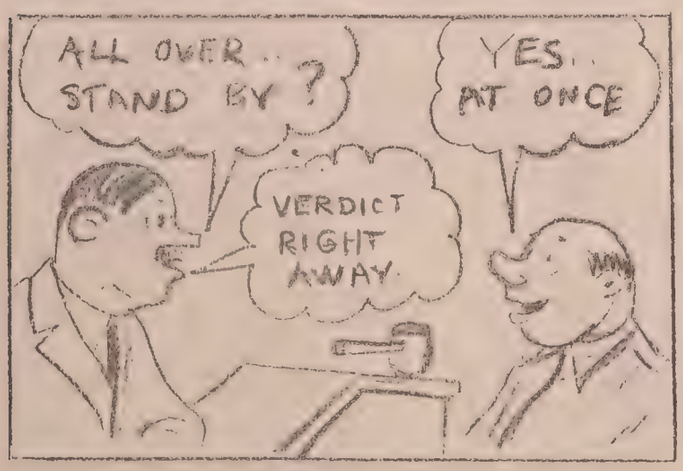
DIALOGUE NO 2
In court

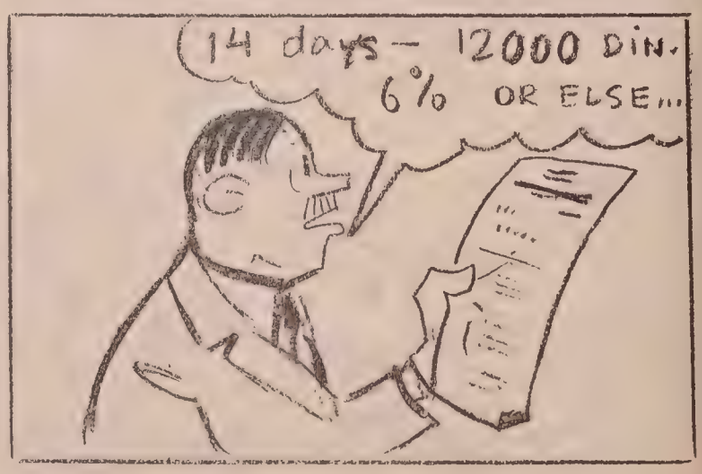












DIJALOG BROJ 3
Boks

DIALOGUE NO 3
Boxing

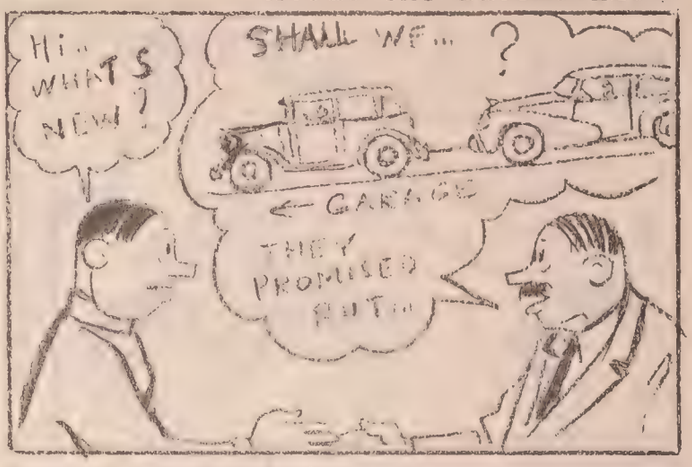
DIJALOG BROJ 4
Kod časovničara /sajdžije/

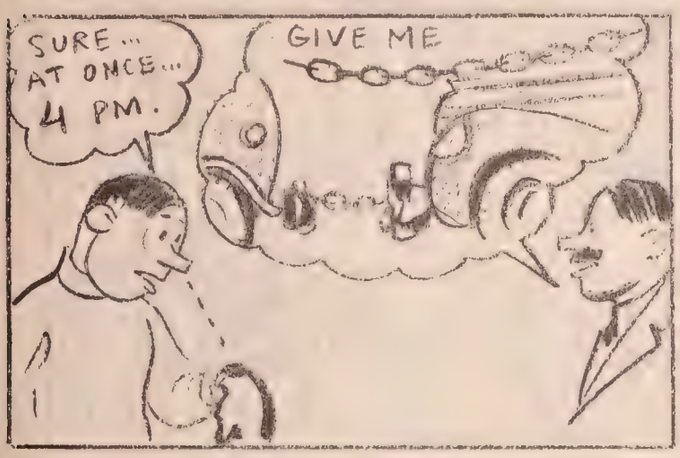
DIALOGUE NO 4
At the watchmaker's

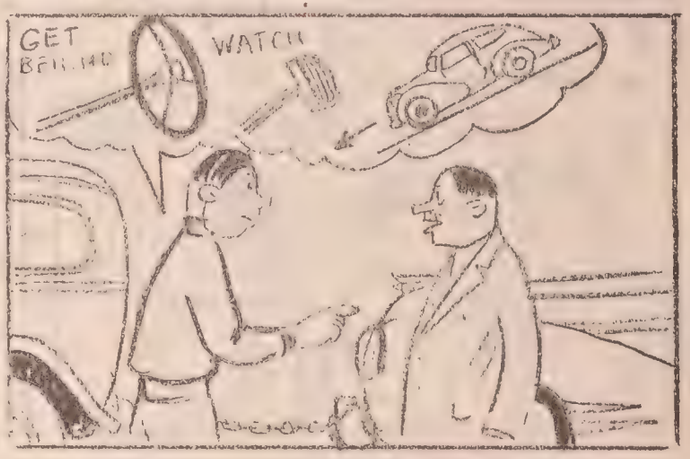
LESSON XXIX - DAILY UNIT I

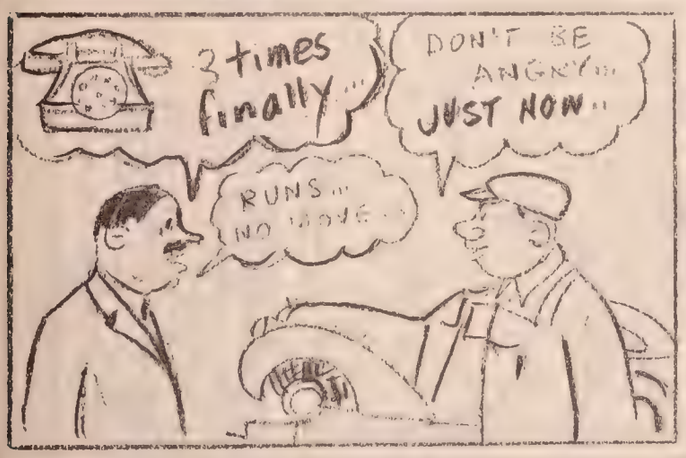
DIJALOG BROJ 1
O automobilu

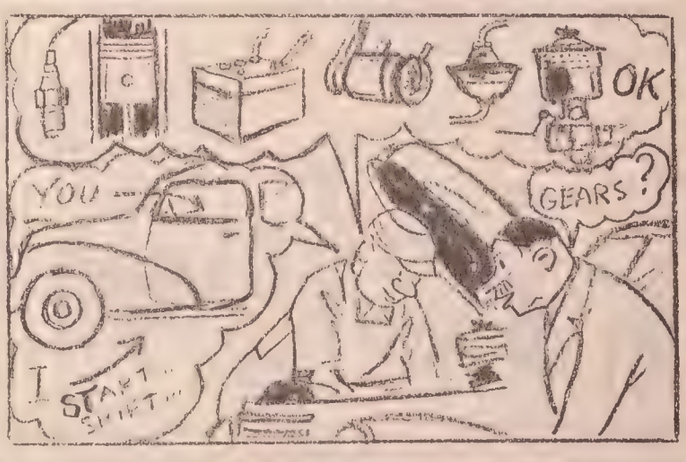
DIALOGUE NO 1
About the automobile

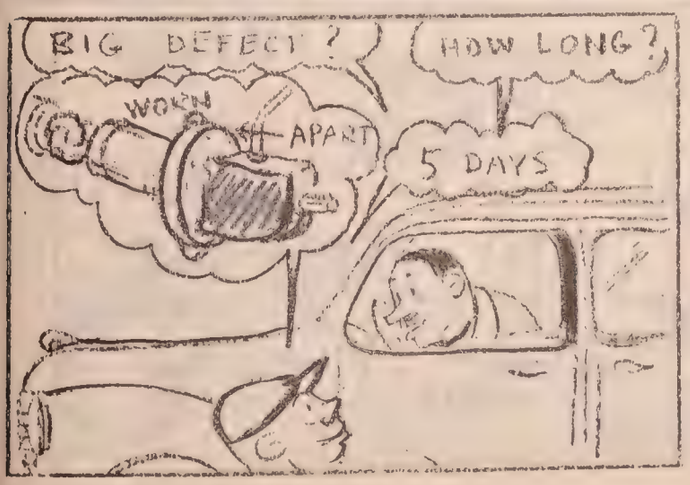


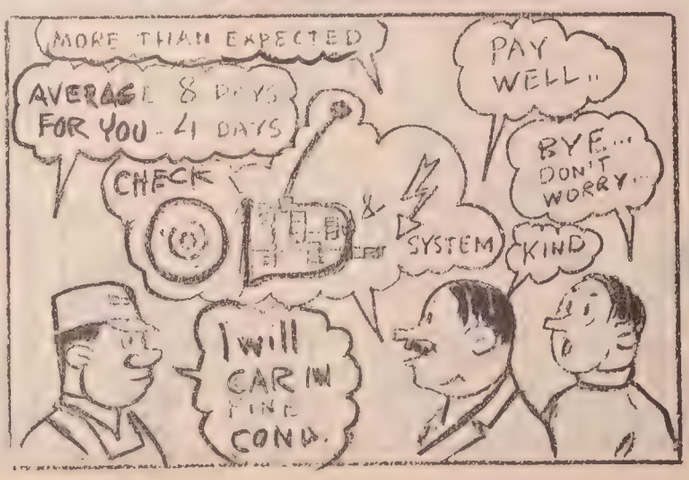






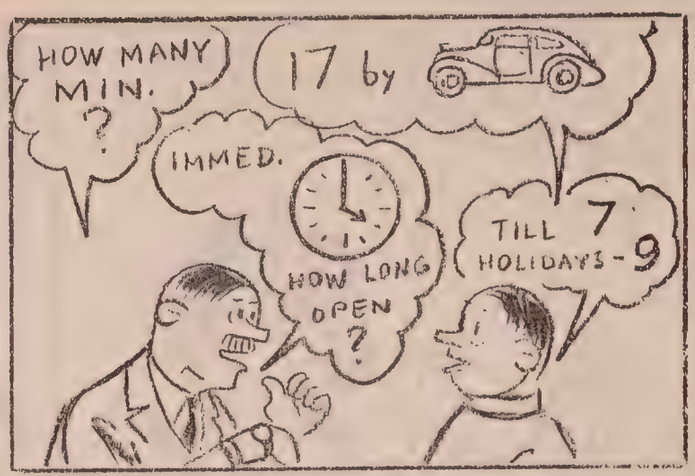


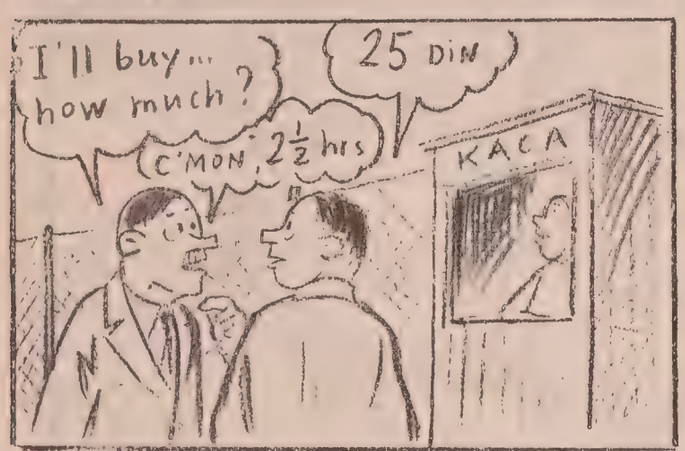


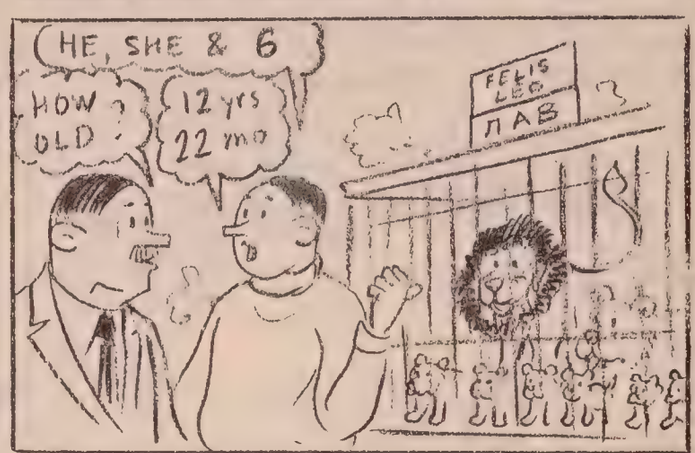


DIJALOG BROJ 2
Poseta zoološkoj bašti

DIALOGUE NO 2
A Visit to the Zoo



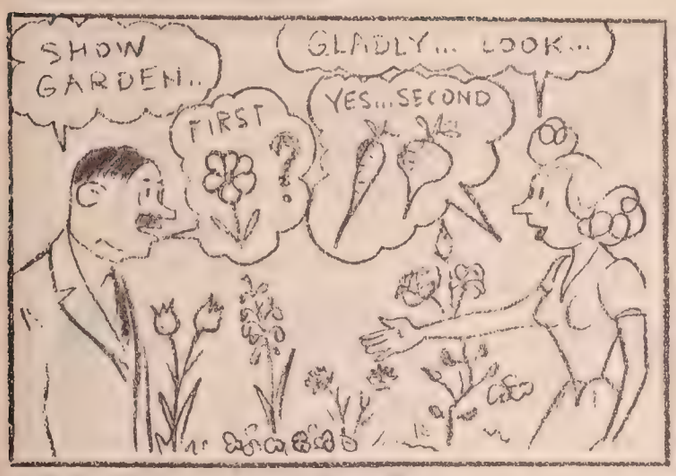


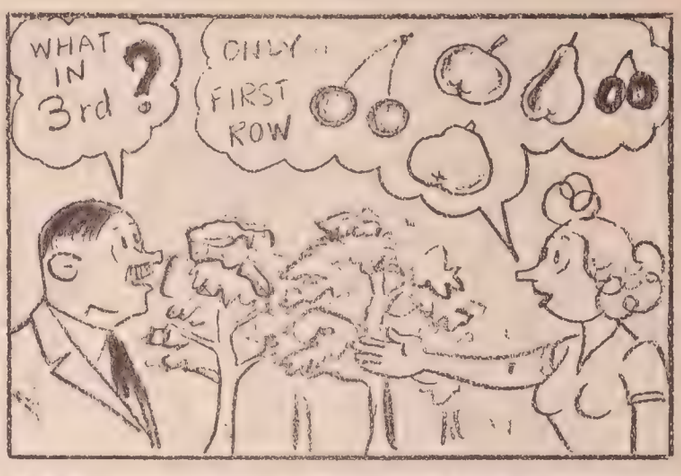


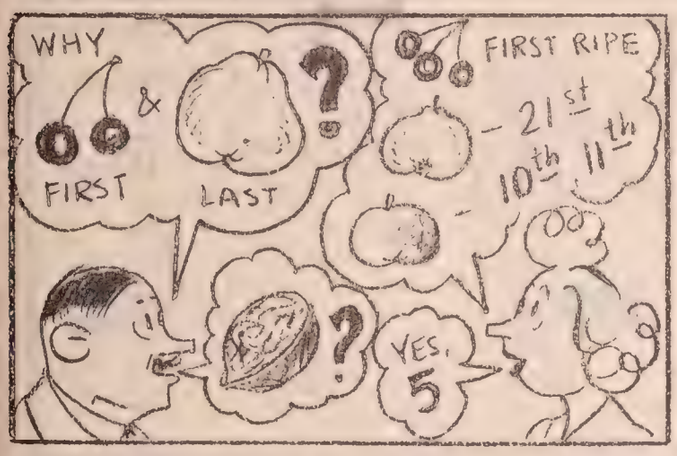
LESSON XXIX - DAILY UNIT III

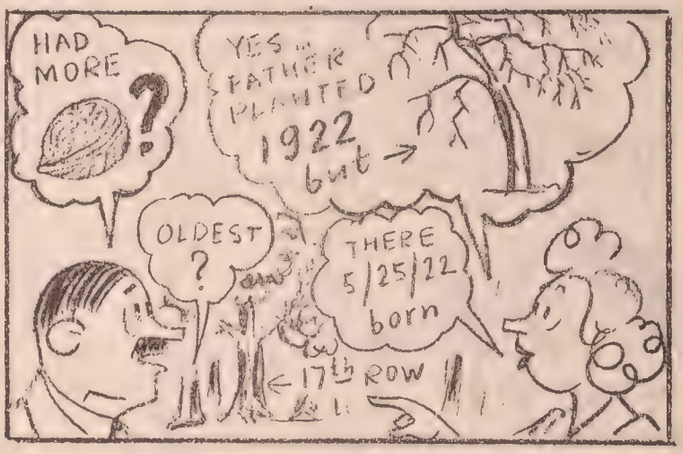
DIJALOG BROJ 3
U voćnjaku i bašti

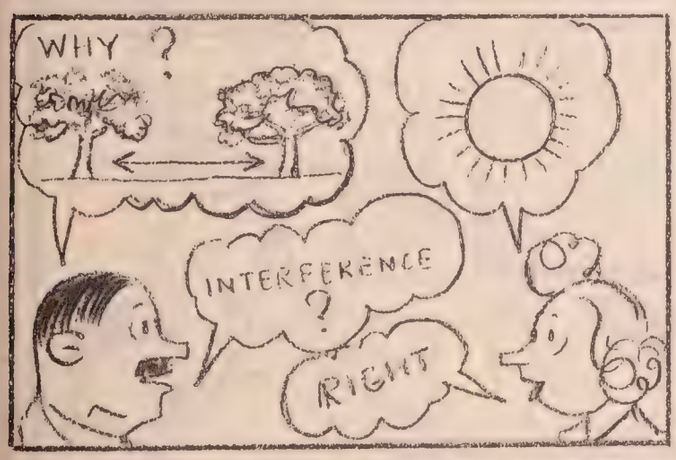
DIALOGUE NO 3
In the Orchard and the Garden

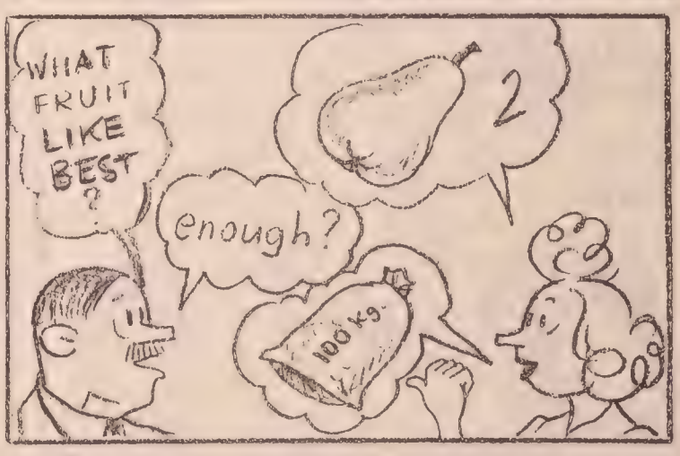


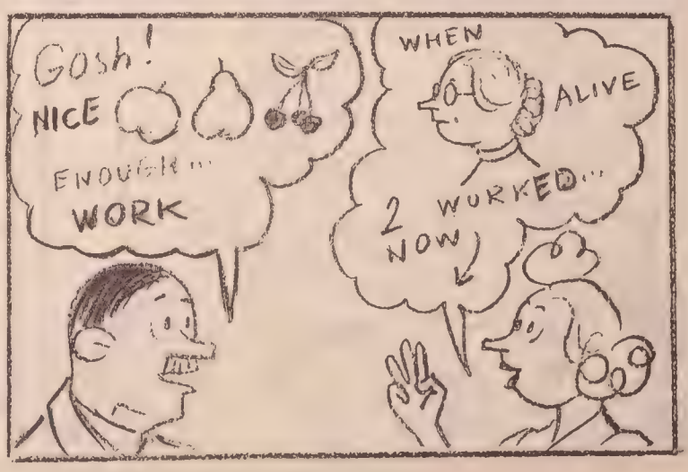






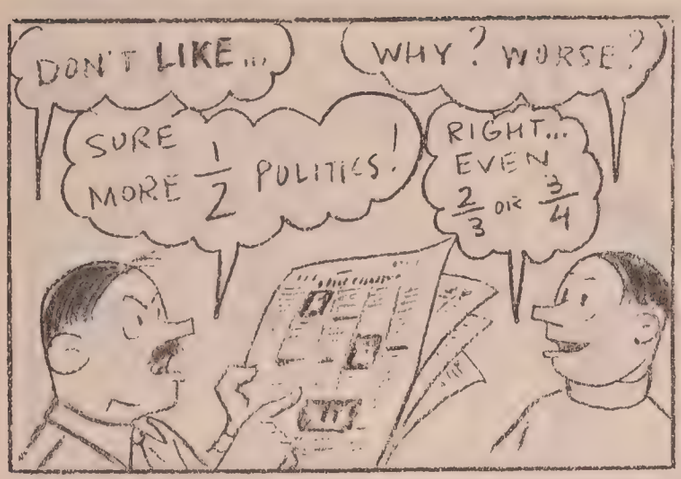


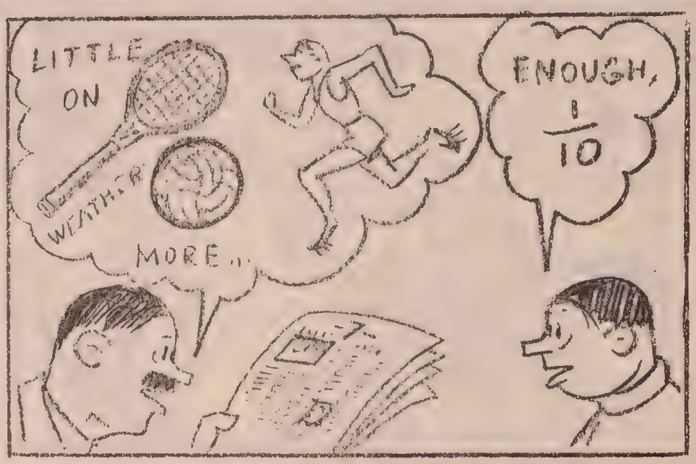


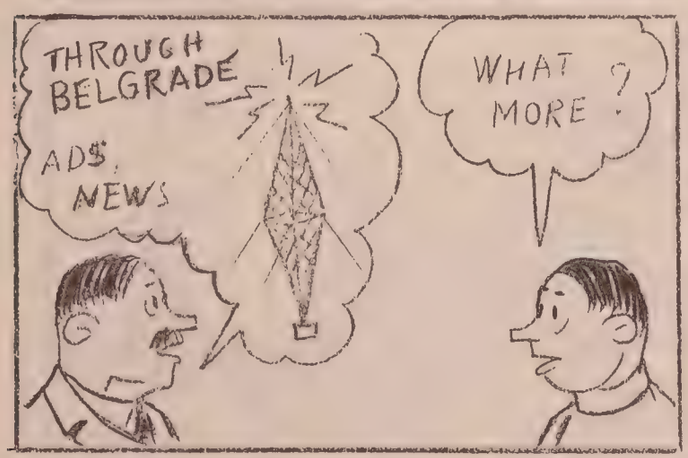


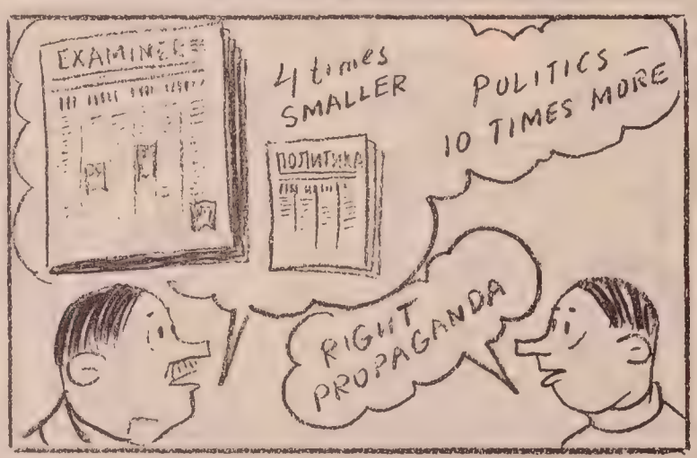
DIJALOG BROJ 4
Čitanje novina

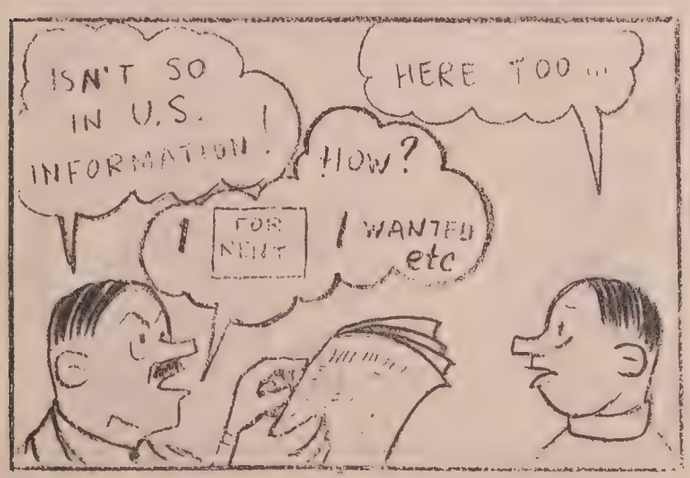
DIALOGUE NO 4
Reading the Newspaper





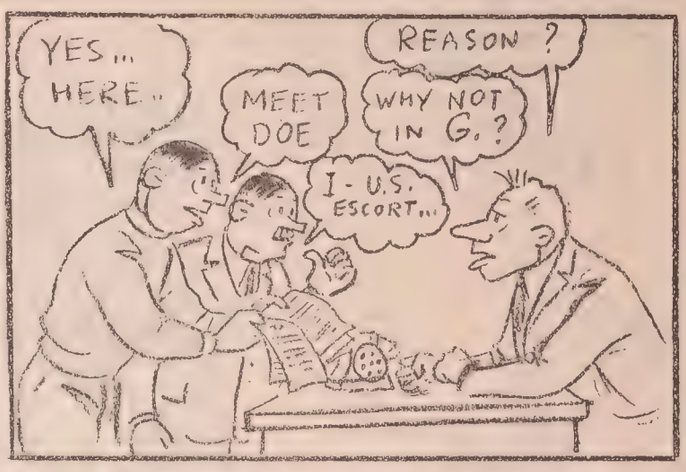


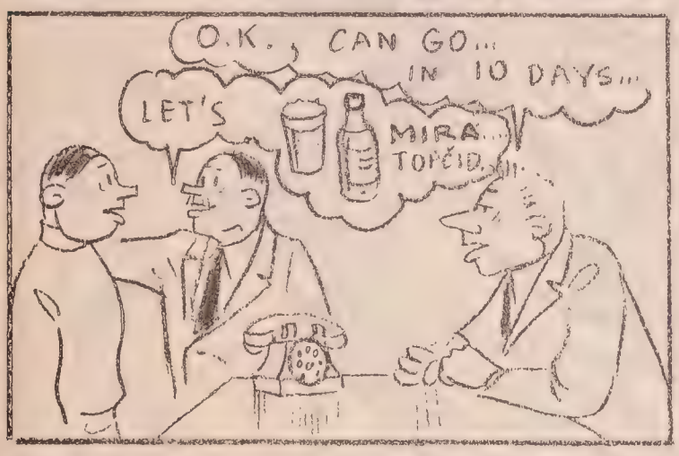


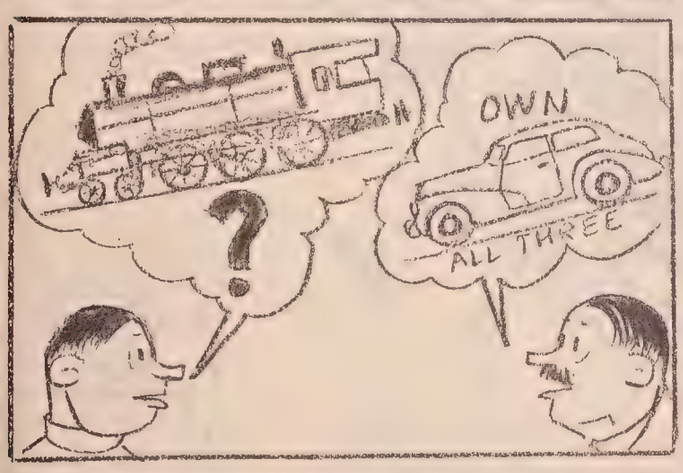


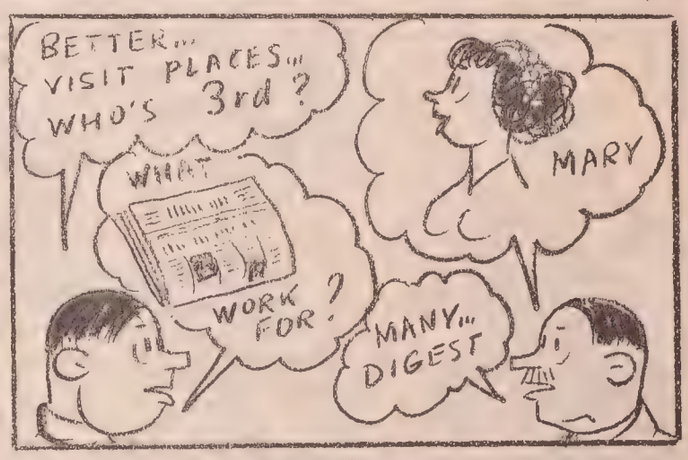
DIJALOG BROJ 1
Vadjenje pasoša

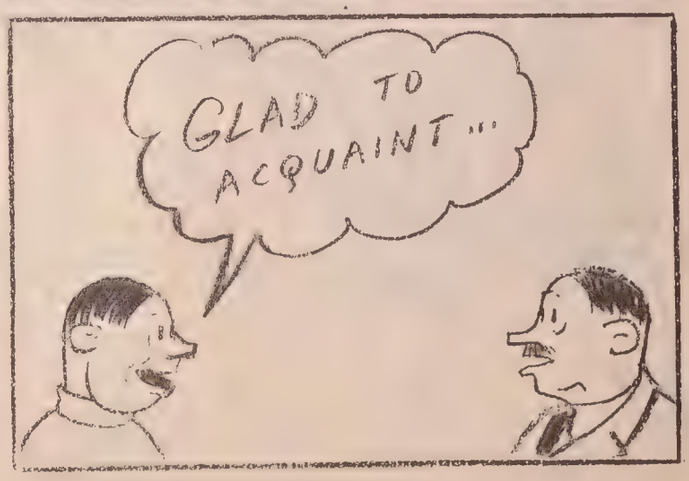
DIALOGUE NO 1
Getting a passport







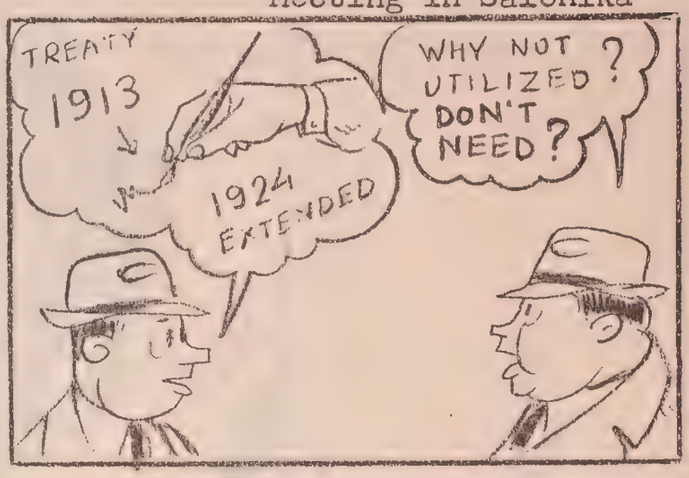


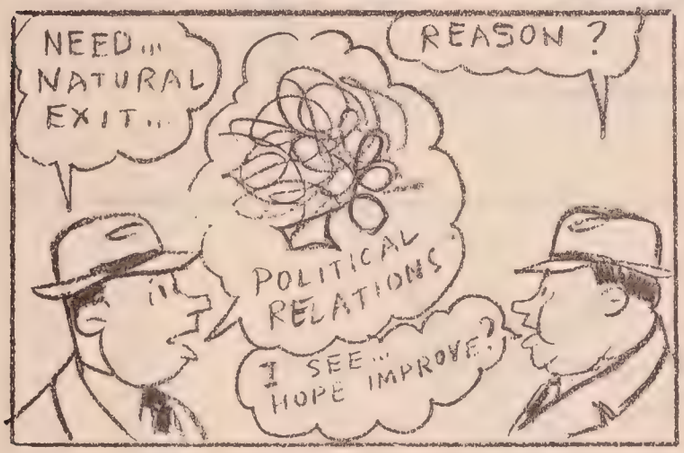


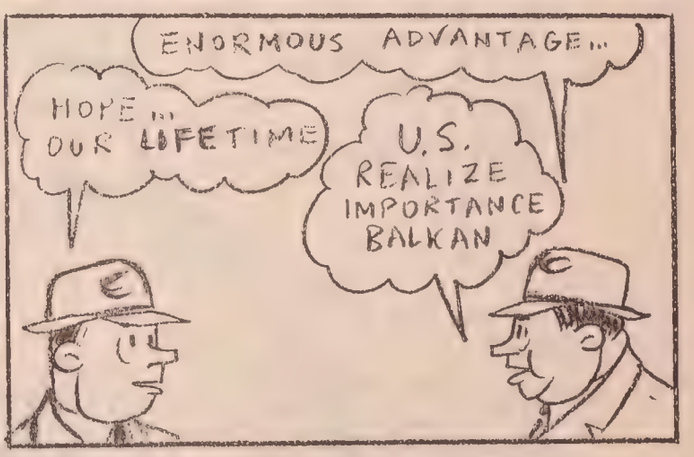
АУСТРИЈА
МАЂАРСКА
РУМУНИЈА
БУГАРСКА
ГРЧКА
АЛБАНИЈА
ЈАДРАНСКО МОРЕ
ИТАЛИЈА
АЛПСКИ
СЛОВЕНАЧКА
ХРВАТСКА
ДИНАРСКИ
БОСНА
ХЕРЦЕГОВИНА
ЦРНА ГОРА
ПИНСКИ
КАРПАТСКИ СИСТЕМ
БАЛКАНСКИ
РОДОПСКИ
МАКЕДОНИЈА
СРБИЈА
Београд
Загреб
Сарајево
Скопље
Бања Лука
Подгорица
Битољ
Нови Сад
Суботица
Дунав
Сава
Морава
Вардар
Марибор
Трст
Пула
Ријека
Дубровник
Нетотин
Ниш
Крушевац
Ужице
Шабац
Зајечар
Врање
Ниш
Штип
Струмица
Ресен
Охрид
Тетово
Гостивар
Кумановo
Прилеп
Велес
Битољ
Солун
Ниш
Нови Пазар
Ужице
Шабац
Зајечар
Врање
Ниш
Штип
Струмица
Ресен
Охрид
Тетово
Гостивар
Куманово
Прилеп
Велес
Битољ
Солун
Ниш
Нови Пазар
Ужице
Шабац
Зајечар
Врање
Ниш
Штип
Струмица
Ресен
Охрид
Тетово
Гостивар
Куманово
Прилеп
Велес
Битољ
Солун
ФЕДЕРАТИВНА НАРОДНА
РЕПУБЛИКА ЈУГОСЛАВИЈА

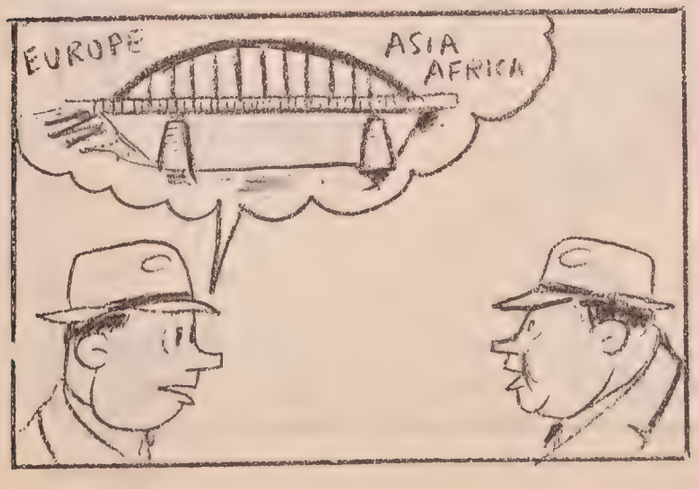
DIJALOG BROJ 2
Susret u Solunu

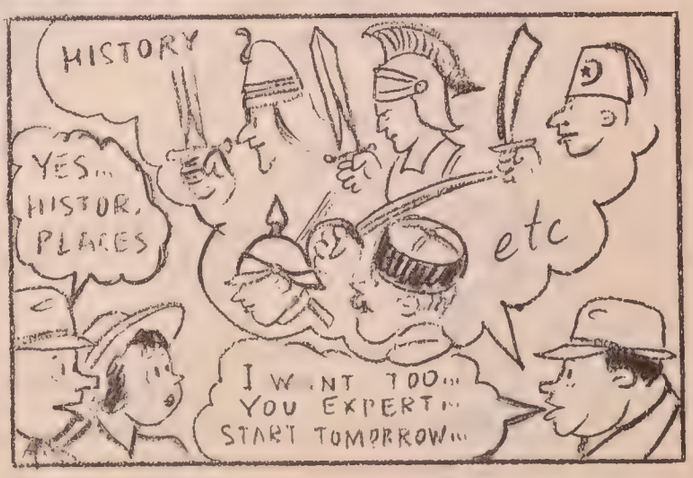
DIALOGUE NO 2
Meeting in Salonika



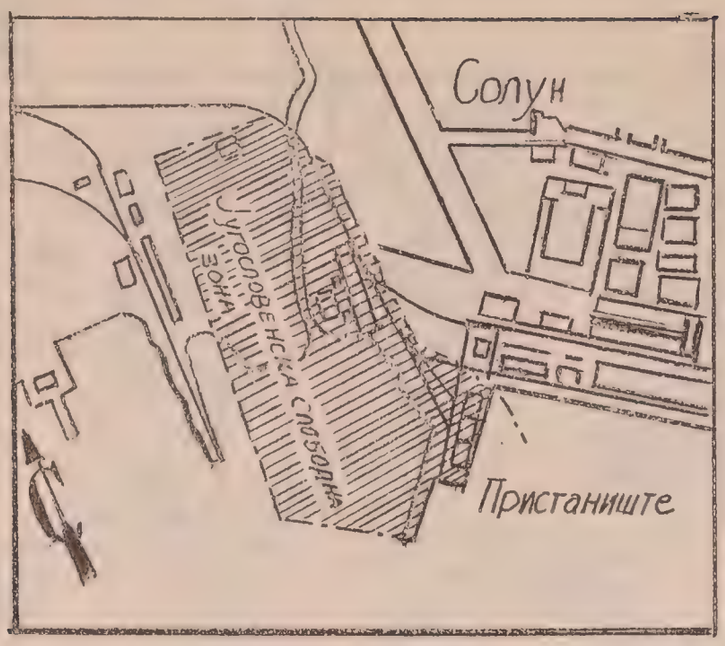


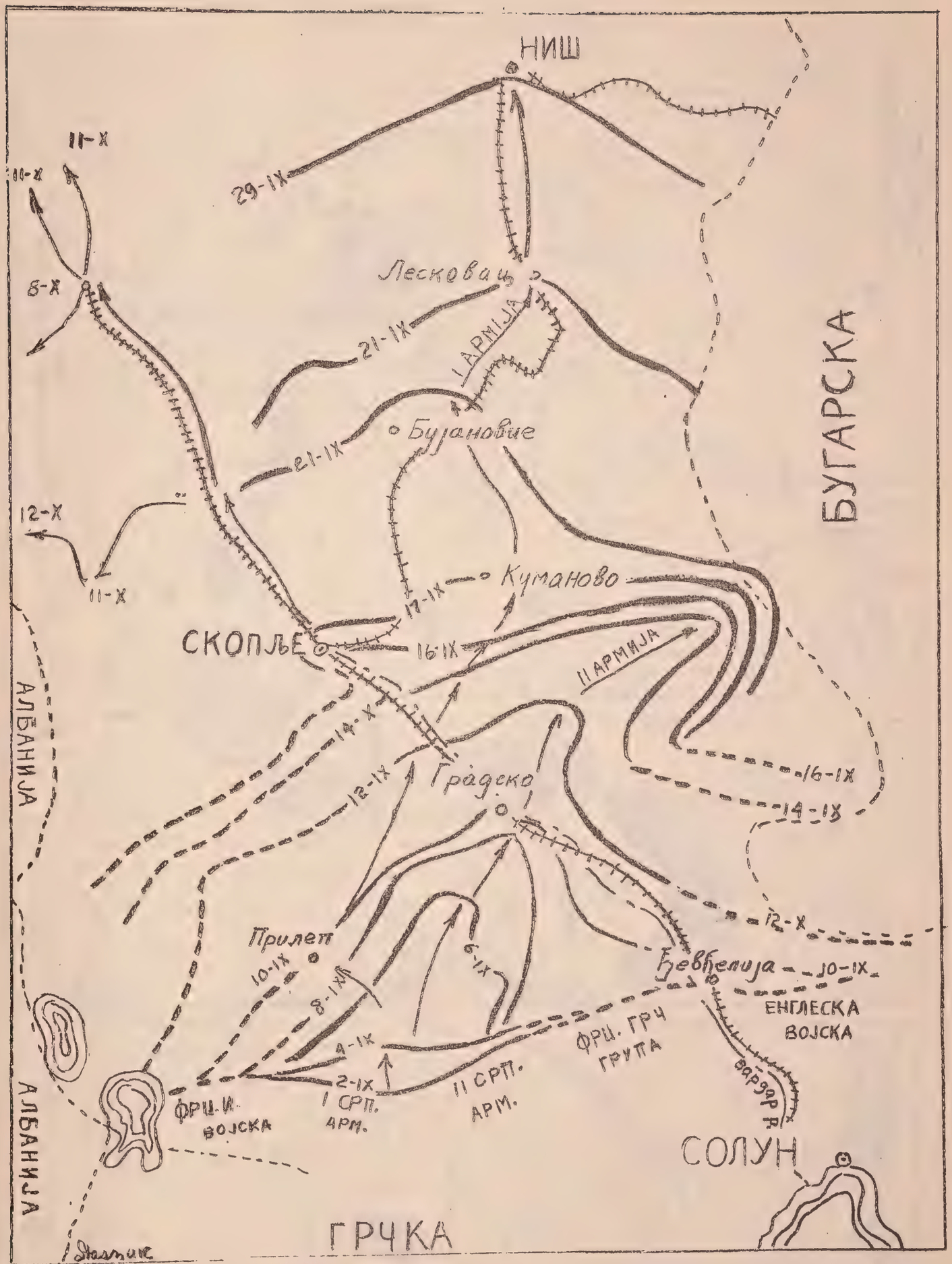






MAPS for Les XXX, Dialogue No 2





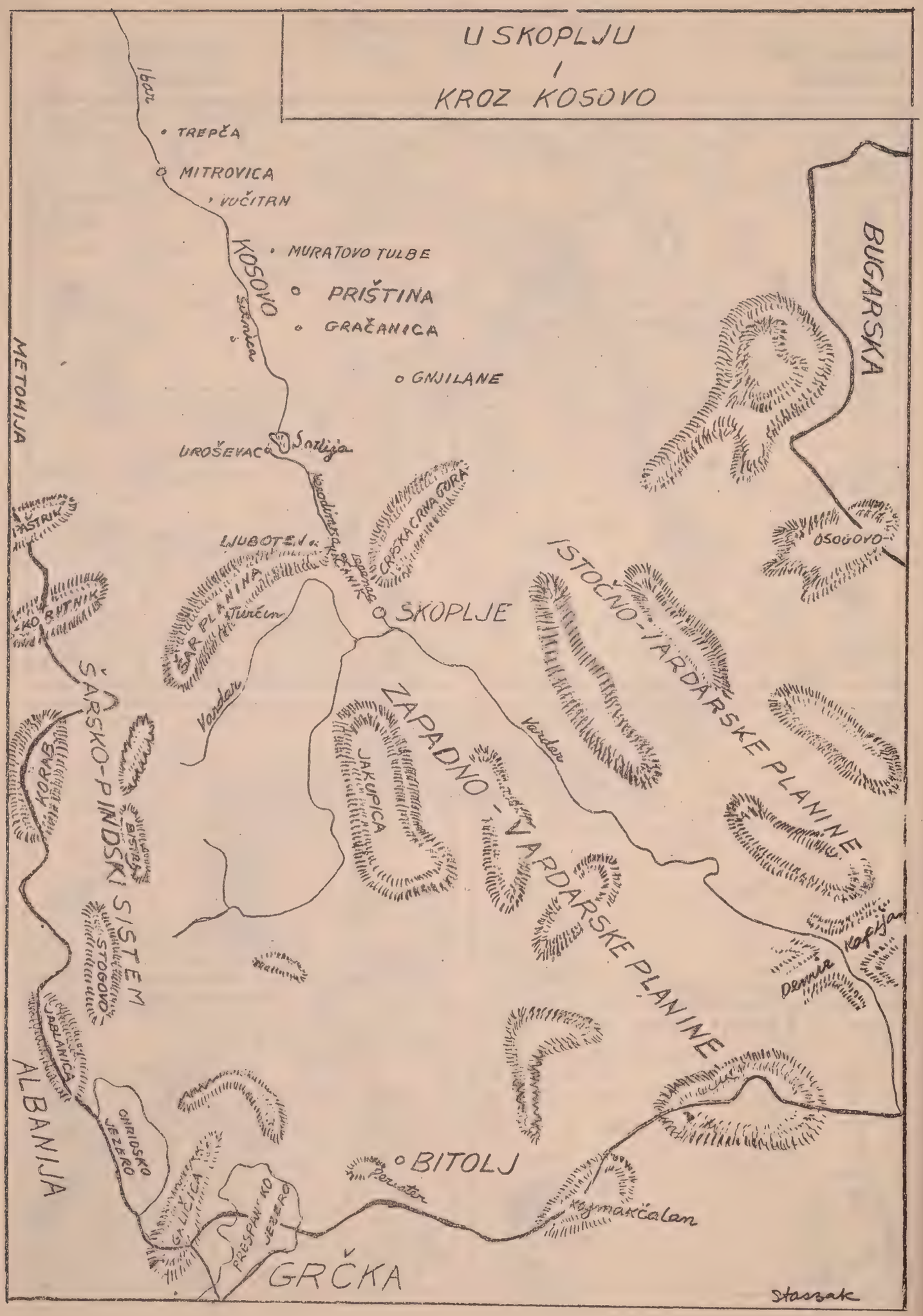
MAP for Les XXX, Reading Text No 2

ГРАНИЦЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ
ПРЕМА ГРЧКОЈ И АЛБАНИЈИ

LESSON XXX
READING TEXT NO 2

DIJALOG BROJ 3
U Skoplju

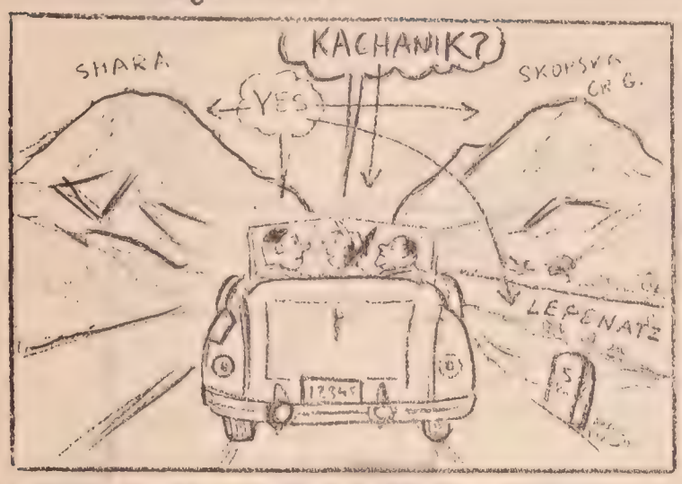
DIALOGUE NO 3
In Skoplje

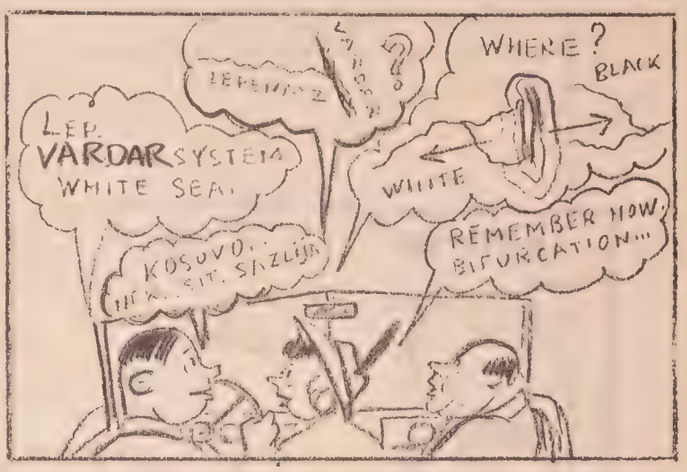

U SKOPLJU
I
KROZ KOSOVO
Ibar
TREPČA
MITROVICA
VUČITRN
KOSOVO
MURATOVO TULBE
PRIŠTINA
GRAČANICA
GNJILANE
UROŠEVAC
Sitnica
METOHIJA
BUGARSKA
ŠAR PLANINA
CRNOGORSKA GORA
SKOPLJE
Vardar
ISTOČNO-VARDARSKE PLANINE
OSOGOVO
ŠARSKO-PINDSKI SISTEM
ZAPADNO-VARDARSKE PLANINE
JAKUPICA
STOGOVO
ALBANIJA
OHRIDSKO JEZERO
PRESPANSKO JEZERO
BITOLJ
Kozjak
GRČKA
Staszak

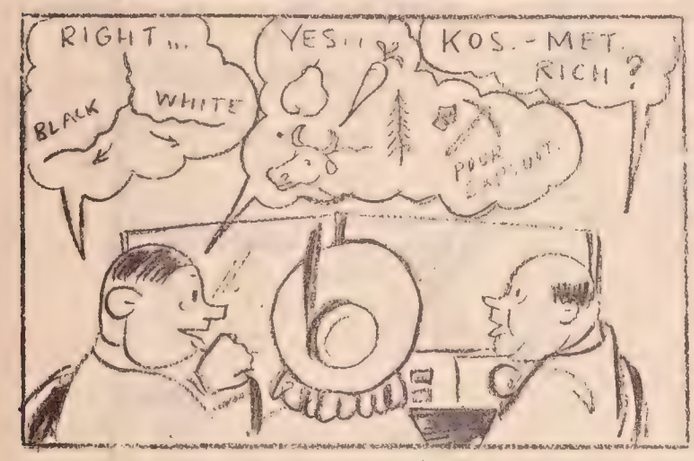
LESSON XXX - DAILY UNIT IV

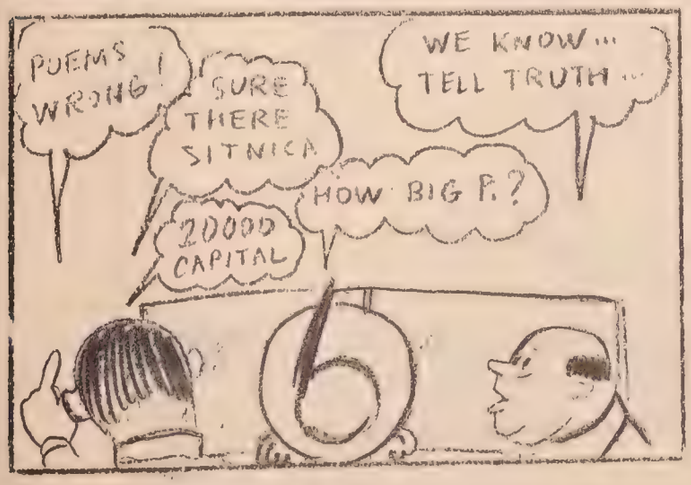
DIJALOG BROJ 4
Kroz Polje Kosovo

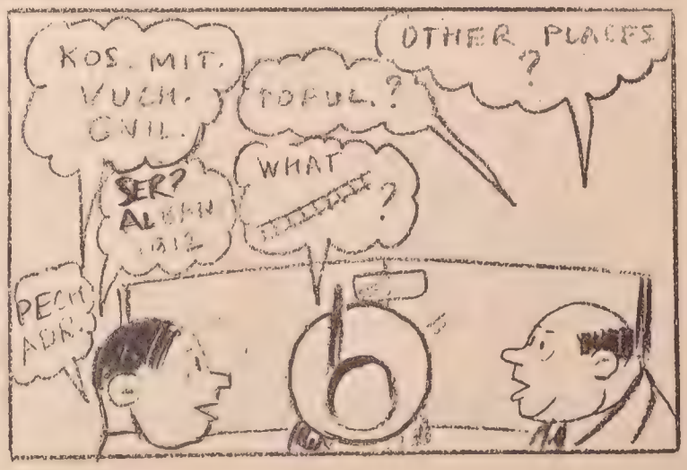
DIALOGUE NO 4
Through the Field Kosovo

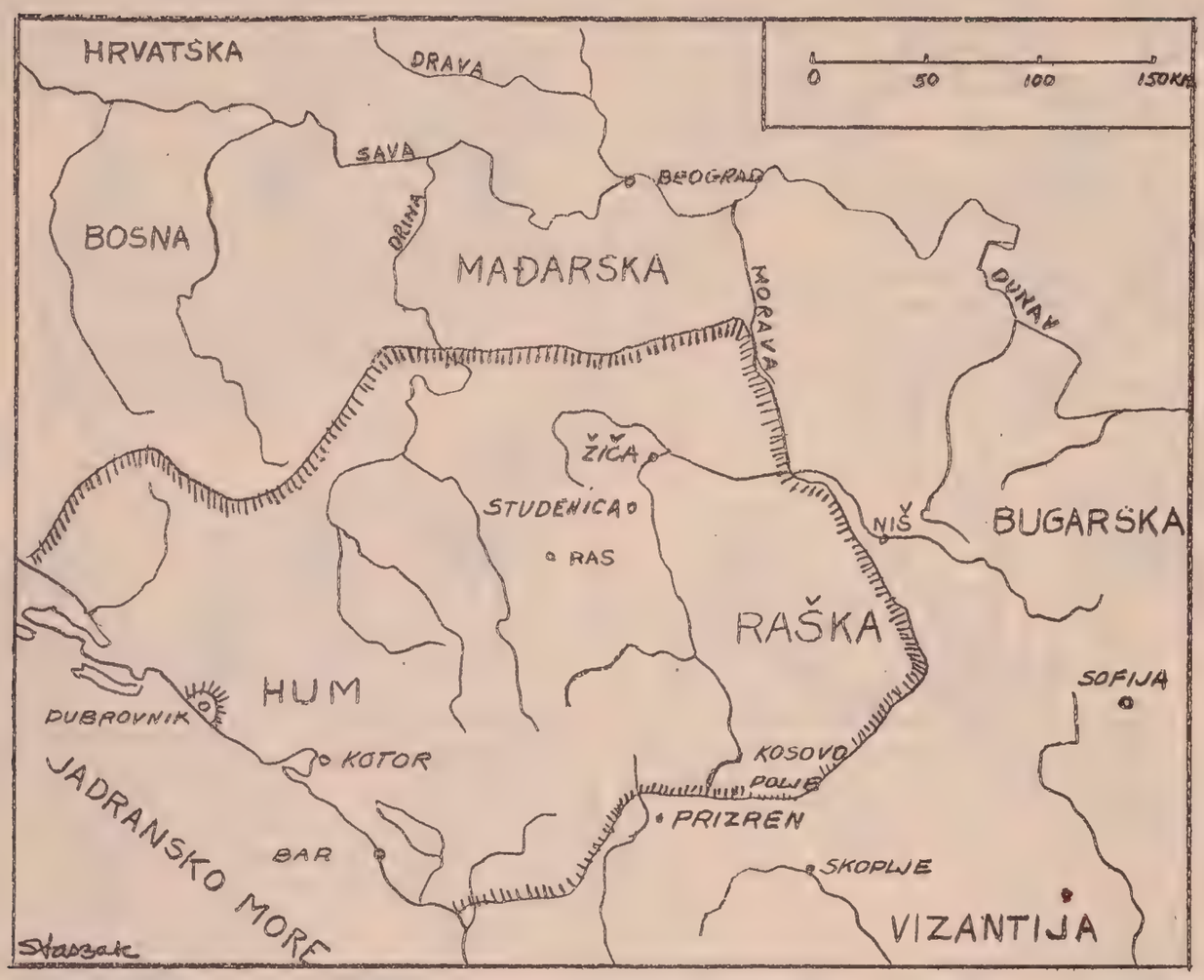












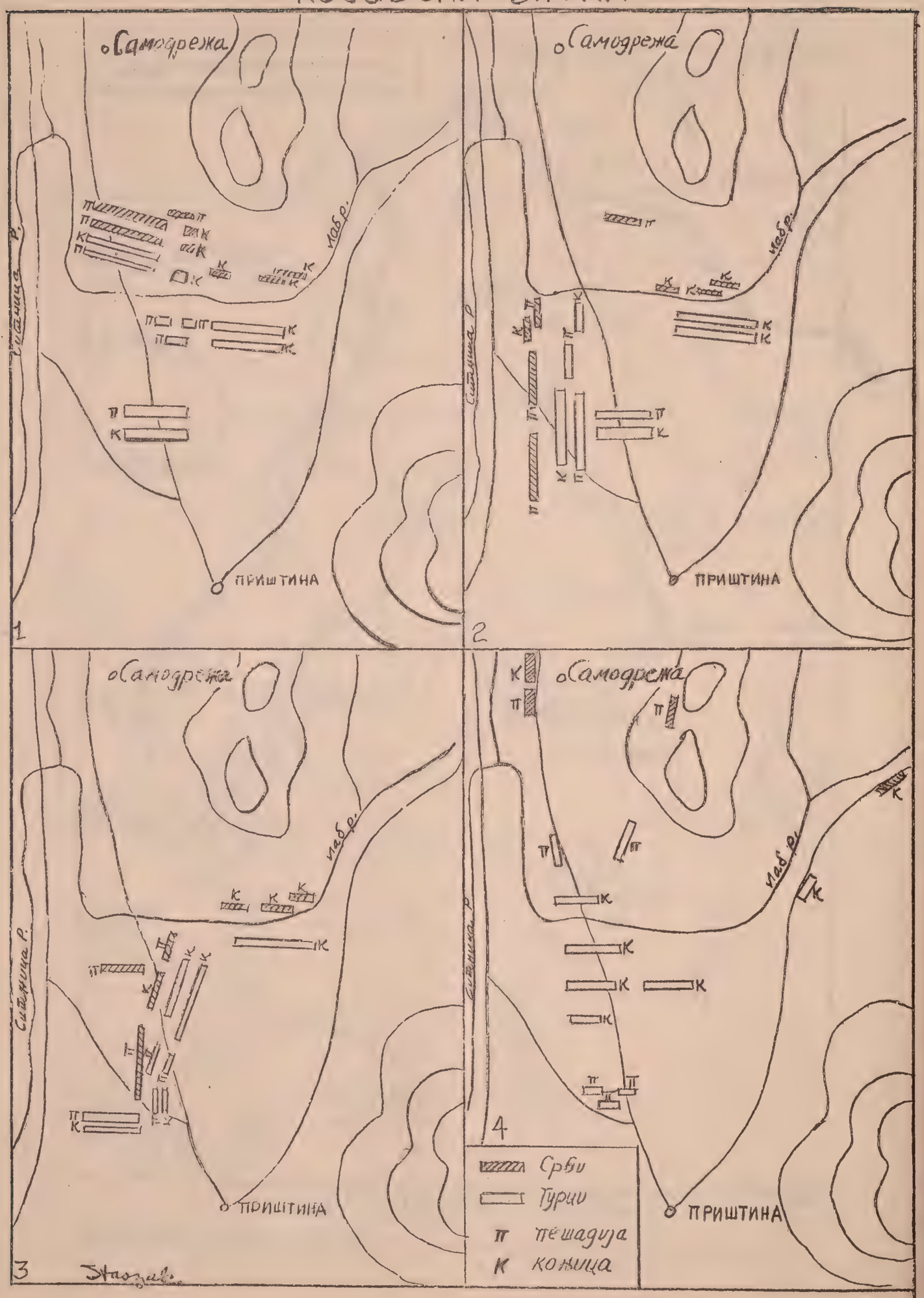
NEMANJINA KRALJEVINA

Granice na dan smrti Nemanjine

SRBIJA U SREDNJEM VEKU

----- MILUTINOVA KRALJEVINA DUŠANOVO CARSTVO

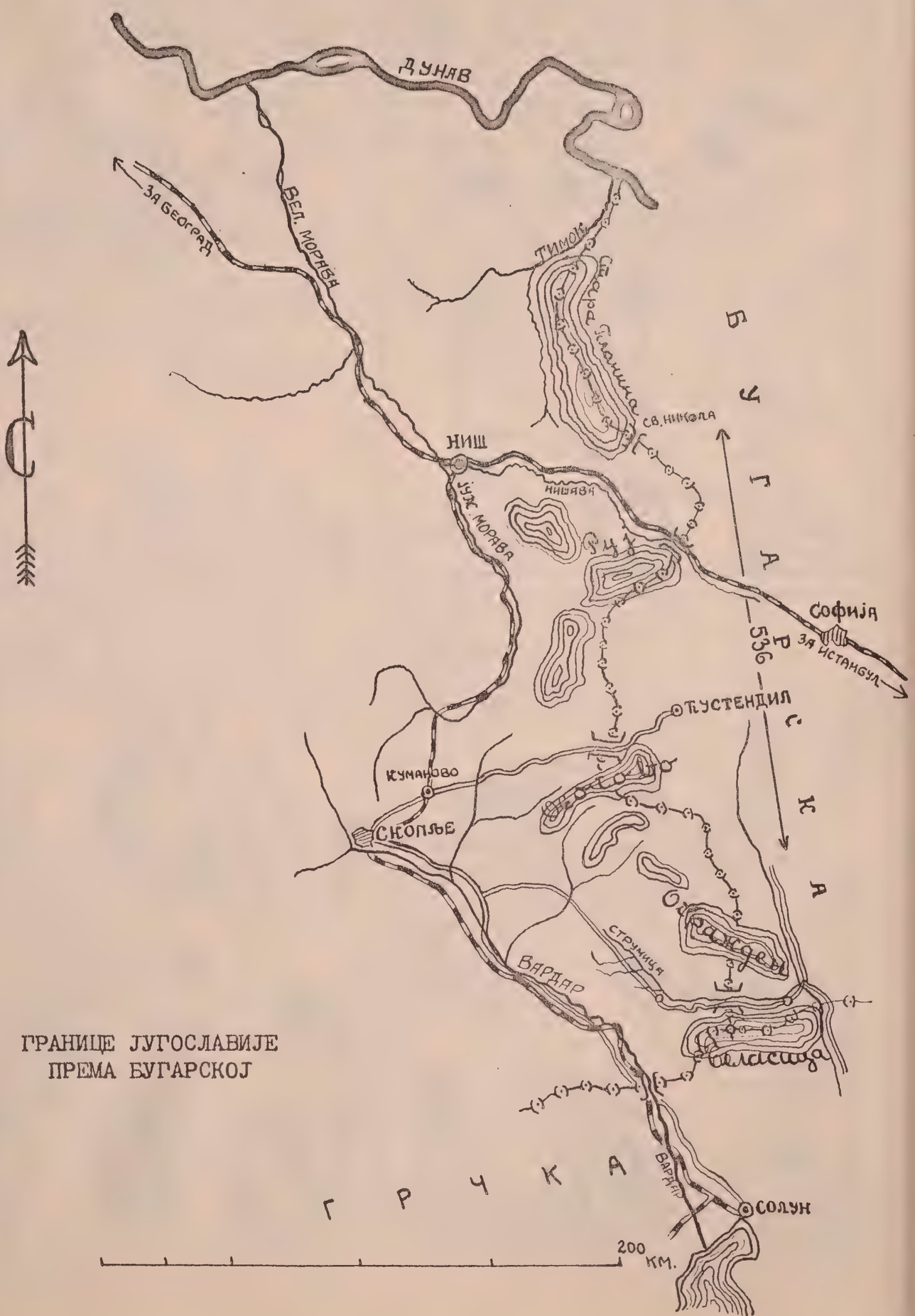
КОСОВСКА БИТКА



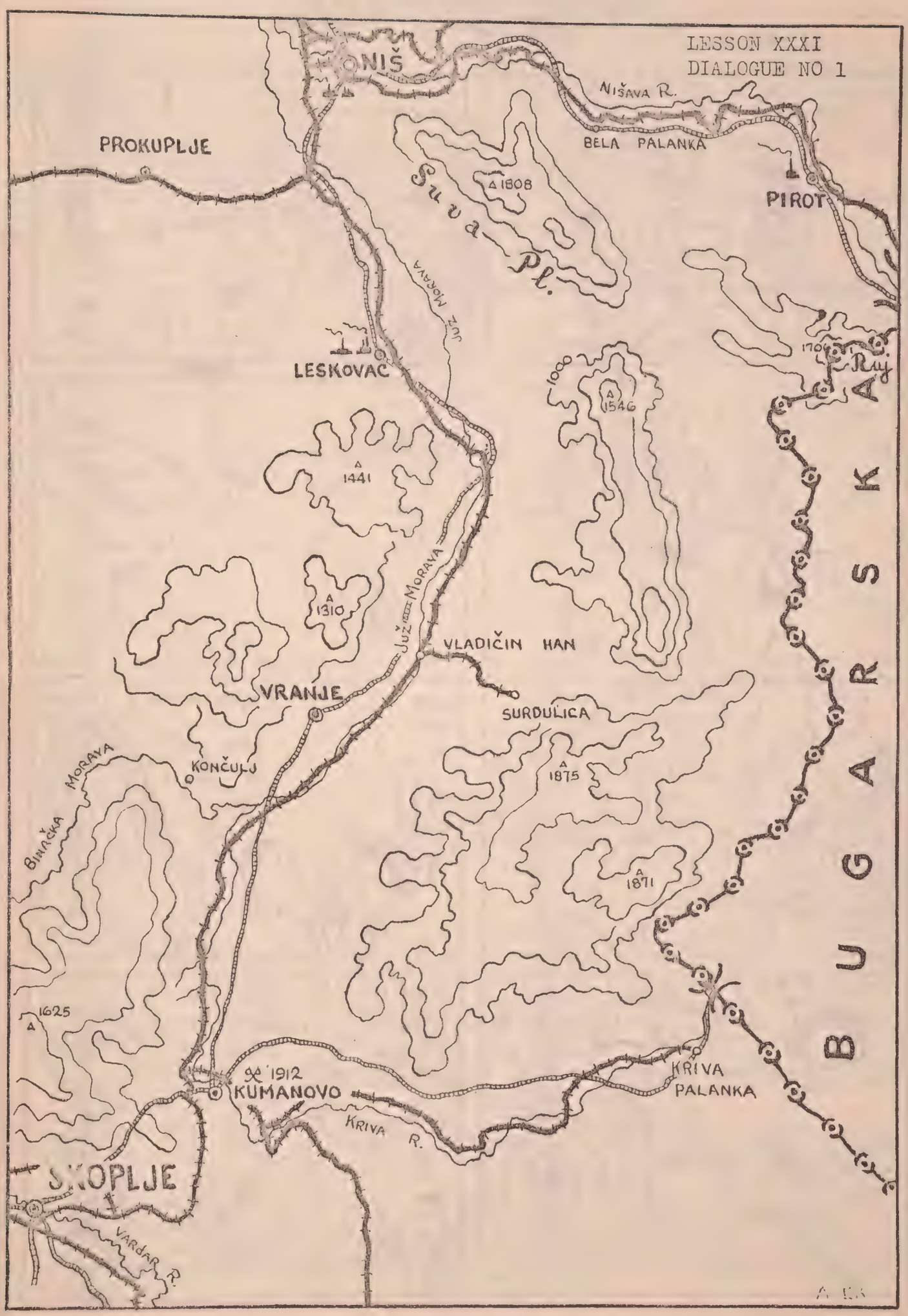
LESSON XXXI

DAILY UNIT I - DIALOGUE NO 1

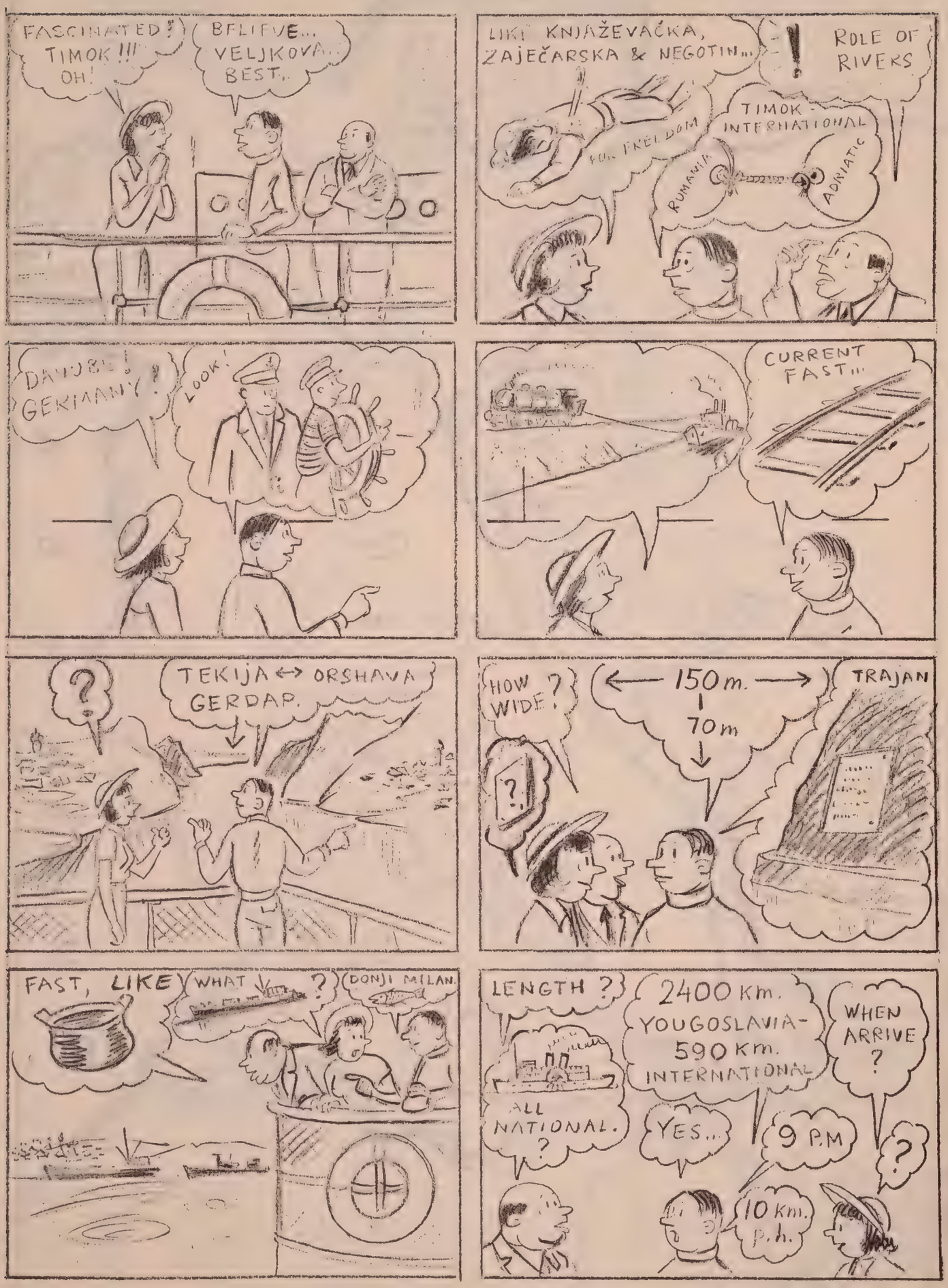
Od Skoplja do Niša

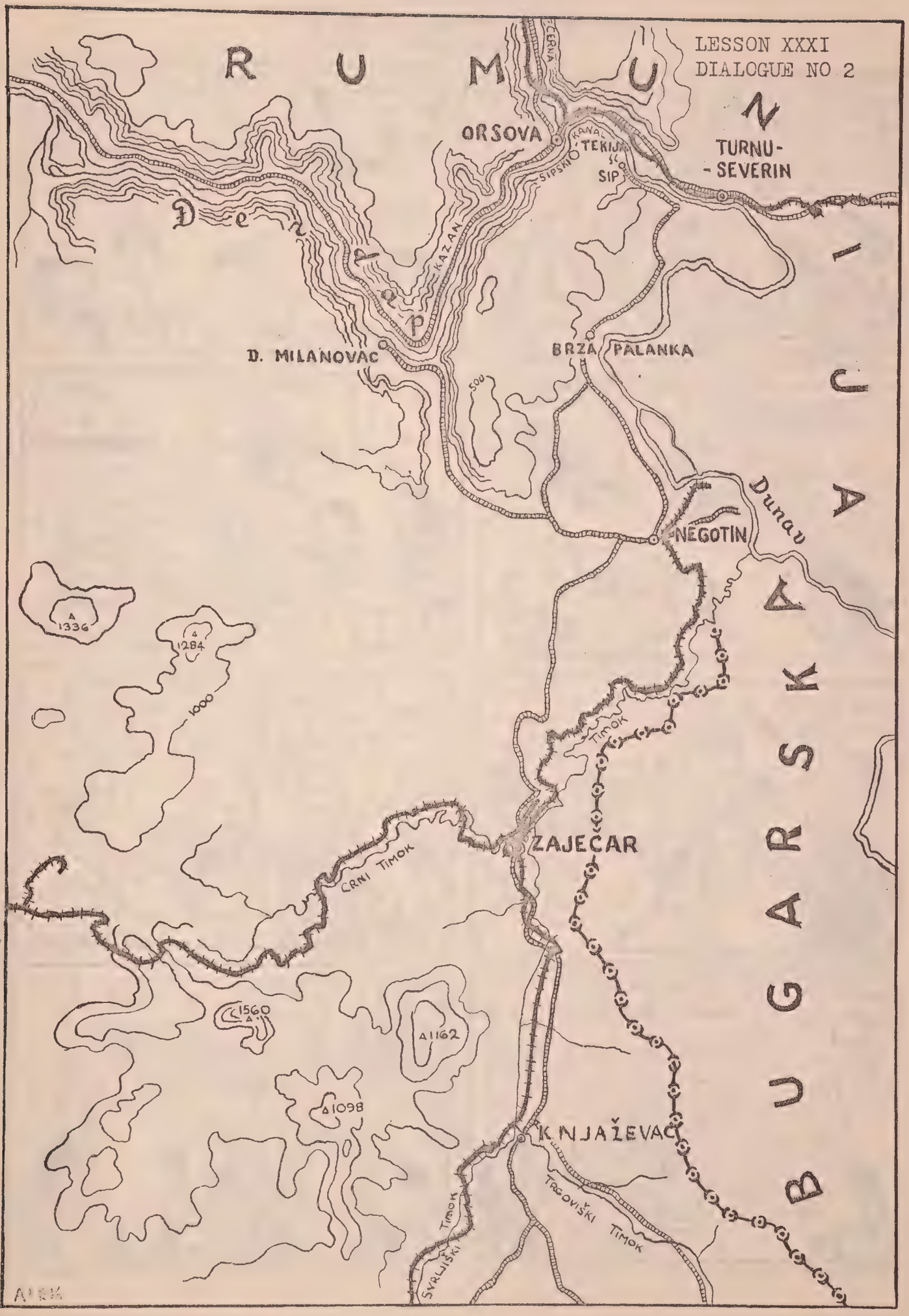


ГРАНИЦЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ
ПРЕМА БУГАРСКОЈ


LESSON XXXI
DIALOGUE NO 1
NIŠ
NIŠAVA R.
BELA PALANKA
PIROT
PROKUPLJE
Suva Pl.
1808
JUŽ MORAVA
LESKOVAC
1546
1441
1310
JUŽ MORAVA
VLADIČIN HAN
VRANJE
SURDULICA
KONČULJ
MORAVA
BINAČKA
1875
1871
1625
1912
KUMANOVO
KRIVA PALANKA
KRIVA R.
SKOPLJE
VARDAR R.
BUGARSKA

LESSON XXXI
DAILY UNIT II - DIALOGUE NO 2
Od Niša preko Negotina za Beograd




LESSON XXXI
DIALOGUE NO 2
RUMUNJA
BUGARSKA
ORSOVA
TURNU-
-SEVERIN
KANAL
TEKIJA
SIPSKO
SIP
KAZAN
D. MILANOVAC
BRZA PALANKA
SOU
NEGOTIN
Dunav
1336
1284
1000
TIMOK
ZAJEČAR
CRNI TIMOK
1560
1162
1098
KNJAŽEVAC
TRGOVIŠKI TIMOK
SVRLIŠKI TIMOK

LESSON XXXI
DAILY UNIT III-DIALOGUE NO 3
U Beogradu

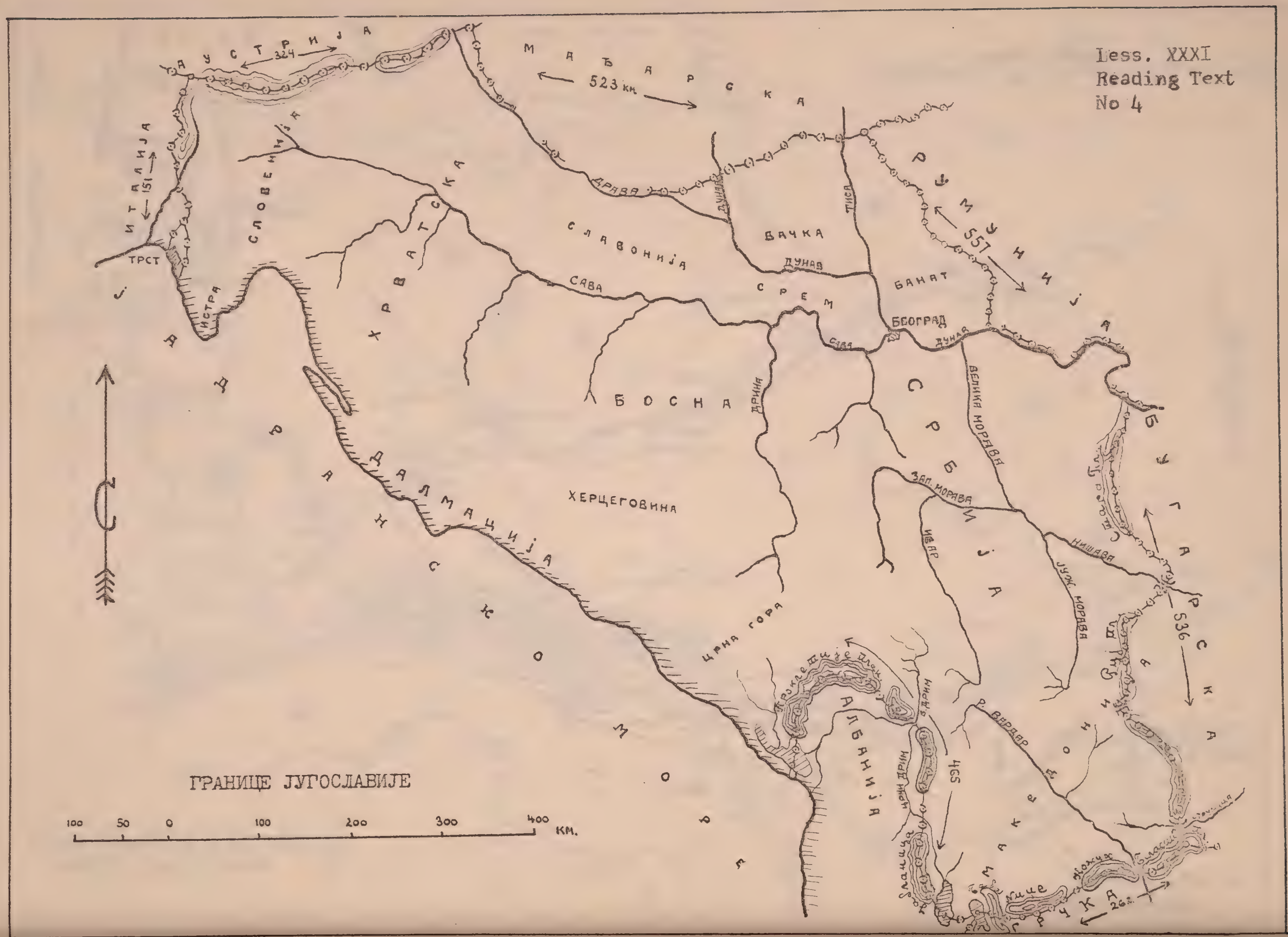
LESSON XXXI
DAILY UNIT IV.--DIALOGUE NO 4
Izlet u Frušku Goru

Излет у Фрушку Гору

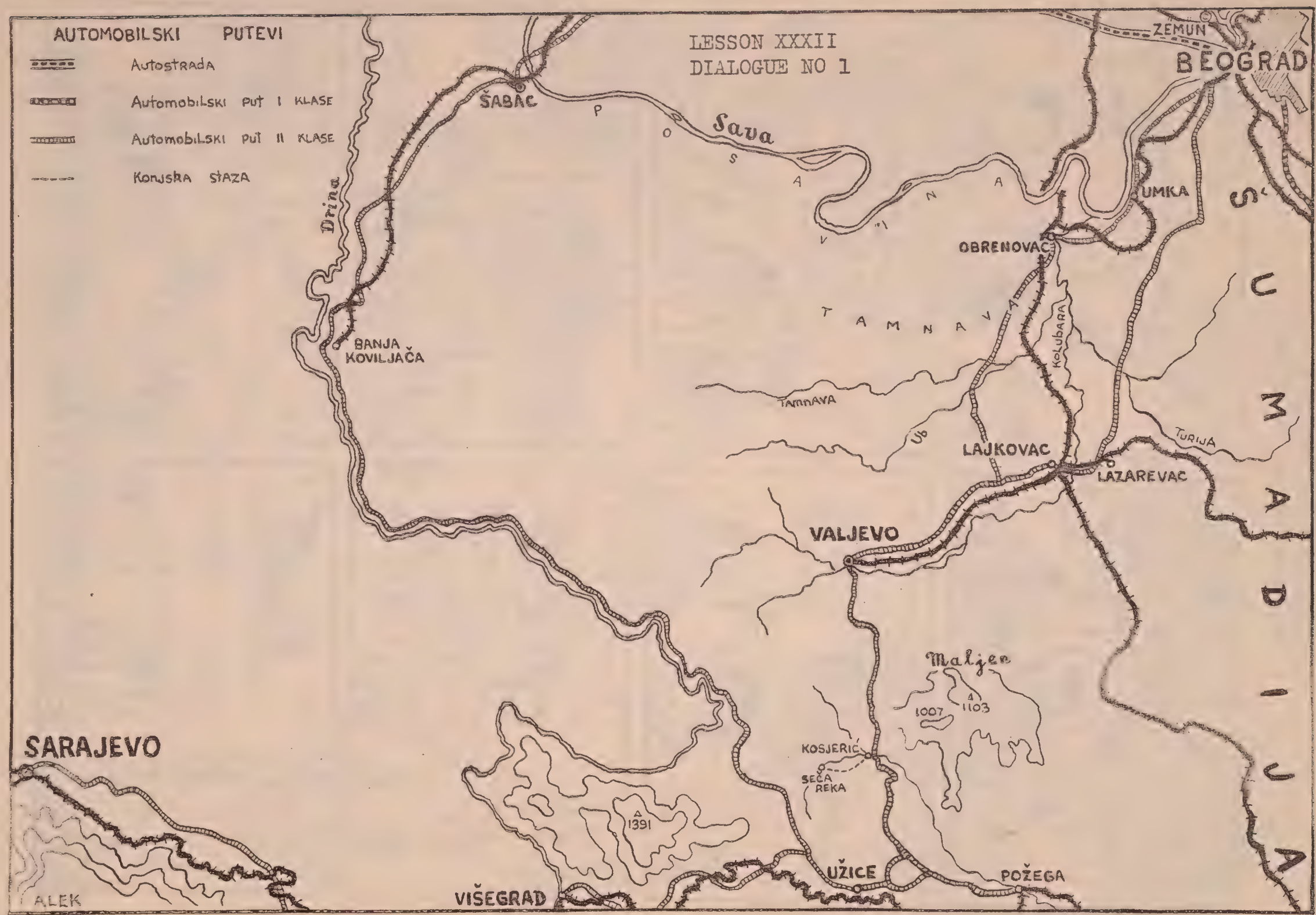
LESSON XXXI
DIALOGUE NO IV

ГРАНИЦЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ
ПРЕМА АУСТРИЈИ И ИТАЛИЈИ

Less. XXXI
Reading Text
No 4



LESSON XXXII
DAILY UNIT I - DIALOGUE NO 1
Na putu Beograd - Sarajevo


AUTOMOBILSKI PUTEVI
Autostrada
Automobilski put I klase
Automobilski put II klase
Konjska staza
LESSON XXXII
DIALOGUE NO 1
ZEMUN
BEOGRAD
ŠABAC
Sava
POSAVINA
UMKA
OBRENOVAC
TAMNAVA
KOLUBARA
Drina
BANJA KOVILJAČA
TAMNAVA
Ub
LAJKOVAC
TURIJA
LAZAREVAC
VALJEVO
Maljen
1007
1103
KOSJERIĆ
SEĆA REKA
SARAJEVO
1391
UŽICE
POŽEGA
ALEK
VIŠEGRAD
SRBIJA

LESSON XXXII

DAILY UNIT II- DIALOGUE NO 2

U Sarajevu

LESSON XXXII
DAILY UNIT III-DIALOGUE NO 3
Od Sarajeva do Kotora

LESSON XXXII
DIALOGUE NO 3
PROZOR
Bitovnja
1700
SARAJEVO
Bjelašnica
2067
2062
OSTROŽAC
2228
D I N A R S K E P L.
2155
Prenj Pl.
NERETVA
Čabulja
1780
1765
MOSTAR
1969
NERETVA
METKOVIĆ
STONO
J A D R A N S K O
M O R E
DUBROVNIK
ZELENIKA
KOTOR

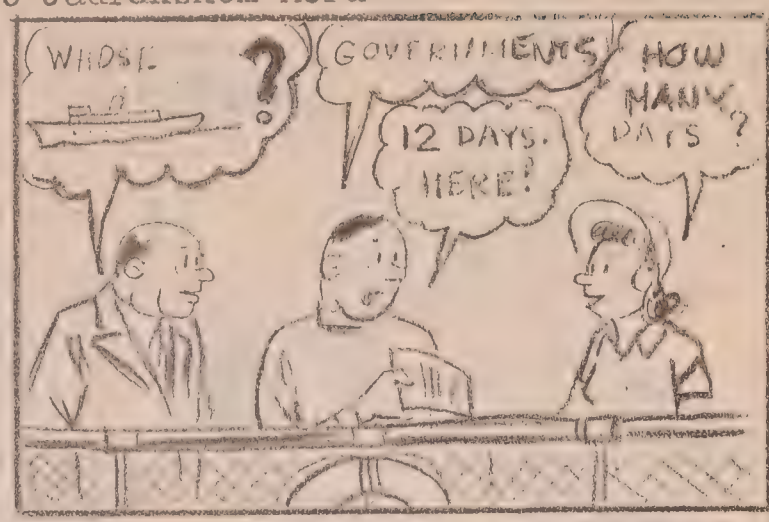
JUGOSLAVIJA
ISTORISKI RAZVOJ
XIX - XX VEK
S
MADJARSKA
SLOVENIJA
HRVATSKA
VOJVODINA
BANJA LUKA
BOSNA
4 XI 1918
SARAJEVO
SRBIJA
NIS
DALMACIJA
JADRANSKO
MOSTAR
HERCEGOVINA
CRNA GORA
1915
OCETINJE
DUBROVNIK
1918
MORE
ALBANIJA
GRČKA

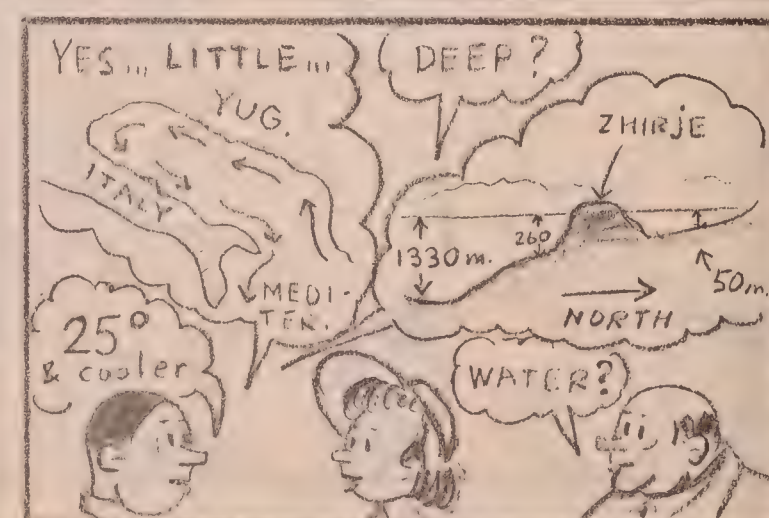
LESSON XXXII
DAILY UNIT IV-DIALOGUE NO 4
Na putu Kotor-Cetinje

LESSON XXXIII

DAILY UNIT I - DIALOGUE NO 1

Putovanje brodom po Jadranskom Moru

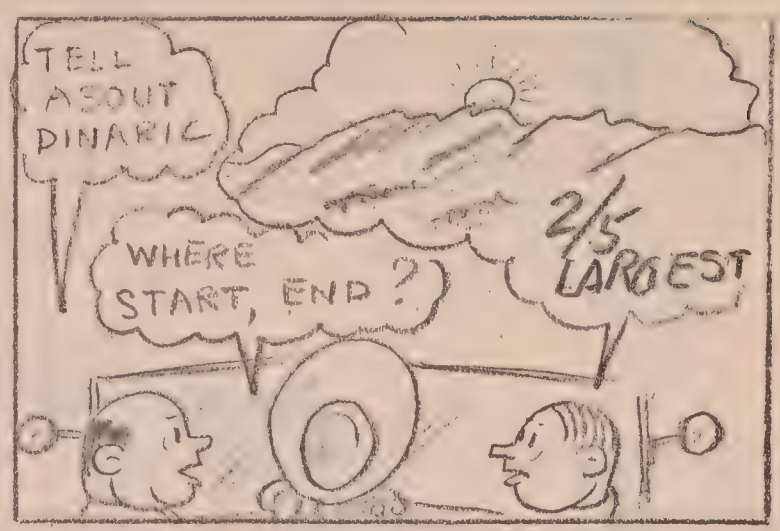


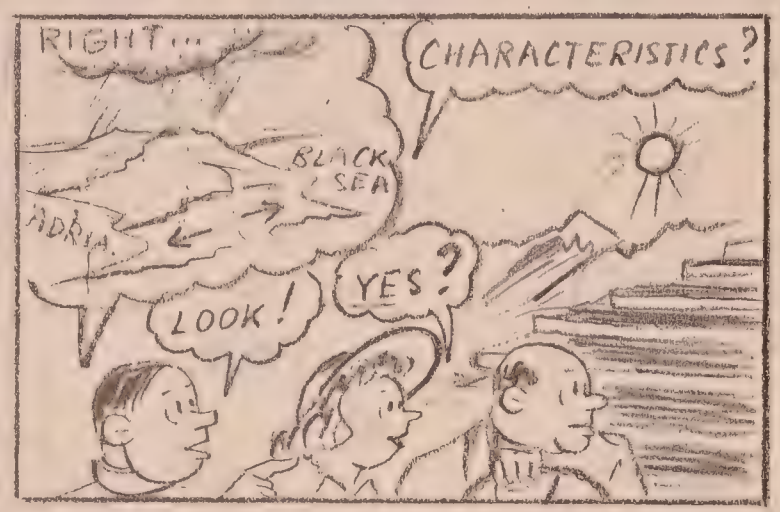


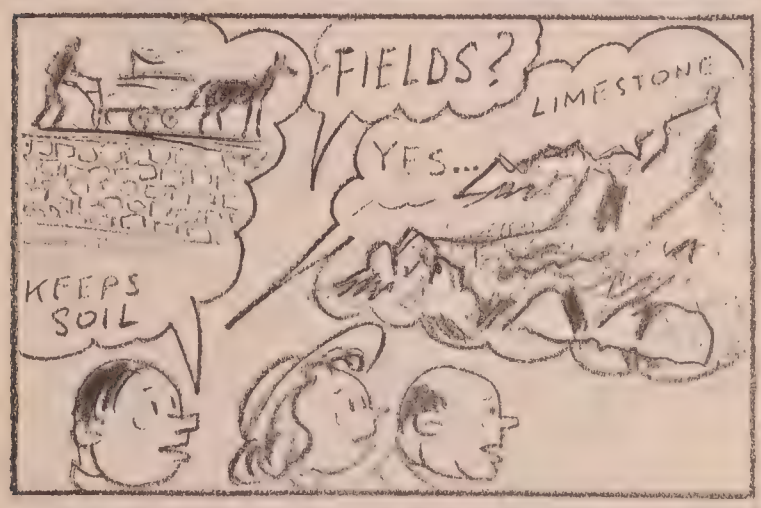
LESSON XXXIII
DIALOGUE NO 1

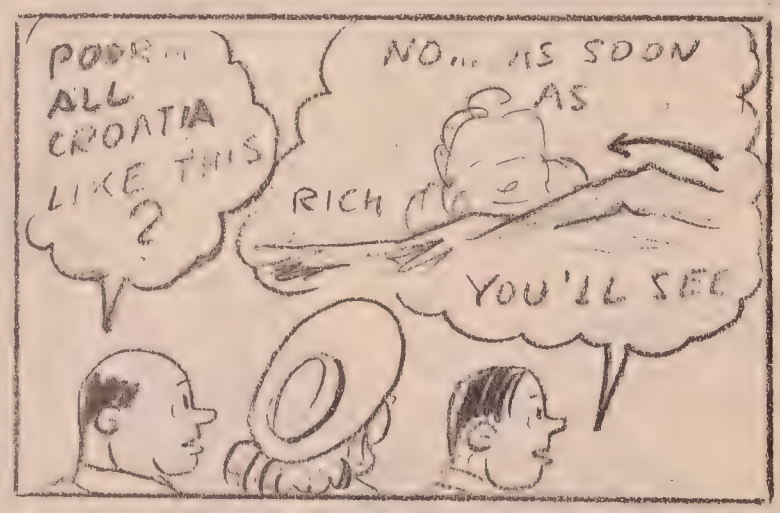
БРОДОМ ПО ЈАДРАНСКОМ МОРУ

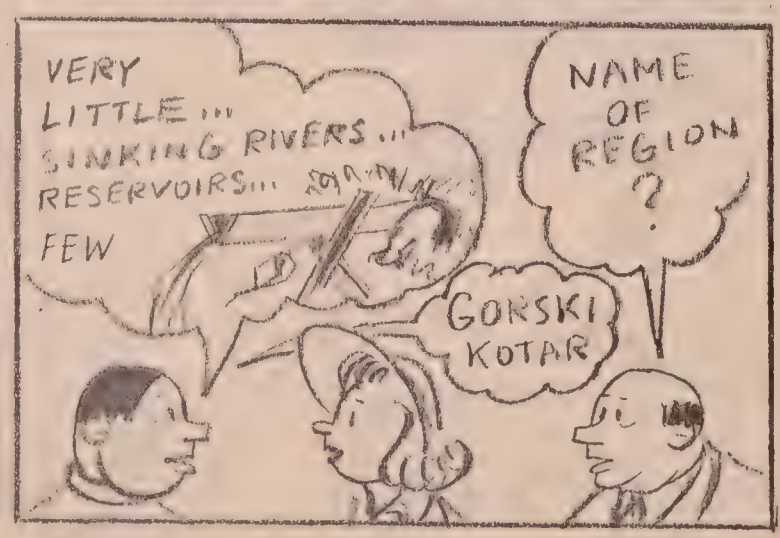
LESSON XXXIII
DAILY UNIT II - DIALOGUE NO 2
Od Rijeke do Zagreba











Less. XXIIII
DU II

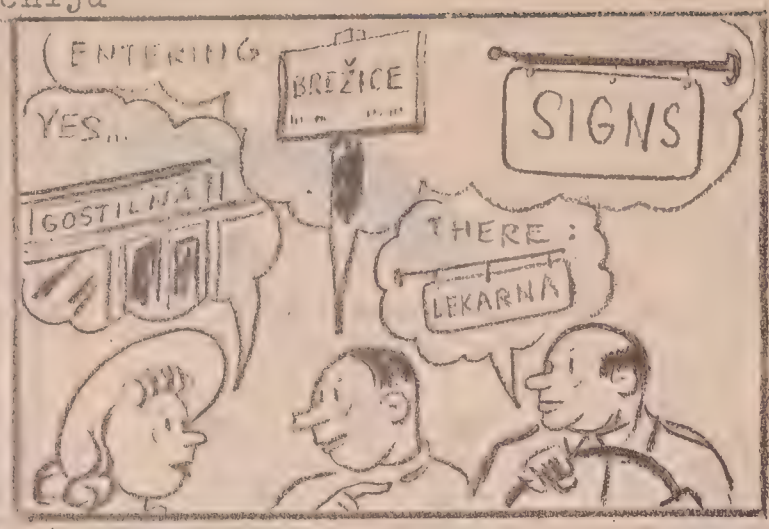
ХРВАТСКА
У СРЕДЊЕМ ВЕКУ

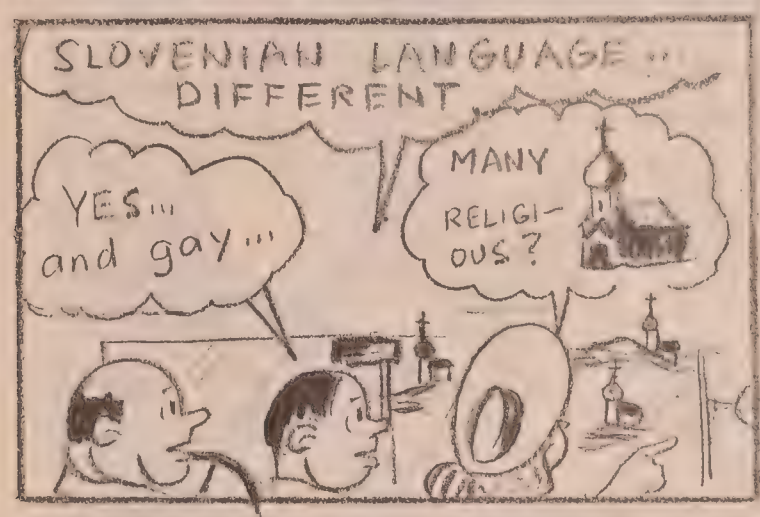
LESSON XXXIII
DAILY UNIT III- DIALOGUE NO 3
U Zagrebu

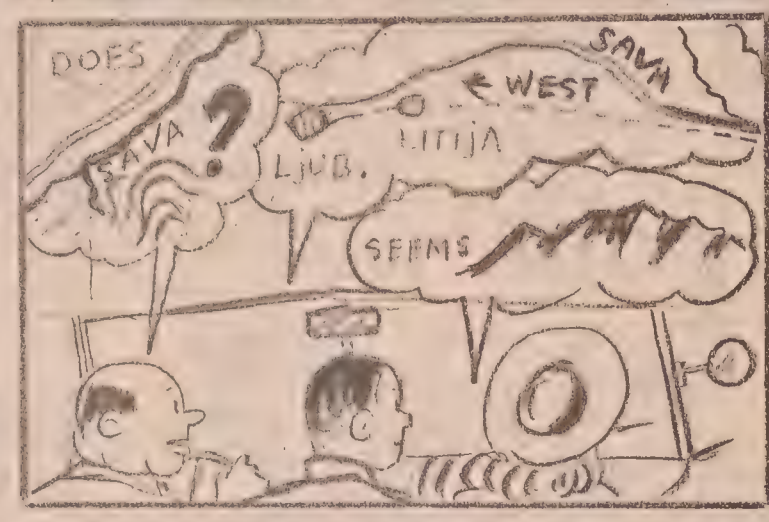
LESSON XXXIII

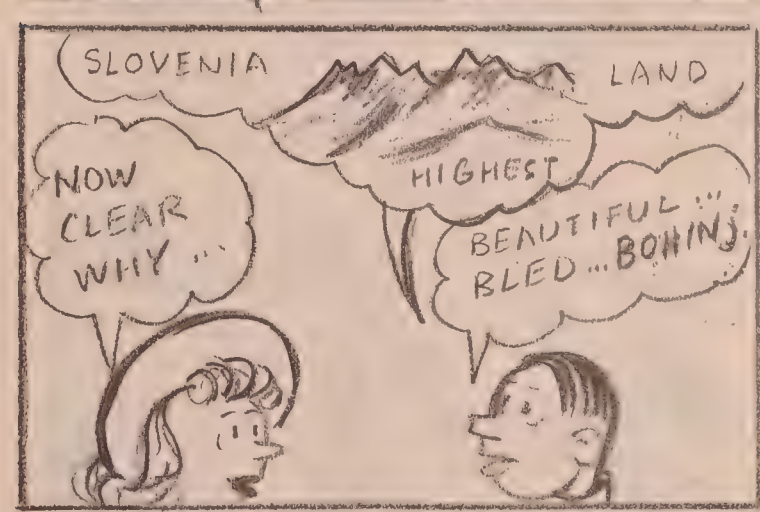
DAILY UNIT IV - DIALOGUE NO 4

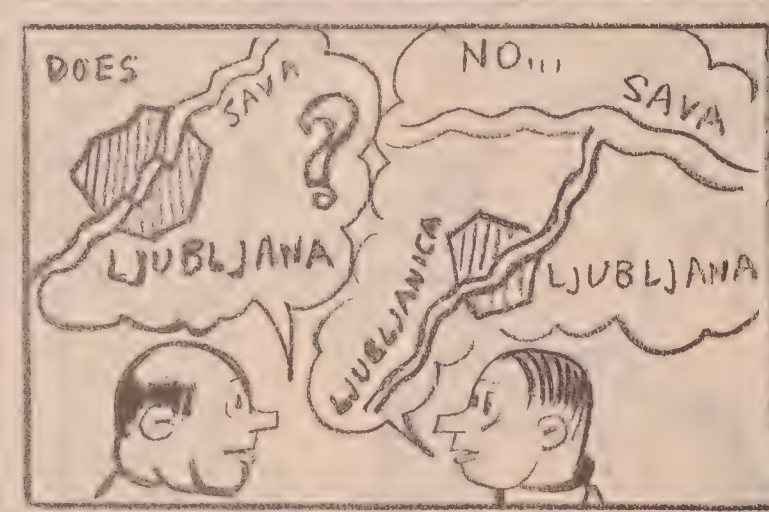
Kroz Sloveniju

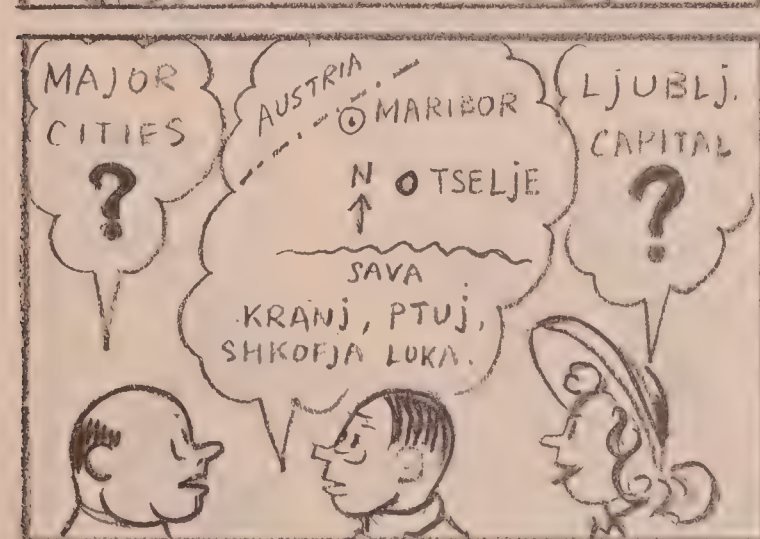


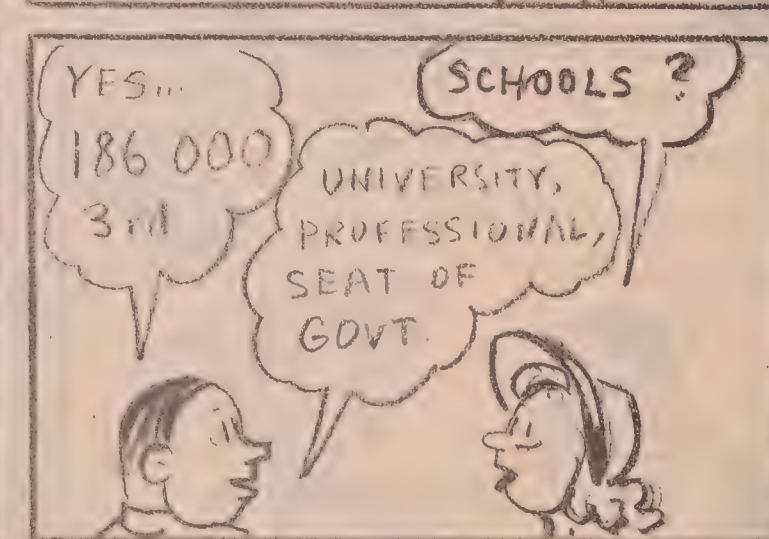












LESSON XXXIV

DAILY UNIT I - DIALOGUE NO 1

Izlazak u varoš

LESSON XXXIV

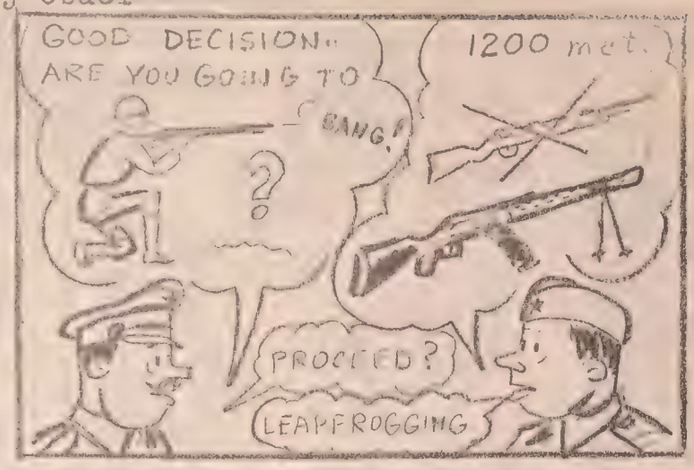
DAILY UNIT II - DIALOGUE NO 2

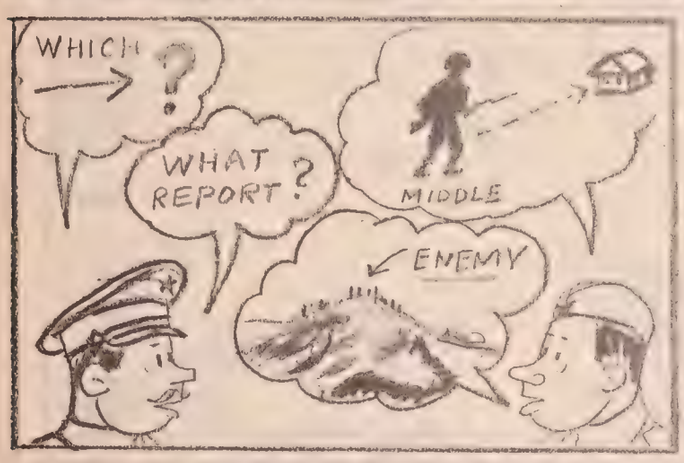
Na egzercirištu

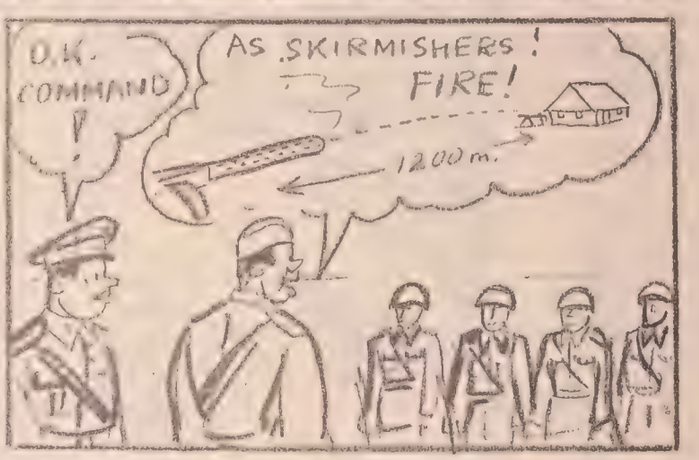
LESSON XXXIV

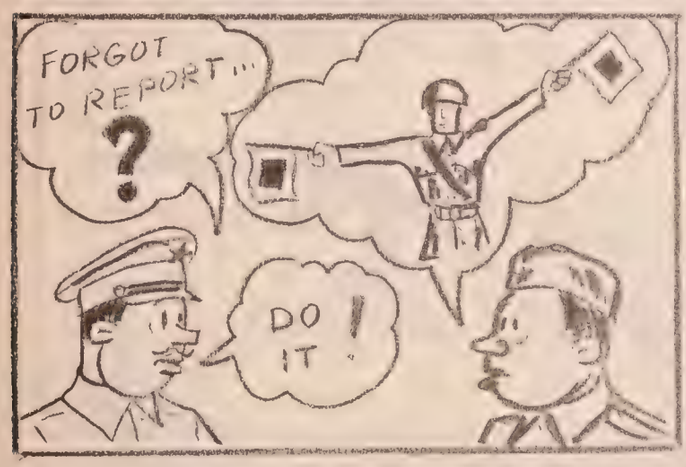
DAILY UNIT III- DIALOGUE NO 3

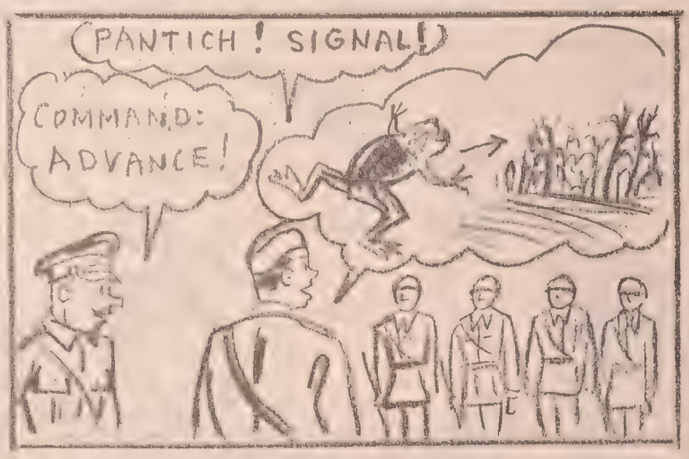
Na borbenoj obuci

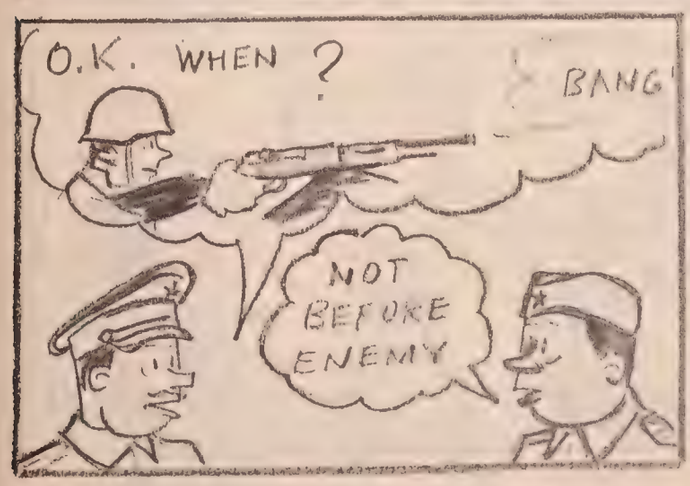


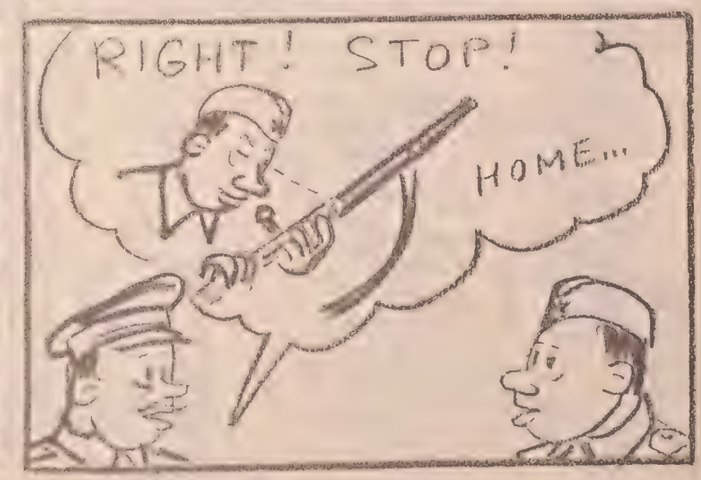








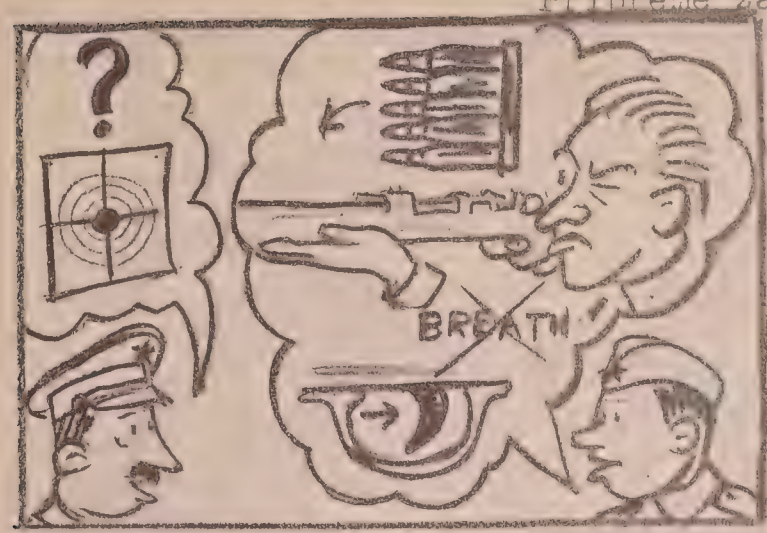


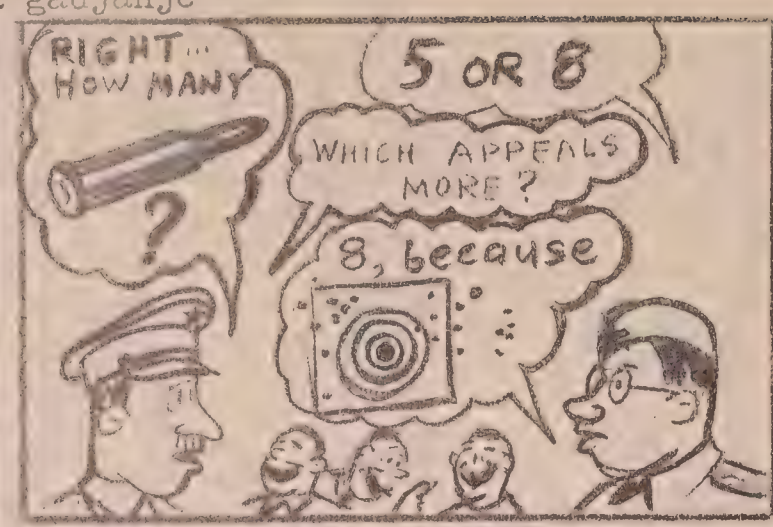


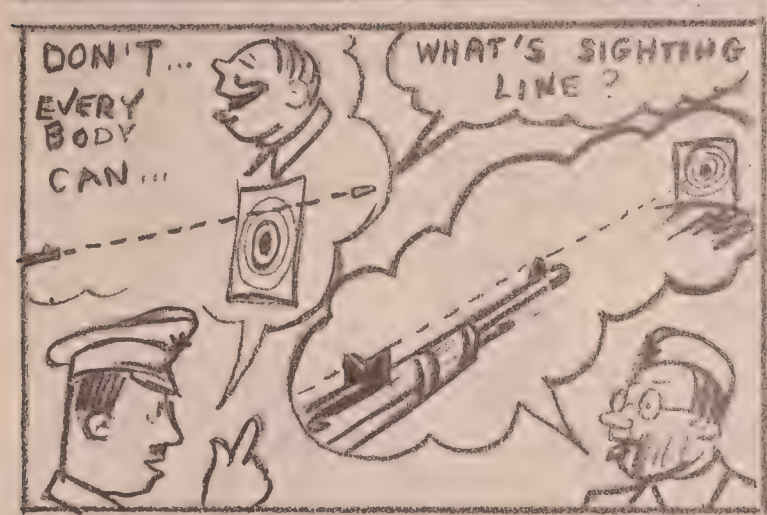
LESSON XXXIV

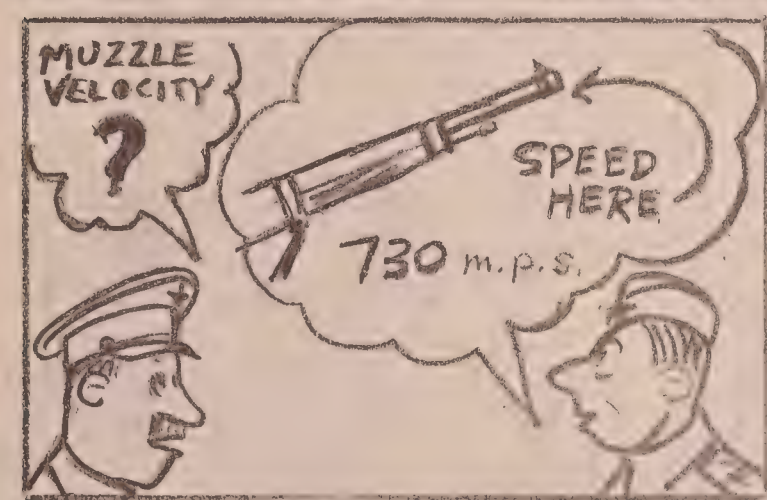
DAILY UNIT IV - DIALOGUE NO 4

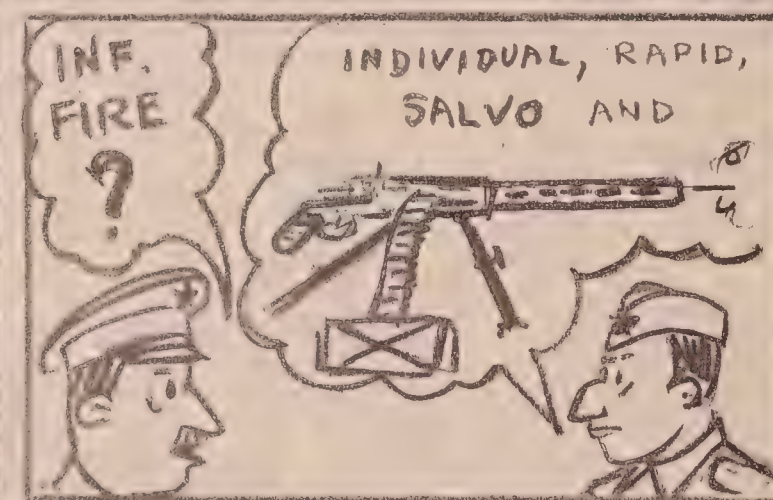
Pripreme za gadjanje

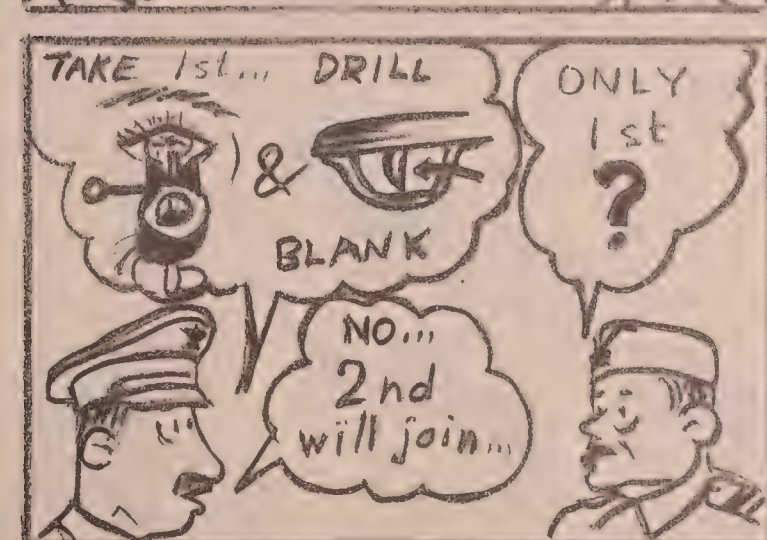


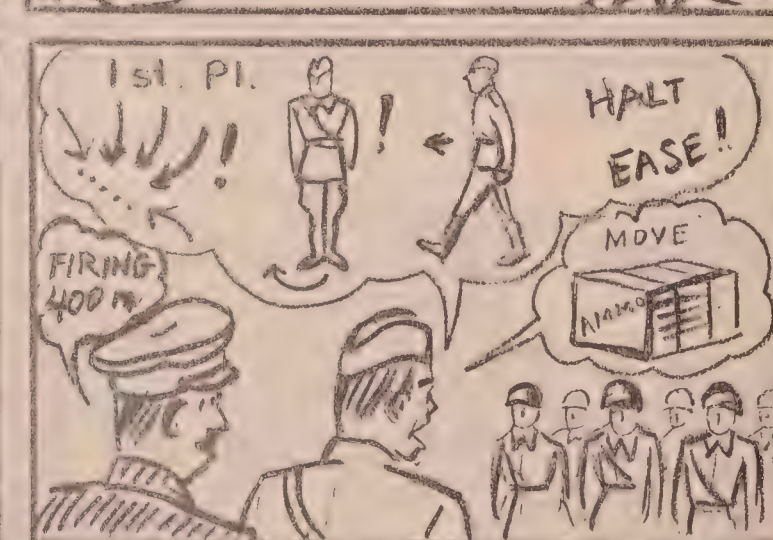










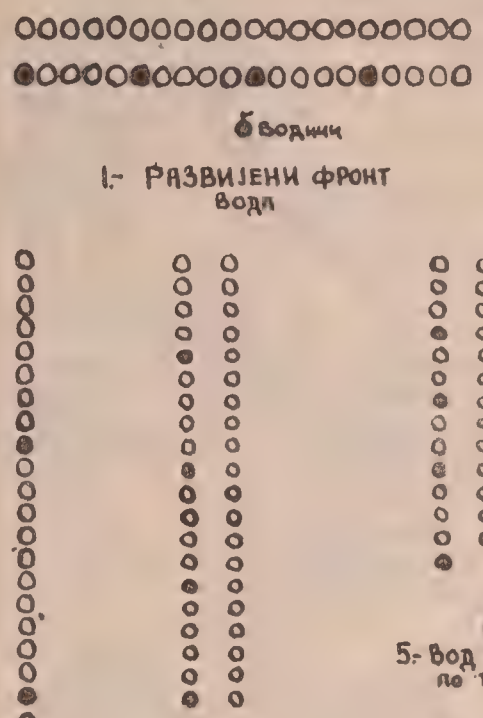


LESSON XXXV

DAILY UNIT I - DIALOGUE NO 1

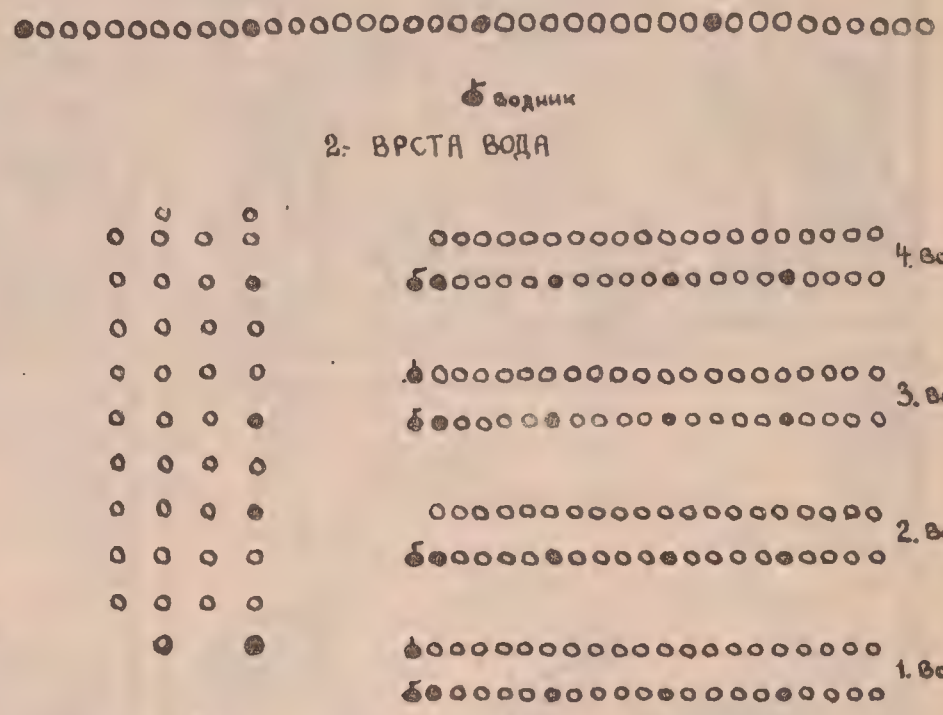
U pešadiskom puku

СТРОЈЕВИ СТРЕЉАЧКЕ ЧЕТЕ



водник

1.- РАЗВИЈЕНИ ФРОНТ
вода



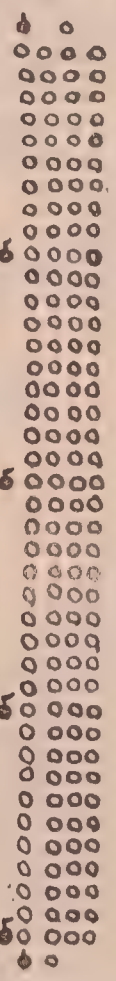
2.- ВРСТА ВОДА

водник

5.- Вод у колони
по три

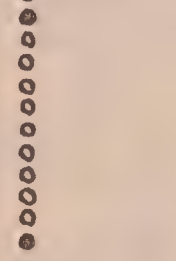
водник

6.- Вод у колони
двојних редова



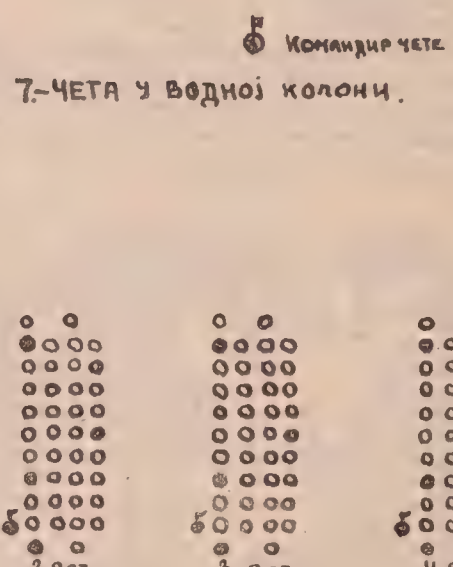
водник

4.- Вод у колони
простих редова



водник

3.- Вод у колони
по један



командир чете

7.-ЧЕТА У ВОДНОЈ КОЛОНИ.

командир чете

8.-ЧЕТА У ЧЕТНОЈ КОЛОНИ

9.- ЧЕТА У КОЛОНИ ДВОЈНИХ
РЕДОВА

ОБЈАШЊЕЊЕ ЗНАКОВА:

1.- десетар
2.- водник вода
3.- старији водник у четн.
4.- командир чете

LESSON XXXV

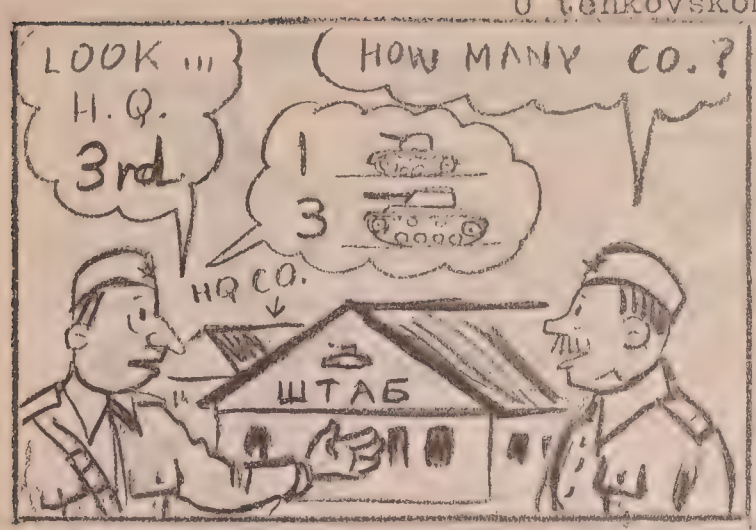
DAILY UNIT II-DIALOGUE NO 2

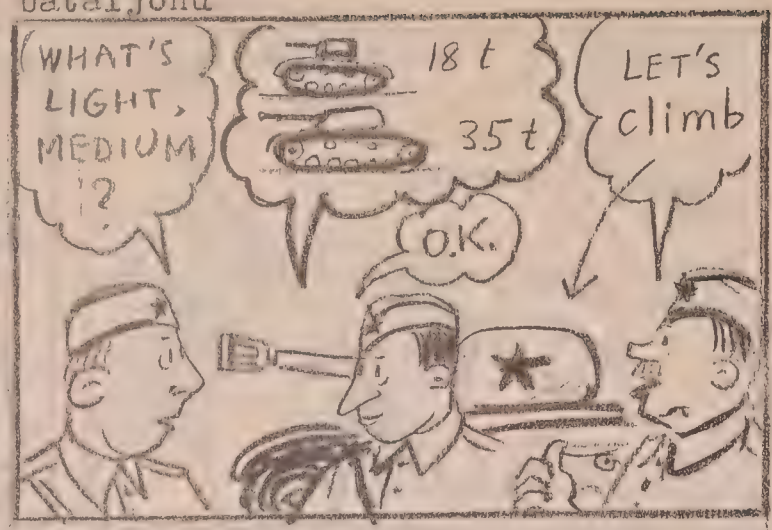
U artileriskom puku

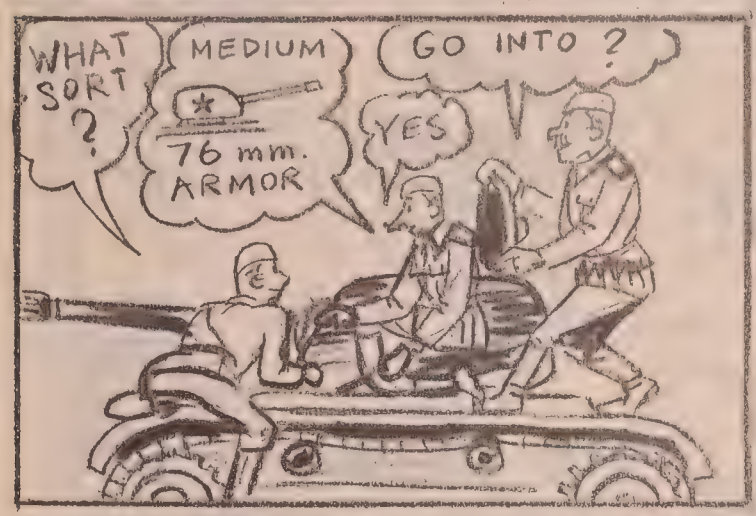
LESSON XXXV

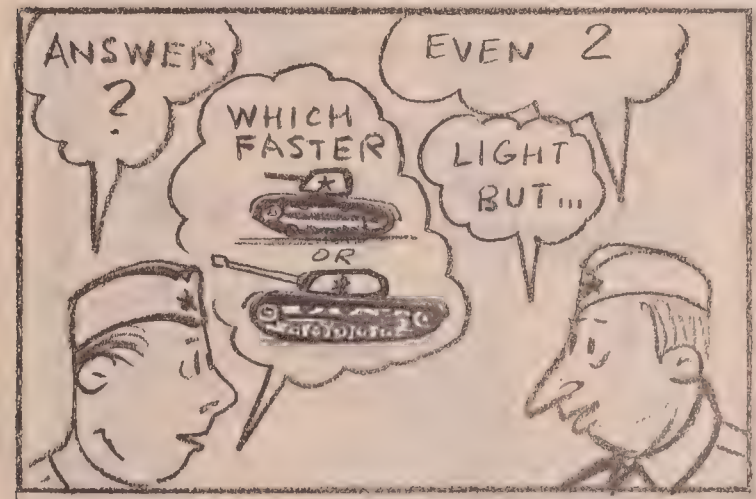
DAILY UNIT III-DIALOGUE NO 3

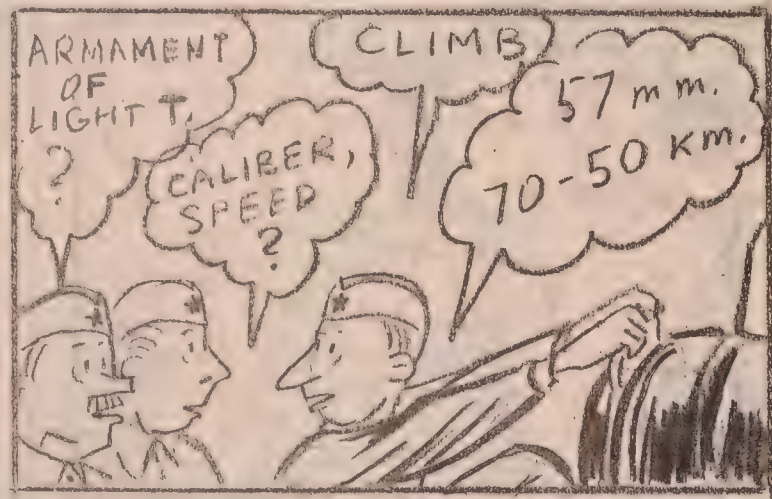
U tenkovskom bataljonu









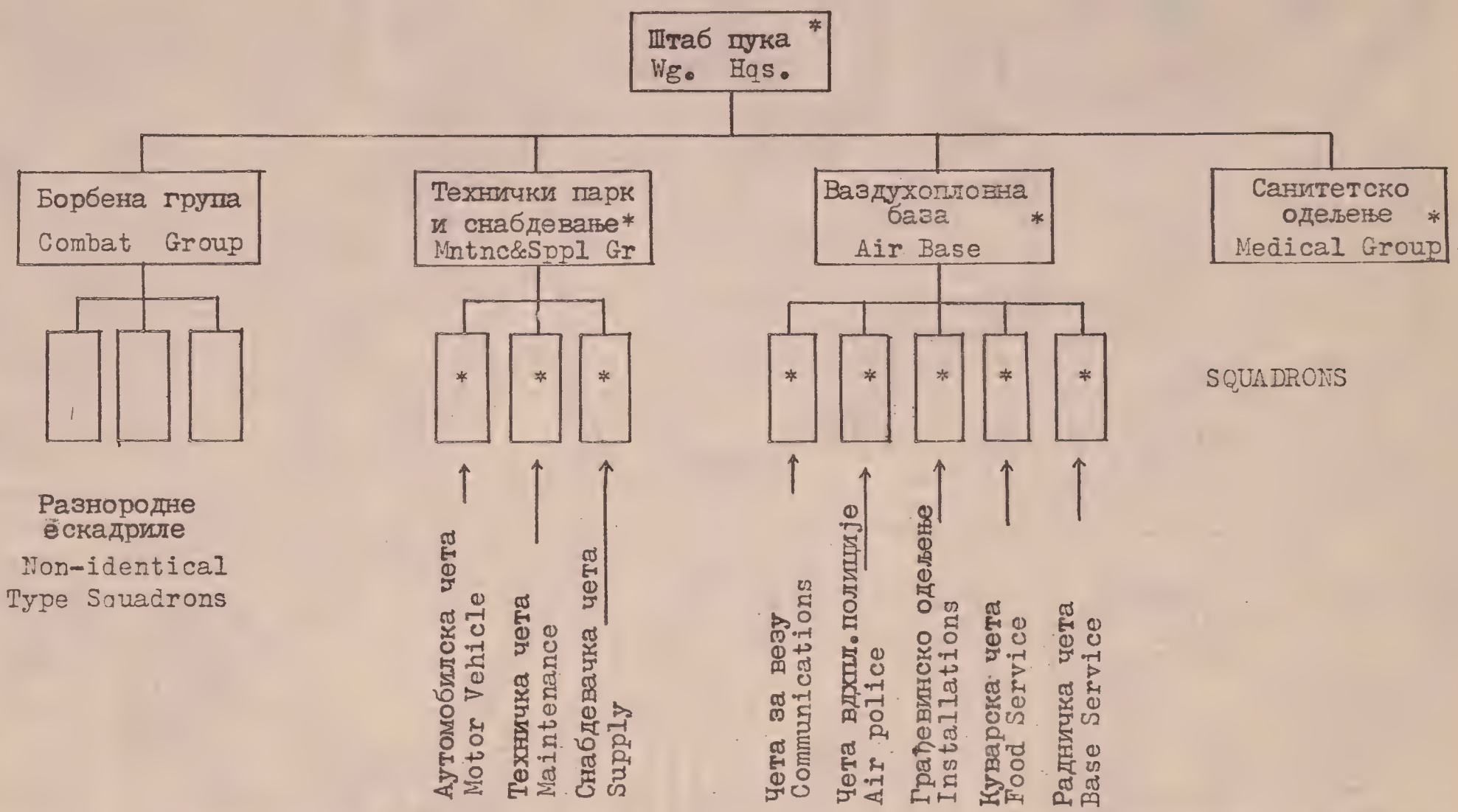


LESSON XXXV

DAILY UNIT IV - DIALOGUE NO 4

U vazduhoplovnom puku

МЕШОВИТИ ВАЗДУХОПЛОВНИ ПУК
COMPOSITE WING



Борбена група: ескадриле авиона са посадом - летачко особље: пилоти, механичари, радиотелеграфисти, митраљесци, навигатори, итд.

Технички парк и снабдевање: нелетачко особље; ради све техничке радове и оправке авиона у својим радионицама. Одржава у исправности авионе и оружје борбене групе.

Ваздухопловна база: нелетачко особље, ради у бази.

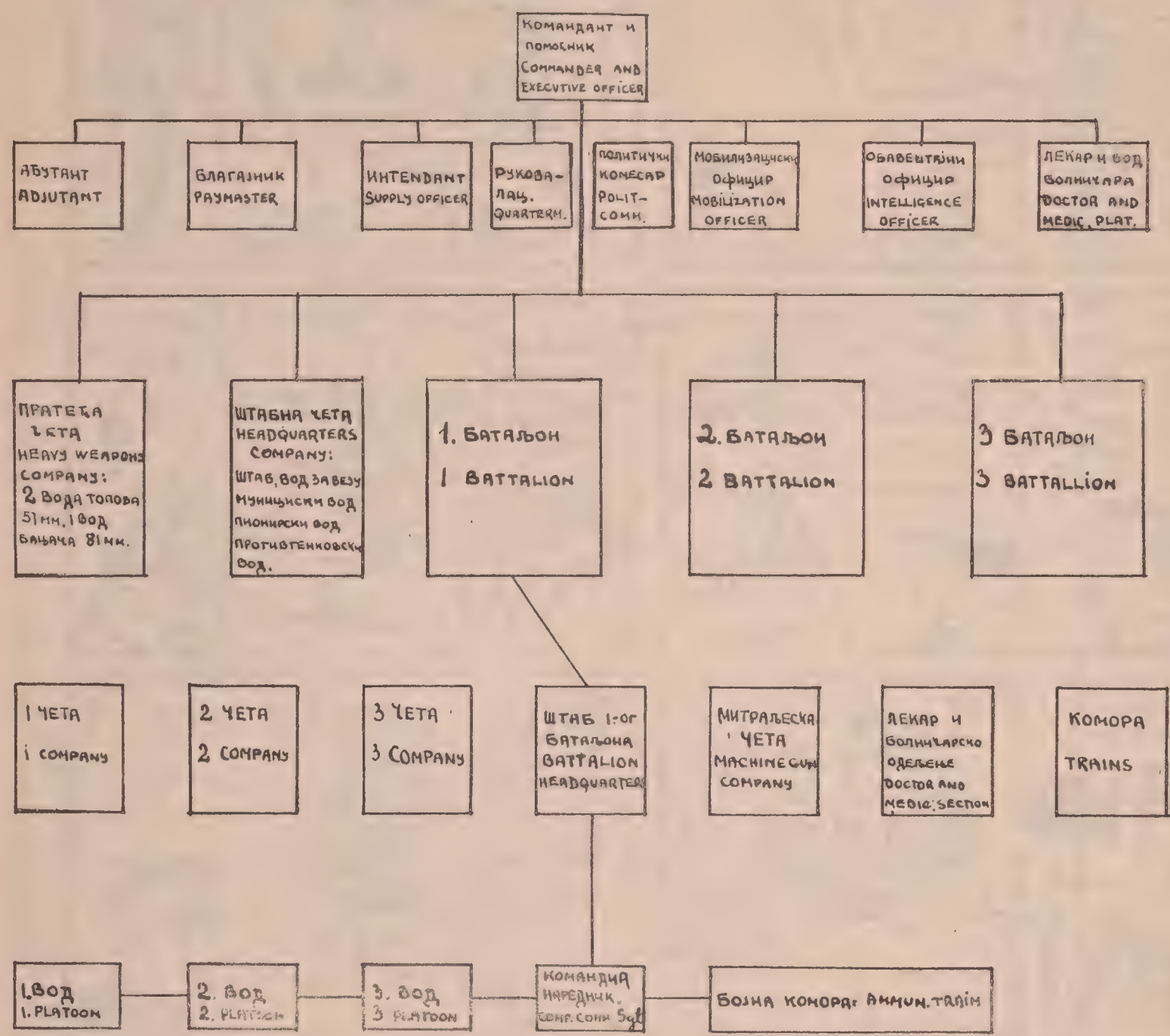
Санитетско одељење: лекари, лекарски помоћници, болничари и болничарке; амбуланте и станице за прву помоћ. По потреби и болнице.

LESSON XXXVI

DAILY UNIT I. - DIALOGUE NO 1

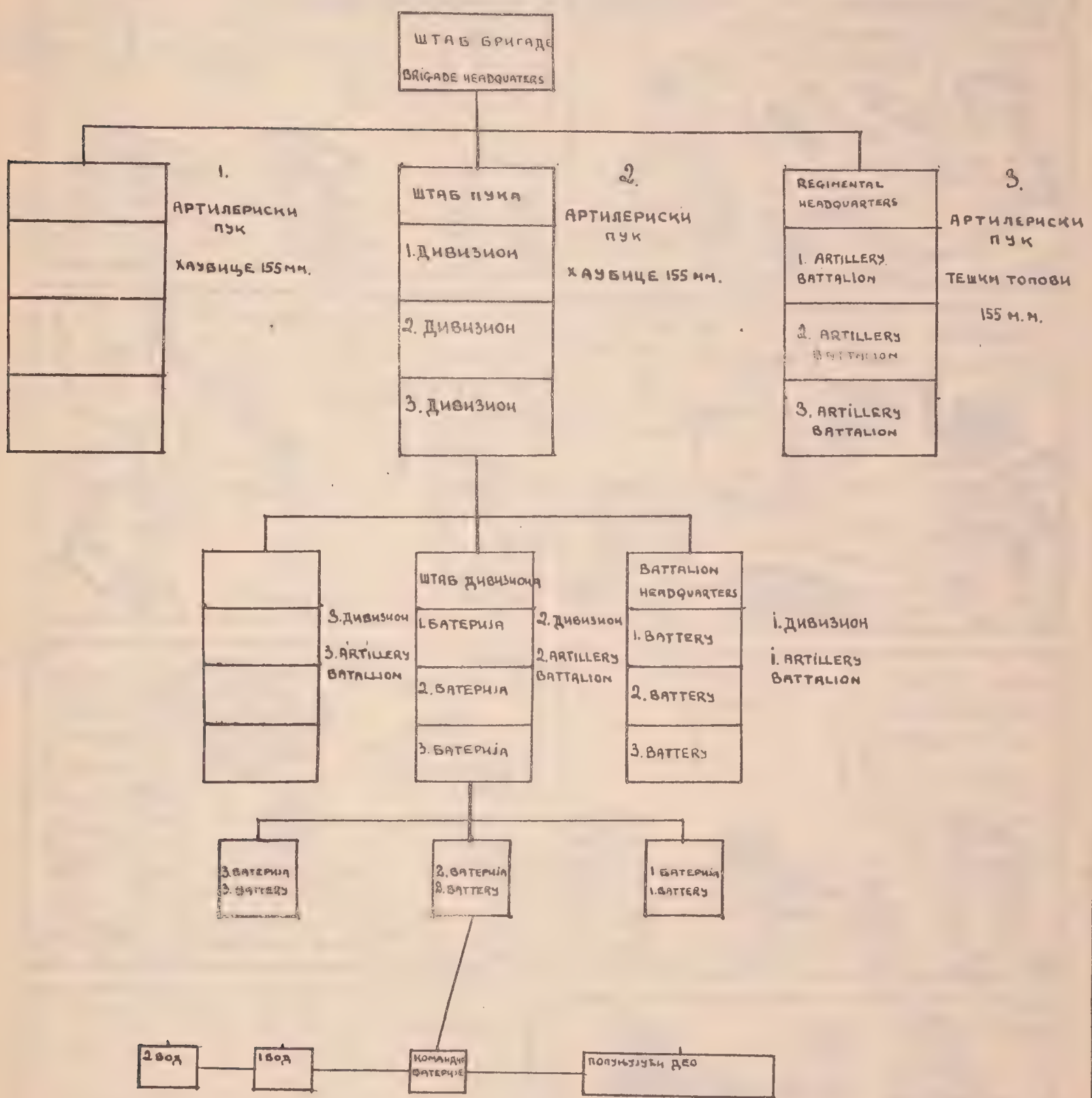
O manevru

САСТАВ ПЕШАДИСКОГ ПУКА



LESSON XXXVI
READING TEXT NO 1

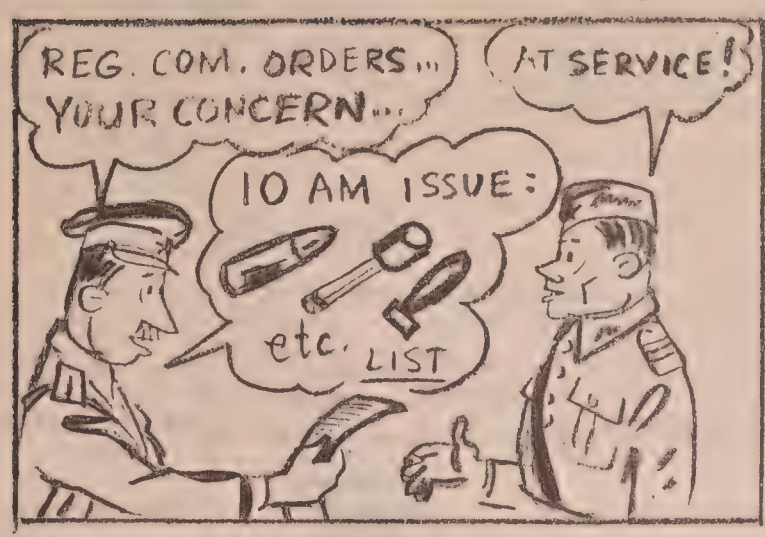
ФОРМАЦИЈА АРТИЛЕРИЈЕ

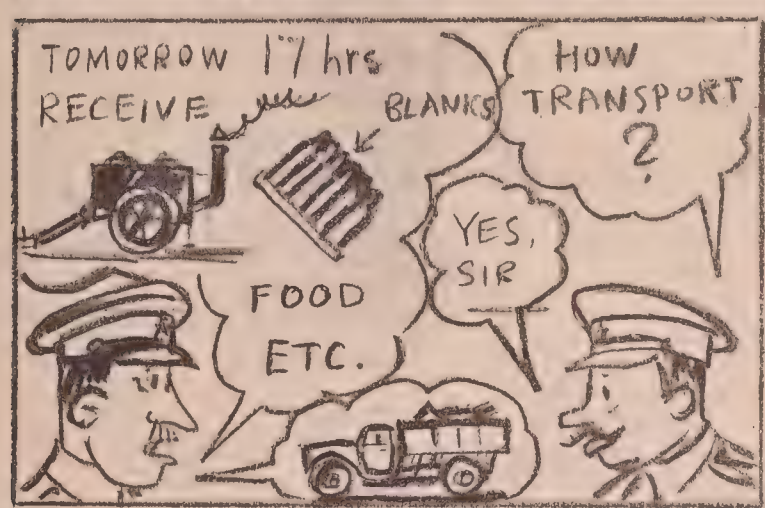


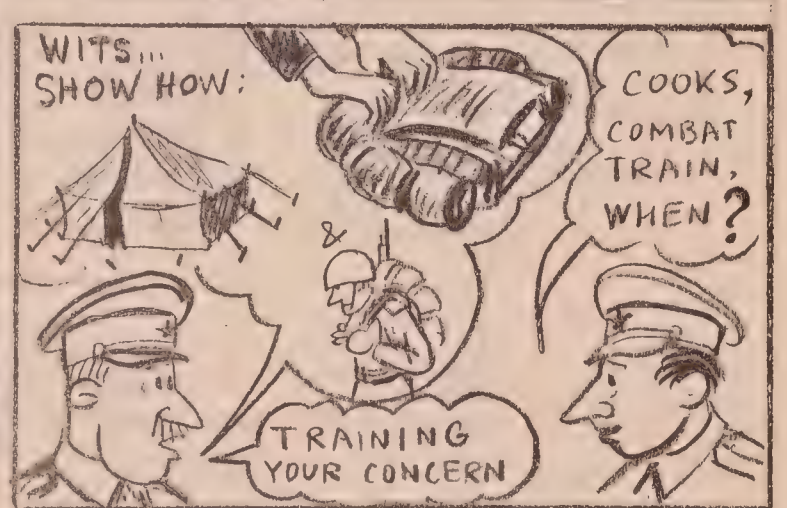
LESSON XXXVI

DAILY UNIT II - DIALOGUE NO 2

Pripreme za pokret



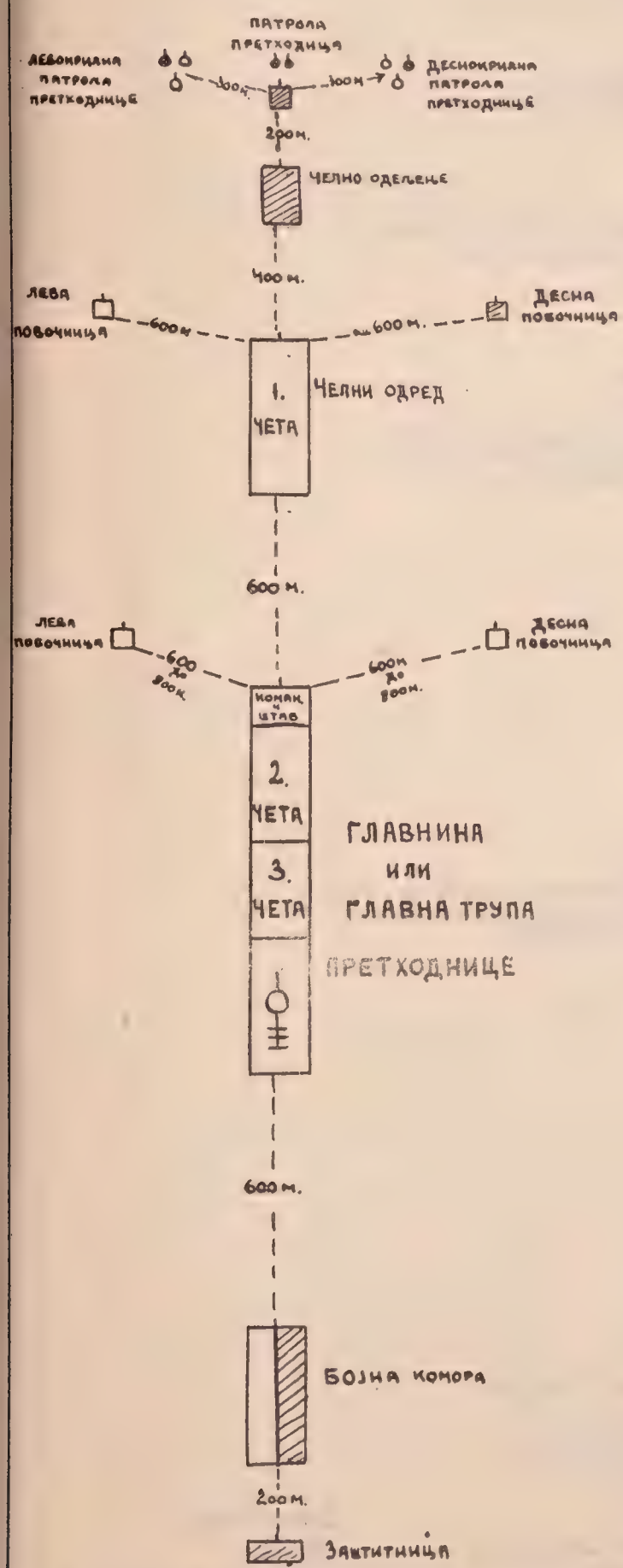




ПЕШАДИСКИ БАТАЉОН У НАСТУПНОМ МАРШУ

IZVIDJAČKI ZAŠTITNI ODREDI

(SECURITY AND RECONNAISSANCE ELEMENTS OF HIGHER HEADQUARTERS)



PATROLE PRETHODNICE - ADVANCE GUARD POINT
SASTAV: 1 STRELJAČKA DESETINA

ČELNO ODELJENJE - ADVANCE PARTY
SASTAV: 1 STRELJAČKI VOD (OJAČAN) BEZ JEDNE DESETINE.

SASTAV POBOČNICE: 1 DESETINA

ČELNI ODRED - ADVANCE GUARD SUPPORT
SASTAV: 1 STRELJAČKA ČETA BEZ TRUPA ČELNOG ODELJENJA

OJAČANA: 1 VODOM TENKOVA
1 VODOM BACAČA
1 VODOM PIONIRA
ARTILERISKIM IZVIDJAČIMA

POBOČNICA - FLANK GUARD
1 VOD - OJAČAN

GLAVNINA PRETHODNICE - ADVANCE GUARD RESERVE
SASTAV: 1 BATALJON (OJAČAN) BEZ TRUPA PRIHVATNICE I PRETHODNJEG ODELJENJA

KOMORA BATALJONA - VEHICLES

ПЕШАДИСКИ БАТАЉОН У ОДСТУПНОМ МАРШУ

ZAČELNE PATROLE - REAR POINTS
SASTAV: 1 STRELJAČKA DESETINA

ZAČELNO ODELJENJE - REAR PARTY
SASTAV: 1 STRELJAČKI VOD (OJAČAN)
BEZ JEDNE DESETINE

ZAČELNI ODRED - REAR GUARD SUPPORT
SASTAV: 1 STRELJAČKA ČETA BEZ TRUPA
ZAČELNOG ODELJENJA

GLAVNINA ZAŠTITNICE - REAR GUARD RESERVE
SASTAV: 1 BATALJON (OJAČAN) BEZ TRUPA
ZAČELNOG ODREDA

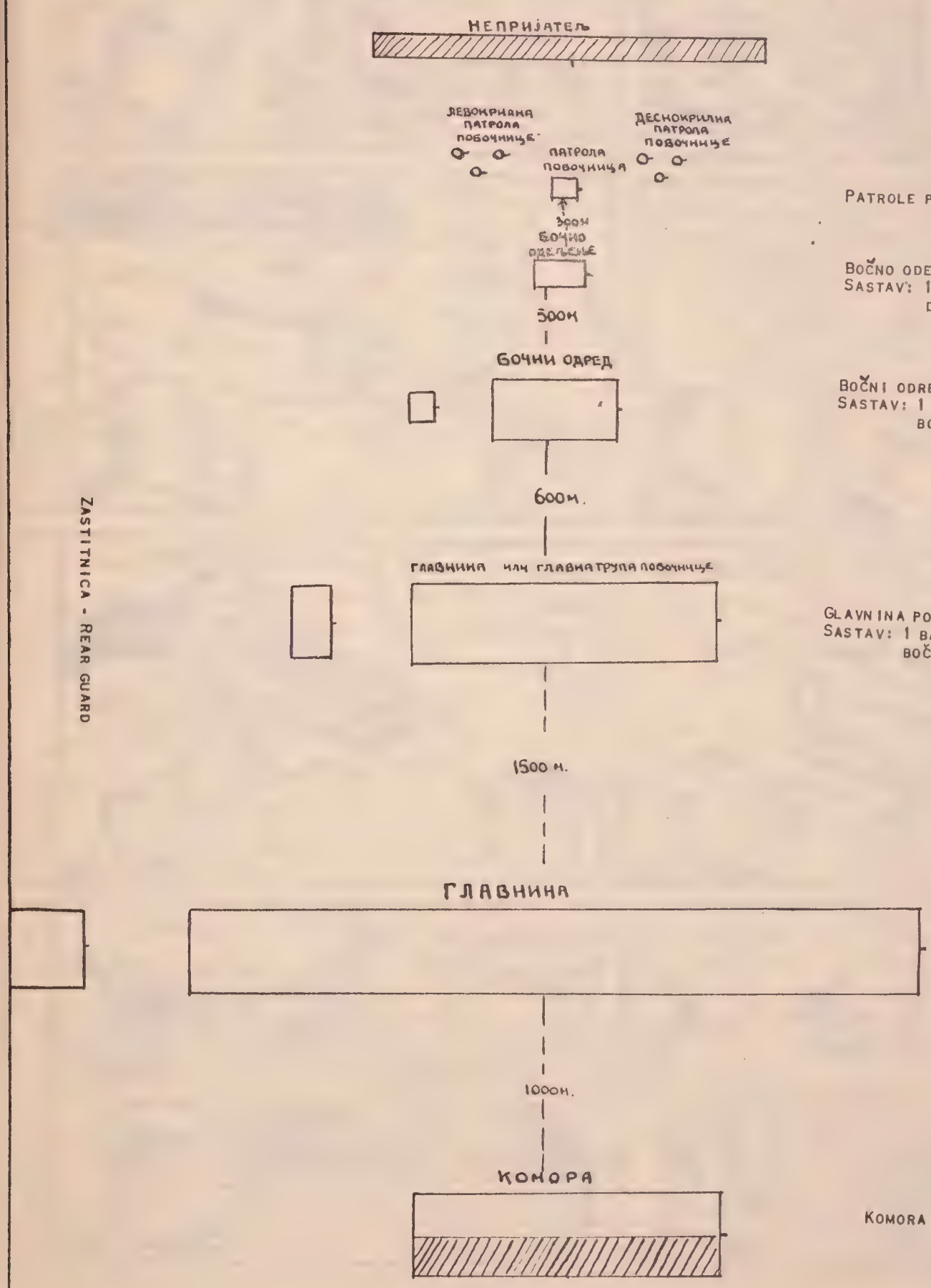
KOMORA BATALJONA - VEHICLES

PRETHODNICA - ADVANCE GUARD
SASTAV: 1 DESETINA

Less XXXVI
DU II
Reading Text No 2

Less.XXXVI
DU 1I
Reading Text
No 2

ПЕШАДИСКИ ПУК У БОЧНОМ МАРШУ



PATROLE POBOČNICE - FLANK PATROLS

BOČNO ODELJENJE - FLANK PARTY
SASTAV: 1 STRELJAČKI VOD BEZ JEDNE DESETINE

BOČNI ODRED - FLANK DETACHMENT
SASTAV: 1 STRELJAČKA ČETA BEZ TRUPA BOČNOG ODELJENJA

GLAVNINA POBOČNICE - FLANK GUARD RESERVE
SASTAV: 1 BATALJON (OJAČAN) BEZ TRUPA BOČNOG ODREDA

GLAVNINA - MAIN BODY
SASTAV: 1 PEŠADISKI PUK OJAČAN DIVIZIONOM ARTILERIJE.

KOMORA - VEHICLES

ZASTITNICA - REAR GUARD

LESSON XXXVI

DAILY UNIT III- DIALOGUE NO 3

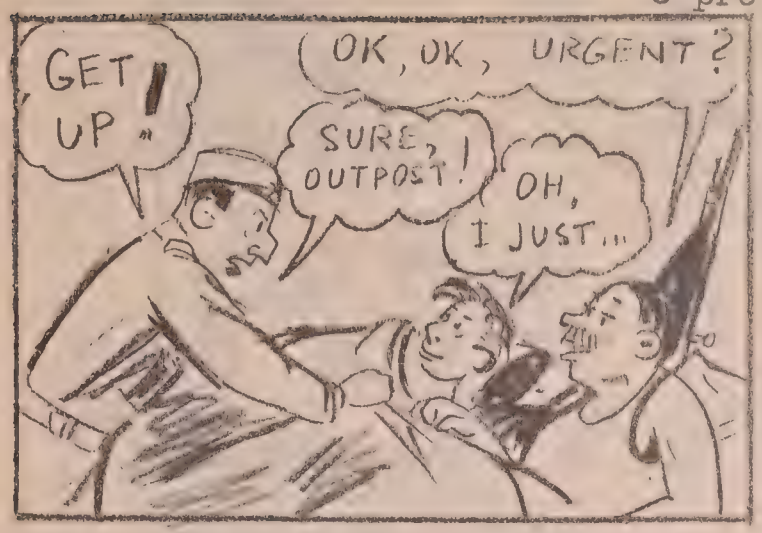
O stanovanju trupa

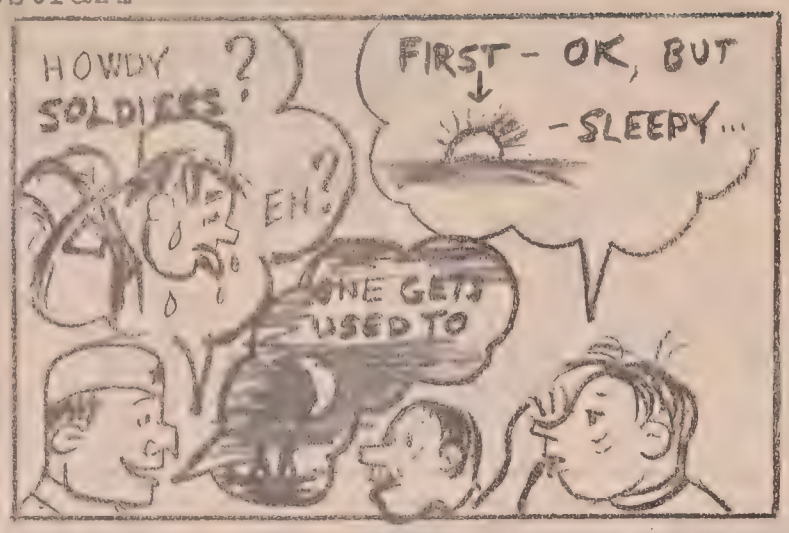
LESSON XXXVI
DAILY UNIT IV - DIALOGUE NO 4
Nastupni marš

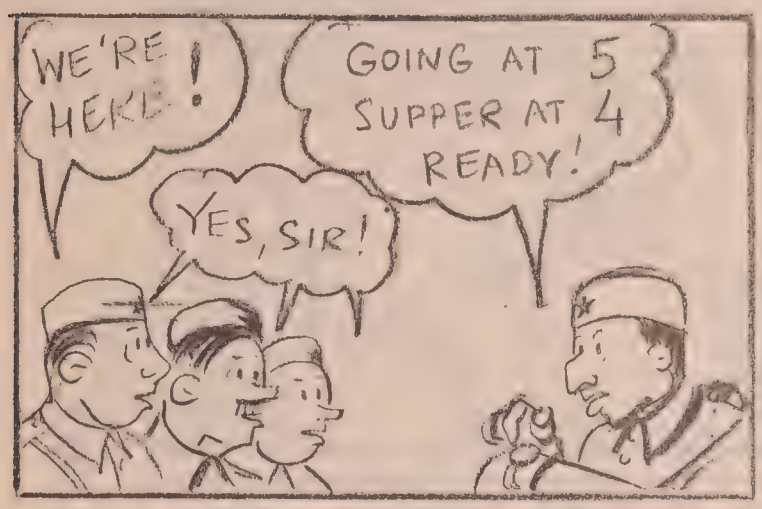
LESSON XXXVII

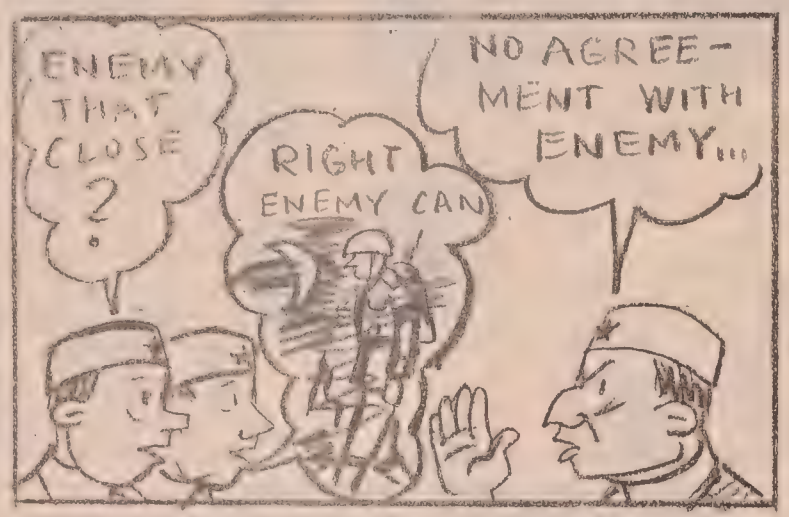
DAILY UNIT I - DIALOGUE NO 1

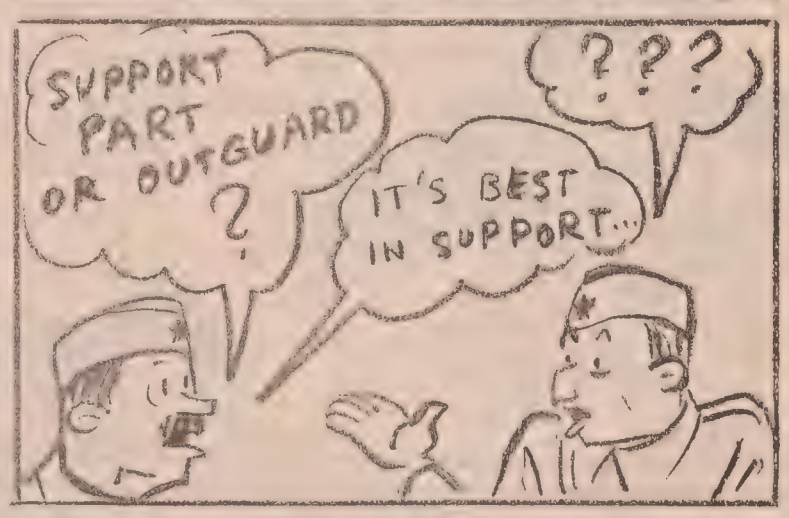
O pretstraži

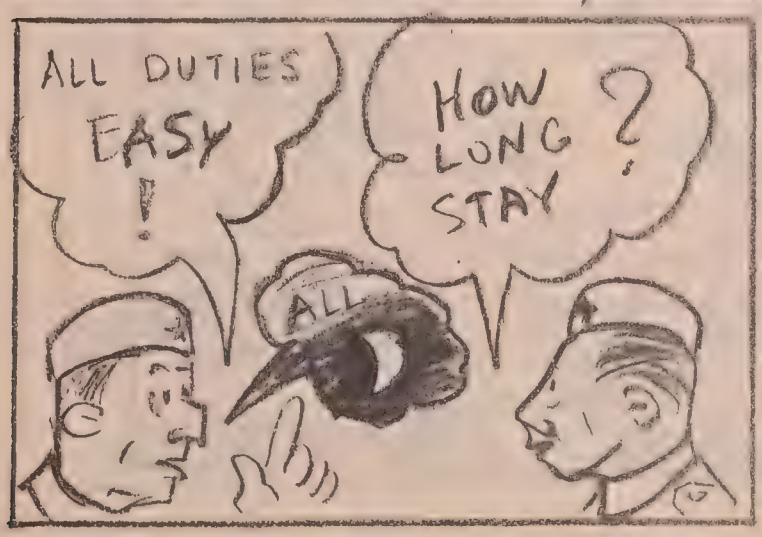






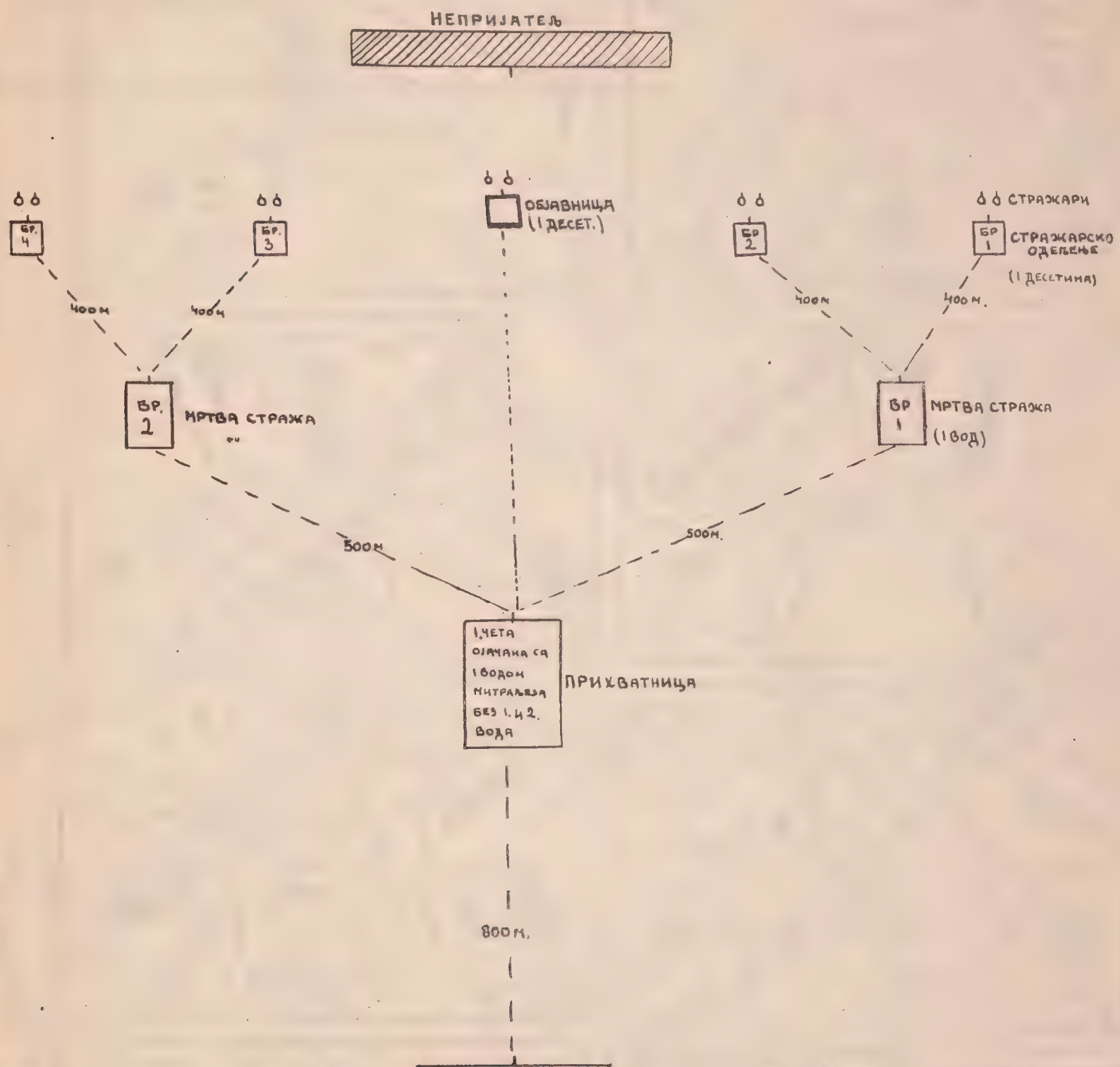






LESSON XXXVII
DIALOGUE NO 1
READING TEXT NO 1

ПЕШАДИСКИ БАТАЉОН НА ПРЕТСТРАЖИ

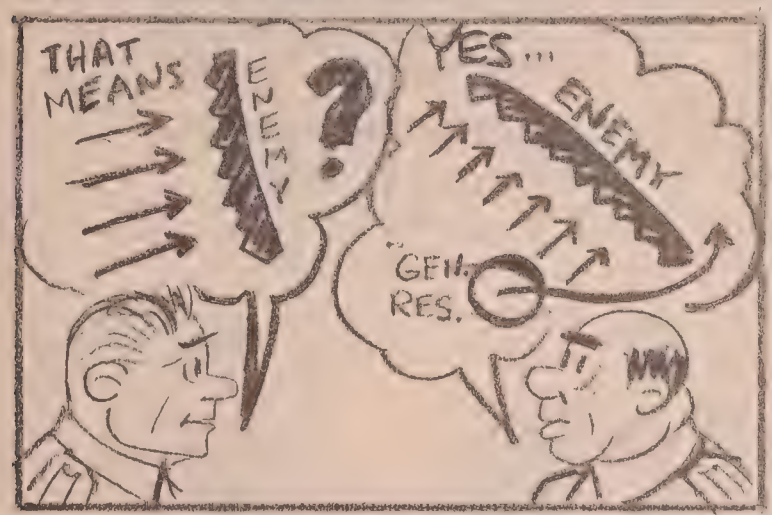


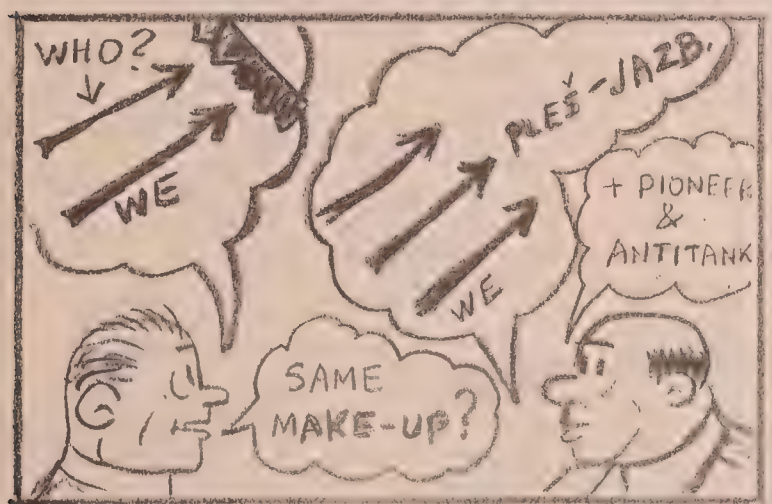
стражар	- sentinel
стражарско одељење	- outpost party
линија стражарских одељења	- outpost line of observation
мртва стража	- outpost support
линија отпора	- outpost line of resist.
прихватница	- outpost support
претстражна патрола	- outpost patrol
командант претстраже	- outpost commander
главнина претстраже	- outpost reserve
претстражна служба	- outpost duty
претстражне јединице	- outpost units
претстражни отсек	- outpost sector
претстражни рејон	- outpost area

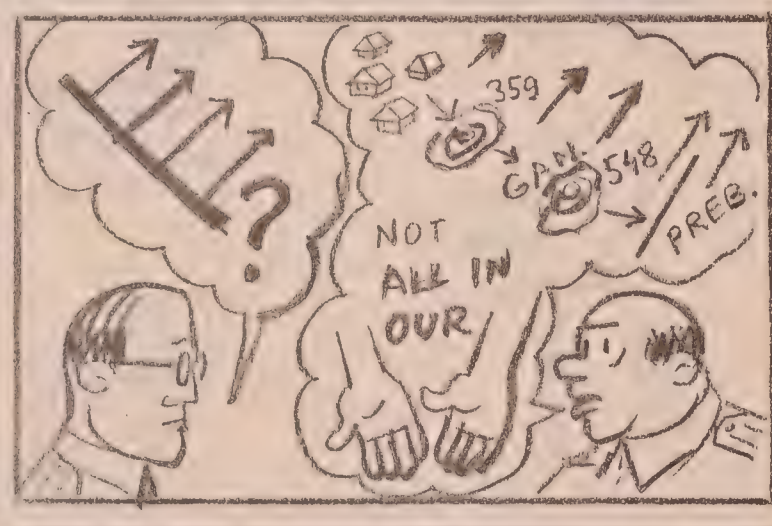
LESSON XXXVI

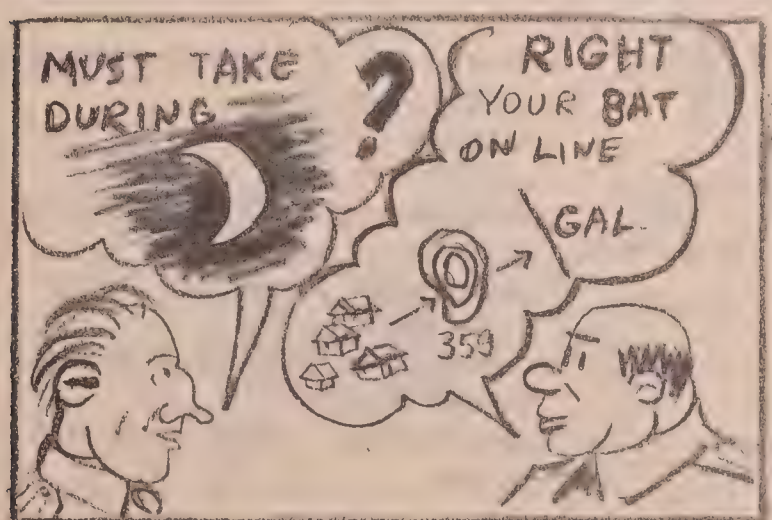
DAILY UNIT II - DIALOGUE NO 2

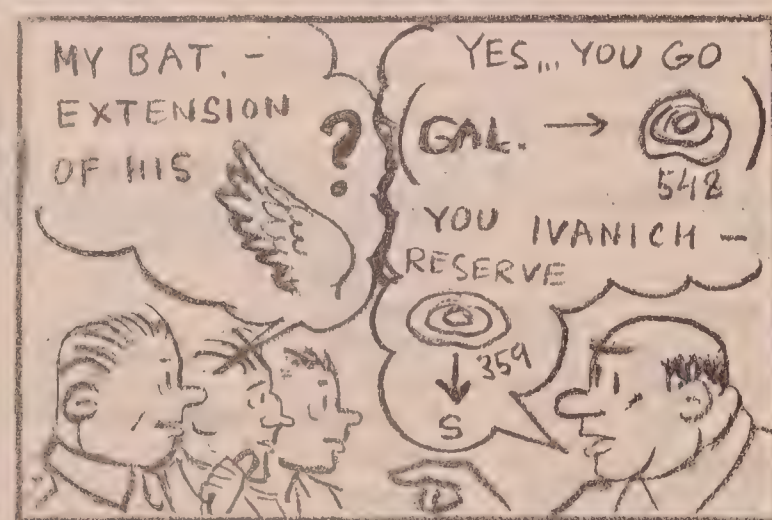
Pripremna zapovest za napad

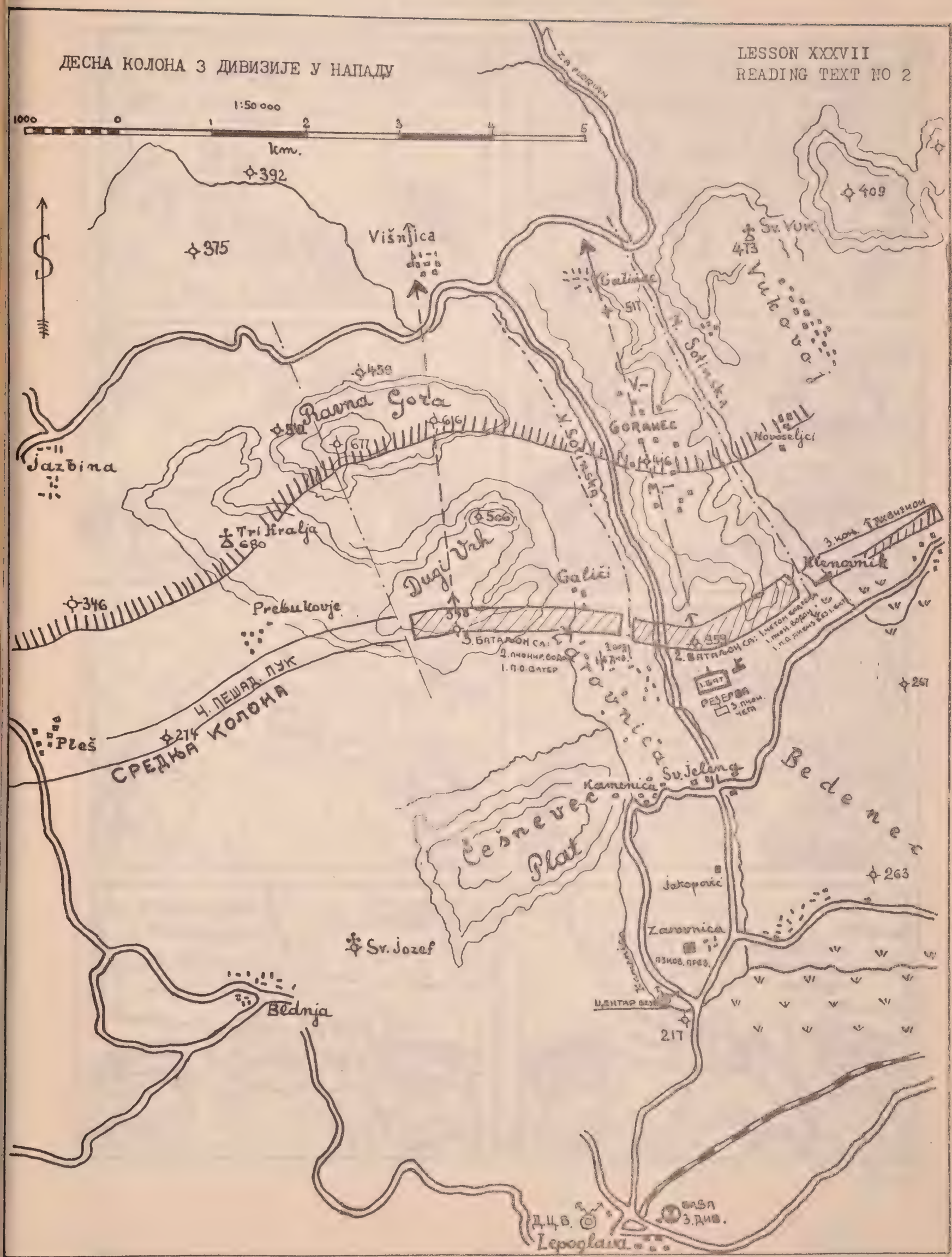











ДЕСНА КОЛОНА 3 ДИВИЗИЈЕ У НАПАДУ
1:50 000
1000 0 1 2 3 4 5
km.
392
375
Višnjica
Galinec
517
409
Sv. Vuk
413
Vukovo
Ravna Gora
458
616
677
Jazbina
Tri Kralja
680
Dugi Vrh
506
Gorenec
Novoselci
Galiči
Klenovnik
346
Prebukovje
3. БАТАЛЬОН СА:
2. БАТАЛЬОН СА:
РЕЗЕРВА
Ч. ПЕШАД. ПУК
СРЕДЊА КОЛОНА
Pleš
274
Kamenica
Sv. Jelenj
Bedenec
Češnevec
Plat
Jakopovi
263
Zarovnica
Sv. Jozef
Bednja
217
267
Lepoglava
БАЗА 3. ДИВ.

LESSON XXXVII

DAILY UNIT III - DIALOGUE NO 3

Pripremna zapovest za odbranu

LESSON XXXVII
DAILY UNIT IV - DIALOGUE NO 4
Gonjenje

LESSON XXXVIII

DAILY UNIT I - DIALOGUE NO 1

Pripreme za nasilni prelaz reke

LESSON XXXVIII

DAILY UNIT II - DIALOGUE NO 2

Sanitetska služba u borbi

LESSON XXXVIII

DAILY UNIT III - DIALOGUE NO 3

Poseta ratnoj mornarici

LESSON XXXVIII

DAILY UNIT IV - DIALOGUE NO 4

Izveštaj agenta tajne obaveštajne službe

Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: JUL 2002
PreservationTechnologies
A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION
111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

THE LIBRARY OF CONGRESS

LIBRARY OF CONGRESS
0002639093A